

# IM TÁJÉKOZTATÓ A NEMZETKÖZI VONATKOZÁSÚ BÜNTETŐ ÜGYEK INTÉZÉSÉRŐL

<b>I. FEJEZET - BEVEZETÉS</b> .....	3
I. Nemzetközi szerződések .....	3
II. Általános információk .....	4
III. A büntügyi jogsegély formái és az alkalmazandó jog .....	4
IV. Hivatkozás a nemzetközi szerződésekre .....	5
V. A bíróság érintkezése az Igazságügyi Minisztériummal .....	6
VI. A bíróság érintkezése külföldi igazságügyi hatóságokkal .....	6
VII. Idegen nyelvű beadványok .....	6
VIII. Nyelvhasználat .....	6
IX. A külföldön felhasználásra kerülő iratok alakiságai .....	7
X. Kiadmányok és hiteles másolatok .....	7
<b>II. FEJEZET</b>	
<b>JOGSEGÉLYÜGYEK AZ EURÓPAI UNIÓN KÍVÜL</b> .....	8
<b>I. CÍM</b> .....	8
<b>A JOGSEGÉLYÜGYEK ÁLTALÁBAN</b> .....	8
XI. A jogsegély fogalma és terjedelme .....	8
<b>II. CÍM</b> .....	9
<b>MÁS ÁLLAMOK FELÉ INTÉZETT ELJÁRÁSI JOGSEGÉLYKÉRELMEK</b> .....	9
XII. A tárgyalási határnap kitűzése .....	9
XIII. Külföldön lakó tanú idézése .....	9
XIV. Tanúkihallgatás és bizonyítás-felvétel iránti jogsegélykérelem .....	10
XV. Szakértői vélemény beszerzése külföldről .....	10
XVI. Kényszerítő eszközök mellőzése a külföldi személy idézésénél .....	11
XVII. A jogsegélykérelem továbbítása külföldre .....	11
XVIII. Fordítás csatolása a jogsegélykérelemhez és a kézbesítendő irathoz .....	11
XIX. A külföldre továbbítandó fordítások elkészítése .....	11
XX. A külföldön kézbesítendő irat címezése, a tértivevény kitöltése .....	11
XXI. A jogsegély igénybevételével felmerülő költségek .....	12
<b>III. CÍM</b> .....	12
<b>KÜLFÖLDI HATÓSÁGOK ELJÁRÁSI JOGSEGÉLYKÉRELMEI</b> .....	12
XXII. A jogsegélykérelem elintézése .....	12
XXIII. A külföldi iratok kézbesítése jogsegély hiányában .....	12
XXIV. Jogsegélykérelem tanúkihallgatás iránt .....	13
XXV. Jogsegélykérelem szakértői vélemény beszerzése iránt .....	14
XXVI. A külföldi irat belföldi kézbesítése .....	14
XXVII. Címzett felkutatása .....	14
XXVIII. A külföldi hatóság értesítése a jogsegélykérelem teljesítéséről .....	15
<b>IV. CÍM</b> .....	15
<b>A JOGSEGÉLY EGYÉB FORMÁI</b> .....	15
XXIX. Külföldi ítélet érvénye .....	15
XXX. Szabadságvesztés-büntetés végrehajtásának átvétele és átadása .....	17
XXXI. Vagyonekobbzás vagy elkobbzás végrehajtásának átvétele és átengedése .....	18
XXXII. A büntetőeljárás átadása, a büntetőeljárás iránti feljelentés tétele .....	18
XXXIII. A kiadatás .....	19
XXXIV. Nem magyar állampolgár sérelmére elkövetett vagyon elleni bűncselekmény ..	21

**III. FEJEZET****AZ EU TAGÁLLAMAIVAL VALÓ BŰNÜGYI EGYÜTMŰKÖDÉS KÜLÖNÖS SZABÁLYAI..... 22**

XXXV. Európai elfogatóparancs..... 22

XXXVI. Eljárási jogsegély (szabálysértés, jogi személy büntetőjogi felelőssége, közvetlen kézbesítés, videokonferenciás meghallgatás, bankszámlaadatok) ..... 24

XXXVII. Szabadságvesztés-büntetés és szabadságelvonással járó intézkedés végrehajtásának átvétele és átadása ..... 26

XXXVIII. Egyéb jogsegélyek ..... 31

**IV. FEJEZET****ELJÁRÁS DIPLOMÁCIAI VAGY EGYÉB MENTESSÉGET ÉLVEZŐ SZEMÉLYEK ÜGYÉBEN..... 33****V. FEJEZET****HONLAPOK CÍMEI ..... 33****FÜGGELÉK ..... 34****I. Többoldalú nemzetközi szerződések ..... 34**

1. Büntetőjog ..... 34

2. Egyéb ..... 39

**II. Fontosabb nemzetközi szerződések államonként ..... 40****III. Iratminták ..... 72****IV. A bíróság előtt büntető ügyben külföldön lakó fél részére történő kézbesítésnél irányadó főbb szempontok ..... 86****V. Magyar-brit kiadatási szerződés és pótnyilatkozatot kihirdető törvények..... 90****VI. Az 1994. évi XVIII. törvénnyel, az 1994. évi XIX. törvénnyel, az 1994. évi XX. törvénnyel, a 2001. évi LXVII. Törvénnyel, valamint a 2005. évi CXVI. törvénnyel kihirdetett nemzetközi egyezményekhez az egyes tagállamok által tett fenntartások és nyilatkozatok ..... 96***A Párizsban, 1957. december 13-án kelt európai kiadatási egyezmény ..... 96**A Kiegészítő Jegyzőkönyv..... 114**A Második Kiegészítő Jegyzőkönyv..... 117**A Strasbourgban, 1959. április 20-án kelt, a kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló európai egyezmény ..... 120**A Kiegészítő Jegyzőkönyv..... 173**A Strasbourgban, 1983. március 23-án kelt, az elítélt személyek átszállításáról szóló egyezmény ..... 182**A Kiegészítő Jegyzőkönyv..... 206**Az Európai Unió tagállamai közötti kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló 2000. május 29-én kelt Egyezmény ..... 218**A Kiegészítő Jegyzőkönyv..... 230***VII. AZ EURÓPAI ELFOGATÓPARANCS ..... 235***A) Formanyomtatvány..... 235**B) Kitöltési útmutató ..... 244*

## I. FEJEZET BEVEZETÉS

### I. Nemzetközi szerződések

A nemzetközi szerződések fennállása, rendelkezései, tartalma, valamint a kialakult viszonyosság tekintetében a bíróságoknak kétség esetén az Igazságügyi Minisztérium Nemzetközi Büntetőjogi és Emberi Jogi Főosztálya (a továbbiakban: Igazságügyi Minisztérium) ad felvilágosítást. E Tájékoztató Függeléke áttekintést nyújt a büntetőügyekben eljáró bíróságoknak az eljárás szempontjából legfontosabb nemzetközi szerződésekről.

Figyelembe kell venni, hogy **a többoldalú nemzetközi szerződések hatálya – az esetleges fenntartások miatt – nem szükségszerűen azonos a szerződés egyes tagállamai tekintetében.** Számos olyan többoldalú nemzetközi szerződés jött létre, amely lehetővé teszi a szerződésben részes tagállamok számára fenntartások és nyilatkozatok megtételét, amelyekre azért van szükség, hogy az egyes tagállamok belső jogi rendelkezéseik előírásai szerint az adott nemzetközi szerződést alkalmazzák.

Különösen vonatkozik ez a büntető tárgyú nemzetközi szerződésekre, ahol figyelembe kellett venni, hogy a tagállamok büntetőügyekben eljáró hatóságai és jogrendszerük rendkívül különböző.

**Egy konkrét ügyben a nemzetközi szerződés rendelkezései mellett meg kell vizsgálni azt is, hogy a kérdéses tagállam tett-e fenntartást vagy nyilatkozatot,** ami kihatással lehet az ügy intézésére (pl. nyelvhasználat, különböző iratok megküldése, példányszám stb.). Szem előtt kell tartani azt is, hogy a nemzetközi szerződések alkalmazási köre – különösen a többoldalú nemzetközi szerződéseknél – változhat (pl. a megerősítések, az újabb csatlakozások, illetőleg az esetleges felmondások miatt). E változások figyelemmel kísérése céljából az Európa Tanács honlapján lehet eligazítást kapni.

Az Európa Tanács részes államai által kötött egyezmények honlapja:

<http://www.coe.int/en/web/conventions/home>

A kizárólag bűnügyi együttműködéssel kapcsolatos egyezmények listája a következő honlapon érhető el:

<http://conventions.coe.int/Treaty/Commun/ListeTraites.asp?MA=20&CM=7&CL=ENG>

A honlap folyamatosan frissül. A nemzetközi egyezmények részes államai mellett tartalmazza az egyes egyezményekhez tett fenntartásokat és nyilatkozatokat angol és francia nyelven. Magyar nyelven a honlap nem közöl információkat és az ET hazai dokumentációs központja sem üzemelteti már saját honlapját.

Az Európai Unió (EU) ún. „Egyezmények Adatbázisa” a következő honlapon érhető el:

<http://consilium.europa.eu/policies/agreements/search-the-agreements-database?lang=en&command=details&id=297&lang=en&aid=2000023&doclang=en>

(Itt lehet ellenőrizni, hogy egy Tagállam részéről milyen stádiumban van pld. a 2000. május 29-én kelt EU Jogsegélyegyezmény átültetése).

Az Európai Igazságügyi Hálózat honlapja szintén angol és francia nyelven tartalmaz információkat a hatályos EU jogi eszközökről, a nemzeti jogokról és az illetékes hatóságokról

<http://www.ejn-crimjust.europa.eu/ejn/>

## II. Általános információk

A büntetőügyekben más államokkal folytatott együttműködést a két- és többoldalú nemzetközi szerződések és a nemzetközi bűnügyi jogsegélyről szóló 1996. évi XXXVIII. törvény (Nbjtv.), illetve az Európai Unión belül az EU jogi eszközei széleskörűen biztosítják.

Az Európai Unió tagállamaival való bűnügyi együttműködésről a Tájékoztató III. Fejezete tartalmaz különös információt. Az Európai Unió tagállamai közötti bűnügyi együttműködésről szóló 2012. évi CLXXX. törvény (EUbe.) rendelkezéseit kell alkalmazni az EU tagállamai relációjában, amennyiben tagállami két- vagy többoldalú nemzetközi szerződés másként nem rendelkezik.

Az Nbjtv-t **akkor kell alkalmazni, ha** akár Európa Tanácsi, akár EU keretek között megszületett **nemzetközi szerződés eltérően nem rendelkezik**. A nemzetközi szerződés rendelkezései értelemszerűen nem tartalmaznak részletes szabályokat arra vonatkozóan, hogy a rendelkezések végrehajtása Magyarországon milyen hatóság hatáskörébe tartozik, és az a rendelkezések végrehajtása során milyen eljárást követ. A nemzetközi szerződéseket Magyarország törvénnyel hirdeti ki - bővebben a nemzetközi szerződésekkel kapcsolatos eljárásról szóló 2005. évi L. törvény (Nsztv.) rendelkezései irányadóak.

A bűnügyi együttműködésre nemzetközi szerződés hiányában lehetőség van **viszonosság** (az EU tagállami együttműködés relációjában ez a *kölcsönösség [mutuality]* terminológiája) alapján is, **viszonosság hiányában a jogsegély** (a kiadatás, a büntetőeljárás átadása, illetve átvétele, a szabadságelvonással járó büntetés vagy ilyen intézkedés végrehajtásának átvétele, illetve átengedése, az eljárási jogsegély) iránti külföldi megkeresés **teljesítéséről** – az egyéb feltételek fennállása esetén – **az igazságügyért felelős miniszter, illetőleg a legfőbb ügyész a külügyminiszterrel egyetértésben dönt**.

## III. A bűnügyi jogsegély formái és az alkalmazandó jog

Az Nbjtv. szerint: A bűnügyi jogsegély formái:

- a) kiadatás,
- b) büntetőeljárás átadása, illetve átvétele,
- c) szabadságelvonással járó büntetés vagy ilyen intézkedés végrehajtásának átvétele, illetve átengedése,
- d) vagyonek Kobzás, elkobzás vagy ezzel azonos hatású büntetés vagy intézkedés (a továbbiakban: vagyonek Kobzás vagy elkobzás) végrehajtásának átvétele, illetve átengedése,
- e) elektronikus adat végleges hozzáférhetlenné tétele vagy ezzel azonos hatású büntetés vagy intézkedés (a továbbiakban: elektronikus adat végleges hozzáférhetlenné tétele) végrehajtásának átvétele, illetve átengedése,
- f) eljárási jogsegély, (→ I. V. Fejezet)
- g) feljelentés külföldi államnál.

(2) A bűnügyi jogsegélyt a miniszter vagy a legfőbb ügyész teljesíti, illetve kéri.

Az Nbjtv. 2. §-a szerint a jogsegély iránti megkeresés nem teljesíthető és nem terjeszhető elő, ha **csorbítja Magyarország felségjogait, veszélyezteti biztonságát, sérti közrendjét**.

**Ha az Nbjtvt. másként nem rendelkezik, a jogsegély iránti megkeresés akkor teljesíthető vagy terjeszthető elő, ha**

*a) a cselekmény mind a magyar jog, mind a külföldi állam joga szerint büntetendő;*

*b) a jogsegély nem politikai bűncselekményre, vagy azzal szorosan összefüggő egyéb bűncselekményre és nem katonai bűncselekményre vonatkozik.*

A fenti rendelkezés alkalmazásában a cselekmény nem tekinthető politikai bűncselekménynek, ha annak elkövetésénél, figyelemmel az összes körülményre, így a bűncselekmény által elérni kívánt célra, a bűncselekmény indítékára, az elkövetés módjára, a felhasznált vagy kilátásba helyezett eszközökre, a bűncselekmény köztörvényi jellege túlnyomó a politikaihoz képest. A szándékos emberölés, illetve a szándékos emberölést is magában foglaló bűncselekmény köztörvényi jellege mindig túlnyomó a politikaihoz képest.

A büntetőeljárársban főszabály szerint a magyar anyagi jogi és eljárásjogi szabályokat kell alkalmazni akkor is, ha a büntetőeljárársnak külföldi vonatkozása van. Kivételesen azonban a megkereső állam joga is alkalmazható:

Nbjtvt:

**64. § (1) Az eljárási jogsegély teljesítése során a magyar büntetőeljárási szabályok szerint kell eljárni. A megkereső hatóság kérelmére más eljárásmódot is alkalmazni lehet, ha ez nem összeegyeztethetetlen a magyar jogrendszer alapelveivel.**

Arra nézve, hogy mi nem egyeztethető össze a magyar jogrendszer alapelveivel a Kúria adott iránymutatást:

#### **EBH2013. B.20.**

**A külföldi ítélet érvénye nem ismerhető el, ha annak meghozatala során a Be. alapelvi szintű rendelkezései nem érvényesültek, ez esetben ugyanis hiányzik az a feltétel, hogy a külföldön folyamatban levő eljárás összhangban van a magyar joggal (1978. évi IV. tv. 6. §).<sup>1</sup>**

Miután az Európai Unió Tagállamai közötti bűnügyi együttműködés mögött álló közösségi vívmányok egyik fontos összetevője a kölcsönös elismerés elve, ezért minden esetben nagyon körültekintően kell eljárni annak kimondásában, hogy egy Tagállami ügydöntő határozat meghozatalához vezető büntető eljárás összeegyeztethető-e a magyar jogrendszer alapelveivel.

#### **IV. Hivatkozás a nemzetközi szerződésekre**

A külföldi igazságügyi hatóságok számára készült iratokban szükségtelen megjelölni a nemzetközi szerződést Magyarországon kihirdető jogszabályt. **A külföldi igazságügyi hatóságok számára készült iratokban a nemzetközi szerződés címére, aláírásának helyére és időpontjára, illetve az EU-n belüli együttműködés esetén az európai uniós jogi eszközre kell hivatkozni**, hiszen a külföldi igazságügyi hatóság csupán a magyar, kihirdető jogszabály megjelölése esetén nem tudja beazonosítani a hivatkozott nemzetközi szerződést vagy európai uniós jogforrást.

<sup>1</sup> Ezt a rendelkezést a hatályos jogban az Nbjtvt. 47. §-ának (1) bekezdése tartalmazza.

## V. A bíróság érintkezése az Igazságügyi Minisztériummal

A bíróság az előtte folyamatban lévő ügyben közvetlenül fordulhat az Igazságügyi Minisztérium Nemzetközi Büntetőjogi és Emberi Jogi Főosztályához, az alábbi elérhetőségeken:

- postacím: 1357 Budapest, Pf. 2.
- tel (titkárság): + 36 (1) 795 5422, + 36 (1) 795 6391
- fax: + 36 (1) 795 0552, + 36 (1) 795 0554
- e-mail: [nemzb@im.gov.hu](mailto:nemzb@im.gov.hu)
- főosztályvezető: dr. Forman Tünde, (1) 795-5839, [Tunde.Forman@im.gov.hu](mailto:Tunde.Forman@im.gov.hu)
- osztályvezető: dr. Bencze András, (1) 795-5841, [Andras.Bencze@im.gov.hu](mailto:Andras.Bencze@im.gov.hu).

Kifejezetten javasolt az elektronikus kapcsolattartás, akár a külföldi felhasználásra szánt iratok előzetes megküldése.

## VI. A bíróság érintkezése külföldi igazságügyi hatóságokkal

Nem EU tagállami külföldi hatósággal a bíróság – nemzetközi szerződés eltérő rendelkezésének hiányában – az **Igazságügyi Minisztérium útján érintkezhet**. A megkeresésekre és beadványokra (kérelmekre) a bíróság adja meg a választ (pl. tájékoztatást). Az **EU Tagállamának igazságügyi hatóságával** az EUbe. rendelkezésének megfelelően **közvetlenül érintkezik a magyar bíróság**, kivéve, ha azt az EUbe. vagy nemzetközi szerződés másként szabályozza, vagy a bűnügyi jogsegély kérdésében hatályos nemzetközi szerződést vagy uniós jogszabályt az érintett Tagállam nem illesztette be belső jogrendszerébe (így pld. az iratok közvetlen kézbesítése jelenleg még nem minden EU Tagállam irányában biztosított<sup>2</sup>.)

Várhatóan 2016-ban Magyarország ratifikálja az Európa Tanács bűnügyi jogsegély-egyezményének 2. kiegészítő jegyzőkönyvét, amely tovább szélesíti azon államok körét, amelyek igazságügyi hatóságai közvetlenül érintkeznek egymással.

## VII. Idegen nyelvű beadványok

A bíróság az idegen nyelvű beadvány (megkeresés stb.) tárgyában **ugyanolyan intézkedést tesz, mintha az magyar nyelven készült volna**. Ha a beadvány nyelvét a bíróság nem érti, vagy ha a bíróság egyébként szükségesnek tartja, arról nem-hiteles fordítást kell készíttetni .

## VIII. Nyelvhasználat

A büntető eljárás nyelve a magyar (Be. 9.§ (1) bekezdés első mondata); A bíróság az eljáráson kívül is kizárólag a magyar nyelvet használja, intézkedéseit magyar nyelven teszi meg és a külföldön tartózkodó személyekkel (külföldi igazságügyi hatóságokkal)- ha törvény kivételt nem tesz - magyar nyelven érintkezik.

<sup>2</sup> A jelen tájékoztató keltezésének időpontjában ilyen Tagállam Olaszország, Írország, Görögország és Horvátország, mivel ezek nem ültették át az Európai Unió tagállamai közötti kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló, 2000. május 29.-én kelt Egyezménye és 2001. október 16.-án kelt kiegészítő jegyzőkönyvét.

Amennyiben az Nbjtv. 82. §-a, nemzetközi szerződés alapján vagy európai uniós jogi eszköz értelmében az iratot fordítással kell ellátni, akkor a büntetőeljárásról szóló 1998. évi XIX. törvény (Be.) 9.§ (3) bekezdése szerint a határozatnak és más hivatalos **iratnak a lefordításáról**, amelyet a törvény szerint kézbesíteni kell, **az a bíróság gondoskodik, amelyik a határozatot meghozta, illetőleg a hivatalos iratot kibocsátotta**. A (4) bekezdés értelmében, ha törvény (nem feltétlenül a Be. tehát!) eltérően nem rendelkezik, a kézbesítendő iratot nem kell lefordítani, ha erről az érintett kifejezetten lemond.<sup>3</sup>Fordítás esetén is kézbesíteni kell az irat magyar nyelvű szövegét is. Ha törvény, vagy nemzetközi szerződés ún. hiteles fordítást kíván meg, a 24/1986.(VI.26.)MT. rendelet szerint kell eljárni.

## **IX. A külföldön felhasználásra kerülő iratok alakiságai**

A külföldön felhasználásra kerülő iratokat igen gondosan kell elkészíteni. A bíróságnak a nemzetközi ügyek intézése során különös figyelmet kell fordítania az iratok szövegének világos, szabatos, a magyar nyelv szabályainak mindenben megfelelő megfogalmazására. **Fokozottan ügyelnie kell arra, hogy a szöveg jól olvasható és külalakjában is kifogástalan legyen. Törlések, javítások vagy a szöveg hitelessége tekintetében kétséget támasztó más helyesbítések nem fordulhatnak elő.** Az iratok szövegében nálunk közismert rövidítések („Bp”, „PKKB”, „Kft”, „Rt., EU stb.) **nem használhatók**. Ügyelni kell arra, hogy az iratokon (mellékleteken) ne legyen az irat tartalmához nem tartozó feljegyzés. Az iratokat az aláírásokon kívül mindig el kell látni a bíróság pecsétjével is.

Az esetleges javításokat nyomtatva szükséges elvégezni, nem pedig tollal áthúzva és melléírva.

A külföldön **kézbesítésre kerülő iratok címzését lehetőleg a kézbesítés helye szerinti nyelven** kell elkészíteni (a címzett nevének megjelölése, az állam elnevezése stb.) és törekedni kell a teljes címzésre (a postai irányító szám feltüntetése a helységnevével stb.).

## **X. Kiadmányok és hiteles másolatok**

A bírósági iratokról kiadmányt külföldön történő felhasználás céljára is **csak a törvényben meghatározottak szerint, az ott meghatározott személyek kaphatnak** (Be. 70/B.§). A bírósági iratokról külföldön történő felhasználás céljára minden más esetben csak hiteles másolatot lehet kiadni. **A kiadmány vagy másolat kiadása (megküldése) iránti kérelmet az általános szabályok szerint lehet előterjeszteni** (személyesen vagy meghatalmazott útján, szóban vagy írásban). A kérelmet **az általános szabályok szerint kell elintézni** (BÜSZ 13 §-15/B.§-ai), de figyelemmel kell lenni az egyéb külön rendelkezésekre (pl. a Be. 70/A.§ ).

A **külföldön felhasználásra kerülő másolatot mindig hiteles másolat formájában**, az általános előírásoknak (BÜSZ 13.§), és a külföldön felhasználásra kerülő iratok alakiságaira vonatkozó külön szabályoknak (11. pont) megfelelő módon kell elkészíteni. A másolat **hitelesítési záradék szövege a következő: „..... (név) aláírását és a bíróság bélyegzőjének lenyomatát hitelesítem”**.

Általában **fénymásolatot** kell készíteni az olyan iratról, amelyet nem a bíróság készített, illetőleg amely nem a bíróság számára készült, vagy amelynek a szövege nem olvasható tökéletesen (pl. a fél kézírásos beadványa), továbbá az idegen nyelvű iratról (pl. külföldi kézbesítési bizonyítvány), és abban az esetben is, ha nincs a bíróság iratai között annak az

<sup>3</sup> 1. BH.2014.203.is

iratnak az eredeti példánya, amelyről a másolat készül. A másolatot az iroda látja el „a másolat hitelül:” záradékkal, a másolatot készítő aláírásával, a bíróság körbélyegzőjének lenyomatával és a másolat készítésének időpontjával.

Az ügyintézés **elektronikus formában** hatékonyabb és gyorsítható:

„...az intézkedés megtételére, tudakozódásra és felvilágosítás adására távközlési és elektronikus eszköz vehető igénybe, ha

- a) a hívott (megkeresett) kiléte nem kétséges (beazonosítható),
- b) a közlés tudomásulvételére a hívott, megkeresett jogosult, és
- c) az ügyintézés ilyen módja nem ütközik jogszabályba.”<sup>4</sup>

Az Európai Igazságügyi Hálózat honlapján megtalálható a legtöbb külföldi igazságügyi hatóság hivatalos e-mail címe.

<http://www.ejn-crimjust.europa.eu/ejn/AtlasChooseCountry.aspx?Type=2>

## II. FEJEZET

### JOGSEGÉLYÜGYEK AZ EURÓPAI UNIÓN KÍVÜL

#### I. CÍM

#### A JOGSEGÉLYÜGYEK ÁLTALÁBAN

#### XI. A jogsegély fogalma és terjedelme

Nemzetközi jogsegélyen azok a jogcselekmények értendők, amelyeket valamely állam bírósága vagy más igazságügyi hatósága egy másik állam bírósága vagy más igazságügyi hatósága javára – többnyire ennek megkeresésére – végez.

A bűnügyi jogsegély egyes formáit az Nbjtv. szabályozza (ld. a IV. pontban)

A jogsegély kétoldalú vagy többoldalú nemzetközi szerződésen, illetőleg a két állam között kialakult viszonyosságon alapul, nemzetközi (két-, vagy többoldalú) szerződés vagy viszonyosság hiányában a jogsegély iránti külföldi megkeresés teljesítéséről a miniszter, illetve a legfőbb ügyész a külpolitikáért felelős miniszterrel egyetértésben dönt. Egyebekben az Nbjtv. szabályai irányadóak az egyes jogsegélyformák kezelésére.

---

<sup>4</sup> 14/2002. (VIII. 1.) IM rendelet a bírósági ügyvitel szabályairól 16.§



## II. CÍM

### MÁS ÁLLAMOK FELÉ INTÉZETT ELJÁRÁSI JOGSEGÉLYKÉRELMEK

#### XII. A tárgyalási határnap kitűzése

A tárgyalási határnap kitűzésénél figyelembe kell venni, hogy külföldi kézbesítés lebonyolításához (a kézbesítési igazolvány /tértivevény/ visszaérkezéséhez) előreláthatólag mennyi idő szükséges. A tapasztalatok szerint általában a következő időtartamokat célszerű számításba venni:

- a) közvetlen postai kézbesítés esetén (71. pont ): 3 hónap
  - b) a külföldi bírósággal való közvetlen érintkezés esetén (71. pont): 4 hónap
- az IM útján való kézbesítésnél, ha az közvetlenül küldi meg az iratokat az illetékes külföldi központi hatóságnak Európába: 5 - 6 hónap
- a) az IM útján való kézbesítésnél, ha az közvetlenül küldi meg az iratokat az illetékes külföldi központi hatóságoknak Európán kívül: 6-9 hónap

Ha a továbbítandó iratokat fordítással kell ellátni, akkor a fenti időtartamok a fordításhoz szükséges idővel értelemszerűen meghosszabbodnak.

#### XIII. Külföldön lakó tanú idézése

A bíróság - ha nemzetközi szerződés, viszonyosság vagy az adott külföldi állam belső joga lehetővé teszi - külföldön lakó tanút is idézhet. Célszerű, ha a bíróság csak abban az esetben idézi a külföldön lakó tanút, ha az ügy jellegére tekintettel személyes megjelenése feltétlenül szükséges. Az idézés kézbesítésére elsősorban a két-, illetve többoldalú nemzetközi szerződések rendelkezései az irányadóak (az Európai Unió tagállamai közötti kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló, 2000. május 29.-én kelt Egyezménye és 2001. október 16.-án kelt kiegészítő jegyzőkönyvének nem részes EU tagállamai esetében is).

Egyéb esetekben egyszerűbb az eljárás, ha a bíróság a tanú lakóhelye szerinti külföldi bíróság illetve igazságügyi hatóság ilyen irányú megkeresésével folytatja le az eljárási cselekményt (pl. tanúkenti kihallgatás, 1. iratminta Függelék III.), ugyanis *a külföldön lakó tanú nem kötelezhető a magyar igazságügyi hatóságok előtti megjelenésre, míg a külföldi megkeresett bíróság előtt a megjelenésre kötelezhető.*

A külföldi tanút értesíti a bíróság arról, hogy az előtte folyamatban levő eljárásban tanúkenti meghallgatása szükséges. **Tájékoztatja arról is, hogy a bíróság előtti megjelenésével felmerülő költség megtérítése miként történik.** A külföldön lakó tanú részére a bíróság arról is tájékoztatást ad, hogy a tanú **milyen költségtérítésre tarthat igényt.** Tanúval szembeni **kényszerintézkedés kilátásba helyezése tilos** (ld. 22. pont).

**Nem kifogásolható** a külföldi tanúval ismert **email címén történő információcsere**, de az kizárólag alapinformációk (tárgyalás tartama, útiköltség megtérítésének lehetőségei, stb.) szorítkozhat.

**Az e-mailek továbbított információknak nincs joghatása.**

Hangsúlyozzuk, hogy azokban az esetekben, amikor a közvetlen kézbesítésre nincs jogi lehetőség, azt az email-en kibocsátott idézés nem helyettesíti. Ennek indoka – csakúgy, mint a diplomáciai kézbesítés megkerülésénél – az, hogy az egyik szuverén állam igazságügyi

hatósága nem foganatosíthat közvetlenül eljárási cselekményt a másik területén, hacsak erre nemzetközi szerződés vagy az adott állam belső joga lehetőséget nem ad.

Egyes államokkal megkötött jogsegélyszerződéseink, illetve többoldalú nemzetközi szerződések lehetővé teszik azt is, hogy a bíróság külföldön fogvatartásban lévő vagy szabadságvesztést töltő személyt hallgasson meg tanúként vagy szakértőként. Az ilyen személynek a meghallgatás idejére való, *ideiglenes átszállítása* céljából a bíróság a vonatkozó nemzetközi szerződés figyelembevételével megkeresést terjeszt a külföldi hatósághoz, és azt - a meghallgatásra kitűzött határnap közlésével - az Igazságügyi Minisztériumhoz terjeszti fel. Az eljárásra az Nbjtv. V. és VI. Fejezet rendelkezései irányadóak. A kérelem tartalmáról és alakításáról célszerű előzetesen az Igazságügyi Minisztériummal telefonon vagy e-mailben egyeztetni. Az ideiglenes átszállítás az esetek többségében csak a szomszédos államokkal működik problémamentesen, ahol a határon gépkocsi szállítással át lehet venni és vissza lehet adni a személyt. Amennyiben távolabbi államból, repülőgépen kell ideiglenesen átszállítani a fogvatartott személyt, akkor mérlegelni kell a jelentős költségeket is (3 rendőr kiutazik, majd a fogvatartott személlyel együtt vissza, illetve a visszavitelnél ezt ismétlik, így 14 repülőjeggyel kell számolni.)

#### **XIV. Tanúkihallgatás és bizonyítás-felvétel iránti jogsegélykérelem**

Kétoldalú- és többoldalú jogsegélyszerződéseink, valamint az egyes államokkal kialakult viszonyosság lehetővé teszik, hogy a bíróság tanúkihallgatás vagy más **bizonyítás-felvétel iránt intézzen jogsegélykérelmet** egyes államok igazságügyi hatóságaihoz. A tanúkihallgatás – vagy más bizonyítás-felvétel – iránti jogsegélykérelem elkészítésénél az általános szabályok (Nbjtv.) valamint a nemzetközi szerződések rendelkezései az irányadók<sup>5</sup>. A szükséges adatok közlésén és a tisztázandó körülmények (a felteendő kérdések) részletes meghatározásán kívül **fel kell hívni az eljáró külföldi bíróság figyelmét arra is, hogy a tanúkihallgatás vagy más bizonyítás-felvétel időpontjáról** (határnap) **kiket kell értesítenie** (l. az iratmintákat a Függelék III. alatt).

Lehetőség van arra is, hogy a megkeresett hatóság – ilyen irányú kérelem esetén – hozzájáruljon, hogy a megkeresés teljesítésénél a magyar igazságügyi hatóságok képviselői és az érdekelt személyek jelen legyenek.

#### **XV. Szakértői vélemény beszerzése külföldről**

A bíróság szükség esetén szakértői véleményt is beszerezhet külföldről. A külföldi szakértői vélemény beszerzése általában az illetékes külföldi igazságügyi hatóság megkeresése útján történik. Indokolt esetben sor kerülhet a külföldi szakértő idézésére is, ennek során a külföldön lakó tanú idézésénél irányadó szabályok (17-19. pont) szerint kell eljárni. A külföldi szakértői vélemény beszerzésével járó költségeket a megkereső bíróságnak általában nem kell megelőlegeznie, azonban a szakértői vélemény beszerzésével felmerült költségek megtérítését kérheti a megkeresett bíróság a szakértői vélemény megküldését követően; ebben az esetben a bíróságnak haladéktalanul intézkednie kell a költségjegyzékben feltüntetett összeg átutalása iránt. A költségek viselésére az általános szabályok és a kétoldalú, illetőleg többoldalú jogsegélyszerződéseink irányadóak (l. 27. pont).

<sup>5</sup> Körültekintően kell eljárni a költségviselés – megosztás kérdésében is; a hatályos jogszabályi környezet feltárása érdekében az európai jogi szaktanácsadók megkeresése célszerű minden esetben

## **XVI. Kényszerítő eszközök mellőzése a külföldi személy idézésénél**

A külföldön lakó személyt (tanú, szakértő stb.) **nem lehet bíróság, vagy elővezetés kilátásba helyezésével idézni**. Ezért ilyen esetben a kényszerítő eszköz alkalmazására utaló idézési űrlap nem használható, hanem az idézést értelemszerűen, a szükséges adatok feltüntetésével, külön lapon kell megszerkeszteni.

## **XVII. A jogsegélykérelem továbbítása külföldre**

A külföldi hatósághoz intézett jogsegélykérelmet – amennyiben az adott állam vonatkozásában vagy a jogsegélykérelem adott formájában a közvetlen megkeresésnek nincs helye – a bíróság továbbítás végett az Igazságügyi Minisztériumnak küldi meg. Az Igazságügyi Minisztérium a jogsegélykérelmeket az illetékes külföldi központi hatóságnak továbbítja.

Amennyiben Magyarország és a megkeresett állam között nincs hatályban nemzetközi bűnügyi jogsegélyegyezmény, az irat továbbítását az Igazságügyi Minisztérium a Külgazdasági és Külügyminisztériumon keresztül – diplomáciai úton – kísérelheti meg.

## **XVIII. Fordítás csatolása a jogsegélykérelemhez és a külföldön kézbesítendő irathoz**

A külföldi igazságügyi hatósághoz intézett jogsegélykérelemhez **általában a megkeresett hatóság államának nyelvén készült fordítást is csatolni kell**. Nincs szükség a jogsegélykérelem fordításának csatolására, ha ennek mellőzését a hatályban lévő nemzetközi szerződések lehetővé teszik. A külföldön kézbesítendő irathoz akkor kell fordítást csatolni, ha a nemzetközi szerződés azt előírja (Függelék IV.). **Amennyiben fordítás nélkül kéri az irat kézbesítését, úgy nincs helye kényszerkézbesítésnek.**

## **XIX. A külföldre továbbítandó fordítások elkészítése**

A külföldre továbbítandó irat hiteles fordítása szükségessége esetén a már hivatkozott 24/1986.(VI.26.) MT rendelet szerint kell eljárni.<sup>6</sup> Ha azonban a vonatkozó nemzetközi szerződés nem írja elő hiteles fordítás csatolását, a bíróság tetszőleges fordítóval készíttetheti el a fordítást, illetve maga is elkészítheti. Nem elfogadott azonban az internetes, gépi fordítóprogramok használata.

## **XX. A külföldön kézbesítendő irat címzése, a tértivevény kitöltése**

A külföldön kézbesítendő iratok megcímzésénél és a tértivevény (kézbesítési bizonyítvány) kiállításánál fokozott gondossággal kell eljárni. Kétség esetén tájékoztatást kell kérni az Igazságügyi Minisztériumtól. Különösen ügyelni kell a következőkre:

- a) a címzett nevét lehetőleg a kézbesítés helyén szokásos módon is meg kell jelölni (pl. „Kiss Jánosné Horváth Teréz/ Frau Teréz Kiss geb. Horváth”);
- b) a címzésben lehetőleg meg kell adni a postai irányítószámot és meg kell jelölni – ha van ilyen - a tartományt (szövetségi államot) is;
- c) a címzésben fel kell tüntetni valamennyi rendelkezésre álló adatot (pl. városi kerület, emelet, ajtószám), és kerülni kell a rövidítéseket;

<sup>6</sup> Az interneten számos egyéni vállalkozó és gazdasági társaság reklámozza „hiteles fordítás” elkészítését. Ezeknek a megjelenéseknek nincs *jelenleg* jogszabályi alapja, hiteles fordítást kizárólag az OFFI végezhet.

- d) a helységnevet mindig csak az érintett állam hivatalos elnevezése szerint kell megjelölni (pl. "Wien" és nem "Bécs", „Subotica” és nem "Szabadka");
- e) a kézbesítendő irathoz magyar nyelven kiállított tértivevényt kell csatolni;
- f) a bíróság által posta útján közvetlenül kézbesítendő irathoz CN 07. jelzésű, rózsaszínű postai tértivevényt kell kiállítani.

### **XXI. A jogsegély igénybevételével felmerülő költségek**

A jogsegély nyújtásáért a megkeresett **külföldi hatóság általában nem tart igényt költségtérítésre** (díjra, illetékre). Jogsegélyszerződéseink ezt rendszerint külön is kimondják. Ha a jogsegélyszerződés ilyen rendelkezést nem tartalmaz, és a megkeresett külföldi hatóság a költségtérítésre igényt tart, az igényelt összeget ki kell fizetni. A kifizetésről a bíróság haladéktalanul intézkedik Gazdasági Hivatala útján. A felmerült költségek viselésére a bűnügyi költségvetés vonatkozó általános szabályok irányadók.<sup>7</sup>

Ha a jogsegélykérelem teljesítése várhatóan komoly költségvonzattal jár, a költségek viseléséről a megkereső és a megkeresett hatóság egyeztetést folytathat a teljesítés előtt.

## **III. CÍM**

### **KÜLFÖLDI HATÓSÁGOK ELJÁRÁSI JOGSEGÉLYKÉRELMEI**

#### **XXII. A jogsegélykérelem elintézése**

A bírósághoz beérkezett jogsegélykérelmet az irányadó nemzetközi szerződések, illetőleg a viszonyosság, továbbá az e szerződések végrehajtására és értelmezésére vonatkozó, valamint az egyébként irányadó jogszabályok alapján kell elintézni.

**Külföldi eljárási szabály figyelembevételére csak a megkereső külföldi hatóság ilyen irányú kifejezett kérelmére kerülhet sor.**

**Figyelembe kell azonban venni:**

**Nbjtv. 2. § (1)<sup>2</sup>** A jogsegély iránti megkeresés nem teljesíthető és nem terjeszthető elő, ha csorbítja Magyarország felségjogait, veszélyezteti biztonságát, sérti közrendjét.

(2) Az (1) bekezdésben foglaltak vizsgálata az igazságügyért felelős miniszter (a továbbiakban: miniszter), illetve a legfőbb ügyész hatáskörébe tartozik.

**3. §** E törvényt akkor kell alkalmazni, ha nemzetközi szerződés eltérően nem rendelkezik.

Kétség esetén a bíróság kérheti az Igazságügyi Minisztérium állásfoglalását.

#### **XXIII. A külföldi iratok kézbesítése jogsegély hiányában**

Ha a jogsegélykérelem olyan államból érkezett a bírósághoz, amellyel nincs Magyarországnak jogsegélyegyezménye és viszonyosság sem áll fenn, a jogsegélykérelmet állásfoglalás végett az Igazságügyi Minisztériumnak kell megküldeni.

<sup>7</sup> A XV. pontnál lábjegyzetben írtak itt is irányadók

## XXIV. Jogsegélykérelem tanúkihallgatás iránt

A tanúkihallgatás során lehetőleg a megkereső hatóság kérelme szerint kell eljárni. A tanú kihallgatásáról a jegyzőkönyv magyar nyelven készül, azt fordítással ellátni nem szükséges. A jegyzőkönyv egy példányát a bíróságon – a jogsegélykérelemre vonatkozó iratok között – értelemszerűen elektronikus formában is meg kell őrizni. A tanúkihallgatással felmerülő költségeket általában nem kell felszámítani a külföldi bíróságoknak. Nemzetközi szerződés ilyen értelmű rendelkezése esetén azonban a felmerült költségek összegét külön elkészített költségjegyzékben közölni kell a megkereső külföldi hatósággal. A külföldi hatóság részére a költségjegyzékben meg kell jelölni, hogy a költségek összegét a bíróság a megkereső igazságügyi hatóság bankszámlájára az ügyszámra hivatkozással Gazdasági Hivatala útján utalja át.<sup>8</sup>

A külföldi igazságügyi hatóságok **kérhetik, hogy** a megkeresés teljesítésénél a **képviselőik és az érdekelt személyek jelen legyenek**. Ilyen esetben a meghallgatás időpontját úgy kell kitűzni, hogy megfelelő idő álljon a külföldről érkező személyek részére Magyarországon a bíróság előtt történő megjelenéshez.

### Tanú kihallgatása zártcélú távközlési rendszer útján (videokonferencia)

Az **Európai Unió belül** ezt az EÜbe. 55. §-a és az Európai Unió tagállamai közötti kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló, 2000. május 29.-én kelt Egyezmény 10. cikke (kihirdette: a 2005. évi CXVI. törvény) szabályozza.

Lehetőség van tanú és szakértő videokonferencián történő meghallgatására és a hozzájárulása esetén a terheltére is. A videokonferencia megtartására kizárólag bíróság jogosult.

Az Országos Bírósági Hivatal Informatikai Főosztálya megkeresés alapján biztosítja a mobil technikai felszerelést is, ez azonban igen költségigényes. Ezért megfontolandó a PKKB Elnöki Titkárságán érdeklődve egyeztetni, mert a PKKB-n már működik egy stabil videokonferencia-rendszer. Nem kizárt, hogy az oda- és visszautazások költsége nagyságrendben alulmúlna a mobilegység mozgatásával járó költségeket.

Az **Európai Unió kívül** az adott országgal fennálló nemzetközi szerződés alapján van lehetőség a videokonferencia megtartására. Erre a jogsegélyformára vonatkozó nemzetközi szerződéses hiányában az Nbjtv. 10. §-a alapján az Nbjtv. és a Be. rendelkezései az irányadóak a videokonferenciára.

A videokonferencián keresztül történő meghallgatás egyre gyakrabban használt jogsegélyforma, mivel egyes esetekben alkalmas lehet az európai elfogatóparancs kiváltására, valamint a tanúk és a szakértők határokat átlépő utaztatására is alternatívát kíván. A tanúmehallgatás kapcsán további előny, hogy míg külföldről történő idézés esetén nem lehet kikényszeríteni a tanúk megjelenését, addig a videokonferencia esetében a külföldi hatóság idézi be a tanút, ahol helye van az adott ország joga szerinti kényszerintézkedéseknek (elővezetés, rendbírság stb.).

<sup>8</sup> A Gazdasági Hivatal támogatására: tekintettel arra, hogy külföldről történik az átutalás, meg kell jelölni a számlavezető bank, annak címe és a bankszámlaszám mellett a SWIFT (BIC) kódot, mely a nemzetközi átutalási forgalomban a magyar bankot azonosítja, és az IBAN számlaszámot, mely a bankszámlaszám nemzetközi használatra alkalmas alakja. Ezekről a számlavezető bank adhat tájékoztatást.

## XXV. Jogsegélykérelem szakértői vélemény beszerzése iránt

A szakértői vélemény beszerzésénél az egyébként irányadó jogszabályok szerint kell eljárni, de *lehetőség szerint* figyelembe kell venni a megkereső külföldi hatóság kérelmét.

A szakértői vélemény beszerzésével járó költségek – a nemzetközi szerződéseink rendelkezéseitől függően – vagy a megkereső államot, vagy a magyar államot terhelik. A költségeket mindkét esetben a megkeresett magyar bíróság előlegezi. Amennyiben a költségek megtérítésére lehetőség van, a külföldi hatóság részére a költségjegyzékben meg kell jelölni, hogy a költségek összegét a bíróság bankszámlájára az ügyszámra hivatkozással utalja át.

## XXVI. A külföldi irat belföldi kézbesítése

A külföldi irat belföldi kézbesítésére nemzetközi szerződéseink, valamint a postai szolgáltatások nyújtásának és a hivatalos iratokkal kapcsolatos postai szolgáltatás részletes szabályairól, valamint a postai szolgáltatók általános szerződési feltételeiről és a postai szolgáltatásból kizárt vagy feltételesen szállítható küldeményekről szóló **335/2012.(XII.4.) Korm.rendelet** szabályai irányadóak. A bíróság a külföldi hatóság megkeresésére belföldön kézbesítendő iratot **ajánlott tértivevényes küldeményként** adja postára.

A külföldi hatóság jogsegélykérelme alapján belföldön kézbesítendő irathoz a bíróság „**B**” mintájú (715 rksz.) tértivevényt csatol. A tértivevény rovatait – bármely számítógépes szövegszerkesztő program segítségével – magyar nyelven kell kitölteni. Ha kényszerkézbesítésnek van helye, a tértivevény jobb felső sarkában a "kényszerkézbesítés kizárva" szavakkal kezdődő bekezdést törölni kell (át kell húzni). Ha nincs helye kényszerkézbesítésnek, az irathoz "C" mintájú figyelmeztetést kell csatolni.

A kézbesítés szabályszerű megtörténtét a tértivevényen a címzett (az átvételre jogosult személy) és a postai kézbesítő aláírásával igazolja. A két aláírást a **bírósági irodavezető aláírásával és a bíróság pecsétjével** látja el. Külföldi irat **budapesti lakos** részére történő kézbesítése esetén a **Pesti Központi Kerületi Bíróság** jár el.

Abban az esetben, ha a kézbesített külföldi irat tartalmával kapcsolatban a címzettnek bármilyen közlendője van (pl. észrevétel, jogorvoslati kérelem stb.), akkor azt saját magának kell a kézbesítést kérő külföldi hatóságnál megtennie – amennyiben abban nem akadályozott (v.ö.: R. 8. és 13. pontjaiban foglaltakkal). A vonatkozó nemzetközi szerződések ugyanakkor általában nem adnak lehetőséget arra, hogy a feleknek a kézbesített irattal kapcsolatos közlendői a jogsegélyforgalomban továbbításra kerüljenek. A nemzetközi szerződések ugyanis az igazságügyi hatóságok iratainak továbbítását biztosítják. Erre tekintettel a bíróságoknak a címzettek ilyen irányú kérelme esetén meg kell adniuk a szükséges felvilágosítást, annak érdekében, hogy a címzett az esetleges jogorvoslati határidőn belül tudja az észrevételeit közvetlenül posta útján eljuttatni a külföldi hatósághoz.

## XXVII. Címzett felkutatása

A **bíróság hivatalból tesz intézkedést a megadott címen nem található címzett felkutatására**. Ha a jogsegélyt kérő külföldi szerv hiányosan vagy tévesen adta meg a meghallgatni kért személynek (tanúnak stb.), illetőleg a kézbesíteni kért külföldi irat címzettjének a lakcímét (nevét, a helységet stb.), vagy ha az a megadott címen más okból nem található (pl. elköltözött onnan), a bíróság a jogsegélykérelemből megállapítható, továbbá az esetleg egyébként rendelkezésre álló adatok (pl. korábbi lakhely) alapján megteszi a megfelelő intézkedéseket a lakáscím felkutatása érdekében. A helyes lakáscím közlése iránt a

**Közigazgatási és Elektronikus Közszolgáltatások Központi Hivatalát** (<http://www.nyilvantarto.hu/>) a címzett teljes nevének, születési helyének és évének, valamint anyja teljes nevének, illetőleg egyéb személyazonosító adatainak (pl. korábbi lakcímének) közlésével lehet csak megkeresni. A polgárok személyi adatainak és lakcímének nyilvántartásáról szóló 1992. évi LXVI. törvény (Nytv.) értelmében közölni kell az adatszolgáltatás célját és jogalapját is.

Ha a bíróság a rendelkezésre álló adatok alapján nem tudta a címzettet felkutatni, erről értesíti a jogsegélyt kérő külföldi hatóságot és tájékoztatja arról, hogy a kézbesítésnek mi volt az akadálya (pl. a címzett elköltözött a megadott címről), egyben felhívja a figyelmét, hogy milyen további adatok közlése esetén tehet újabb intézkedést a lakáscím felkutatása érdekében.

#### **XXVIII. A külföldi hatóság értesítése a jogsegélykérelem teljesítéséről**

A jogsegélykérelem teljesítéséről, illetőleg annak akadályáról a megkereső külföldi hatóságot az **Igazságügyi Minisztériumon keresztül** értesíteni kell. Az értesítést a bíróság **magyar nyelven** adja ki.

### **IV. CÍM**

#### **A JOGSEGÉLY EGYÉB FORMÁI**

#### **XXIX. Külföldi ítélet érvénye**

A nemzetközi kapcsolatok bővülésével a jogfejlődés a külföldi büntető ítéletek *hatályának* elismerése felé halad. Büntetőjogunk (Nbjt. 47.-48.§) a külföldi bíróság jogerős ítéletét a magyar bíróság ítéletével azonos érvényűnek (tartalmát tekintve hatályúnak) tekinti, ha az elkövetővel szemben külföldön folyamatban volt eljárás, valamint a kiszabott büntetés, illetve alkalmazott intézkedés *nem ellentétes a magyar jogrenddel*.

**Nem ismerhető el a külföldi bíróság ítéletének érvénye, ha az elítélés politikai vagy azzal szorosan összefüggő egyéb bűncselekmény, illetőleg katonai bűncselekmény miatt történt.** Külföldi bíróság ítéletén törvénnyel kihirdetett nemzetközi szerződéssel, továbbá az Egyesült Nemzetek Biztonsági Tanácsa kötelező határozatával létrehozott **nemzetközi büntető bíróság jogerős ítéletét is** érteni kell.

A külföldi ítélet érvénye elismerésének alapjául szolgáló **értesítéseket**, illetve a szabadságvesztés büntetés, a szabadságelvonással járó intézkedés, a vagyonek kobzás vagy az elkobzás, valamint az elektronikus adat végleges hozzáférhetetlenné tétele végrehajtásának átadása iránti **külföldi megkereséseket az igazságügyért felelős miniszter fogadja**, és ha a 2. § nem zárja ki annak teljesítését, megküldi a bíróságnak. Annak vizsgálatára, hogy a szabadságvesztés büntetés, a szabadságelvonással járó intézkedés, a vagyonek kobzás vagy az elkobzás, valamint az elektronikus adat végleges hozzáférhetetlenné tétele végrehajtásának a törvény szerinti feltételei fennállnak-e, a Fővárosi Törvényszéknek van hatásköre és illetékessége.

A külföldi ítélet érvényének elismerésére annak a **törvényszéknek van hatásköre és illetékessége**, amelynek területén a terhelt lakó- vagy tartózkodási helye található. Ha a terhelt Magyarországon lakó- vagy tartózkodási hellyel nem rendelkezik, az eljárásra a terhelt utolsó ismert magyarországi lakó- vagy tartózkodási helye szerinti törvényszéknek van hatásköre és illetékessége. Ha az eljárásra hatáskörrel és illetékességgel rendelkező bíróság nem állapítható meg, az eljárás a Fővárosi Törvényszék hatáskörébe és illetékességébe tartozik.

Az Európai Unió más tagállamának erre kijelölt központi hatósága által megküldött ítéletek elismerési eljárását a tagállami ítéletről szóló tájékoztatásban meghatározott **mentesítés beálltán idejéig meg kell indítani.**

Annak vizsgálatára, hogy a **szabadságvesztés** büntetés, a szabadságelvonással járó intézkedés, a **vagyonelkobzás** vagy az **elkobzás**, valamint az **elektronikus adat végleges hozzáférhetetlenné tétele végrehajtásának** e törvény szerinti feltételei fennállnak-e, a **Fővárosi Törvényszéknek** van hatásköre és illetékessége.

Abban az esetben, ha kizárólag a külföldi ítélet érvényének elismerésére vonatkozik az eljárás, a törvény szerint az Igazságügyi Minisztérium feladata a külföldi elítélésről szóló **értesítések fogadása és az értesítéseknek az elismerésre illetékes bíróság részére történő megküldése.** Ezeket az értesítéseket a KEKKH, illetve az Európa Tanács Igazságügyi Minisztériumai rendszeres időközönként, automatikusan küldik az Igazságügyi Minisztériumhoz.

A törvény értelmében a külföldi ítélet, vagy egyéb információk beszerzése nem tartozik az Igazságügyi Minisztérium feladatai közé ebben az eljárásban. Ebből következően a bíróság az elismerési eljárás során a vonatkozó nemzetközi szerződés figyelembe vételével közvetlenül, vagy a központi hatóság útján, jogsegélykérelem előterjesztésével szerezheti be a külföldi ítéletet, illetve az eljárásához szükséges további információkat és iratokat. Az értesítés megküldésével egyidejűleg az Igazságügyi Minisztérium tájékoztatja a bíróságot arról, hogy a megkeresést melyik külföldi hatósághoz kell címeznie. (Iratmintákat ld. a Függelékben)

Eltér azonban az eljárás, ha szabadságvesztés büntetés, a szabadságelvonással járó intézkedés, illetve az EU tagállamokon kívülről a vagyonelkobzás vagy az elkobzás, valamint az elektronikus adat végleges hozzáférhetetlenné tétele végrehajtásának átadása iránti **külföldi megkeresés érkezik.** Ekkor ugyanis az Igazságügyi Minisztériumnak vizsgálnia kell, hogy a megkeresés formailag megfelel-e a vonatkozó nemzetközi szerződésnek, illetve nem állnak-e fenn az Nbjtv. szerint olyan megtagadási okok, amelyeket a miniszter vizsgál.

#### *A nyomozó hatóság egyéb adatszerző tevékenysége*

A Be. 178/B. §<sup>9</sup>-a alapján ha a nyomozó hatóság előtt **adat merül fel**, hogy a **gyanúsítottat valamely Tagállamban elítélték, melyet még nem ismerte el magyar bíróság** és ez befolyásolhatja a bűncselekmény Btk. szerinti minősítését, a büntetés kiszabását vagy az intézkedés alkalmazását, **haladéktalanul tájékoztatja az ügyészt, ki kezdeményezi az igazságügyért felelős miniszternél a külföldi ítélet elismerését.**

**Nem magyar állampolgár esetében**, ha az Európai Unió jogi aktusa vagy nemzetközi szerződés lehetővé teszi, az **ügyész vagy a nyomozó hatóság** - az ügyész jóváhagyásával - **megkeresi a bűnügyi nyilvántartó szervet** a gyanúsított elítélésére vonatkozó adatok beszerzése érdekében.

*A miniszteri indokolás szerint a nyomozó hatóság, illetve az ügyész a terhelt állampolgársága szerinti tagállam bűnügyi nyilvántartásából is igényelhet adatokat a magyar bűnügyi nyilvántartón keresztül.*

*Kapcsolódó jogi szabályozás*

<sup>9</sup> Beiktatta: 2010. évi CLXI. törvény 28. §. Hatályos: 2011. VII. 1-től.



***2009. évi XLVII. törvény a bünygyi nyilvántartási rendszerről, az EU tagállamainak bíróságai által magyar állampolgárokkal szemben hozott ítéletek nyilvántartásáról, valamint a bünygyi és rendészeti biometrikus adatok nyilvántartásáról***

**XXX. Szabadságvesztés-büntetés és szabadságelvonással járó intézkedés végrehajtásának átvétele és átadása**

Külföldi bíróság ítéletének belföldi végrehajtása esetén a magyar hatóságok arra vállalnak kötelezettséget, hogy a külföldi bíróság ítéletében kiszabott büntetést végrehajtják. Erre az Európai Unió kívül nemzetközi szerződés, vagy az Nbjtv. (IV. Fejezet 2. Cím) alapján kerülhet sor. A büntetés végrehajtásának átvétele kérdésében a **határozathozatal joga az igazságügyért felelős minisztert illeti meg**. Amennyiben az igazságügyért felelős miniszter úgy határozott, hogy a büntetés végrehajtásának átvétele mellett dönt, a végrehajtás módját a bíróság állapítja meg, az **eljárásra a Fővárosi Törvényszéknek** van hatásköre és illetékessége (a nemzetközi bünygyi jogsegélyről szóló 1996. évi XXXVIII. törvény IV. Fejezet 2. Cím).

Ennek a jogintézménynek a másik oldalát jelenti a magyar bíróság ítéletével kiszabott büntetés végrehajtásának más állam részére történő átengedése, melyre szintén nemzetközi szerződés vagy a nemzetközi bünygyi jogsegélyről szóló 1996. évi XXXVIII. törvény (IV. Fejezet 3. Cím) alapján van lehetőség.

A nemzetközi szerződések közül külön kiemelendő **az elítélt személyek átszállításáról szóló, Strasbourgban 1983. március 21-én kelt Európai Egyezmény** (kihirdette: az 1994. évi XX. törvény). Az Egyezmény rendelkezése szerint annak a bíróságnak, amely az Egyezményben részes állam állampolgárát, illetőleg olyan személyt ítél el szabadságvesztés-büntetésre vagy vele szemben szabadságelvonással járó intézkedést alkalmaz, akire az Egyezmény hatálya (az egyes részes államok által tett fenntartások és nyilatkozatok alapján) kiterjed az Egyezmény lényeges tartalmáról és a végrehajtás átadásának (a továbbiakban: átszállítás) lehetőségéről a jogerős határozatot hozó bíróság tanácsának elnöke (a továbbiakban: a tanács elnöke) tájékoztatja az elítéltet, illetve – ha az elítélt jogérvényes hozzájárulásra képtelen – az elítélt képviselőjét. Ha az átszállítás iránt kérelmet terjesztenek elő, az elítéltnek, illetőleg a képviselőjének az átszállításhoz való hozzájáruló nyilatkozatáról külön jegyzőkönyvet kell készíteni, amelyet aláír a tanács elnöke, az elítélt vagy a képviselője; a jegyzőkönyvet a bíróság pecsétjével kell ellátni. Ha az elítélt, illetve képviselője a határozat kihirdetésénél nincs jelen, a tájékoztatást írásban kell részére kézbesíteni.

Ha a fogva lévő elítélt a szabadságvesztését, illetőleg az intézkedést végrehajtó intézetben terjeszt elő az átszállítása iránti kérelmet, a fogva tartás helye szerint illetékes büntetés-végrehajtási bíró az elítélt hozzájáruló nyilatkozatát az előzőekben ismertetett módon jegyzőkönyvezi, és azt az első fokon eljáró bíróságnak megküldi.

Ha a szabadlábon lévő elítélt az átszállítására irányuló kérelmet terjeszt elő, az első fokon eljáró bíróság tanácsának elnöke elrendeli a jogerős szabadságvesztés, illetőleg intézkedés azonnali fogamatba vételét, és intézkedik a hozzájáruló nyilatkozat jegyzőkönyvezése iránt.

Amennyiben az elítélt, illetőleg képviselője átszállítás iránti kérelmet terjeszt elő, a bíróság a büntetőügy iratait, valamint az Egyezmény 6. Cikk 2. pontjában felsorolt iratokat felterjeszti az Igazságügyi Minisztériumnak.

Az Európa Tanács 167. számú, Strasbourgban, 1997. december 18-án kelt egyezménye, amely az elítélt személyek átszállításáról szóló, Strasbourgban 1983. március 21-én kelt Európai Egyezmény **Kiegészítő Jegyzőkönyve** (2001. évi LXVII. törvény), úgy rendelkezik, hogy az elítélt személynek az **állampolgársága szerinti államba való hazatérését úgy kell tekinteni, hogy hozzájárulását adta** a büntetés, illetőleg intézkedés végrehajtása átadásához, így az ítélet végrehajtásának nem akadályozza az, hogy nem áll rendelkezésre az elítélt kifejezett hozzájáruló nyilatkozata a büntetés végrehajtásának átadásához. A Kiegészítő Jegyzőkönyvben szabályozott másik esetcsoportban – bizonyos garanciális szabályok közbeiktatásával – **lehetővé teszi a büntetés, illetőleg intézkedés végrehajtása átadását az elítélt kifejezett hozzájárulása nélkül is**, ha elkövetett bűncselekményre tekintettel a bíróság **kiutasítás** mellékbüntetést alkalmazott, illetőleg közigazgatási úton rendeltek el olyan intézkedést, amely szerint a büntetés letöltését követően e személynek el kell elhagynia az Ítélező Állam területét.

### **XXXI. Vagyonelkobzás vagy elkobzás végrehajtásának átvétele és átengedése**

A vagyonelkobzás vagy az elkobzás végrehajtásának átvételére, illetve átengedésére kizárólag **csak nemzetközi szerződés alapján** és erre vonatkozó megkeresés esetén kerülhet sor. A részletes eljárási szabályokat az Nbjtv. IV. Fejezetének 5.- 6. Címe tartalmazza.

Magyarország számos olyan nemzetközi egyezménynek részese, amely előírja elsősorban az elkobzás, illetve vagyonelkobzás külföldi részes állam megkeresésére történő végrehajtását. Ilyen rendelkezést tartalmaz többek között az 1998. évi L. törvénnyel kihirdetett, a kábítószeres és pszichotróp anyagok tiltott forgalmazása elleni ENSZ egyezmény (bécsi kábítószer egyezmény), a 2000. évi CI. törvénnyel kihirdetett, a pénzmosásról, a bűncselekményből származó dolgok felkutatásáról, lefoglalásáról és elkobzásáról szóló strasbourgi egyezmény (pénzmosás elleni egyezmény), a 2006. évi CI. törvénnyel kihirdetett, a nemzetközi szervezett bűnözés elleni ENSZ egyezmény (nemzetközi szervezett bűnözés elleni egyezmény). Hasonló rendelkezést tartalmaz továbbá az ENSZ keretében megalkotott, 2003. december 10-én, a mexikói Meridában aláírt korrupció elleni egyezmény is. E nemzetközi szerződések jogalkotási feladatként írják elő a részes államok számára, hogy biztosítsák az eszközök és a jövedelem, vagy a jövedelemmel azonos értékű dolgok elkobzásának lehetőségét.

### **XXXII. A büntetőeljárás átadása, a büntetőeljárás iránti feljelentés tétele**

A büntetőeljárás átadása (a büntetőeljárás iránti feljelentés tétele) a büntető joghatóságról való lemondásnak azon esete, amikor a joghatósággal rendelkező állam kezdeményezi, hogy az eljárás lefolytatását más állam vegye át. **A büntetőeljárás átadható, ha célszerű, hogy azt más állam hatósága folytassa le.**

A büntetőeljárás átadása **különösen** akkor célszerű, ha

- a) a Magyarországon tartózkodó terhelt **annak az államnak az állampolgára**, amelynek részére az eljárás átadása történik, vagy **abban az államban van az állandó lakóhelye**, illetve szokásos tartózkodási helye,
- b) a terhelt az eljárás során külföldön tartózkodik, **kiadatásnak, illetve átadásának nincs helye**, kiadatását, illetve átadását **megtagadták**, vagy **kiadatási kérelem előterjesztésére nem kerül sor**.

A büntetőeljárás átadása **kötelező**, ha a magyar büntető joghatóság alá tartozó ügyben (Btk. 3. és 4. §) a külföldi által belföldön, valamint Magyarország határain kívül tartózkodó magyar hajón vagy magyar légi járművön elkövetett bűncselekmény üldözéséről **Magyarország törvénnyel kihirdetett nemzetközi szerződésben lemondott**.

A **büntetőeljárás átadására sor kerülhet** – a jogerős határozat meghozataláig – **az eljárás bármely szakaszában**. A hazai jogi szabályozás szerint a büntetőeljárás átadásáról a vádemelésig a **legfőbb ügyész, azt követően az igazságügyért felelős miniszter** dönt. Ennek megfelelően a büntetőeljárás átadása végett a vádirat benyújtásáig az ügyész a legfőbb ügyészhez, azt követően a bíróság az igazságügyért felelős miniszterhez tesz előterjesztést (a nemzetközi bűnügyi jogsegélyről szóló 1996. évi XXXVIII. törvény 38.§).

Külföldi állam igazságügyi hatósága előtt folyó büntetőeljárás e hatóság megkeresésére akkor vehető át, ha a terhelt magyar állampolgár, vagy Magyarországra bevándorolt nem magyar állampolgár. A **büntetőeljárás átvételéről a legfőbb ügyész dönt** (a nemzetközi bűnügyi jogsegélyről szóló 1996. évi XXXVIII. törvény 43. § és 44. § (1) bekezdés).

A kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló, Strasbourgban, 1959. április 20-án kelt Európai Egyezmény alapján lehetőség van az Egyezményben részes állam által a másik részes államban indítandó, a büntetőeljárás céljából történő **feljelentés megtételének**.

### **XXXIII. A kiadatás**

A kiadatás a harmadik, tehát nem EU (tag) államok közötti olyan bűnügyi jogsegély, amelynek folytán az egyik állam a területén tartózkodó személyt büntetőeljárás lefolytatása vagy szabadságvesztés-büntetés végrehajtása céljából a másik államnak kiadja.

**Számos állam nem adja ki a saját állampolgárát** más államnak. Így magyar állampolgár kiadatásának csak akkor van helye, ha a kiadni kért személy egyidejűleg más állam állampolgára is, és Magyarország területén nem rendelkezik lakóhellyel. Azonban kiadási eljárás lefolytatásának mellőzésével továbbadható külföldi államnak az a magyar állampolgár, akinek kiadatását Magyarország részére azzal a feltétellel engedélyezték, hogy a vele szemben lefolytatott büntetőeljárás, illetőleg kiszabott büntetés végrehajtásának befejezését követően e külföldi állam kiadási kérelme teljesítésének céljából sor kerül továbbadására (a nemzetközi bűnügyi jogsegélyről szóló 1996. évi XXXVIII. törvény 13.§).

Nem magyar állampolgár kiadatásának nemzetközi egyezmény, illetve az Nbjt.v. alapján van helye. A kiadatás jogi feltételeit a Fővárosi Törvényszék vizsgálja és ennek alapján az ideiglenes kiadási letartóztatás és a kiadási letartóztatás tárgyában határoz (Nbjt.v. II. Fejezet 1. Cím).

Azokról az esetekről, amelyekben nincs helye kiadatásnak, illetve azt meg kell tagadni, az Nbjt.v., valamint a vonatkozó két- és többoldalú nemzetközi szerződések tartalmaznak rendelkezést.

Ha külföldön tartózkodó olyan terhelt ellen kell **büntetőeljárást lefolytatni**, akivel szemben kiadatásnak van helye, a bíróság az ügyész indítványára elfogatóparancsot bocsát ki.

A bíróság akkor is elfogatóparancsot bocsát ki, ha **jogerősen kiszabott büntetést** külföldön lévő terhelt ellen kell végrehajtani. **Az elfogatóparancsot** a kiadatás kérdésében való döntés és további eljárás végett az **igazságügyért felelős miniszterhez kell felterjeszteni**. Az

elfogatóparancs alaki és tartalmi kellékeit a vonatkozó nemzetközi szerződések, valamint az Nbjtv VI. Fejezete tartalmazza. (l. az iratmintát a Függelék III. alatt)

A kiadatási eljárás során külön jelentőséggel bír a **specialitás szabálya**, amely szerint a kiadott személy a kiadása előtt elkövetett csak olyan cselekménye miatt üldözhető, amelyre nézve a kiadását kérték, és amelyre nézve azt engedélyezték. E szabály alkalmazásáról való lemondás esetén a kiadott személy ellen a kiadása után bármely, az átadása előtt elkövetett cselekménye miatt büntetőeljárást lehet indítani.

Abban az esetben, ha a kiadott személlyel szemben a kiadatását követően merül fel más bűncselekmény elkövetésének a gyanúja, akkor az igazságügyért felelős miniszternek **kiegészítő kiadatási kérelmet** kell előterjesztenie, amihez csatolnia kell a bíróság elfogatóparancsát (ha a bíróság már a személlyel szemben bocsátott ki elfogatóparancsot, aminek alapján a kiadatására sor került, akkor kiegészítő elfogatóparancsát), valamint a kiadott személynek ezen elfogatóparancsban megnevezett bűncselekményre vonatkozó meghallgatásáról készült jegyzőkönyvét.

A specialitás elvéből kiindulva, a kiadott személy meghallgatásának az indoka az, hogy azt az államot, illetőleg igazságügyi hatóságát, amely a kiadás korábban engedélyezte, olyan helyzetbe kell hozni, mintha az utóbb megküldött cselekményre vonatkozó elfogatóparancs már akkor rendelkezésre állt volna, amikor a kiadott személy még nem került kiadásra. Nevezett, illetve védője a meghallgatása során olyan indokokra hivatkozhat, amelyeknek a kiadatási kérelem eldöntése szempontjából relevanciájuk lehetett volna (pl. a cselekmény büntethetősége elévült, a cselekmény az adott állam joga szerint nem bűncselekmény stb.). A külföldi igazságügyi hatóság ezen eljárása során nem vizsgálja azt, hogy a cselekményt az eljárás alá vont személy elkövette-e vagy sem. Miután jogkérdések merülhetnek fel, a kiadni kért személy védőjét meg kell idézni, az ügyészt értesíteni kell. A specialitás szabályának alkalmazása alól kivételeket is tartalmaznak a nemzetközi szerződések (pl. a kiadatásról szóló, Párizsban 1957. december 13-án aláírt Európai Egyezmény – 1994. évi XVIII. törvény – 14. cikke).

A kivételek lehetővé teszik, hogy a kiadást követően a kiadott személlyel szemben az kiadásának alapjául szolgáló bűncselekménytől különböző, olyan bűncselekmény miatt is büntetőeljárást indítson, illetve őt elítélje, amelyet a kiadott személy a kiadása előtt követett el.

Tekintettel arra, hogy a specialitás szabálya a büntetőeljárás lefolytatásának vagy a büntetés-végrehajtásának akadályát jelentheti, fontos, hogy **amennyiben az eljáró hatóságok tudomására jut, hogy a terhelt nemzetközi bűnügyi együttműködés keretében lett Magyarországra szállítva** és nincs információjuk arról, hogy a terheltet védi-e a specialitás szabálya, **keressék meg az Igazságügyi Minisztériumot ezzel kapcsolatban.**

Megjegyezzük, hogy a specialitás szabálya nem csak a kiadatási eljárások során alkalmazandó, hanem az **európai elfogatóparancs** alapján történő átadási eljárásokban is (lásd: XXXV. pont), továbbá bizonyos esetekben a **szabadságvesztés-végrehajtás átadása** esetében is, amennyiben az elítélt személy nem járult hozzá az átszállításához.

Az **angolszász jogrendszerű államok** (pl.: Amerikai Egyesült Államok.) szerint abban az esetben, ha a kiadás iránti kérelmet a kiadni kért személy ellen folyamatban lévő büntetőeljárás lefolytatása érdekében terjesztik elő, a kiadás előfeltételei meglétének megállapításához a kiadatási kérelemhez az elfogatóparancson túlmenően olyan bizonyítékok csatolása is szükséges, amelyek alapján a kiadás tárgyában döntő megkeresett állam bírósága áttekintést nyer az ügyről és megállapíthatja, hogy az elfogató parancsban leírt tényállást megfelelő bizonyítékok támasztják alá. A bizonyítékok lehetnek okirati bizonyítékok, szakértői vélemények, valamint tanúvallomások is. Az említett bizonyítékoknak

*affidavit* (eskü alatt tett írásos nyilatkozat) formájában kell megjeleníteniük (az ezzel kapcsolatos részletes tájékoztatót, valamint iratmintát l. a Függelék III. alatt). Van olyan angolszász jogrendszerű állam, amely megköveteli, hogy olyan bizonyítékok álljanak rendelkezésükre, amelyek elegendőek lennének ahhoz, hogy ha a cselekményt abban az államban követték volna el, az adott bűncselekmény vonatkozásában vádemelésre kerülhetne sor. Továbbá kiemelt jelentőséggel bír az ún. azonosítás (identification). A kiadatási iratokban ki kell térni arra, hogy pontosan hogyan állapították meg a terhelt személyazonosságát a magyar hatóságok (pl. melyik tanú és milyen körülmények között látta a terheltet, akit később felismert a fényképről stb.).

Külön eljárást kell követni akkor, ha a kiadni kért személy kiadatására **Kanadából** kerül sor. Kanadában ugyanis 1999. június 17-én új kiadatási törvény lépett hatályba, amelynek a magyar igazságügyi hatóságok számára legfontosabb rendelkezéseit és az iratmintákat a Függelék III. tartalmazza. A Függelék V. tartalmazza a Kanadával alkalmazandó magyar-brit kiadatási szerződést és pótnyilatkozatot kihirdető törvények (1874. évi II., és 1902. évi XVIII. tv.) szövegét.

#### **XXXIV. Nem magyar állampolgár sérelmére elkövetett vagyon elleni bűncselekmény**

A külföldön lakó személyt megillető **polgári jogi igényt** a büntetőeljárás során - a szükséghez képest - az ügyész érvényesítheti, illetőleg a végrehajtási eljárás megindítását az ügyész is kérheti. A diplomáciai, vagy a nemzetközi jogon alapuló egyéb mentességet élvező személy javára a büntetőeljárásban a polgári jogi igényt az ügyész nem érvényesítheti.

Ha a külföldi állampolgár sérelmére elkövetett vagyon elleni bűncselekmény sértette olyan állam állampolgára, amellyel Magyarországnak konzuli egyezménye van, a bíróságnak a **konzuli egyezményben foglaltak** szerint kell eljárnia. Ennek során az eljáró tanács elnöke értesíti a külföldi állam illetékes magyarországi külképviselőjét a tárgyalás helyéről és időpontjáról. Ha pedig a konzul már bejelentette, hogy a büntetőeljárásban a nem magyar állampolgár magánfelet képviselni kívánja, őt kell a magánfél képviselőjeként a tárgyalásról értesíteni. Az értesítést (tehát nem idézést) – továbbítás végett – az Igazságügyi Minisztériumnak kell megküldeni.

Ha a külföldön lakó személy sérelmére elkövetett bűncselekmény miatt indult büntetőeljárás során tárgyi bizonyítékként **külföldön lakó személy tulajdonában lévő dolgot foglaltak le**, a bíróságnak a vádirat benyújtása után meg kell vizsgálnia, hogy a lefoglalt dologra tárgyi bizonyítékként valóban szükség van-e. Ha a bíróság nemleges álláspontra jut, megszünteti a lefoglalást és elrendeli a lefoglalt dolognak a sértett részére való kiadását.

### III. FEJEZET

## AZ EURÓPAI UNIÓ TAGÁLLAMAIVAL VALÓ BŰNÜGYI EGYÜTTMŰKÖDÉS KÜLÖNÖS SZABÁLYAI

### XXXV. Európai elfogatóparancs

Az Európai Unió Tanácsa 2002. június 13-án elfogadta az európai elfogatóparancsról és a tagállamok közötti átadási eljárásról szóló 2002/584/IB számú kerethatározatot (a továbbiakban: Kerethatározat), amelynek rendelkezéseit az Európai Unió tagállamaival folytatott bűnügyi együttműködésről szóló 2012. évi CLXXX. (EUBE.) törvény II. Fejezete foglalja magában.

Az európai elfogatóparancs egy tagállami igazságügyi hatóság által hozott olyan, a kerethatározatban előírt formai és tartalmi követelmények szerint meghozott határozat, amelyet egy tagállamban bocsátanak ki annak érdekében, hogy egy másik tagállam a keresett személyt elfogja és a kibocsátó igazságügyi hatóságnak *átadja*. A **kötelezően használandó formanyomtatványt az EUBE. 2. számú melléklete** tartalmazza. Az európai elfogatóparancs célja a keresett személynek az egyik tagállamból a másik tagállamba történő átadása büntetőeljárás lefolytatása vagy szabadságvesztés-büntetés, illetve szabadságelvonással járó intézkedés végrehajtása végett. A kibocsátó igazságügyi hatóság határozatát végre kell hajtani az Európai Unió egész területén. A végrehajtást csak abban az esetben lehet, illetve kell megtagadni, ha fennáll a mérlegelhető, illetve a kötelező megtagadási okok valamelyike.

A külföldi igazságügyi hatóság által kibocsátott európai elfogatóparancsot az Igazságügyi Minisztérium, mint központi hatóság fogadja, és azt, a további eljárás lefolytatása érdekében megküldi a Fővárosi Törvényszéknek, mint magyar végrehajtó igazságügyi hatóságnak. A Fővárosi Törvényszék az eljárásban hozott valamennyi határozatát soron kívül továbbítja az Igazságügyi Minisztériumnak.

EUBE.:

**25. § (1)** Ha a terhelttel szemben büntetőeljárást kell lefolytatni, az Európai Unió valamely tagállamában történő elfogása és átadása érdekében a bíróság – feltéve, hogy a bűncselekmény tárgyi súlya ezt indokolja – haladéktalanul európai elfogatóparancsot bocsát ki. Ha a terheltten jogerősen kiszabott szabadságvesztést kell végrehajtani, az európai elfogatóparancsot a büntetés-végrehajtási bíró bocsátja ki.

Felhívjuk a figyelmet az alábbi rendelkezésre:

#### **Eljárás a külföldön tartózkodó terhelt távollétében**

**Be. 532. § (1)** Ha a terhelt külföldön tartózkodik, és kiadatásának vagy az európai elfogatóparancs alapján történő átadásának nincs helye, illetve kiadatását vagy az európai elfogatóparancs alapján történő átadását megtagadták, és a büntetőeljárás átadására sem került sor, az ügyész a vádiratban indítványozhatja, hogy a tárgyalást a vádlott távollétében tartsák meg.

(2) Ha a bírósági eljárásban állapítják meg, hogy a vádlott külföldön ismert helyen tartózkodik, a bíróság felhívhatja az ügyészt, hogy kívánja-e indítványozni a tárgyalásnak a vádlott távollétében történő folytatását.

(3) Ha az ismeretlen helyen tartózkodó vádlott távollétében megkezdett tárgyalás során állapítják meg, hogy a terhelt külföldön ismert helyen tartózkodik a bíróság az ügyész felhívása nélkül folytatja a tárgyalást.

(4) **Külföldön ismert helyen tartózkodó terhelttel szemben elfogatóparancs kibocsátásának nincs helye, ha a vádiratban az ügyész szabadságvesztés büntetés kiszabására nem tett indítványt.**

(5) Ha az eljárást a külföldön tartózkodó terhelttel szemben folytatják, illetve, ha a terhelt hazatért, az 527-531. § rendelkezéseit értelemszerűen kell alkalmazni.

Az európai elfogatóparancs hatálya kiterjed a Magyarország területére is.

Az EÜbe. 2. számú mellékletében meghatározott formai és tartalmi követelményeknek megfelelő európai elfogatóparancsot kell kibocsátani (l. Kitöltési Útmutatót a Függelék VII. tartalmazza<sup>10</sup>). **Az európai elfogatóparancsot a KÖNYIR Központi Nyilvántartó Rendszerbe kell felölteni eredeti aláírással szkennelt \*.pdf formátumban.**

**A feltöltés előtt a tervezetet meg lehet küldeni az Igazságügyi Minisztériumnak, amely kérésre tájékoztatást nyújt arról, hogy a nyomtatvány megfelelően van-e kitöltve.**

**Az európai elfogatóparancsot a NEBEK-nek, valamint a terhelt bejelentett lakóhelye, ennek hiányában bejelentett tartózkodási helye - ha a terhelt egyikkel sem rendelkezik, a kibocsátó bíróság székhelye - szerint illetékes rendőrkapitányságnak is meg kell küldeni az EÜbe. 25. § (1) bekezdése alapján. Az EÜbe. 6. § (4) és (5) bekezdése értelmében a kibocsátó bíróság feladata az európai elfogatóparancs elektronikus úton történő rögzítése a körözési nyilvántartási rendszerben.**

Az európai elfogatóparancs kibocsátásakor, figyelemmel az EÜbe. törvény 2. számú melléklet e) 1. pontjára, annak megjelölésekor a törvény 1. számú melléklete szerinti, az egyes bűncselekményfajtákhoz tartozó büntető törvénykönyvbeli tényállások az irányadók.

Az európai elfogatóparancsot – ha addig nem történt meg – a terhelt elfogását követően haladéktalanul meg kell küldeni postai úton és e-mailen vagy faxon az Igazságügyi Minisztériumnak annak érdekében, hogy soron kívül gondoskodni tudjon annak lefordíttatásáról (l. a Függelék VII.).

Az európai elfogatóparancs kibocsátása előtt **mérlegelni kell az arányosságot** (nevezett esetleges külföldi elfogása, fogva tartása és az átadás esetén a hazahozatal akár milliós költsége arányban áll-e az elkövetett bűncselekménnyel), valamint azt, hogy az eljárás célja esetleg elérhető-e más jogsegélyformák útján (pl. meghallgatás megkeresett bíróság útján, videokonferencia)

A kerethatározat elfogadásakor Franciaország olyan nyilatkozatot tett, hogy azon bűncselekmények vonatkozásában, amelyeket 1993. november 1. előtt követtek el, továbbra is a kiadatásról szóló, Párizsban 1957. december 13-án aláírt Európai Egyezmény (1994. évi XVIII. törvény) alapján folytatott eljárás keretében fogja elbírálni. Luxemburg, Olaszország és Ausztria nyilatkozata szerint azon bűncselekmények vonatkozásában, amelyeket 2002. augusztus 7. előtt követtek el ugyancsak a kiadatásról szóló, Párizsban 1957. december 13-án aláírt Európai Egyezmény (1994. évi XVIII. törvény) alapján fogja az eljárást lefolytatni;

<sup>10</sup> Már van lehetőség az EEP online megszerkesztésére és tagállami igazságügyi hatóságok megkeresésére magyar nyelven is: <[http://www.ejn-crimjust.europa.eu/ejn/EJN\\_EAWWizard.aspx](http://www.ejn-crimjust.europa.eu/ejn/EJN_EAWWizard.aspx)>

Erre tekintettel, ha az eljárás alapját olyan bűncselekmény képezi, amelyet a fent említett időpont előtt követtek el, és a keresett személy az említett államokban tartózkodik, nem az európai elfogatóparancsot kell felterjeszteni, hanem a nemzetközi bűnügyi jogsegélyről szóló 1996. évi XXXVIII. törvény 32. §-a alapján elkészített nemzetközi elfogatóparancsot.

### **Specialitás szabálya:**

Az európai elfogatóparancs alapján történő átadás esetében is érvényesül a specialitás eléve (lásd: tájékoztató XXXIII. pontja). A Kerethatározat 27. cikk (3) bekezdése és az EUBE. 30. § (2) bekezdése **speciális kivételeket** állapít meg a specialitás szabálya által nyújtott védelem alól.

Kiemelendő ezek közül az EUBE. 30. § (2) bekezdés d) pontjában szereplő kivétel<sup>11</sup>, mely szerint a specialitás szabálya nem alkalmazható, ha „a személlyel szemben **szabadságelvonással nem járó büntetés vagy intézkedés, különösen pénzbüntetés szabható ki**, illetve alkalmazható, **még akkor sem, ha a büntetés vagy intézkedés személyi szabadságának korlátozását eredményezheti**”.

Ez alapján **végrehajtható a szabadságvesztésre átváltoztatott pénzbüntetés vagy közérdekű munka** akkor is, ha az elítélt nem mondott le a specialitás szabályának alkalmazásához fűződő jogáról. Ezt alátámasztják az EU Bíróság c-388/08 PPU előzetes döntéshozatali ítéletének 70. pontjában szereplő megállapítások is<sup>12</sup>.

Fontos, hogy amennyiben a specialitás szabálya akadálya a büntetőeljárás lefolytatásának vagy a büntetés végrehajtásának (és nem alkalmazható az EUBE. 30. § (2) a)-e) pontjában szereplő valamely kivétel), úgy **először nyilatkoznatni kell a terheltet** az EUBE. 30. § (2) bekezdés f) pontja és a (3) bekezdés alapján arról, **hogy lemond-e** a specialitás szabályának alkalmazásához fűződő jogáról. **Amennyiben nem mond le, az Igazságügyi Minisztérium** az erről szóló jegyzőkönyv birtokában **keresi meg a terheltet átadó tagállami igazságügyi hatóságot a hozzájárulás megadása érdekében** az EUBE. 30. § (2) bekezdés g) pontja alapján.

### **XXXVI. Eljárási jogsegély (szabálysértés, jogi személy büntetőjogi felelőssége, közvetlen kézbesítés, videokonferenciás meghallgatás, bankszámlaadatok)**

Az Európai Unió tagállamai a határon átnyúló bűnözés elleni hatékonyabb fellépés elősegítése, a büntetőügyekben történő együttműködés eredményesebbé, gyorsabbá és főként egyszerűbbé tétele érdekében **2000. május 29-én elfogadták az Európai Unió tagállamai közötti kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló Egyezményt**, majd 2001. október 16-án az Egyezmény Kiegészítő Jegyzőkönyvét (a továbbiakban: Egyezmény). Az Egyezményt Magyarországon a **2005. évi CXVI. törvény** és az EUBE IV. Fejezete ültette át a magyar jogba.

<sup>11</sup>Ez a kivétel a Kerethatározat 27. cikk (3) d) pontján alapul.

<sup>12</sup> EU Bíróság c-388/08 PPU 70. pont: „A kerethatározat 27. cikke (3) bekezdésének d) pontja szerinti kivétel olyan helyzetekre vonatkozik, amikor a személyt szabadságelvonással nem járó, ám a személyi szabadságot esetleg korlátozó büntetésnek vagy intézkedésnek vehetik alá. Ez utóbbi esetben azok a helyzetek is beletartoznak, amikor anyagi szankciók vagy intézkedések alkalmazandók, többek között pénzbüntetés, közérdekű munka, sőt, bizonyos cselekmények megtételére vagy attól való tartózkodásra való felszólítás, például bizonyos helyek látogatásának vagy az érintett tagállam területéről való távozásnak a tilalma”.



Az Egyezmény **célja, hogy** az 1959. április 20-án aláírt, kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló európai egyezményt (Magyarországon kihirdette: 1994. évi XIX. tv.), és **a hatályban lévő** egyéb, vonatkozó **nemzetközi egyezményeket kiegészítse**<sup>13</sup>. Ezek az egyezmények a jelen Egyezményben nem szabályozott kérdések vonatkozásában továbbra is hatályosak maradnak.

Az Egyezmény rendelkezéseinek alkalmazásáról az **EUbe. III. fejezete** rendelkezik.

Az Egyezmény 3. cikk (1) bekezdése lehetővé tesz jogsegély nyújtását **szabálysértések esetén is**. Ennek belső jogi akadálya nincs, miután a bűnügyi jogsegélyről szóló 1996. évi XXXVIII. tv. (amelyet a 2003. évi CXXX. tv. 2. §-a értelmében jelen esetben az Európai Unió tagállamaival folytatott bűnügyi jogsegélyforgalomban is alkalmazni kell) 62. § alapján eljárási jogsegély nyújtható akkor is, ha a jogsegély alapjául szolgáló cselekmény nem bűncselekmény. A szabálysértési jogsegélyről hatályban van a 2007. évi XXXVI. sz. törvény (EU és harmadik államok relációjában is rendelkezik).

Az Egyezményhez tett magyar nyilatkozat szerint a szabálysértési ügyekben a jogsegélykérelmeket a Legfőbb Ügyészség fogadja, illetve terjeszti elő.

70. A 3. cikk (2) bekezdése a jogi személy büntetőjogi felelősségének megállapítása iránt indult eljárásokban nyújtható jogsegélyt szabályozza. (A jogi személlyel szemben alkalmazható büntetőjogi intézkedésekről szóló, 2001. évi CIV. törvény 2004. május 1-től hatályos.)

71. Az Egyezmény 5. cikke legfontosabb újításként általános és kötelező szabályként írja elő a területileg illetékes igazságügyi hatóságok közötti közvetlen kapcsolattartást a bűnügyi jogsegély iránti megkeresések tekintetében (Tv. 49. §).

Az Egyezmény az **igazságügyi hatóságok közötti közvetlen kapcsolatot** írja elő. Ennek alapján az egyes **tagállami igazságügyi hatóságok közvetlenül küldik meg a jogsegélyeket a másik tagállam illetékes igazságügyi hatóságainak**. A jogsegélykérelmek továbbításában nem vesz részt az Igazságügyi Minisztérium és a Legfőbb Ügyészség. Az **illetékes külföldi hatóság elérhetőségét az Európai Igazságügyi Hálózat (EJN) honlapján lehet megtalálni** (<http://www.ejn-crimjust.europa.eu/ejn/>), illetve tájékoztatásért fordulhatnak az Igazságügyi Minisztériumhoz, vagy az Európai Igazságügyi Hálózat (EJN) bírósági kapcsolattartójához (dr. Varga Karolina – Győri Járásbíróság 9021 Győr, Szent István út 3. 0036-96-508-774. <vargak@gyorvb.birosag.hu>)

A közvetlenül előterjesztett megkeresést mindig **el kell látni a megkeresett állam hivatalos nyelvén**, vagy hivatalos nyelveinek egyikén készült fordítással.

Az Egyezmény 5. Cikke értelmében a **kézbesítést** a bíróság – főszabályként közvetlenül foganatosítja a címzettnek (posta útján, kézbesítési bizonyítvánnyal, zárt iratban).

A hivatalos **iratot – ha a címzett a magyar nyelvet nem ismeri – le kell fordítani** a címzett anyanyelvére, illetőleg az általa ismertként megjelölt más nyelvre vagy – ha ezek a magyar bíróság által nem ismertek – a címzett tartózkodás helye szerinti tagállam hivatalos nyelvére vagy hivatalos nyelveinek egyikére. Az irathoz a címzett által ismert nyelven mellékelni kell a tájékoztatást az eljárási jogairól és köteleességeiről.

A bíróság az eljárási iratokat **abban az esetben továbbítja az Igazságügyi Minisztériumon keresztül**, ha a címzett címe ismeretlen, arról csak bizonytalan információk állnak rendelkezésre ( ebben az esetben szükséges megadni a címzett személyes adatait és utolsó ismert lakcímét); vagy a megkereső tagállam vonatkozó eljárási szabályai az iratoknak a címzett részére történt kézbesítésének olyan bizonyítékát követelik meg, amely postai úton

<sup>13</sup> A jelen tájékoztató keltezésének időpontjában Olaszország, Írország és Horvátország még nem ültette át ezen Egyezményt, így ezen Tagállamok viszonylatában nem lehet alkalmazni azt.

való továbbítás esetén nem szerezhető be; vagy az irat postai úton történő kézbesítése nem volt lehetséges; vagy a bíróság alapos okkal feltételezheti, hogy a postai úton való kézbesítés nem vezet eredményre vagy nem megfelelő.

Az Egyezmény 4. cikk 1. bekezdése egyik fontos alapelvként írja elő, hogy a végrehajtó államnak a megkereső állam által **kifejezetten megjelölt formai előírások és eljárási szabályok szerint kell teljesítenie** a jogsegélykérelemben foglalt intézkedést (Tv. 43-44. §). Az erre vonatkozó igényt a megkeresésben a lehető legpontosabban le kell írni.

Az Egyezmény 10. cikke szabályozza a bűnügyi jogsegély keretében a tanúk, szakértők, illetve a terhelt kihallgatását **videokonferencia** útján (részletesebben lásd: XXIV. pont). Az Egyezmény 11. cikke a telefon felhasználásával történő kihallgatást is lehetővé teszi, a videokonferenciához hasonló szabályozást teremtve meg (Tv. 54. §). Az Európai Igazságügyi Hálózat honlapján az ATLAS keresőfelület a legtöbb külföldi hatóságnál feltünteti, hogy videokonferencia tartására van-e lehetőség.

A Kiegészítő Jegyzőkönyv a **bankszámlákkal** kapcsolatos információk, valamint a bankszámla-forgalommal kapcsolatos adatoknak a bűnügyi együttműködés keretében történő megküldését rendezi. A Be. 178/A. §-ának (1) bekezdése lehetővé teszi ilyen tárgyú megkeresések teljesítését.

A bankszámla-adatok tárgyában a NAV Pénzmosás Elleni Információs Irodája (FIU) is megkereshető<sup>14</sup>.

### **XXXVII. Szabadságvesztés-büntetés és szabadságelvonással járó intézkedés végrehajtásának átvétele és átadása**

Az **Európai Unió tagállamai között a kölcsönös elismerés elvének büntetőügyekben hozott, szabadságvesztés büntetéseket kiszabó vagy szabadságelvonással járó intézkedéseket alkalmazó ítéleteknek az Európai Unióban való végrehajtása céljából történő alkalmazásáról szóló 2008/909/IB számú kerethatározat** (továbbiakban: Kerethatározat) **alapján van lehetőség a büntetés-végrehajtás átadására.**<sup>15</sup> A Kerethatározatot az EUbe. VIII. Fejezete ültette át a magyar jogba). Háttérjogszabályként kell alkalmazni az **Nbjtv-t**, a **Be-t** és a **Btk-t**.

Az eljárás megindítását **kérheti az elítélt** és a **végrehajtó állam**, valamint az **ítélkező állam** hivatalból is megindíthatja az eljárást. Az elítélt vagy a végrehajtó állam kérelme **nem kötelezi az ítélező államot** az ítélet és a tanúsítvány továbbítására.

#### **Büntetés-végrehajtás átadása:**

Az eljárás az EUbe. 8. számú mellékletét képző **tanúsítvány kibocsátásával** indul. A tanúsítványt a **fogvatartás helye szerint illetékes büntetés-végrehajtási bíró állítja ki**. Ha

<sup>14</sup> <<http://www.nav.gov.hu/nav/penzmosas/peii/peii.html>>

<sup>15</sup> Jelen Tájékoztató elkészültekor **Bulgária még nem implementálta** a 2008/909/IB. számú kerethatározatot, így Bulgária viszonylatában az Európa Tanácsi egyezményt (1994. évi XX. tv.) kell alkalmazni.

Az egyes kerethatározatok átültetésre vonatkozó, folyamatosan frissített információk az Európai Igazságügyi Hálózat – European Judicial Network ([www.ejn-crimjust.europa.eu/ejn/](http://www.ejn-crimjust.europa.eu/ejn/)) oldalán (a továbbiakban EJNI oldalán) elérhetők.

az elítélt a végrehajtó tagállamban tartózkodik, a tanúsítványt a jogerős ítélet alapján az első fokon eljáró bíróság székhelye szerint illetékes büntetés-végrehajtási bíró állítja ki. A hiányzó adatok beszerzése érdekében a büntetés-végrehajtási bíró a minisztert keresi meg. A tanúsítvány kibocsátásának előfeltétele a **jogerős ítélet** megléte. A szabadságvesztés büntetés végrehajtásának átvételére csak akkor kerülhet sor, ha a tanúsítvány megküldésekor a szabadságvesztésből **még legalább 6 hónap van hátra**.

A büntetés-végrehajtási bíró az **Igazságügyi Minisztériumnak** továbbítja a tanúsítványt, az ítéletet és az elítélt hozzájáruló nyilatkozatáról készült jegyzőkönyvet. A **végrehajtás átadása** iránt az **Igazságügyi Minisztérium keresi meg a végrehajtó államot**. A megkeresésben **tájékoztatást kell kérni** arról, hogy a végrehajtó állam joga szerint az elítélt **mely időpontban jogosult korai vagy feltételes szabadságra** (a tájékoztatást a tanúsítvány **j**) **pont 2. alpontjában** szükséges kérni)

A tanúsítvány és az ítélet az alábbi esetekben az **elítélt hozzájárulása nélkül is továbbítható** a végrehajtó államba:

**a) az elítélt állampolgársága szerinti azon tagállamba, ahol az elítélt lakóhelye vagy állandó tartózkodási helve van,**

**b) abba a tagállamba, amelybe az elítéltet a szabadságvesztés büntetés vagy szabadságelvonással járó intézkedés végrehajtását követően, az ítéletbe, illetve az ítéletre tekintettel hozott más határozatba foglalt kiutasításról szóló rendelkezés alapján kitoloncolják, vagy**

**c) abba a tagállamba, amelybe az elítélt a Magyarországon történt elítélését követően, vagy az ellene Magyarországon folyamatban lévő eljárásra tekintettel **elszökött, vagy oda visszatért.****

**Más tagállamba** akkor továbbítható a tanúsítvány, ha a szabadságvesztés büntetés végrehajtásának átadása az **elítélt társadalomba való beilleszkedésének elősegítését szolgálja** a családi, kulturális vagy gazdasági kapcsolataira tekintettel. Ilyen esetben **csak az elítélt hozzájárulásával** továbbítható a tanúsítvány. Ebben az esetben az ítélet és a tanúsítvány továbbítását megelőzően az Igazságügyi Minisztérium előzetes egyeztetést folytathat a végrehajtó tagállam igazságügyi hatóságával arról, hogy az hozzájárul-e a tanúsítvány és az ítélet továbbításához.

Az ítélet és a tanúsítvány **továbbítására akkor kerülhet sor, ha az igazságügyért felelős miniszter meggyőződött arról, hogy a büntetés végrehajtó állam általi végrehajtása az elítélt társadalomba való beilleszkedésének elősegítését szolgálja**. A szabadságvesztés büntetés végrehajtásának átadásáról az igazságügyért felelős miniszter **dönt**.

A büntetés végrehajtásának – végrehajtó állam általi – megkezdése előtt a **tanúsítvány indokolással visszavonható**. A tanúsítványt **vissza kell vonni**, ha feltehető, hogy a magyar bíróság által kiszabott szabadságvesztés büntetés célja a korai vagy feltételes szabadságra bocsátás időpontjának végrehajtó tagállam általi meghatározására tekintettel nem érhető el (megj: ez gyakorlatilag azt jelenti, hogy a **végrehajtó államban jóval hamarabb bocsátható feltételes szabadságra**, mint Magyarországon).

A végrehajtó állam illetékes hatóságának a tanúsítvány és az ítélet **kézhezvételétől számított 90 napon belül kell döntenie**. Amennyiben kivételes esetekben **nem tudja betartani** a végrehajtó hatóság ezt a határidőt, késedelem nélkül **értesíti erről a kibocsátó**

**államot**, közölve a késedelem okát és a jogerős határozat meghozatalához előreláthatóan szükséges időt. Ha a tanúsítvány olyan hiányosságokat, pontatlanságokat tartalmaz, amelyek miatt az elismerés és a végrehajtás nem vagy csak részben lehetséges, illetve ha a tanúsítvány nyilvánvalóan nem felel meg az ítéletnek, a végrehajtó hatóság a **hiánypótlás elintézéséig elhalasztja a határozathozatalt**. A megtagadási okokat az EÜbe. 112. §-a tartalmazza.

Az elítéltet legkésőbb a **végrehajtás átvételéről szóló határozat jogerőre emelkedésétől számított harminc napon belül át kell adni a végrehajtó tagállam hatóságának**. Ha az (1) bekezdésben meghatározott határidőn belül az elítélt átadása **nem lehetséges**, haladéktalanul tájékoztatni kell a végrehajtó tagállami igazságügyi hatóságot, és **új átszállítási időpontban** kell megállapodni. A személy **átadásáról az Interpol** Magyar Nemzeti Iroda a rendőrség közreműködésével gondoskodik.

A büntetés végrehajtására a végrehajtó állam joga az irányadó.<sup>16</sup> Ez magába foglalja a **feltételes szabadságra bocsátás legkorábbi időpontját is**. **Kegyelmet mind az ítélező, mind a végrehajtó állam** gyakorolhat.

### **Büntetés végrehajtás átvétele:**

A büntetés végrehajtás átvétele jogi feltételeinek fennállását kizárólagos illetékességgel a **Fővárosi Törvényszék** vizsgálja. A határozata ellen fellebbezésnek van helye, melyet a **Fővárosi Ítéltábla** bírál el. A **tanúsítványt**, az ítéletet és az elítélt nyilatkozatát tartalmazó jegyzőkönyvet az **Igazságügyi Minisztérium fogadja**, és ha az EÜbe. 111. §-ban meghatározott feltételek fennállnak, megküldi azokat Fővárosi Törvényszéknek. Az igazságügyért felelős miniszter részletes indokolással ellátott írásbeli véleményben tájékoztatja a kibocsátó tagállam igazságügyi hatóságát, ha a szabadságvesztés büntetés vagy szabadságelvonással járó intézkedés végrehajtásának átvétele az elítélt társadalomba való beilleszkedésének elősegítését nem szolgálná. Az eljárásra a büntetés-végrehajtás átadása kapcsán részletezett szabályok az irányadók.

### **Egyes tagállami megoldások a Kerethatározat alkalmazásával kapcsolatban:**

*Azon cikkek szerint, amikhez a tagállamok fenntartást fűztek:*

#### **2. cikk – Az illetékes hatóságok meghatározása**

Az illetékes hatóság kijelölése során minden tagállam saját nemzeti jogrendszerét figyelembe véve határozta meg az illetékes hatóságokat a tanúsítványok és ítéletek fogadására és továbbítására.

#### **Mint végrehajtó állam**

Amikor a tagállam végrehajtó államként jár el, többnyire **bíróságok** az illetékes hatóságok. Ezt a gyakorlatot követi Ausztria, Csehország, Ciprus, Dánia, Lengyelország, Lettország, Litvánia, Magyarország, Románia, Szlovákia, Szlovénia, Spanyolország. Illetékességüket fő szabályként az elítélt személy lakóhelye/tartózkodási helye szabja meg. Ha az elítélt személy a végrehajtó államban van fogvatartásban, a fogvatartás helye szerint illetékes bíróság

---

<sup>16</sup> Kerethatározat 17. cikk

jogosult a döntéshozatalra. Több tagállam (Ausztria, Litvánia, Szlovákia/Szlovénia) is kijelölt általános illetékességi joggal bíró bíróságot is.

Más tagállamokban, mint például Belgiumban, Franciaországban, Görögországban, Luxemburgban, Máltán, Németországban **ügyészségek** a döntésre illetékes hatóságok. Több tagállamban pedig az **igazságügyi minisztérium** a döntéshozó szerv. Ez a kijelölt központi hatóság Angliában és Walesben, Észtországban, Hollandiában, Olaszországban.

Az igazságügyi minisztériumnak a legtöbb tagállamban hangsúlyos szerep jut, hiszen **tranzitkérelmek** esetén döntő részt ott születik a döntés. Kivételt képez **Görögország**, ahol az Athéni Ítéltábla mellett működő ügyész illetékes, illetve **Svédország** is, ahol a rendőrség jogosult a döntéshozatalra.

Van olyan tagállam, például **Csehország, Görögország, Litvánia**, amely az **igazságügyi minisztérium tagállamok között fennálló közvetítő szerepét** fenntartásában is rögzítette. Ez a privilegizált szerep ésszerű, tekintettel arra, hogy igazságügyi minisztérium minden tagállamban olyan szerv, ahol a legszélesebb körben folyik nemzetközi szintű együttműködés a többi tagállammal.

Egyes tagállamokban **speciális** végrehajtó hatóság került kijelölésre, ilyen **Skócia**, ahol a Skót Büntetés-végrehajtás Parancsnoksága illetékes, **Észak-Írország**, ahol az Észak-ír Büntetés-végrehajtásért Felelős Szolgálat jár el, **Finnország**, ahol a Büntető Szankciók Ügynökségének Közigazgatási Hivatala az illetékes hatóság, illetve **Svédország** is, ahol a Büntetés-végrehajtásért és Próbaidő Felügyeletért Felelős Hatóság hoz döntést az elismerésre és végrehajtásra vonatkozóan.

### **Mint kibocsátó állam**

Számos tagállamban (Egyesült Királyság, Észtország, Hollandia, Lengyelország, Lettország, Luxemburg, Németország, Svédország) **megegyezik a kibocsátó és a végrehajtó hatóság**.

Többségében a tanúsítvány kibocsátásában is a **bíróságoknak** jut kiemelt szerep. Ezt a gyakorlatot követi Csehország, Ciprus, Horvátország, Lengyelország, Lettország, Litvánia, Málta, Szlovákia és Szlovénia is.

Ám míg a végrehajtás kérdésében hozott döntésnél az elítélt személy lakóhelye volt az, ami az illetékességet megalapozta, a tanúsítvány és az ítélet továbbításáról főszabályként az ítéletet hozó bíróság dönt. Egyes tagállamokban (**Spanyolország, Magyarország**) a büntetés végrehajtásáért felelős bíróságoknak van illetékessége.

Azonban Franciaország, Görögország, Luxemburg, Málta, Németország, részben Belgium kibocsátó államként eljárva is az **ügyészséget** jelölte ki illetékes hatóságként.

Illetve vannak tagállamok, például Ausztria, Dánia, Anglia és Wales, Észtország, Hollandia, Románia, ahol az **igazságügyi minisztérium** a kijelölt központi hatóság.

### **4. cikk – Előzetes egyeztetés, a tanúsítvány és az ítélet továbbításához való hozzájárulás**

Az előzetes egyeztetés lefolytatására **Ausztriában, Belgiumban, Franciaországban, Litvániában és Svédországban** az igazságügyi minisztériumok vannak kijelölve. Más tagállam nem nyilatkozott erről fenntartásában. Az uniós állampolgárok szabad mozgásának is betudhatóan, számos állampolgár nem marad az állampolgársága szerinti tagállamban, hanem huzamosabb ideig egy másik tagállamban tartózkodik, ott alapít családot, munkavégzése oda köti.

**Ausztria, Franciaország és Svédország** fenntartást tettek arra vonatkozóan, hogy **nem szükséges előzetes hozzájárulásuk** abban az esetben, ha az elítélt személy bár nem

állampolgáruk, de elítélését megelőzően huzamosabb ideig a területükön tartózkodott (tartózkodási engedély). **Ausztria** ennek érvényesülését annak vizsgálatához köti, hogy a másik tagállam tett-e hasonló nyilatkozatot. **Franciaország** nem jelölt meg minimális időtartamot az előzetes ott tartózkodásra, **Svédország** ezt 5 évben határozta meg.

### 7. cikk – Kettős büntethetőség

A nemzeti szuverenitás elve erősen él az Európai Unió országaiban. Nem meglepő, hogy számos tagállam (**Ausztria, Franciaország, Hollandia, Horvátország, Írország, Lengyelország, Litvánia, Magyarország, Románia, Szlovénia**) fenntartást fűzött a kerethatározat 7. cikk (1) bekezdésének alkalmazásához. Ez azt jelenti, hogy vizsgálják, az ítélet alapját képező cselekmény saját nemzeti joguk szerint is bűncselekménynek minősül-e.

### 23. cikk – Nyelvek

Saját tagállamának nyelvén (nyelvein túl) túl több tagállam is elfogadja a tanúsítványt más nyelveken. **Ausztria** ezt a viszonyosság elvéhez köti, **Finnország** megengedőbb, csak az akadályok hiányát említi, míg **Horvátország** sürgős esetekben és a viszonyosság alapján engedi meg az angol nyelv használatát. **Szlovákia** és **Csehország** – a két ország közös történelmi múltja folytán – kölcsönösen elfogadja a másik nyelvén is a tanúsítványokat.

A kerethatározat alapján létrejött 8. számú tanúsítvány célja az volt, hogy formailag egységesítse az eljárásra szolgáló nyomtatványt, bízva abban, hogy az ebben feltüntetett információk elegendőek a tagállami döntéshozatalra, egyben megkímélve a tagállamokat az ítéletek terjedelme miatti magas fordítási költségektől. Azonban Belgium, Csehország, Ciprus, Dánia, Franciaország, Hollandia, Litvánia, Magyarország, Málta, Németország, Szlovénia, Spanyolország és Svédország is élt azzal a fenntartással, hogy amennyiben a tanúsítványban szereplő információk nem elegendőek a döntéshozatalhoz, kérhesse a kibocsátó tagállamtól az ítélet vagy lényegi részeinek fordítását is. Románia pedig fenntartása alapján a tanúsítvány továbbításával egyidejűleg kéri az ítélet román nyelvű fordítását is. Nem tett ilyen fenntartást Ausztria, az Egyesült Királyság, Észtország, Finnország, Görögország, Horvátország, Lettország, Luxemburg, Németország, Olaszország és Szlovákia.

### 26. cikk – Egyéb megállapodások

**Csehország** és **Szlovákia**, az északi államok (**Dánia, Finnország, Svédország**), valamint **Olaszország** és **Románia** között vannak hatályban bilaterális megállapodások. Ennek hátterében az áll, hogy közöttük olyan nagy számban fordulnak elő büntetés-végrehajtás átadására és átvételére vonatkozó megkeresések, hogy már a kerethatározat hatályba lépése előtt szükséges volt az együttműködés egyszerűsítése és felgyorsítása. Ezek a bilaterális megállapodások a kerethatározat mellett is hatályban maradtak.

### 28. cikk – Átmeneti rendelkezések

A kerethatározat 28. cikke szerint a 2011. december 5. napja előtt kézhez kapott kérelmekre továbbra is az elítélt személyek átszállításáról szóló meglévő jogi eszközök az irányadók. Azonban több tagállam, mint például Hollandia, Írország, Lengyelország, Litvánia, és Málta további szűkítést kért fenntartásában, miszerint csak azokban az esetekben alkalmazza a kerethatározat rendelkezéseit, amikor a tanúsítvány alapjául szolgáló ítélet meghozatalára a kerethatározat hatályba lépését követően került sor. Lengyelország kérte fenntartásában a leghosszabb átmeneti időszakot, mivel olyan nyilatkozatot tett, miszerint nem alkalmazza a

kerethatározat rendelkezéseit abban az esetben, ha az ítéletet a kerethatározat hatályba lépését követő 3 éven belül hozták meg. Indoklása szerint ezt az Európai Unió tagállamaiba kivándorló lengyel állampolgárok nagy száma tette szükségessé.

### **Speciális**

Kiemelendő, hogy több tagállam (Csehország, Dánia, Franciaország, Litvánia, Szlovákia) előrelátó módon konkrét osztály, illetve konkrét kapcsolattartó személyek kijelölésével tette egyértelművé, hogy kérdés esetén ki szolgál felvilágosítással. Ez könnyebbség a tagállamok számára és mindenképpen követendő példának, jó gyakorlatnak tekinthető, hiszen a legtöbb tagállam 5 éven (számos csak 3 éven belül) belül implementálta a kerethatározatot, így annak alkalmazása során még merülhetnek fel nehézségek.

Tehát kérdés/kétség felmerülése esetén, célszerű megkeresni az adott tagállamban a tanúsítvány fogadására kijelölt illetékes hatóságot.

### **XXXVIII. Egyéb jogsegélyek**

Az EÜbe. számos további eljárási- és végrehajtási jogsegélyformát is szabályoz. Fontos megjegyezni, hogy a hatásköri és illetékességi szabályok eltérnek attól függően, hogy kizárólag a külföldi ítélet elismeréséről (Nbjtv. 47. §) , vagy a külföldi ítélet **elismeréséről és végrehajtásáról** van szó. Az EÜbe szerinti végrehajtás iránti kérelem a törvény mellékletében található, megfelelő tanúsítvány formájában érkezik, illetve azon kell előterjeszteni.

V. Fejezet (a 2009/829/IB tanácsi kerethatározat átültetése)

*Az előzetes letartóztatás helyett alkalmazandó felügyeleti intézkedést elrendelő határozat végrehajtására irányuló jogsegély*

Átvétel: A tartózkodási helye szerinti törvényszék székhelyén működő helyi bíróság, valamint Budapesten a Budai Központi Kerületi Bíróság intézkedik.

VI. Fejezet (a 2003/577/IB tanácsi kerethatározat átültetése)

*A bizonyítási eszköz, az elkobzás alá eső dolog és a vagyonekbevitel alá eső vagyon megőrzését biztosító határozat végrehajtására irányuló eljárási jogsegély*

A zár alá vételt elrendelő tagállami határozat elismerésére és végrehajtására az a magyar igazságügyi hatóság jogosult, amely a magyar jog szerint az ilyen határozatot meghozza, kényszerintézkedést elrendeli, és a végrehajtás iránt intézkedik.

VII. Fejezet (a 2009/948/IB tanácsi kerethatározat átültetése)

*A büntetőeljárások során felmerülő, a tagállamok joghatóságának gyakorlásával kapcsolatos összeütközések megelőzése, rendezése.*

A legfőbb ügyésznek van hatásköre a tagállamokkal való információcserére és konzultációra. A konzultáció során a felek eldöntik, hogy melyik tagállam folytassa le a büntetőeljárást. Egyetértés hiányában, a legfőbb ügyész az Eurojusthoz fordulhat az ügy eldöntése érdekében.

IX. Fejezet (a 2008/947/IB tanácsi kerethatározat átültetése)

*A feltételes szabadság valamint a próbaidő tartamára előírt magatartási szabályok és egyéb alternatív szankciók végrehajtására irányuló jogsegély*

Átvétel: az elítélt lakóhelye vagy tartózkodási helye szerint illetékes törvényszék székhelyén működő helyi bíróság, Budapesten a Budai Központi Kerületi Bíróság intézkedik.

X. Fejezet (a 2005/214/IB tanácsi kerethatározat átültetése)*Pénzbüntetés végrehajtására irányuló jogsegély*

A pénzbüntetést kiszabó tagállami határozat elismeréséről és végrehajtásáról a terhelt, a jóvátétel fizetésére kötelezett lakóhelye, az eljárás alá vont jogi személy székhelye, ezek hiányában a végrehajtás alá vonható vagyontárgy helye szerinti törvényszék székhelyén működő járásbíróóság, Budapesten a Budai Központi Kerületi Bíróság intézkedik. Ha az eljárásra illetékes bíróság nem állapítható meg, a pénzbüntetést kiszabó tagállami határozat elismeréséről és végrehajtásáról a Budai Központi Kerületi Bíróság dönt.

Ha a szabadságvesztés büntetést kiszabó vagy szabadságelvonással járó intézkedést alkalmazó tagállami határozatban pénzbüntetés kiszabására is sor kerül, a tagállami határozat elismerésére és a végrehajtásról szóló határozat meghozatalára a Fővárosi Törvényszék rendelkezik hatáskörrel és illetékességgel.

A bíróság határozatában megállapítja a végrehajtandó összeget, amelynek előírása és beszedése a törvényszék szervezetében működő bírósági gazdasági hivatal feladata.

XI. Fejezet (a 2006/783/IB tanácsi kerethatározat átültetése)*Vagyoneklobzás végrehajtására irányuló jogsegély*

A vagyoneklobzást elrendelő tagállami határozat elismeréséről és végrehajtásáról

a) a vagyoneklobzást elrendelő tagállami határozat alá eső vagyon vagy dolog helye,

b) ha a vagyon vagy a dolog helye nem ismert

ba) a terhelt lakóhelye, ennek hiányában tartózkodási helye,

bb) ha a vagyoneklobzást elrendelő tagállami határozatot jogi személlyel szemben hozták, a jogi személy székhelye szerinti törvényszék székhelyén működő járásbíróóság, Budapesten a Budai Központi Kerületi Bíróság dönt. Ha az eljárásra illetékes bíróság nem állapítható meg, vagy a végleges tulajdonvesztést jelentő szankció alá eső vagyon több helyen található, a vagyoneklobzást elrendelő tagállami határozat elismeréséről és végrehajtásáról a Budai Központi Kerületi Bíróság dönt.

Ha a szabadságvesztés büntetést kiszabó vagy szabadságelvonással járó intézkedést alkalmazó tagállami határozatban vagyoneklobzás elrendelésére is sor kerül, a tagállami határozat elismerésére és a végrehajtásról szóló határozat meghozatalára a Fővárosi Törvényszék rendelkezik hatáskörrel és illetékességgel.

Ha a vagyoneklobzást elrendelő tagállami határozat meghozatalát megelőzően a tagállami hatóság annak a dolognak vagy vagyonnak a biztosítása (zár alá vétele) érdekében, amelyre a vagyoneklobzást elrendelő tagállami határozat vonatkozik, a bizonyítási eszközök felderítése, összegyűjtése, biztosítása vagy felhasználása végett, illetve az elkobzás, vagyoneklobzás biztosítása érdekében határozatot bocsátott ki, és azt magyar igazságügyi hatóság végrehajtotta, akkor a vagyoneklobzást elrendelő tagállami határozat elismeréséről és végrehajtásáról a zár alá vétel során eljáró igazságügyi hatóság székhelye szerint illetékes törvényszék székhelyén működő járásbíróóság dönt.

ÖTÖDIK RÉSZ (a 2009/371/IB tanácsi határozat és a 2009/426/IB tanácsi kerethatározat átültetése)*Az Europol és az Eurojust.*

A bíróság olyan esetekben, amikor 3 vagy több tagállam érintett, vagy jelentős, szervezett bűnözést, illetve különösen súlyos bűncselekményt érintő ügyben a közvetlen megkeresés nem vezetett eredményre, megkeresheti az Eurojust magyar nemzeti tagját [CollegeHU@eurojust.europa.eu](mailto:CollegeHU@eurojust.europa.eu). A magyar nemzeti tag az ügy mielőbbi megoldása érdekében közvetlenül megkeresheti a másik tagállam(ok) nemzeti tagját, illetve szükség esetén koordinációs értekezlet összehívását kezdeményezheti.



#### IV. FEJEZET

### ELJÁRÁS DIPLOMÁCIAI VAGY EGYÉB MENTESSÉGET ÉLVEZŐ SZEMÉLYEK ÜGYÉBEN

A bíróság a diplomáciai vagy egyéb mentesség esetében szükséges eljárásról szóló, **1973. évi 7. törvényerejű rendelet** szerint jár el, ha az eljárás során adat merül fel arra, hogy büntető ügyben olyan személy (pl. terhelt, sértett, magánvádló, tanú) szerepel, aki diplomáciai vagy a nemzetközi jogon alapuló egyéb mentességre jogosult két- vagy többoldalú nemzetközi szerződés alapján, illetőleg, ha az eljárásban külföldi állam (állami szerv, külképviseleti hatóság) félként érdekelt.

Ha az eljárásban a külföldi állam, vagy a mentességre jogosult személy terheltként vagy magánvádlóként érdekelt, a **bíróság az eljárást felfüggeszti és az iratokat jelentéssel megküldi az Igazságügyi Minisztériumnak**. Ugyanez irányadó akkor is, ha a diplomáciai vagy egyéb mentességet élvező személy arra hivatkozik, hogy a mentességről lemondott. Ha az eljárásban a mentességre jogosult személy nem terheltként, vagy magánvádlóként, hanem más minőségben (pl. tanúként) érdekelt, a bíróság az eljárást nem függeszti fel, de az iratokat jelentéssel megküldi az Igazságügyi Minisztériumnak.

A bíróság vagy más hatóság jelentése alapján a mentesség kérdésében a felügyeletet ellátó szerv a külpolitikáért felelős miniszterrel egyetértésben határoz. E határozat a bíróságra vagy más hatóságra kötelező.

Ha a külügyminiszter állásfoglalása alapján a mentesség megállapítható, a mentességet élvező személy nem hallgatható ki, illetőleg polgári jogi igénye nem bírálható el.

Ha a bíróság az eljárásában feltétlenül szükségesnek tartja a tanúvallomás tételére nem kötelezhető személy vallomását, írásban felkérheti az ügyre vonatkozó kérdések megválaszolására. A bíróság a kérdéseket tartalmazó iratot – a mentességet élvező tanúhoz diplomáciai úton történő eljuttatás céljából – az Igazságügyi Minisztériumnak küldi meg.

A nemzetközi szerződés vagy viszonyosság alapján a magyar bíróság joghatósága alól mentes személy magánlakásában, illetőleg a diplomáciai vagy konzuli képviselet épületében lakó, diplomáciai vagy egyéb mentességet nem élvező személy részére kézbesítendő bírósági iratokat diplomáciai úton történő továbbítás az Igazságügyi Minisztériumnak kell megküldeni. Ezt az eljárást kell követni az esetben is, ha az egyébként diplomáciai, vagy egyéb személyes mentességet élvező személy olyan ügyében indult eljárás, amelyben őt a mentesség nem illeti meg (pl. a diplomáciai kapcsolatokról szóló, s az 1965. évi 22. tvr-rel kihirdetett szerződés 32.cikk (1) bekezdésének a)-c) pontja).

#### V. FEJEZET

### HONLAPOK CÍMEI<sup>17</sup>

80. A többoldalú nemzetközi szerződésekhez folyamatosan csatlakozhatnak új államok; ennek naprakész ismerete az ügyek intézése szempontjából elengedhetetlenül szükséges. Erre figyelemmel közöljük az Európa Tanács honlapjának, illetve az interneten elérhető adatbázisának címét:

<sup>17</sup> Keresse a „hasznos linkek” menüponton belül is!

Európa Tanács (47 tagállam): <http://conventions.coe.int>,  
 valamint az Európai Unió interneten elérhető információkat tartalmazó honlapjának címét:

Európai Unió (28 tagállam): <http://europa.eu.in/index-en.htm>,  
 illetve az Európai Igazságügyi Hálózat elérhetőségét:

Európai Igazságügyi Hálózat büntetőügyekben: <https://www.ejn-crimjust.europa.eu/>.

A 2000. május 29-i bűnügyi jogsegélyegyezményt (kihirdette: a 2005. évi CXVI. törvény) már ratifikáló államok, és az általuk, az egyezményhez tett fenntartások és nyilatkozatok elérhetősége a következő:

[http://www.consilium.europa.eu/cms3\\_Applications/applications/Accords/details.asp?cmsid=297&id=2000023&lang=EN&doclang=EN](http://www.consilium.europa.eu/cms3_Applications/applications/Accords/details.asp?cmsid=297&id=2000023&lang=EN&doclang=EN).

## FÜGGELÉK

### I. Többoldalú nemzetközi szerződések

#### 1. Büntetőjog

Megjegyzés: az egyes tagállami listák nem feltétlenül teljes körűek, mivel új államok csatlakozhatnak az egyezményekhez, illetve egyes államok fel is mondhatják a tagságukat. Az aktuális állapot és a változások a fenti honlapokon követhetők.

A szabadságvesztésre elítélt személyeknek büntetésük hazai végrehajtása céljából történő átadásáról szóló, Berlinben, az 1978. évi május hó 19. napján kelt egyezmény  
 (1979. évi 26. tvr.)

Az egyezmény részes államai: Bulgária, Cseh Köztársaság, Kuba, Lengyelország, Magyarország, Mongólia, Oroszország, Szlovák Köztársaság.  
 (Az egyezmény csak Kubával és Mongóliával kerül alkalmazásra)

Az elítélt személyek átszállításáról szóló, Strasbourgban 1983. március 21-én kelt Európai Egyezmény (1994. évi XX. törvény) (Vh.: 9/1995 (III.8.) IM rendelet)

Albánia, Andorra, Amerikai Egyesült Államok, Ausztrália, Ausztria, Azerbajdzsán, Bahama, Belgium, Bolívia, Bosznia-Hercegovina, Bulgária, Chile, Costa Rica, Ciprus, Cseh Köztársaság, Dánia, Egyesült Királyság, Ecuador, Észtország, Finnország, Franciaország, Görögország, Grúzia, Hollandia, Honduras, Horvátország, Írország, Izland, Izrael, Japán, Kanada, Korea, Lengyelország, Lettország, Liechtenstein, Litvánia, Luxemburg, Macedónia, Málta, Mauritius, Mexikó, Moldova, Montenegró, Németországi Szövetségi Köztársaság, Norvégia, Olaszország, Oroszország, Örmény Köztársaság, Panama, Portugália, Románia, San Marino, Spanyolország, Svájc, Svédország, Szerbia, Szlovák Köztársaság, Szlovénia, Törökország, Tonga, Trinidad és Tobago, Ukrajna, Venezuela.

Kiegészítő Jegyzőkönyvben részes államok: Ausztria, Belgium, Bulgária, Cseh Köztársaság, Ciprus, Dánia, Egyesült Királyság, Észtország, Finnország, Franciaország, Görögország, Grúzia, Hollandia, Horvátország, Írország, Izland, Lengyelország, Lettország, Liechtenstein, Litvánia, Luxemburg, Macedónia, Málta, Moldova, Montenegró, Német Szövetségi Köztársaság, Norvégia, Oroszországi Föderáció, Románia, San Marino, Svájc, Svédország, Szerbia, Szlovénia, Ukrajna.

A kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló, Strasbourgban 1959. április 20-án aláírt Európai Egyezmény (1994. évi XIX. törvény)

Az egyezményben részes államok: Albánia, Andorra, Ausztria, Azerbajdzsán, Belgium, Bosznia-Hercegovina, Bulgária, Ciprus, Cseh Köztársaság, Chile, Dánia, Egyesült Királyság, Észtország, Finnország, Franciaország, Görögország, Grúzia, Hollandia, Horvát Köztársaság, Írország, Izland, Izrael, Korea, Lengyelország, Lettország, Liechtenstein, Litvánia, Luxemburg, Macedón Köztársaság, Málta, Moldova, Monaco, Montenegró, Németországi Szövetségi Köztársaság, Norvégia, Olaszország, Oroszországi Föderáció, Örmény Köztársaság, Portugália, Románia, San Marino, Spanyolország, Svájc, Svédország, Szerbia, Szlovák Köztársaság, Szlovénia, Törökország, Ukrajna.

Kiegészítő Jegyzőkönyvben részes államok: Albánia, Ausztria, Azerbajdzsán, Belgium, Bosznia és Hercegovina, Bulgária, Ciprus, Chile, Cseh Köztársaság, Dánia, Egyesült Királyság, Észtország, Finnország, Franciaország, Görögország, Grúzia, Hollandia, Horvát Köztársaság, Írország, Izland, Korea, Lengyelország, Lettország, Liechtenstein, Litvánia, Luxemburg, Macedónia, Málta, Moldova, Monaco, Montenegró, Németországi Szövetségi Köztársaság, Norvégia, Örmény Köztársaság, Olaszország, Oroszország, Portugália, Románia, San Marino, Szerbia, Spanyolország, Szlovák Köztársaság, Szlovénia, Svédország, Törökország, Ukrajna (Svájc aláírta, de nem ratifikálta).

Az Európai Unió tagállamai közötti kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló 2000. május 29-én kelt Egyezmény (2005. évi CXVI. törvény)

Ausztria, Belgium, Bulgária, Ciprus, Cseh Köztársaság, Dánia, Egyesült Királyság, Észtország, Finnország, Franciaország, Hollandia, Lengyelország, Lettország, Litvánia, Luxemburg, Magyarország, Németországi Szövetségi Köztársaság, Portugália, Románia, Spanyolország, Svédország, Szlovákia, Szlovénia.

Az Egyezmény 2001. október 16-án kelt Kiegészítő Jegyzőkönyve

Az egyezményben részes államok: Ausztria, Belgium, Bulgária, Ciprus, Cseh Köztársaság, Dánia, Egyesült Királyság, Finnország, Franciaország, Hollandia, Lengyelország, Lettország, Litvánia, Luxemburg, Magyarország, Málta, Németországi Szövetségi Köztársaság, Portugália, Románia, Spanyolország, Svédország, Szlovákia, Szlovénia.

A kiadatásról szóló, Párizsban 1957. december 13.-án aláírt Európai Egyezmény (1994. évi XVIII. törvény)

Albánia, Andorra, Ausztria, Azerbajdzsán, Belgium, Bosznia-Hercegovina, Bulgária, Ciprus, Cseh Köztársaság, Dánia, Dél-Afrika, Egyesült Királyság, Észtország, Finnország, Franciaország, Görögország, Grúzia, Hollandia, Horvátország, Írország, Izland, Izrael, Koreai Köztársaság, Lengyelország, Lettország, Liechtenstein, Litvánia, Luxemburg, Macedónia, Magyarország, Málta, Moldávia, Monaco, Montenegró, Németországi Szövetségi Köztársaság, Norvégia, Olaszország, Oroszország, Örmény Köztársaság, Portugália, Románia, San Marino, Spanyolország, Svájc, Svédország, Szerbia, Szlovák Köztársaság, Szlovénia, Törökország, Ukrajna.

I. Kiegészítő Jegyzőkönyvben részes államok: Albánia, Andorra, Azerbajdzsán, Belgium, Bosznia-Hercegovina, Bulgária, Ciprus, Cseh Köztársaság, Dánia, Dél-Afrika, Észtország, Grúzia, Hollandia, Horvátország, Izland, Koreai Köztársaság, Lettország, Lengyelország, Liechtenstein, Litvánia, Luxemburg, Macedónia, Magyarország, Málta, Moldávia, Monaco, Montenegró, Norvégia, Oroszország, Örményország, Portugália, Románia, Spanyolország, Svájc, Svédország, Szerbia, Szlovák Köztársaság, Szlovénia, Ukrajna.

II. Kiegészítő Jegyzőkönyvben részes államok: Albánia, Ausztria, Azerbajdzsán, Belgium, Bosznia-Hercegovina, Bulgária, Ciprus, Cseh Köztársaság, Dánia, Dél-Afrika, Egyesült

Királyság, Észtország, Finnország, Grúzia, Hollandia, Horvátország, Izland, Koreai Köztársaság, Lengyelország, Lettország, Litvánia, Macedónia, Magyarország, Málta, Moldávia, Monaco, Montenegró, Németországi Szövetségi Köztársaság, Norvégia, Olaszország, Oroszország, Örményország, Portugália, Románia, Spanyolország, Svájc, Svédország, Szerbia, Szlovák Köztársaság, Szlovénia, Törökország, Ukrajna.

A következő államokkal az európai elfogatóparancs (2012. évi CLXXX tv.) kerül alkalmazásra:

Ausztria, Belgium, Bulgária, Ciprus, Cseh Köztársaság, Dánia, Egyesült Királyság, Észtország, Finnország, Franciaország, Görögország, Hollandia, Horvátország, Írország, Lengyelország, Lettország, Litvánia, Luxemburg, Málta, Németországi Szövetségi Köztársaság, Olaszország, Portugália, Románia, Spanyolország, Svédország, Szlovák Köztársaság, Szlovénia.

A terrorizmus visszaszorításáról szóló, Strasbourgban, 1977. január 27-én kelt Egyezmény (1997. évi XCIII. törvény)

Az egyezményben részes tagállamok listája az alábbi linken érhető el:

<http://conventions.coe.int/Treaty/Commun/ChercheSig.asp?NT=090&CM=8&DF=19/12/2014&CL=ENG>

Az egyezményben részes államok: Albánia, Ausztria, Azerbajdzsán, Belgium, Bosznia-Hercegovina, Bulgária, Ciprus, Cseh Köztársaság, Dánia, Egyesült Királyság, Észtország, Finnország, Franciaország, Görögország, Grúzia, Hollandia, Horvátország, Írország, Izland, Lengyelország, Lettország, Liechtenstein, Litvánia, Luxemburg, Macedónia, Málta, Moldávia, Németországi Szövetségi Köztársaság, Norvégia, Olaszország, Oroszországi Föderáció, Örményország, Portugália, Románia, San Marino, Spanyolország, Svájc, Svédország, Szerbia, Szlovák Köztársaság, Szlovénia, Törökország, Ukrajna.

A korrupcióról szóló büntetőjogi, Strasbourgban, 1999. január 27-én kelt Egyezmény (2002. évi XLIX. törvény)

Az egyezményben részes tagállamok listája az alábbi linken érhető el:

<http://conventions.coe.int/Treaty/Commun/ChercheSig.asp?NT=173&CM=8&DF=19/12/2014&CL=ENG>

Az egyezményben részes államok: Albánia, Azerbajdzsán, Belarusszia, Belgium, Bosznia-Hercegovina, Bulgária, Ciprus, Cseh Köztársaság, Dánia, Egyesült Királyság, Észtország, Finnország, Grúzia, Hollandia, Horvátország, Írország, Izland, Lengyelország, Lettország, Litvánia, Luxemburg, Málta, Macedónia, Moldávia, Monaco, Montenegró, Norvégia, Oroszországi Föderáció, Örményország, Portugália, Románia, Svájc, Svédország, Szerbia, Szlovák Köztársaság, Szlovénia, Törökország.

A pénzmosásról, a bűncselekményből származó dolgok felkutatásáról, lefoglalásáról és elkobzásáról szóló, Strasbourgban, 1990. november 8-án kelt Egyezmény (2000. évi CI. törvény)

Az egyezményben részes tagállamok listája az alábbi linken érhető el:

<http://conventions.coe.int/Treaty/Commun/ChercheSig.asp?NT=141&CM=8&DF=19/12/2014&CL=ENG>

Az egyezményben részes államok: Albánia, Andorra, Ausztria, Ausztrália, Azerbajdzsán, Belgium, Bosznia-Hercegovina, Bulgária, Ciprus, Cseh Köztársaság, Dánia, Egyesült Királyság, Észtország, Finnország, Franciaország, Görögország, Grúzia, Hollandia, Horvátország, Írország, Izland, Lengyelország, Lettország, Liechtenstein, Litvánia, Luxemburg, Macedónia, Málta, Moldávia, Monaco, Montenegró, Németországi Szövetségi Köztársaság, Norvégia, Olaszország, Oroszországi Föderáció, Örmény Köztársaság, Portugália, Románia, San Marino, Spanyolország, Svájc, Svédország, Szerbia, Szlovák Köztársaság, Szlovénia, Törökország, Ukrajna

A Számítástechnikai Bűnözésről szóló, Budapesten 2001. november 23-án kelt Egyezmény (2004. évi LXXIX. törvény)

Az egyezményben részes tagállamok listája az alábbi linken érhető el:

<http://conventions.coe.int/Treaty/Commun/ChercheSig.asp?NT=185&CL=ENG>

Az egyezményben részes államok: Albánia, Amerikai Egyesült Államok, Bosznia-Hercegovina, Bulgária, Ciprus, Dánia, Észtország, Finnország, Franciaország, Hollandia, Horvátország, Izland, Lettország, Litvánia, Macedónia, Norvégia, Örmény Köztársaság, Románia, Szlovákia, Szlovénia, Ukrajna.

Az Európa Tanács terrorizmus megelőzéséről szóló, Varsóban, 2005. május 16-án kelt Egyezménye (2011. évi II. törvény)

Az egyezményben részes tagállamok listája az alábbi linken érhető el:

<http://conventions.coe.int/Treaty/Commun/ChercheSig.asp?NT=196&CM=8&DF=19/12/2014&CL=ENG>

Az Európa Tanács pénzmosásról, a bűncselekményből származó jövedelmek felkutatásáról, lefoglalásáról és elkobzásáról, valamint a terrorizmus finanszírozásáról szóló, Varsóban, 2005. május 16-án kelt Egyezménye (2008. évi LXIII. törvény)

Az egyezményben részes tagállamok listája az alábbi linken érhető el:

<http://conventions.coe.int/Treaty/Commun/ChercheSig.asp?NT=198&CM=8&DF=19/12/2014&CL=ENG>

Az Európa Tanács Emberkereskedelem Elleni Fellépéséről szóló, Varsóban, 2005. május 16-án kelt Egyezménye (2013. évi XVIII. törvény)

Az egyezményben részes tagállamok listája az alábbi linken érhető el:

<http://conventions.coe.int/Treaty/Commun/ChercheSig.asp?NT=197&CM=8&DF=19/12/2014&CL=ENG>

Az Egyesült Nemzetek keretében, Palermóban, 2000. december 14-én létrejött, a nemzetközi szervezett bűnözés elleni Egyezmény (2006. évi CI. törvény)

Az egyezményben részes tagállamok listája és az általuk megtett nyilatkozatok, fenntartások az alábbi linken érhető el:

[https://treaties.un.org/Pages/ViewDetails.aspx?src=TREATY&mtdsg\\_no=XVIII-12&chapter=18&lang=en](https://treaties.un.org/Pages/ViewDetails.aspx?src=TREATY&mtdsg_no=XVIII-12&chapter=18&lang=en)

Az Egyesült Nemzetek keretében, Palermóban, 2000. december 14-én létrejött, a nemzetközi szervezett bűnözés elleni Egyezménynek az emberkereskedelem, különösen a nők és gyermekek kereskedelme megelőzéséről, visszaszorításáról és büntetéséről szóló Jegyzőkönyve (2006. évi CII. törvény)

Az egyezményben részes tagállamok listája és az általuk megtett nyilatkozatok, fenntartások az alábbi linken érhető el:

[https://treaties.un.org/Pages/ViewDetails.aspx?src=TREATY&mtdsg\\_no=XVIII-12-a&chapter=18&lang=en](https://treaties.un.org/Pages/ViewDetails.aspx?src=TREATY&mtdsg_no=XVIII-12-a&chapter=18&lang=en)

Az Egyesült Nemzetek keretében, Palermóban, 2000. december 14-én létrejött, a nemzetközi szervezett bűnözés elleni Egyezménynek a migránsok szárazföldön, légi úton és tengeren történő csempészete elleni fellépésről szóló Jegyzőkönyve (2006. évi CIII. törvény)

Az egyezményben részes tagállamok listája és az általuk megtett nyilatkozatok, fenntartások az alábbi linken érhető el:

[https://treaties.un.org/Pages/ViewDetails.aspx?src=TREATY&mtdsg\\_no=XVIII-12-b&chapter=18&lang=en](https://treaties.un.org/Pages/ViewDetails.aspx?src=TREATY&mtdsg_no=XVIII-12-b&chapter=18&lang=en)

Az Egyesült Nemzetek keretében, Palermóban, 2000. december 14-én létrejött, a nemzetközi szervezett bűnözés elleni Egyezménynek a tűzfegyverek, azok részei és alkatrészei, valamint a lőszeres tiltott előállítása és kereskedelme elleni fellépésről szóló, 2001. május 31-én elfogadott Jegyzőkönyve (2011. évi XLVIII. törvény)

Az egyezményben részes tagállamok listája és az általuk megtett nyilatkozatok, fenntartások az alábbi linken érhető el:

[https://treaties.un.org/Pages/ViewDetails.aspx?src=TREATY&mtdsg\\_no=XVIII-12-c&chapter=18&lang=en](https://treaties.un.org/Pages/ViewDetails.aspx?src=TREATY&mtdsg_no=XVIII-12-c&chapter=18&lang=en)

Az Egyesült Nemzetek Szervezete keretében a kábítószeres és pszichotrop anyagok tiltott forgalmazása elleni, 1988. december 20-án, Bécsben kelt Egyezmény (1998. évi L. törvény)

Az egyezményben részes tagállamok listája és az általuk megtett nyilatkozatok, fenntartások az alábbi linken érhető el:

[https://treaties.un.org/pages/viewdetails.aspx?src=treaty&mtdsg\\_no=vi-15&chapter=6&lang=en](https://treaties.un.org/pages/viewdetails.aspx?src=treaty&mtdsg_no=vi-15&chapter=6&lang=en)

Az Egyesült Nemzetek Szervezete Meridában, 2003. december 10-én kelt Korrupció elleni Egyezménye (2005. évi CXXXIV. törvény)

Az egyezményben részes tagállamok listája és az általuk megtett nyilatkozatok, fenntartások az alábbi linken érhető el:

[https://treaties.un.org/Pages/ViewDetails.aspx?src=TREATY&mtdsg\\_no=XVIII-14&chapter=18&lang=en](https://treaties.un.org/Pages/ViewDetails.aspx?src=TREATY&mtdsg_no=XVIII-14&chapter=18&lang=en)

A terrorizmus finanszírozásának visszaszorításáról, New Yorkban, az Egyesült Nemzetek Közgyűlésének 54. ülészakán, 1999. december 9-én elfogadott nemzetközi Egyezmény (2002. évi LIX. törvény)

Az egyezményben részes tagállamok listája és az általuk megtett nyilatkozatok, fenntartások az alábbi linken érhető el:

[https://treaties.un.org/Pages/ViewDetails.aspx?src=TREATY&mtdsg\\_no=XVIII-11&chapter=18&lang=en](https://treaties.un.org/Pages/ViewDetails.aspx?src=TREATY&mtdsg_no=XVIII-11&chapter=18&lang=en)

## 2. Egyéb

Az emberi jogok és az alapvető szabadságok védelméről szóló, Rómában, 1950. november 4-én kelt Egyezmény és az ahhoz tartozó nyolc kiegészítő jegyzőkönyv (1993. évi XXXI. tv.)

Az egyezményben részes tagállamok listája az alábbi linken érhető el:

<http://conventions.coe.int/Treaty/Commun/ChercheSig.asp?NT=005&CM=8&DF=19/12/2014&CL=ENG>

A külföldi jogról való tájékoztatásról szóló, Londonban, 1968. június 7. napján aláírt Európai Egyezmény, valamint a Strasbourgban, 1978. március 15. napján aláírt Egyezmény Kiegészítő Jegyzőkönyv (kihirdette: 140/1992 (X. 20.) Korm.rendelet).

Az egyezményben részes tagállamok listája az alábbi linken érhető el:

<http://conventions.coe.int/Treaty/Commun/ChercheSig.asp?NT=062&CM=8&DF=19/12/2014&CL=ENG>

Londoni Egyezményben részes államok:

Albánia, Ausztria, Azerbajdzsán, Belarusszia, Belgium, Bulgária, Ciprus, Costa-Rica, Cseh Köztársaság, Dánia, Egyesült Királyság, Észtország, Finnország, Franciaország, Görögország, Grúzia, Hollandia, Izland, Lengyelország, Lettország, Liechtenstein, Litvánia, Luxemburg, Málta, Moldávia, Montenegró, Norvégia, NSZK, Olaszország, Oroszországi Föderáció, Portugália, Románia, Spanyolország, Svédország, Svájc, Szerbia, Szlovák Köztársaság, Szlovénia, Törökország, Ukrajna.

Kiegészítő Egyezményben részes államok:

Ausztria, Belarusszia, Belgium, Bulgária, Ciprus, Cseh Köztársaság, Dánia, Egyesült Királyság, Észtország, Finnország, Franciaország, Görögország, Grúzia, Hollandia, Izland, Liechtenstein, Lengyelország, Lettország, Litvánia, Luxemburg, Macedónia, Málta, Mexikó, Moldávia, Norvégia, NSZK, Olaszország, Portugália, Románia, Spanyolország, Svédország, Svájc, Szerbia, Montenegró, Szlovák Köztársaság, Ukrajna.

A nemzetközileg védett személyek, köztük a diplomáciai képviselők ellen elkövetett bűncselekmények megelőzéséről és megbüntetéséről szóló, New Yorkban, az Egyesült Nemzetek Közgyűlése XXVIII. ülészakán, az 1973. évi december hó 14. napján elfogadott egyezmény (1977. évi 22. törvényerejű rendelet)

A pszichotróp anyagokról szóló, Bécsben az 1971. évi február hó 21. napján aláírt egyezmény 22. cikk (1979. évi 25. törvényerejű rendelet)

## **II. Fontosabb nemzetközi szerződések államonként**

Megjegyzés: a lista nem teljes körű, mivel az egyes államok új egyezményekhez csatlakozhatnak, illetve fel is mondhatják a tagságukat. A lista nem tartalmazza az ENSZ egyezményeket (az ezekkel kapcsolatos listák linkjei az I. számú függelékben találhatóak meg) és az európai uniós eszközöket.

### **Albánia**

A polgári, családjogi és bűnügyi jogsegély tárgyában, Tiranában, az 1960. évi január hó 12. napján aláírt szerződés 8. cikk és 57. cikk (1960. évi 25. tvr.)

A kiadatásról szóló, Párizsban 1957. december 13-án aláírt Európai Egyezmény (1994. évi XVIII. törvény)

A kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló, Strasbourgban 1959. április 20-án aláírt Európai Egyezmény (1994. évi XIX. törvény)

Az elítélt személyek átszállításáról szóló, Strasbourgban 1983. március 21-én kelt Európai Egyezmény (1994. évi XX. törvény) (Vh.: 9/1995 (III.8.) IM rendelet)

A terrorizmus visszaszorításáról szóló, Strasbourgban, 1977. január 27-én kelt Egyezmény (1997. évi XCIII. törvény)

A pénzmosásról, a bűncselekményből származó dolgok felkutatásáról, lefoglalásáról és elkobzásáról szóló, Strasbourgban, 1990. november 8-án kelt Egyezmény (2000. évi CI. törvény)

A korrupcióról szóló büntetőjogi, Strasbourgban, 1999. január 27-én kelt Egyezmény (2002. évi XLIX. törvény)

A Számítástechnikai Bűnözésről szóló, Budapesten 2001. november 23-án kelt Egyezmény (2004. évi LXXIX. törvény)



## **Algéria**

A polgári, családjogi és bűnügyi jogsegélyről szóló, Algírban az 1976. évi február hó 7. napján aláírt szerződés (1985. évi 15. tvr.)

## **Amerikai Egyesült Államok**

A kiadatásról szóló, Budapesten, az 1994. év december hónap 1. napján aláírt szerződés (1997. évi LXI. tv.)

A kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló, Budapesten, az 1994. év december hónap 1. napján aláírt szerződés (1997. évi LX. tv.)

Az elítélt személyek átszállításáról szóló, Strasbourgban 1983. március 21-én kelt Európai Egyezmény

A Számítástechnikai Bűnözésről szóló, Budapesten 2001. november 23-án kelt Egyezmény (2004. évi LXXIX. törvény)

## **Andorra**

A kiadatásról szóló, Párizsban 1957. december 13.-án aláírt Európai Egyezmény (1994. évi XVIII. törvény)

A kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló, Strasbourgban 1959. április 20-án aláírt Európai Egyezmény (1994. évi XIX. törvény)

Az elítélt személyek átszállításáról szóló, Strasbourgban 1983. március 21-én kelt Európai Egyezmény (1994. évi XX. törvény) (Vh.: 9/1995 (III.8.) IM rendelet)

A pénzmosásról, a bűncselekményből származó dolgok felkutatásáról, lefoglalásáról és elkobzásáról szóló, Strasbourgban, 1990. november 8-án kelt Egyezmény (2000. évi CI. törvény)

## **Ausztrália**

A kiadatásról szóló, Budapesten 1995. október 25-én aláírt szerződés (1997. évi XCV tv)

A bűnügyi jogsegélyről szóló, Budapesten 1995. október 25-én aláírt szerződés (1997. évi XCIV tv)

Az elítélt személyek átszállításáról szóló, Strasbourgban 1983. március 21-én kelt Európai Egyezmény (1994. évi XX. törvény) (Vh.: 9/1995 (III.8.) IM rendelet)

A pénzmosásról, a bűncselekményből származó dolgok felkutatásáról, lefoglalásáról és elkobzásáról szóló, Strasbourgban, 1990. november 8-án kelt Egyezmény (2000. évi CI. törvény)

## **Ausztria**

A kiadatásról szóló, Párizsban 1957. december 13.-án aláírt Európai Egyezmény (1994. évi XVIII. törvény) kerül alkalmazásra a 2002. augusztus 7. előtt elkövetett bűncselekmények esetén

Az európai elfogatóparancs kerül alkalmazásra 2002. augusztus 7. után elkövetett bűncselekmények esetén

A kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló, Strasbourgban 1959. április 20-án aláírt Európai Egyezmény (1994. évi XIX. törvény)

Az 1978. március 17-i kiegészítő jegyzőkönyvvel módosított, 1959. április 20-i, a büntetőügyekben nyújtandó jogsegélyről szóló európai egyezmény kiegészítéséről és alkalmazásának megkönnyítéséről szóló, Budapesten, 1993. október hó 27. napján aláírt szerződés. (165/1994 (XII. 9.) Korm.rendelet)

A büntetőügyekben hozott bírósági határozatok kölcsönös végrehajtásáról szóló, Bécsben, az 1985. évi május hó 6. napján aláírt szerződés (1986. évi 31. tvr.)

Az elítélt személyek átszállításáról szóló, Strasbourgban 1983. március 21-én kelt Európai Egyezmény (1994. évi XX. törvény) (Vh.: 9/1995 (III.8.) IM rendelet)

A külföldi jogról való tájékoztatásról szóló, Londonban, 1968. június 7. napján aláírt Európai Egyezmény, valamint a Strasbourgban, 1978. március 15. napján aláírt Egyezmény Kiegészítő Jegyzőkönyv (kihirdette: 140/1992 (X. 20.) Korm.rendelet)

A terrorizmus visszaszorításáról szóló, Strasbourgban, 1977. január 27-én kelt Egyezmény (1997. évi XCIII. törvény)

A pénzmosásról, a bűncselekményből származó dolgok felkutatásáról, lefoglalásáról és elkobzásáról szóló, Strasbourgban, 1990. november 8-án kelt Egyezmény (2000. évi CI. törvény)

Az Európai Unió tagállamai közötti kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló 2000. május 29-én kelt Egyezmény (2005. évi CXVI. törvény)

## **Azerbajdzsán**

A kiadatásról szóló, Párizsban 1957. december 13.-án aláírt Európai Egyezmény (1994. évi XVIII. törvény)

A kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló, Strasbourgban 1959. április 20-án aláírt Európai Egyezmény (1994. évi XIX. törvény)

Az elítélt személyek átszállításáról szóló, Strasbourgban 1983. március 21-én kelt Európai Egyezmény (1994. évi XX. törvény) (Vh.: 9/1995 (III.8.) IM rendelet)

A terrorizmus visszaszorításáról szóló, Strasbourgban, 1977. január 27-én kelt Egyezmény (1997. évi XCIII. törvény)

A pénzmosásról, a bűncselekményből származó dolgok felkutatásáról, lefoglalásáról és elkobzásáról szóló, Strasbourgban, 1990. november 8-án kelt Egyezmény (2000. évi CI. törvény)

A korrupcióról szóló büntetőjogi, Strasbourgban, 1999. január 27-én kelt Egyezmény (2002. évi XLIX. törvény)

### **Bahama**

Az 1874. évi II., és az 1902. évi XVIII., és az 1937. évi XXIII. törvénycikkbe iktatott kiadatási egyezmény

Az elítélt személyek átszállításáról szóló, Strasbourgban 1983. március 21-én kelt Európai Egyezmény (1994. évi XX. törvény) (Vh.: 9/1995 (III.8.) IM rendelet)

### **Belorusszia**

A külföldi jogról való tájékoztatásról szóló, Londonban 1968. június 7. napján aláírt Európai Egyezmény, valamint a Strasbourgban, 1978. március 15. napján aláírt Egyezmény Kiegészítő Jegyzőkönyv (140/1992 /X. 20.) Korm.rendelet

A korrupcióról szóló büntetőjogi, Strasbourgban, 1999. január 27-én kelt Egyezmény (2002. évi XLIX. törvény)

### **Belgium**

A jogi tájékoztatáscseréről szóló, Budapesten 1983. szeptember 5-én aláírt egyezmény (Közzétéve: Magyar Közlöny 1985. évi 33. – 185/14)

A kiadatásról és a büntügyi jogsegélyről szóló Brüsszelben, 1983. évi május hó 11. napján aláírt egyezmény 33. cikke, 36. cikke (1983. évi 28. tvr.)

Az európai elfogatóparancs kerül alkalmazásra

A kölcsönös büntügyi jogsegélyről szóló, Strasbourgban 1959. április 20-án aláírt Európai Egyezmény (1994. évi XIX. törvény)

Az elítélt személyek átszállításáról szóló, Strasbourgban 1983. március 21-én kelt Európai Egyezmény (1994. évi XX. törvény) (Vh.: 9/1995 (III.8.) IM rendelet)

A külföldi jogról való tájékoztatásról szóló, Londonban, 1968. június 7. napján aláírt Európai Egyezmény, valamint a Strasbourgban, 1978. március 15. napján aláírt Egyezmény Kiegészítő Jegyzőkönyv (kihirdette: 140/1992 (X. 20.) Korm.rendelet).

A terrorizmus visszaszorításáról szóló, Strasbourgban, 1977. január 27-én kelt Egyezmény (1997. évi XCIII. törvény)

A pénzmosásról, a bűncselekményből származó dolgok felkutatásáról, lefoglalásáról és elkobzásáról szóló, Strasbourgban, 1990. november 8-án kelt Egyezmény

(2000. évi CI. törvény)

A korrupcióról szóló büntetőjogi, Strasbourgban, 1999. január 27-én kelt Egyezmény  
(2002. évi XLIX. törvény)

Az Európai Unió tagállamai közötti kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló 2000. május 29-én kelt Egyezmény (2005. évi CXVI. törvény)

### **Bolívia**

Az elítélt személyek átszállításáról szóló, Strasbourgban 1983. március 21-én kelt Európai Egyezmény (1994. évi XX. törvény) (Vh.: 9/1995 (III.8.) IM rendelet)

### **Bosznia-Hercegovina**

A kölcsönös jogsegélyről szóló, Belgrádban, az 1968. évi március hó 7. napján aláírt szerződés, valamint az ezt módosító és kiegészítő, Budapesten 1986. évi április hó 25. napján aláírt szerződés (1969. évi 1. tvr., 1988. évi 1. tvr.)

A kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló, Strasbourgban 1959. április 20-án aláírt Európai Egyezmény (1994. évi XIX. törvény) és az 1. kiegészítő jegyzőkönyve

A kiadatásról szóló, Párizsban 1957. december 13-án aláírt Európai Egyezmény  
(1994. évi XVIII. törvény)

Az elítélt személyek átszállításáról szóló, Strasbourgban 1983. március 21-én kelt Európai Egyezmény (1994. évi XX. törvény) (Vh.: 9/1995 (III.8.) IM rendelet)

A terrorizmus visszaszorításáról szóló, Strasbourgban, 1977. január 27-én kelt Egyezmény  
(1997. évi XCIII. törvény)

A korrupcióról szóló büntetőjogi, Strasbourgban, 1999. január 27-én kelt Egyezmény  
(2002. évi XLIX. törvény)

A pénzmosásról, a bűncselekményből származó dolgok felkutatásáról, lefoglalásáról és elkobzásáról szóló, Strasbourgban, 1990. november 8-án kelt Egyezmény  
(2000. évi CI. törvény)

A Számítástechnikai Bűnözésről szóló, Budapesten 2001. november 23-án kelt Egyezmény  
(2004. évi LXXIX. törvény)

### **Bulgária**

A polgári, családjogi és bűnügyi jogsegély tárgyában Szófiában, 1966. évi május hó 16. napján aláírt szerződés, valamint az ezt módosító és kiegészítő Budapesten, 1981. évi szeptember hó 15-én aláírt jegyzőkönyv 8. cikk, 80. cikk, 80/A és 80/B. cikk  
(1967. évi 6. tvr., 1983. évi 2. tvr.)

Az európai elfogatóparancs kerül alkalmazásra

A kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló, Strasbourgban 1959. április 20-án aláírt Európai Egyezmény (1994. évi XIX. törvény)

Az elítélt személyek átszállításáról szóló, Strasbourgban 1983. március 21-én kelt Európai Egyezmény (1994. évi XX. törvény) (Vh.: 9/1995 (III.8.) IM rendelet)

A külföldi jogról való tájékoztatásról szóló, Londonban, 1968. június 7. napján aláírt Európai Egyezmény, valamint a Strasbourgban, 1978. március 15. napján aláírt Egyezmény Kiegészítő Jegyzőkönyv (kihirdette: 140/1992 (X. 20.) Korm.rendelet).

A terrorizmus visszaszorításáról szóló, Strasbourgban, 1977. január 27-én kelt Egyezmény (1997. évi XCIII. törvény)

A pénzmosásról, a bűncselekményből származó dolgok felkutatásáról, lefoglalásáról és elkobzásáról szóló, Strasbourgban, 1990. november 8-án kelt Egyezmény (2000. évi CI. törvény)

A korrupcióról szóló büntetőjogi, Strasbourgban, 1999. január 27-én kelt Egyezmény (2002. évi XLIX. törvény)

A Számítástechnikai Bűnözésről szóló, Budapesten 2001. november 23-án kelt Egyezmény (2004. évi LXXIX. törvény)

Az Európai Unió tagállamai közötti kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló 2000. május 29-én kelt Egyezmény (2005. évi CXVI. törvény)

## **Chile**

A kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló, Strasbourgban 1959. április 20-án aláírt Európai Egyezmény (1994. évi XIX. törvény) és az 1. kiegészítő jegyzőkönyve

Az elítélt személyek átszállításáról szóló, Strasbourgban 1983. március 21-én kelt Európai Egyezmény (1994. évi XX. törvény) (Vh.: 9/1995 (III.8.) IM rendelet)

## **Ciprus**

A polgári és bűnügyi jogsegélyről szóló, Budapesten, 1981. november 30-án aláírt szerződés 9. cikke, 46. cikke (1983. évi 19. tvr.)

Az európai elfogatóparancs kerül alkalmazásra

A kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló, Strasbourgban 1959. április 20-án aláírt Európai Egyezmény (1994. évi XIX. törvény)

Az elítélt személyek átszállításáról szóló, Strasbourgban 1983. március 21-én kelt Európai Egyezmény (1994. évi XX. törvény) (Vh.: 9/1995 (III.8.) IM rendelet)

A külföldi jogról való tájékoztatásról szóló, Londonban, 1968. június 7. napján aláírt Európai Egyezmény, valamint a Strasbourgban, 1978. március 15. napján aláírt Egyezmény Kiegészítő Jegyzőkönyv (kihirdette: 140/1992 (X. 20.) Korm.rendelet).

A terrorizmus visszaszorításáról szóló, Strasbourgban, 1977. január 27-én kelt Egyezmény (1997. évi XCIII. törvény)

A pénzmosásról, a bűncselekményből származó dolgok felkutatásáról, lefoglalásáról és elkobzásáról szóló, Strasbourgban, 1990. november 8-án kelt Egyezmény (2000. évi CI. törvény)

A korrupcióról szóló büntetőjogi, Strasbourgban, 1999. január 27-én kelt Egyezmény (2002. évi XLIX. törvény)

A kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló, Strasbourgban 1959. április 20-án aláírt Európai Egyezmény (1994. évi XIX. törvény)

A Számítástechnikai Bűnözésről szóló, Budapesten 2001. november 23-án kelt Egyezmény (2004. évi LXXIX. törvény)

Az Európai Unió tagállamai közötti kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló 2000. május 29-én kelt Egyezmény (2005. évi CXVI. törvény)

### **Costa Rica**

A külföldi jogról való tájékoztatásról szóló, Londonban, 1968. június 7. napján aláírt Európai Egyezmény, valamint a Strasbourgban, 1978. március 15. napján aláírt Egyezmény Kiegészítő Jegyzőkönyv (kihirdette: 140/1992 (X. 20.) Korm.rendelet).

Az elítélt személyek átszállításáról szóló, Strasbourgban 1983. március 21-én kelt Európai Egyezmény (1994. évi XX. törvény) (Vh.: 9/1995 (III.8.) IM rendelet)

### **Cseh Köztársaság**

A jogsegélyről, valamint a polgári jogi, családjogi és a büntető ügyekre vonatkozó jogi kapcsolatok szabályozásáról szólóan létrejött, Bratislavában, az 1989. évi március hó 28. napján aláírt szerződés 3. cikke és 9. cikke, 68-72. cikkei (1991. évi LXI. törvény)

Az európai elfogatóparancs kerül alkalmazásra

A kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló, Strasbourgban 1959. április 20-án aláírt Európai Egyezmény (1994. évi XIX. törvény)

Az elítélt személyek átszállításáról szóló, Strasbourgban 1983. március 21-én kelt Európai Egyezmény (1994. évi XX. törvény) (Vh.: 9/1995 (III.8.) IM rendelet)

A külföldi jogról való tájékoztatásról szóló, Londonban, 1968. június 7. napján aláírt Európai Egyezmény, valamint a Strasbourgban, 1978. március 15. napján aláírt Egyezmény Kiegészítő Jegyzőkönyv (kihirdette: 140/1992 (X. 20.) Korm.rendelet).

A terrorizmus visszaszorításáról szóló, Strasbourgban, 1977. január 27-én kelt Egyezmény (1997. évi XCIII. törvény)

A pénzmosásról, a bűncselekményből származó dolgok felkutatásáról, lefoglalásáról és elkobzásáról szóló, Strasbourgban, 1990. november 8-án kelt Egyezmény (2000. évi CI. törvény)

A korrupcióról szóló büntetőjogi, Strasbourgban, 1999. január 27-én kelt Egyezmény (2002. évi XLIX. törvény)

Az Európai Unió tagállamai közötti kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló 2000. május 29-én kelt Egyezmény (2005. évi CXVI. törvény)

## **Dánia**

Az európai elfogatóparancs kerül alkalmazásra

A kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló, Strasbourgban 1959. április 20-án aláírt Európai Egyezmény (1994. évi XIX. törvény)

Az elítélt személyek átszállításáról szóló, Strasbourgban 1983. március 21-én kelt Európai Egyezmény (1994. évi XX. törvény) (Vh.: 9/1995 (III.8.) IM rendelet)

A külföldi jogról való tájékoztatásról szóló, Londonban, 1968. június 7. napján aláírt Európai Egyezmény, valamint a Strasbourgban, 1978. március 15. napján aláírt Egyezmény Kiegészítő Jegyzőkönyv (kihirdette: 140/1992 (X. 20.) Korm.rendelet).

A terrorizmus visszaszorításáról szóló, Strasbourgban, 1977. január 27-én kelt Egyezmény (1997. évi XCIII. törvény)

A pénzmosásról, a bűncselekményből származó dolgok felkutatásáról, lefoglalásáról és elkobzásáról szóló, Strasbourgban, 1990. november 8-án kelt Egyezmény (2000. évi CI. törvény)

A korrupcióról szóló büntetőjogi, Strasbourgban, 1999. január 27-én kelt Egyezmény (2002. évi XLIX. törvény)

A Számítástechnikai Bűnözésről szóló, Budapesten 2001. november 23-án kelt Egyezmény (2004. évi LXXIX. törvény)

Az Európai Unió tagállamai közötti kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló 2000. május 29-én kelt Egyezmény (2005. évi CXVI. törvény)

## **Dél-afrikai Köztársaság**

A kiadatásról szóló, Párizsban 1957. december 13-án aláírt Európai Egyezmény (1994. évi XVIII. törvény)

## **Egyesült Királyság**

Az európai elfogatóparancs kerül alkalmazásra

A kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló, Strasbourgban 1959. április 20-án aláírt Európai Egyezmény (1994. évi XIX. törvény)

Az elítélt személyek átszállításáról szóló, Strasbourgban 1983. március 21-én kelt Európai Egyezmény (1994. évi XX. törvény) (Vh.: 9/1995 (III.8.) IM rendelet)

A külföldi jogról való tájékoztatásról szóló, Londonban, 1968. június 7. napján aláírt Európai Egyezmény, valamint a Strasbourgban, 1978. március 15. napján aláírt Egyezmény Kiegészítő Jegyzőkönyv (kihirdette: 140/1992 (X.20.) Korm.rendelet).

A terrorizmus visszaszorításáról szóló, Strasbourgban, 1977. január 27-én kelt Egyezmény (1997. évi XCIII. törvény)

A pénzmosásról, a bűncselekményből származó dolgok felkutatásáról, lefoglalásáról és elkobzásáról szóló, Strasbourgban, 1990. november 8-án kelt Egyezmény (2000. évi CI. törvény)

A korrupcióról szóló büntetőjogi, Strasbourgban, 1999. január 27-én kelt Egyezmény (2002. évi XLIX. törvény)

Az Európai Unió tagállamai közötti kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló 2000. május 29-én kelt Egyezmény (2005. évi CXVI. törvény)

## **Egyiptom**

A bűnügyi jogsegély, a fogvatartott elítélteknek a büntető ügyekben hozott bírósági határozatok végrehajtása céljából történő átadása és a kiadatás tárgyában Kairóban, az 1987. december hó 14. napján aláírt szerződés (1989. évi 11. tvr.)

## **Ecuador**

Az elítélt személyek átszállításáról szóló, Strasbourgban 1983. március 21-én kelt Európai Egyezmény (1994. évi XX. törvény) (Vh.: 9/1995 (III.8.) IM rendelet) – 2005. nov.1.

## **Észtország**

Az európai elfogatóparancs kerül alkalmazásra

A kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló, Strasbourgban 1959. április 20-án aláírt Európai Egyezmény (1994. évi XIX. törvény)

Az elítélt személyek átszállításáról szóló, Strasbourgban 1983. március 21-én kelt Európai Egyezmény (1994. évi XX. törvény) (Vh.: 9/1995 (III.8.) IM rendelet)



A külföldi jogról való tájékoztatásról szóló, Londonban, 1968. június 7. napján aláírt Európai Egyezmény, valamint a Strasbourgban, 1978. március 15. napján aláírt Egyezmény Kiegészítő Jegyzőkönyv (kihirdette: 140/1992 (X. 20.) Korm.rendelet).

A terrorizmus visszaszorításáról szóló, Strasbourgban, 1977. január 27-én kelt Egyezmény (1997. évi XCIII. törvény)

A pénzmosásról, a bűncselekményből származó dolgok felkutatásáról, lefoglalásáról és elkobzásáról szóló, Strasbourgban, 1990. november 8-án kelt Egyezmény (2000. évi CI. törvény)

A korrupcióról szóló büntetőjogi, Strasbourgban, 1999. január 27-én kelt Egyezmény (2002. évi XLIX. törvény)

A Számítástechnikai Bűnözésről szóló, Budapesten 2001. november 23-án kelt Egyezmény (2004. évi LXXIX. törvény)

Az Európai Unió tagállamai közötti kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló 2000. május 29-én kelt Egyezmény (2005. évi CXVI. törvény)

### **Fidzsi-szigetek**

Az 1874. évi II., és az 1902. évi XVIII., és az 1937. évi XXIII. törvénycikkbe iktatott kiadatási egyezmény

### **Finnország**

Polgári, családjogi és büntető ügyekben nyújtandó jogvédelemről és jogsegélyről szóló Budapesten, az 1981. évi május hó 22-én aláírt szerződés 7. cikke és 26. cikke (1982. évi 25. tvr.)

Az európai elfogatóparancs kerül alkalmazásra

A kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló, Strasbourgban 1959. április 20-án aláírt Európai Egyezmény (1994. évi XIX. törvény)

Az elítélt személyek átszállításáról szóló, Strasbourgban 1983. március 21-én kelt Európai Egyezmény (1994. évi XX. törvény) (Vh.: 9/1995 (III.8.) IM rendelet)

A külföldi jogról való tájékoztatásról szóló, Londonban, 1968. június 7. napján aláírt Európai Egyezmény, valamint a Strasbourgban, 1978. március 15. napján aláírt Egyezmény Kiegészítő Jegyzőkönyv (kihirdette: 140/1992 (X. 20.) Korm.rendelet).

A terrorizmus visszaszorításáról szóló, Strasbourgban, 1977. január 27-én kelt Egyezmény (1997. évi XCIII. törvény)

A pénzmosásról, a bűncselekményből származó dolgok felkutatásáról, lefoglalásáról és elkobzásáról szóló, Strasbourgban, 1990. november 8-án kelt Egyezmény (2000. évi CI. törvény)

A korrupcióról szóló büntetőjogi, Strasbourgban, 1999. január 27-én kelt Egyezmény (2002. évi XLIX. törvény)

Az Európai Unió tagállamai közötti kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló 2000. május 29-én kelt Egyezmény (2005. évi CXVI. törvény)

A Számítástechnikai Bűnözésről szóló, Budapestén 2001. november 23-án kelt Egyezmény (2004. évi LXXIX. törvény)

### **Franciaország**

Budapestén, az 1980. évi július 31. napján aláírt, a polgári és a családjogi jogsegélyről, a határozatok elismeréséről és végrehajtásáról, valamint a bűnügyi jogsegélyről és a kiadatásról szóló szerződés 2. cikke, 43. cikke (1982. évi 3. tvr.)

A kiadatásról szóló, Párizsban 1957. december 13.-án aláírt Európai Egyezmény (1994. évi XVIII. törvény) kerül alkalmazásra az 1993. november 1. előtt elkövetett bűncselekmények esetén

Az európai elfogatóparancs kerül alkalmazásra az 1993. november 1. után elkövetett bűncselekmények esetén

A kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló, Strasbourgban 1959. április 20-án aláírt Európai Egyezmény (1994. évi XIX. törvény)

Az elítélt személyek átszállításáról szóló, Strasbourgban 1983. március 21-én kelt Európai Egyezmény (1994. évi XX. törvény) (Vh.: 9/1995 (III.8.) IM rendelet)

A külföldi jogról való tájékoztatásról szóló, Londonban, 1968. június 7. napján aláírt Európai Egyezmény, valamint a Strasbourgban, 1978. március 15. napján aláírt Egyezmény Kiegészítő Jegyzőkönyv (kihirdette: 140/1992 (X. 20.) Korm.rendelet).

A terrorizmus visszaszorításáról szóló, Strasbourgban, 1977. január 27-én kelt Egyezmény (1997. évi XCIII. törvény)

A pénzmosásról, a bűncselekményből származó dolgok felkutatásáról, lefoglalásáról és elkobzásáról szóló, Strasbourgban, 1990. november 8-án kelt Egyezmény (2000. évi CI. törvény)

Az Európai Unió tagállamai közötti kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló 2000. május 29-én kelt Egyezmény (2005. évi CXVI. törvény)

A Számítástechnikai Bűnözésről szóló, Budapestén 2001. november 23-án kelt Egyezmény (2004. évi LXXIX. törvény)

### **Görögország**

Budapestén, az 1979. október hó 8. napján aláírt, a polgári és bűnügyi jogsegélyről szóló szerződés 9. cikke és 48. cikke (1981. évi 21. tvr.)

Az európai elfogatóparancs kerül alkalmazásra

A kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló, Strasbourgban 1959. április 20-án aláírt Európai Egyezmény (1994. évi XIX. törvény)

Az elítélt személyek átszállításáról szóló, Strasbourgban 1983. március 21-én kelt Európai Egyezmény (1994. évi XX. törvény) (Vh.: 9/1995 (III.8.) IM rendelet)

A külföldi jogról való tájékoztatásról szóló, Londonban, 1968. június 7. napján aláírt Európai Egyezmény, valamint a Strasbourgban, 1978. március 15. napján aláírt Egyezmény Kiegészítő Jegyzőkönyv (kihirdette: 140/1992 (X. 20.) Korm.rendelet).

A terrorizmus visszaszorításáról szóló, Strasbourgban, 1977. január 27-én kelt Egyezmény (1997. évi XCIII. törvény)

A pénzmosásról, a bűncselekményből származó dolgok felkutatásáról, lefoglalásáról és elkobzásáról szóló, Strasbourgban, 1990. november 8-án kelt Egyezmény (2000. évi CI. törvény)

## **Grúzia**

A kiadatásról szóló, Párizsban 1957. december 13-án aláírt Európai Egyezmény (1994. évi XVIII. törvény)

A kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló, Strasbourgban 1959. április 20-án aláírt Európai Egyezmény (1994. évi XIX. törvény)

Az elítélt személyek átszállításáról szóló, Strasbourgban 1983. március 21-én kelt Európai Egyezmény (1994. évi XX. törvény) (Vh.: 9/1995 (III.8.) IM rendelet)

A külföldi jogról való tájékoztatásról szóló, Londonban, 1968. június 7. napján aláírt Európai Egyezmény, valamint a Strasbourgban, 1978. március 15. napján aláírt Egyezmény Kiegészítő Jegyzőkönyv (kihirdette: 140/1992 (X. 20.) Korm.rendelet).

A terrorizmus visszaszorításáról szóló, Strasbourgban, 1977. január 27-én kelt Egyezmény (1997. évi XCIII. törvény)

A korrupcióról szóló büntetőjogi, Strasbourgban, 1999. január 27-én kelt Egyezmény (2002. évi XLIX. törvény)

## **Hollandia**

Az európai elfogatóparancs kerül alkalmazásra

A kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló, Strasbourgban 1959. április 20-án aláírt Európai Egyezmény (1994. évi XIX. törvény)

Az elítélt személyek átszállításáról szóló, Strasbourgban 1983. március 21-én kelt Európai Egyezmény (1994. évi XX. törvény) (Vh.: 9/1995 (III.8.) IM rendelet)

A külföldi jogról való tájékoztatásról szóló, Londonban, 1968. június 7. napján aláírt Európai Egyezmény, valamint a Strasbourgban, 1978. március 15. napján aláírt Egyezmény Kiegészítő Jegyzőkönyv (kihirdette: 140/1992 (X. 20.) Korm.rendelet).

A terrorizmus visszaszorításáról szóló, Strasbourgban, 1977. január 27-én kelt Egyezmény (1997. évi XCIII. törvény)

A pénzmosásról, a bűncselekményből származó dolgok felkutatásáról, lefoglalásáról és elkobzásáról szóló, Strasbourgban, 1990. november 8-án kelt Egyezmény (2000. évi CI. törvény)

A korrupcióról szóló büntetőjogi, Strasbourgban, 1999. január 27-én kelt Egyezmény (2002. évi XLIX. törvény)

Az Európai Unió tagállamai közötti kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló 2000. május 29-én kelt Egyezmény (2005. évi CXVI. törvény)

A Számítástechnikai Bűnözésről szóló, Budapesten 2001. november 23-án kelt Egyezmény (2004. évi LXXIX. törvény)

## **Honduras**

Az elítélt személyek átszállításáról szóló, Strasbourgban 1983. március 21-én kelt Európai Egyezmény (1994. évi XX. törvény) (Vh.: 9/1995 (III.8.) IM rendelet)

## **Horvát Köztársaság**

A kölcsönös jogsegélyről szóló, Belgrádban, az 1968. évi március hó 7. napján aláírt szerződés, valamint az ezt módosító és kiegészítő, Budapesten 1986. évi április hó 25. napján aláírt szerződés 79. cikke (17. cikk), 82. cikke, 82/A cikke, 82/B cikke, 82/C cikke (1969. évi 1. tvr., 1988. évi 1. tvr)

Az európai elfogatóparancs kerül alkalmazásra

A kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló, Strasbourgban 1959. április 20-án aláírt Európai Egyezmény (1994. évi XIX. törvény)

Az elítélt személyek átszállításáról szóló, Strasbourgban 1983. március 21-én kelt Európai Egyezmény (1994. évi XX. törvény) (Vh.: 9/1995 (III.8.) IM rendelet)

A terrorizmus visszaszorításáról szóló, Strasbourgban, 1977. január 27-én kelt Egyezmény (1997. évi XCIII. törvény)

A pénzmosásról, a bűncselekményből származó dolgok felkutatásáról, lefoglalásáról és elkobzásáról szóló, Strasbourgban, 1990. november 8-án kelt Egyezmény (2000. évi CI. törvény)

A korrupcióról szóló büntetőjogi, Strasbourgban, 1999. január 27-én kelt Egyezmény (2002. évi XLIX. törvény)

A Számítástechnikai Bűnözésről szóló, Budapesten 2001. november 23-án kelt Egyezmény (2004. évi LXXIX. törvény)

## **Irak**

Budapesten, az 1977. évi március hó 4. napján aláírt szerződés a jogsegély nyújtásáról (1978. évi 11. tvr.)

## **Írország**

Az európai elfogatóparancs kerül alkalmazásra

A kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló, Strasbourgban 1959. április 20-án aláírt Európai Egyezmény (1994. évi XIX. törvény)

Az elítélt személyek átszállításáról szóló, Strasbourgban 1983. március 21-én kelt Európai Egyezmény (1994. évi XX. törvény) (Vh.: 9/1995 (III.8.) IM rendelet)

A terrorizmus visszaszorításáról szóló, Strasbourgban, 1977. január 27-én kelt Egyezmény (1997. évi XCIII. törvény)

A pénzmosásról, a bűncselekményből származó dolgok felkutatásáról, lefoglalásáról és elkobzásáról szóló, Strasbourgban, 1990. november 8-án kelt Egyezmény (2000. évi CI. törvény)

A korrupcióról szóló büntetőjogi, Strasbourgban, 1999. január 27-én kelt Egyezmény (2002. évi XLIX. törvény)

## **Izland**

A kiadatásról szóló, Párizsban 1957. december 13-án aláírt Európai Egyezmény (1994. évi XVIII. törvény)

A kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló, Strasbourgban 1959. április 20-án aláírt Európai Egyezmény (1994. évi XIX. törvény) és 1. kiegészítő jegyzőkönyve

Az elítélt személyek átszállításáról szóló, Strasbourgban 1983. március 21-én kelt Európai Egyezmény (1994. évi XX. törvény) (Vh.: 9/1995 (III.8.) IM rendelet)

A külföldi jogról való tájékoztatásról szóló, Londonban, 1968. június 7. napján aláírt Európai Egyezmény, valamint a Strasbourgban, 1978. március 15. napján aláírt Egyezmény Kiegészítő Jegyzőkönyv (kihirdette: 140/1992 (X. 20.) Korm. rendelet).

A terrorizmus visszaszorításáról szóló, Strasbourgban, 1977. január 27-én kelt Egyezmény (1997. évi XCIII. törvény)

A pénzmosásról, a bűncselekményből származó dolgok felkutatásáról, lefoglalásáról és elkobzásáról szóló, Strasbourgban, 1990. november 8-án kelt Egyezmény (2000. évi CI. törvény)

A korrupcióról szóló büntetőjogi, Strasbourgban, 1999. január 27-én kelt Egyezmény (2002. évi XLIX. törvény)

A Számítástechnikai Bűnözésről szóló, Budapestén 2001. november 23-án kelt Egyezmény (2004. évi LXXIX. törvény)

Az Európai Unió, valamint az Izlandi Köztársaság és a Norvég Királyság között az Európai Unió tagállamai, valamint Izland és Norvégia közötti átadási eljárásról szóló, 2006. június 28-án kelt megállapodás (2014. évi LXIX. törvény)

### **Izrael**

A kiadatásról szóló, Párizsban 1957. december 13-án aláírt Európai Egyezmény (1994. évi XVIII. törvény)

A kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló, Strasbourgban 1959. április 20-án aláírt Európai Egyezmény (1994. évi XIX. törvény)

Az elítélt személyek átszállításáról szóló, Strasbourgban 1983. március 21-én kelt Európai Egyezmény (1994. évi XX. törvény) (Vh.: 9/1995 (III.8.) IM rendelet)

### **Japán**

Az elítélt személyek átszállításáról szóló, Strasbourgban 1983. március 21-én kelt Európai Egyezmény (1994. évi XX. törvény) (Vh.: 9/1995 (III.8.) IM rendelet)

Európai Unió és Japán között 2009. december 15-én kelt kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló megállapodás

### **Kanada**

A közönséges büntetések kölcsönös kiadatása tárgyában Bécsben, 1873. december 3-án kelt államszerződés és póttjegyzőkönyvei (Az 1874. évi II., és az 1902. évi XVIII., és az 1937. évi XXIII. törvénycikk)

A kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló, Budapestén az 1995. december 7-én aláírt szerződés (1996. évi XCIV. törvény)

Az elítélt személyek átszállításáról szóló, Strasbourgban 1983. március 21-én kelt Európai Egyezmény (1994. évi XX. törvény) (Vh.: 9/1995 (III.8.) IM rendelet)

### **Kazahsztán**

Magyarország és a Kazah Köztársaság között a kiadatásról szóló, Budapestén, 2014. év június hó 3. napján aláírt egyezmény (2015. évi CXCIX. törvény)

Magyarország és a Kazah Köztársaság között a kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló, Aszتانában, 2015. április 1. napján aláírt egyezmény (2015. évi CXCVIII. törvény)

Magyarország és a Kazah Köztársaság között az elítéltek átszállításáról szóló Budapesten, 2014. év június hó 3. napján aláírt egyezmény (2015. évi CC. törvény)

### **Kenya**

Az 1874. évi II., és az 1902. évi XVIII., és az 1937. évi XXIII. törvénycikkbe iktatott kiadatási egyezmény

### **Koreai Köztársaság**

A kiadatásról szóló, Párizsban 1957. december 13-án aláírt Európai Egyezmény (1994. évi XVIII. törvény)

A kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló, Strasbourgban 1959. április 20-án aláírt Európai Egyezmény (1994. évi XIX. törvény) és az 1. kiegészítő jegyzőkönyve

Az elítélt személyek átszállításáról szóló, Strasbourgban 1983. március 21-én kelt Európai Egyezmény (1994. évi XX. törvény) (Vh.: 9/1995 (III.8.) IM rendelet) – 2005. nov.1.

### **Koreai Népi Demokratikus Köztársaság**

A polgári, családjogi és bűnügyi jogsegélyről szóló, Phenjanban, az 1970. évi október hó 5. napján aláírt szerződés (1971. évi 12. tvr.)

### **Koszovó**

Magyarország és a Koszovói Köztársaság között a kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló, Pristinában, 2015. június 9. napján aláírt szerződés (2015. évi CCI. törvény)

### **Kuba**

A polgári, családjogi és bűnügyi jogsegélyről szóló, Havannában az 1981. évi november hó 27. napján aláírt szerződés (1984. évi 4. tvr.)

A szabadságvesztésre elítélt személyeknek büntetésük hazai végrehajtása céljából történő átadásáról szóló Berlinben, az 1978. évi május hó 19. napján kelt egyezmény (1979. évi 26. tvr.)

### **Lengyelország**

A polgári családjogi és bűnügyi jogsegély tárgyában Budapesten, az 1959. évi március hó 6. napján aláírt szerződés, valamint az ezt kiegészítő és módosító, Varsóban 1980. évi szeptember hó 18. napján aláírt jegyzőkönyv 3. cikke, 9. cikke, 68. cikke, 68/A cikke, 69. cikke. (1960. évi 5. tvr., 1981. évi 24. tvr.)

Az európai elfogatóparancs kerül alkalmazásra

A kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló, Strasbourgban 1959. április 20-án aláírt Európai Egyezmény (1994. évi XIX. törvény)

Az elítélt személyek átszállításáról szóló, Strasbourgban 1983. március 21-én kelt Európai Egyezmény (1994. évi XX. törvény) (Vh.: 9/1995 (III.8.) IM rendelet)

A külföldi jogról való tájékoztatásról szóló, Londonban, 1968. június 7. napján aláírt Európai Egyezmény, valamint a Strasbourgban, 1978. március 15. napján aláírt Egyezmény Kiegészítő Jegyzőkönyv (kihirdette: 140/1992 (X. 20.) Korm.rendelet).

A terrorizmus visszaszorításáról szóló, Strasbourgban, 1977. január 27-én kelt Egyezmény (1997. évi XCIII. törvény)

A pénzmosásról, a bűncselekményből származó dolgok felkutatásáról, lefoglalásáról és elkobzásáról szóló, Strasbourgban, 1990. november 8-án kelt Egyezmény (2000. évi CI. törvény)

A korrupcióról szóló büntetőjogi, Strasbourgban, 1999. január 27-én kelt Egyezmény (2002. évi XLIX. törvény)

Az Európai Unió tagállamai közötti kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló 2000. május 29-én kelt Egyezmény (2005. évi CXVI. törvény)

### **Lett Köztársaság**

A külföldi jogról való tájékoztatásról szóló, Londonban, 1968. június 7. napján aláírt Európai Egyezmény, valamint a Strasbourgban, 1978. március 15. napján aláírt Egyezmény Kiegészítő Jegyzőkönyv (kihirdette: 140/1992 (X. 20.) Korm.rendelet).

Az európai elfogatóparancs kerül alkalmazásra

A kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló, Strasbourgban 1959. április 20-án aláírt Európai Egyezmény (1994. évi XIX. törvény)

Az elítélt személyek átszállításáról szóló, Strasbourgban 1983. március 21-én kelt Európai Egyezmény (1994. évi XX. törvény) (Vh.: 9/1995 (III.8.) IM rendelet)

A terrorizmus visszaszorításáról szóló, Strasbourgban, 1977. január 27-én kelt Egyezmény (1997. évi XCIII. törvény)

A pénzmosásról, a bűncselekményből származó dolgok felkutatásáról, lefoglalásáról és elkobzásáról szóló, Strasbourgban, 1990. november 8-án kelt Egyezmény (2000. évi CI. törvény)

A korrupcióról szóló büntetőjogi, Strasbourgban, 1999. január 27-én kelt Egyezmény (2002. évi XLIX. törvény)

Az Európai Unió tagállamai közötti kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló 2000. május 29-én kelt Egyezmény (2005. évi CXVI. törvény)

A Számítástechnikai Bűnözésről szóló, Budapesten 2001. november 23-án kelt Egyezmény (2004. évi LXXIX. törvény)



## **Liechtenstein**

A kiadatásról szóló, Párizsban 1957. december 13-án aláírt Európai Egyezmény (1994. évi XVIII. törvény)

A kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló, Strasbourgban 1959. április 20-án aláírt Európai Egyezmény (1994. évi XIX. törvény) és az 1. kiegészítő jegyzőkönyve

Az elítélt személyek átszállításáról szóló, Strasbourgban 1983. március 21-én kelt Európai Egyezmény (1994. évi XX. törvény) (Vh.: 9/1995 (III.8.) IM rendelet)

A külföldi jogról való tájékoztatásról szóló, Londonban, 1968. június 7. napján aláírt Európai Egyezmény, valamint a Strasbourgban, 1978. március 15. napján aláírt Egyezmény Kiegészítő Jegyzőkönyv (kihirdette: 140/1992 (X. 20.) Korm.rendelet).

A terrorizmus visszaszorításáról szóló, Strasbourgban, 1977. január 27-én kelt Egyezmény (1997. évi XCIII. törvény)

A pénzmosásról, a bűncselekményből származó dolgok felkutatásáról, lefoglalásáról és elkobzásáról szóló, Strasbourgban, 1990. november 8-án kelt Egyezmény (2000. évi CI. törvény)

## **Litvánia**

Az európai elfogatóparancs kerül alkalmazásra

A kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló, Strasbourgban 1959. április 20-án aláírt Európai Egyezmény (1994. évi XIX. törvény)

Az elítélt személyek átszállításáról szóló, Strasbourgban 1983. március 21-én kelt Európai Egyezmény (1994. évi XX. törvény) (Vh.: 9/1995 (III.8.) IM rendelet)

A terrorizmus visszaszorításáról szóló, Strasbourgban, 1977. január 27-én kelt Egyezmény (1997. évi XCIII. törvény)

A pénzmosásról, a bűncselekményből származó dolgok felkutatásáról, lefoglalásáról és elkobzásáról szóló, Strasbourgban, 1990. november 8-án kelt Egyezmény (2000. évi CI. törvény)

A korrupcióról szóló büntetőjogi, Strasbourgban, 1999. január 27-én kelt Egyezmény (2002. évi XLIX. törvény)

A Számítástechnikai Bűnözésről szóló, Budapesten 2001. november 23-án kelt Egyezmény (2004. évi LXXIX. törvény)

Az Európai Unió tagállamai közötti kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló 2000. május 29-én kelt Egyezmény (2005. évi CXVI. törvény)

## **Luxemburg**

Az európai elfogatóparancs kerül alkalmazásra

A kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló, Strasbourgban 1959. április 20-án aláírt Európai Egyezmény (1994. évi XIX. törvény)

Az elítélt személyek átszállításáról szóló, Strasbourgban 1983. március 21-én kelt Európai Egyezmény (1994. évi XX. törvény) (Vh.: 9/1995 (III.8.) IM rendelet)

A külföldi jogról való tájékoztatásról szóló, Londonban, 1968. június 7. napján aláírt Európai Egyezmény, valamint a Strasbourgban, 1978. március 15. napján aláírt Egyezmény Kiegészítő Jegyzőkönyv (kihirdette: 140/1992 (X.20.) Korm.rendelet).

A terrorizmus visszaszorításáról szóló, Strasbourgban, 1977. január 27-én kelt Egyezmény (1997. évi XCIII. törvény)

A pénzmosásról, a bűncselekményből származó dolgok felkutatásáról, lefoglalásáról és elkobzásáról szóló, Strasbourgban, 1990. november 8-án kelt Egyezmény (2000. évi CI. törvény)

A korrupcióról szóló büntetőjogi, Strasbourgban, 1999. január 27-én kelt Egyezmény (2002. évi XLIX. törvény) – 2005. nov.1.

## **Macedónia**

A kölcsönös jogsegélyről szóló, Belgrádban, az 1968. évi március hó 7. napján aláírt szerződés, valamint az ezt módosító és kiegészítő, Budapesten 1986. évi április hó 25. napján aláírt szerződés 79. cikke (17.cikk), 82. cikke, 82/A cikke, 82/B cikke, 82/C cikke (1969. évi 1. tvr., 1988. évi 1. tvr)

A kiadatásról szóló, Párizsban 1957. december 13-án aláírt Európai Egyezmény (1994. évi XVIII. törvény)

A kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló, Strasbourgban 1959. április 20-án aláírt Európai Egyezmény (1994. évi XIX. törvény)

Az elítélt személyek átszállításáról szóló, Strasbourgban 1983. március 21-én kelt Európai Egyezmény (1994. évi XX. törvény) (Vh.: 9/1995 (III.8.) IM rendelet)

A külföldi jogról való tájékoztatásról szóló, Londonban, 1968. június 7. napján aláírt Európai Egyezmény, valamint a Strasbourgban, 1978. március 15. napján aláírt Egyezmény Kiegészítő Jegyzőkönyv (kihirdette: 140/1992 (X. 20.) Korm.rendelet).

A terrorizmus visszaszorításáról szóló, Strasbourgban, 1977. január 27-én kelt Egyezmény (1997. évi XCIII. törvény)

A pénzmosásról, a bűncselekményből származó dolgok felkutatásáról, lefoglalásáról és elkobzásáról szóló, Strasbourgban, 1990. november 8-án kelt Egyezmény (2000. évi CI. törvény)

A korrupcióról szóló büntetőjogi, Strasbourgban, 1999. január 27-én kelt Egyezmény (2002. évi XLIX. törvény)

A Számítástechnikai Bűnözésről szóló, Budapesten 2001. november 23-án kelt Egyezmény (2004. évi LXXIX. törvény)

## **Málta**

Az európai elfogatóparancs kerül alkalmazásra

A kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló, Strasbourgban 1959. április 20-án aláírt Európai Egyezmény (1994. évi XIX. törvény) és az 1. kiegészítő jegyzőkönyve

Az elítélt személyek átszállításáról szóló, Strasbourgban 1983. március 21-én kelt Európai Egyezmény (1994. évi XX. törvény) (Vh.: 9/1995 (III.8.) IM rendelet)

A külföldi jogról való tájékoztatásról szóló, Londonban, 1968. június 7. napján aláírt Európai Egyezmény, valamint a Strasbourgban, 1978. március 15. napján aláírt Egyezmény Kiegészítő Jegyzőkönyv (kihirdette: 140/1992 (X.20.) Korm.rendelet).

A terrorizmus visszaszorításáról szóló, Strasbourgban, 1977. január 27-én kelt Egyezmény (1997. évi XCIII. törvény)

A pénzmosásról, a bűncselekményből származó dolgok felkutatásáról, lefoglalásáról és elkobzásáról szóló, Strasbourgban, 1990. november 8-án kelt Egyezmény (2000. évi CI. törvény)

A korrupcióról szóló büntetőjogi, Strasbourgban, 1999. január 27-én kelt Egyezmény (2002. évi XLIX. törvény)

## **Mauritius**

Az elítélt személyek átszállításáról szóló, Strasbourgban 1983. március 21-én kelt Európai Egyezmény (1994. évi XX. törvény) (Vh.: 9/1995 (III.8.) IM rendelet)

## **Mexikó**

A külföldi jogról való tájékoztatásról szóló, Londonban, 1968. június 7. napján aláírt Európai Egyezmény, valamint a Strasbourgban, 1978. március 15. napján aláírt Egyezmény Kiegészítő Jegyzőkönyv (kihirdette: 140/1992 (X. 20.) Korm.rendelet).

Az elítélt személyek átszállításáról szóló, Strasbourgban 1983. március 21-én kelt Európai Egyezmény (1994. évi XX. törvény) (Vh.: 9/1995 (III.8.) IM rendelet)

**Moldávia**

A kiadatásról szóló, Párizsban 1957. december 13-án aláírt Európai Egyezmény (1994. évi XVIII. törvény)

A kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló, Strasbourgban 1959. április 20-án aláírt Európai Egyezmény (1994. évi XIX. törvény)

Az elítélt személyek átszállításáról szóló, Strasbourgban 1983. március 21-én kelt Európai Egyezmény (1994. évi XX. törvény) (Vh.: 9/1995 (III.8.) IM rendelet)

A külföldi jogról való tájékoztatásról szóló, Londonban, 1968. június 7. napján aláírt Európai Egyezmény (kihirdette: 140/1992 (X. 20.) Korm.rendelet)

A terrorizmus visszaszorításáról szóló, Strasbourgban, 1977. január 27-én kelt Egyezmény (1997. évi XCIII. törvény)

A pénzmosásról, a bűncselekményből származó dolgok felkutatásáról, lefoglalásáról és elkobzásáról szóló, Strasbourgban, 1990. november 8-án kelt Egyezmény (2000. évi CI. törvény)

A korrupcióról szóló büntetőjogi, Strasbourgban, 1999. január 27-én kelt Egyezmény (2002. évi XLIX. törvény)

Az elítélt személyek átszállításáról szóló, Strasbourgban 1983. március 21-én kelt Európai Egyezmény (1994. évi XX. törvény) (Vh.: 9/1995 (III.8.) IM rendelet)

**Monaco**

A büntettek kölcsönös kiadatása tárgyában Bécsben, 1886. február hó 22-én kelt államszerződés (1887. évi VI. tc.)

A kiadatásról szóló, Párizsban 1957. december 13-án aláírt Európai Egyezmény (1994. évi XVIII. törvény)

A kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló, Strasbourgban 1959. április 20-án aláírt Európai Egyezmény (1994. évi XIX. törvény) és az 1. kiegészítő jegyzőkönyve

A pénzmosásról, a bűncselekményből származó dolgok felkutatásáról, lefoglalásáról és elkobzásáról szóló, Strasbourgban, 1990. november 8-án kelt Egyezmény (2000. évi CI. törvény)

A korrupcióról szóló büntetőjogi, Strasbourgban, 1999. január 27-én kelt Egyezmény (2002. évi XLIX. törvény)

**Mongólia**

A polgári, családjogi és bűnügyi jogsegély tárgyában Budapesten, az 1968. évi november hó 22. napján aláírt szerződés (1969. évi 11. tvr.)

A szabadságvesztésre elítélt személyeknek büntetésük hazai végrehajtása céljából történő átadásáról szóló Berlinben, az 1978. évi május hó 19. napján kelt egyezmény (1979. évi 26. tvr.)

### **Montenegró**

A kiadatásról szóló, Párizsban 1957. december 13-án aláírt Európai Egyezmény (1994. évi XVIII. törvény)

A kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló, Strasbourgban 1959. április 20-án aláírt Európai Egyezmény (1994. évi XIX. törvény)

Az elítélt személyek átszállításáról szóló, Strasbourgban 1983. március 21-én kelt Európai Egyezmény (1994. évi XX. törvény) (Vh.: 9/1995 (III.8.) IM rendelet)

A külföldi jogról való tájékoztatásról szóló, Londonban, 1968. június 7. napján aláírt Európai Egyezmény (kihirdette: 140/1992 (X. 20.) Korm.rendelet)

A pénzmosásról, a bűncselekményből származó dolgok felkutatásáról, lefoglalásáról és elkobzásáról szóló, Strasbourgban, 1990. november 8-án kelt Egyezmény (2000. évi CI. törvény)

A korrupcióról szóló büntetőjogi, Strasbourgban, 1999. január 27-én kelt Egyezmény (2002. évi XLIX. törvény)

Az elítélt személyek átszállításáról szóló, Strasbourgban 1983. március 21-én kelt Európai Egyezmény (1994. évi XX. törvény) (Vh.: 9/1995 (III.8.) IM rendelet)

### **Németországi Szövetségi Köztársaság**

Az európai elfogatóparancs kerül alkalmazásra

A kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló, Strasbourgban 1959. április 20-án aláírt Európai Egyezmény (1994. évi XIX. törvény)

Az elítélt személyek átszállításáról szóló, Strasbourgban 1983. március 21-én kelt Európai Egyezmény (1994. évi XX. törvény) (Vh.: 9/1995 (III.8.) IM rendelet)

A külföldi jogról való tájékoztatásról szóló, Londonban, 1968. június 7. napján aláírt Európai Egyezmény, valamint a Strasbourgban, 1978. március 15. napján aláírt Egyezmény Kiegészítő Jegyzőkönyv (kihirdette: 140/1992 (X.20.) Korm.rendelet).

A terrorizmus visszaszorításáról szóló, Strasbourgban, 1977. január 27-én kelt Egyezmény (1997. évi XCIII. törvény)

A pénzmosásról, a bűncselekményből származó dolgok felkutatásáról, lefoglalásáról és elkobzásáról szóló, Strasbourgban, 1990. november 8-án kelt Egyezmény (2000. évi CI. törvény)

Az Európai Unió tagállamai közötti kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló 2000. május 29-én kelt Egyezmény (2005. évi CXVI. törvény)

### **Norvégia**

A kiadatásról szóló, Párizsban 1957. december 13-án aláírt Európai Egyezmény (1994. évi XVIII. törvény)

A kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló, Strasbourgban 1959. április 20-án aláírt Európai Egyezmény (1994. évi XIX. törvény)

Az elítélt személyek átszállításáról szóló, Strasbourgban 1983. március 21-én kelt Európai Egyezmény (1994. évi XX. törvény) (Vh.: 9/1995 (III.8.) IM rendelet)

A külföldi jogról való tájékoztatásról szóló, Londonban, 1968. június 7. napján aláírt Európai Egyezmény, valamint a Strasbourgban, 1978. március 15. napján aláírt Egyezmény Kiegészítő Jegyzőkönyv (kihirdette: 140/1992 (X.20.) Korm.rendelet).

A terrorizmus visszaszorításáról szóló, Strasbourgban, 1977. január 27-én kelt Egyezmény (1997. évi XCIII. törvény)

A pénzmosásról, a bűncselekményből származó dolgok felkutatásáról, lefoglalásáról és elkobzásáról szóló, Strasbourgban, 1990. november 8-án kelt Egyezmény (2000. évi CI. törvény)

A korrupcióról szóló büntetőjogi, Strasbourgban, 1999. január 27-én kelt Egyezmény (2002. évi XLIX. törvény)

A Számítástechnikai Bűnözésről szóló, Budapesten 2001. november 23-án kelt Egyezmény (2004. évi LXXIX. törvény) (2006. október 1.)

Az Európai Unió, valamint az Izlandi Köztársaság és a Norvég Királyság között az Európai Unió tagállamai, valamint Izland és Norvégia közötti átadási eljárásról szóló, 2006. június 28-án kelt megállapodás (2014. évi LXIX. törvény)

### **Olaszország**

A kiadatásról és a bűnügyi jogsegélyről szóló, Budapesten, az 1977. évi május hó 26. napján aláírt szóló egyezmény 27. cikke, 36. cikke, 37. cikke, 38. cikke, 39. cikke, 40. cikke (1981. évi 10. törvényerejű rendelet)

A kiadatásról szóló, Párizsban 1957. december 13.-án aláírt Európai Egyezmény (1994. évi XVIII. törvény) kerül alkalmazásra a 2002. augusztus 7. előtt elkövetett bűncselekmények esetén

Az európai elfogatóparancs kerül alkalmazásra a 2002. augusztus 8. után elkövetett bűncselekmények esetén

A kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló, Strasbourgban 1959. április 20-án aláírt Európai Egyezmény (1994. évi XIX. törvény)

Az elítelt személyek átszállításáról szóló, Strasbourgban 1983. március 21-én kelt Európai Egyezmény (1994. évi XX. törvény) (Vh.: 9/1995 (III.8.) IM rendelet)

A külföldi jogról való tájékoztatásról szóló, Londonban, 1968. június 7. napján aláírt Európai Egyezmény, valamint a Strasbourgban, 1978. március 15. napján aláírt Egyezmény Kiegészítő Jegyzőkönyv (kihirdette: 140/1992 (X.20.) Korm.rendelet).

A terrorizmus visszaszorításáról szóló, Strasbourgban, 1977. január 27-én kelt Egyezmény (1997. évi XCIII. törvény)

A pénzmosásról, a bűncselekményből származó dolgok felkutatásáról, lefoglalásáról és elkobzásáról szóló, Strasbourgban, 1990. november 8-án kelt Egyezmény (2000. évi CI. törvény)

### **Oroszországi Föderáció**

A polgári, családjogi és bűnügyi jogsegély tárgyában Moszkvában, az 1958. évi július hó 15. napján aláírt szerződés, valamint az ezt kiegészítő és módosító, Budapesten 1971. évi október hó 19. napján aláírt jegyzőkönyv 8. cikke és 56. cikke (1958. évi 38. tvr., 1972. évi 18. tvr.)

A szabadságvesztésre elítelt személyeknek büntetésük hazai végrehajtása céljából történő átadásáról szóló Berlinben, az 1978. évi május hó 19. napján kelt egyezmény (1979. évi 26. tvr.)

A kiadatásról szóló, Párizsban 1957. december 13-án aláírt Európai Egyezmény (1994. évi XVIII. törvény)

A kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló, Strasbourgban 1959. április 20-án aláírt Európai Egyezmény (1994. évi XIX. törvény)

Az elítelt személyek átszállításáról szóló, Strasbourgban 1983. március 21-én kelt Európai Egyezmény (1994. évi XX. törvény) (Vh.: 9/1995 (III.8.) IM rendelet)

A terrorizmus visszaszorításáról szóló, Strasbourgban, 1977. január 27-én kelt Egyezmény (1997. évi XCIII. törvény)

A pénzmosásról, a bűncselekményből származó dolgok felkutatásáról, lefoglalásáról és elkobzásáról szóló, Strasbourgban, 1990. november 8-án kelt Egyezmény (2000. évi CI. törvény)

A korrupcióról szóló büntetőjogi, Strasbourgban, 1999. január 27-én kelt Egyezmény (2002. évi XLIX. törvény)

Az elítelt személyek átszállításáról szóló, Strasbourgban 1983. március 21-én kelt Európai Egyezmény (1994. évi XX. törvény) (Vh.: 9/1995 (III.8.) IM rendelet)

## **Örmény Köztársaság**

A kiadatásról szóló, Párizsban 1957. december 13-án aláírt Európai Egyezmény (1994. évi XVIII. törvény)

A kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló, Strasbourgban 1959. április 20-án aláírt Európai Egyezmény (1994. évi XIX. törvény)

Az elítélt személyek átszállításáról szóló, Strasbourgban 1983. március 21-én kelt Európai Egyezmény (1994. évi XX. törvény) (Vh.: 9/1995 (III.8.) IM rendelet)

A pénzmosásról, a bűncselekményből származó dolgok felkutatásáról, lefoglalásáról és elkobzásáról szóló, Strasbourgban, 1990. november 8-án kelt Egyezmény (2000. évi CI. törvény)

A terrorizmus visszaszorításáról szóló, Strasbourgban, 1977. január 27-én kelt Egyezmény (1997. évi XCIII. törvény)

A korrupcióról szóló büntetőjogi, Strasbourgban, 1999. január 27-én kelt Egyezmény (2002. évi XLIX. törvény)

A Számítástechnikai Bűnözésről szóló, Budapesten 2001. november 23-án kelt Egyezmény (2004. évi LXXIX. törvény)

## **Panama**

Az elítélt személyek átszállításáról szóló, Strasbourgban 1983. március 21-én kelt Európai Egyezmény (1994. évi XX. törvény) (Vh.: 9/1995 (III.8.) IM rendelet)

## **Paraguay**

Közönséges büntettesek kölcsönös kiadatása tárgyában Buenos Aires-ban, 1907. október hó 16-án kelt egyezmény (1910. évi IX. tc.)

## **Portugália**

Az európai elfogatóparancs kerül alkalmazásra

A kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló, Strasbourgban 1959. április 20-án aláírt Európai Egyezmény (1994. évi XIX. törvény)

Az elítélt személyek átszállításáról szóló, Strasbourgban 1983. március 21-én kelt Európai Egyezmény (1994. évi XX. törvény) (Vh.: 9/1995 (III.8.) IM rendelet)

Akülföldi jogról való tájékoztatásról szóló, Londonban, 1968. június 7. napján aláírt Európai Egyezmény, valamint a Strasbourgban, 1978. március 15. napján aláírt Egyezmény Kiegészítő Jegyzőkönyv (kihirdette: 140/1992 (X.20.) Korm.rendelet).

A terrorizmus visszaszorításáról szóló, Strasbourgban, 1977. január 27-én kelt Egyezmény (1997. évi XCIII. törvény)



A pénzmosásról, a bűncselekményből származó dolgok felkutatásáról, lefoglalásáról és elkobzásáról szóló, Strasbourgban, 1990. november 8-án kelt Egyezmény (2000. évi CI. törvény)

A korrupcióról szóló büntetőjogi, Strasbourgban, 1999. január 27-én kelt Egyezmény (2002. évi XLIX. törvény)

Az Európai Unió tagállamai közötti kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló 2000. május 29-én kelt Egyezmény (2005. évi CXVI. törvény)

## **Románia**

A polgári, családjogi és bűnügyi jogsegély tárgyában Bukarestben, az 1958. évi október hó 7. napján aláírt szerződés 10. cikke, 59. cikke (1959. évi 19. tvr.)

A külföldi jogról való tájékoztatásról szóló, Londonban, 1968. június 7. napján aláírt Európai Egyezmény, valamint a Strasbourgban, 1978. március 15. napján aláírt Egyezmény Kiegészítő Jegyzőkönyv (kihirdette: 140/1992 (X.20.) Korm.rendelet).

Az európai elfogatóparancs kerül alkalmazásra

A kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló, Strasbourgban 1959. április 20-án aláírt Európai Egyezmény (1994. évi XIX. törvény)

Az elítélt személyek átszállításáról szóló, Strasbourgban 1983. március 21-én kelt Európai Egyezmény (1994. évi XX. törvény) (Vh.: 9/1995 (III.8.) IM rendelet)

A terrorizmus visszaszorításáról szóló, Strasbourgban, 1977. január 27-én kelt Egyezmény (1997. évi XCIII. törvény)

A pénzmosásról, a bűncselekményből származó dolgok felkutatásáról, lefoglalásáról és elkobzásáról szóló, Strasbourgban, 1990. november 8-án kelt Egyezmény (2000. évi CI. törvény)

A korrupcióról szóló büntetőjogi, Strasbourgban, 1999. január 27-én kelt Egyezmény (2002. évi XLIX. törvény)

A Számítástechnikai Bűnözésről szóló, Budapesten 2001. november 23-án kelt Egyezmény (2004. évi LXXIX. törvény)

Az Európai Unió tagállamai közötti kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló 2000. május 29-én kelt Egyezmény (2005. évi CXVI. törvény)

## **San Marino**

A kiadatásról szóló, Párizsban 1957. december 13-án aláírt Európai Egyezmény (1994. évi XVIII. törvény)

A kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló, Strasbourgban 1959. április 20-án aláírt Európai Egyezmény (1994. évi XIX. törvény) és az 1. kiegészítő jegyzőkönyve

Az elítélt személyek átszállításáról szóló, Strasbourgban 1983. március 21-én kelt Európai Egyezmény (1994. évi XX. törvény) (Vh.: 9/1995 (III.8.) IM rendelet)

A terrorizmus visszaszorításáról szóló, Strasbourgban, 1977. január 27-én kelt Egyezmény (1997. évi XCIII. törvény)

A pénzmosásról, a bűncselekményből származó dolgok felkutatásáról, lefoglalásáról és elkobzásáról szóló, Strasbourgban, 1990. november 8-án kelt Egyezmény (2000. évi CI. törvény)

### **Spanyolország**

A büntető ügyekben hozott bírósági határozatok kölcsönös végrehajtása tárgyában létrejött, Budapesten 1987. évi szeptember 28-án aláírt szerződés (1989. évi 10. tvr.)

Budapesten, az 1985. évi május hó 10. napján aláírt kiadatási és bűnügyi jogsegélyegyezmény 33. cikke, 36. cikke (1988. évi 7. törvényerejű rendelet)

Az európai elfogatóparancs kerül alkalmazásra

A kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló, Strasbourgban 1959. április 20-án aláírt Európai Egyezmény (1994. évi XIX. törvény)

Az elítélt személyek átszállításáról szóló, Strasbourgban 1983. március 21-én kelt Európai Egyezmény (1994. évi XX. törvény) (Vh.: 9/1995 (III.8.) IM rendelet)

A külföldi jogról való tájékoztatásról szóló, Londonban, 1968. június 7. napján aláírt Európai Egyezmény, valamint a Strasbourgban, 1978. március 15. napján aláírt Egyezmény Kiegészítő Jegyzőkönyv (kihirdette: 140/1992 (X.20.) Korm.rendelet).

A terrorizmus visszaszorításáról szóló, Strasbourgban, 1977. január 27-én kelt Egyezmény (1997. évi XCIII. törvény)

A pénzmosásról, a bűncselekményből származó dolgok felkutatásáról, lefoglalásáról és elkobzásáról szóló, Strasbourgban, 1990. november 8-án kelt Egyezmény (2000. évi CI. törvény)

Az Európai Unió tagállamai közötti kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló 2000. május 29-én kelt Egyezmény (2005. évi CXVI. törvény)

### **Svájc**

A kiadatásról szóló, Párizsban 1957. december 13-án aláírt Európai Egyezmény (1994. évi XVIII. törvény)

A kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló, Strasbourgban 1959. április 20-án aláírt Európai Egyezmény (1994. évi XIX. törvény)

Az elítélt személyek átszállításáról szóló, Strasbourgban 1983. március 21-én kelt Európai Egyezmény (1994. évi XX. törvény) (Vh.: 9/1995 (III.8.) IM rendelet)

A külföldi jogról való tájékoztatásról szóló, Londonban, 1968. június 7. napján aláírt Európai Egyezmény, valamint a Strasbourgban, 1978. március 15. napján aláírt Egyezmény Kiegészítő Jegyzőkönyv (kihirdette: 140/1992 /X.20./ Korm.rendelet).

A terrorizmus visszaszorításáról szóló, Strasbourgban, 1977. január 27-én kelt Egyezmény (1997. évi XCIII. törvény)

A pénzmosásról, a bűncselekményből származó dolgok felkutatásáról, lefoglalásáról és elkobzásáról szóló, Strasbourgban, 1990. november 8-án kelt Egyezmény (2000. évi CI. törvény)

A korrupcióról szóló büntetőjogi, Strasbourgban, 1999. január 27-én kelt Egyezmény (2002. évi XLIX. törvény)

### **Szváziföld**

Az 1874. évi II., és az 1902. évi XVIII., és az 1937. évi XXIII. törvénycikkbe iktatott kiadatási egyezmény

### **Svédország**

Budapesten, az 1983. évi szeptember hó 28. napján aláírt bűnügyi jogsegélyszerződés 4. cikke (1986. évi 7. törvényerejű rendelet)

Az európai elfogatóparancs kerül alkalmazásra

A kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló, Strasbourgban 1959. április 20-án aláírt Európai Egyezmény (1994. évi XIX. törvény)

Az elítélt személyek átszállításáról szóló, Strasbourgban 1983. március 21-én kelt Európai Egyezmény (1994. évi XX. törvény) (Vh.: 9/1995 (III.8.) IM rendelet)

A külföldi jogról való tájékoztatásról szóló, Londonban, 1968. június 7. napján aláírt Európai Egyezmény, valamint a Strasbourgban, 1978. március 15. napján aláírt Egyezmény Kiegészítő Jegyzőkönyv (kihirdette: 140/1992 (X.20.) Korm.rendelet).

A terrorizmus visszaszorításáról szóló, Strasbourgban, 1977. január 27-én kelt Egyezmény (1997. évi XCIII. törvény)

A pénzmosásról, a bűncselekményből származó dolgok felkutatásáról, lefoglalásáról és elkobzásáról szóló, Strasbourgban, 1990. november 8-án kelt Egyezmény (2000. évi CI. törvény)

Az Európai Unió tagállamai közötti kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló 2000. május 29-én kelt Egyezmény (2005. évi CXVI. törvény)

## Szerbia

A kölcsönös jogsegélyről szóló, Belgrádban, az 1968. évi március hó 7. napján aláírt szerződés, valamint az ezt módosító és kiegészítő, Budapesten 1986. évi április hó 25. napján aláírt szerződés 79. cikke (17.cikk), 82. cikke, 82/A cikke, 82/B cikke, 82/C cikke (1969. évi 1. tvr., 1988. évi 1. tvr.)

A kiadatásról szóló, Párizsban 1957. december 13-án aláírt Európai Egyezmény (1994. évi XVIII. törvény)

A kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló, Strasbourgban 1959. április 20-án aláírt Európai Egyezmény (1994. évi XIX. törvény)

Az elítélt személyek átszállításáról szóló, Strasbourgban 1983. március 21-én kelt Európai Egyezmény (1994. évi XX. törvény) (Vh.: 9/1995 (III.8.) IM rendelet)

A külföldi jogról való tájékoztatásról szóló, Londonban, 1968. június 7. napján aláírt Európai Egyezmény, valamint a Strasbourgban, 1978. március 15. napján aláírt Egyezmény Kiegészítő Jegyzőkönyv (kihirdette: 140/1992 (X. 20.) Korm.rendelet).

A terrorizmus visszaszorításáról szóló, Strasbourgban, 1977. január 27-én kelt Egyezmény (1997. évi XCIII. törvény)

A pénzmosásról, a bűncselekményből származó dolgok felkutatásáról, lefoglalásáról és elkobzásáról szóló, Strasbourgban, 1990. november 8-án kelt Egyezmény (2000. évi CI. törvény)

A korrupcióról szóló büntetőjogi, Strasbourgban, 1999. január 27-én kelt Egyezmény (2002. évi XLIX. törvény)

## Szíria

A polgári és bűnügyi jogsegélyről szóló, Damaszkuszban 1986. május 1-én aláírt egyezmény (1988. évi 9. tvr.)

## Szlovák Köztársaság

A jogsegélyről, valamint a polgári jogi, családjogi és a büntető ügyekre vonatkozó jogi kapcsolatok szabályozásáról szólóan létrejött, Bratislavában, az 1989. évi március hó 28. napján aláírt szerződés 3. cikke és 9. cikke, 68-72. cikkei (1991. évi LXI. törvény)

Az európai elfogatóparancs kerül alkalmazásra

A kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló, Strasbourgban 1959. április 20-án aláírt Európai Egyezmény (1994. évi XIX. törvény)

Az elítélt személyek átszállításáról szóló, Strasbourgban 1983. március 21-én kelt Európai Egyezmény (1994. évi XX. törvény) (Vh.: 9/1995 (III.8.) IM rendelet)

A külföldi jogról való tájékoztatásról szóló, Londonban, 1968. június 7. napján aláírt Európai Egyezmény, valamint a Strasbourgban, 1978. március 15. napján aláírt Egyezmény Kiegészítő Jegyzőkönyv (kihirdette: 140/1992 /X.20./ Korm.rendelet).

A terrorizmus visszaszorításáról szóló, Strasbourgban, 1977. január 27-én kelt Egyezmény (1997. évi XCIII. törvény)

A pénzmosásról, a bűncselekményből származó dolgok felkutatásáról, lefoglalásáról és elkobzásáról szóló, Strasbourgban, 1990. november 8-án kelt Egyezmény (2000. évi CI. törvény)

A korrupcióról szóló büntetőjogi, Strasbourgban, 1999. január 27-én kelt Egyezmény (2002. évi XLIX. törvény)

Az Európai Unió tagállamai közötti kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló 2000. május 29-én kelt Egyezmény (2005. évi CXVI. törvény)

A Számítástechnikai Bűnözésről szóló, Budapesten 2001. november 23-án kelt Egyezmény (2004. évi LXXIX. törvény)

## **Szlovénia**

A kölcsönös jogsegélyről szóló, Belgrádban, az 1968. évi március hó 7. napján aláírt szerződés, valamint az ezt módosító és kiegészítő, Budapesten 1986. évi április hó 25. napján aláírt szerződés 79. cikke (17.cikk), 82. cikke, 82/A cikke, 82/B cikke, 82/C cikke (1969. évi 1. tvr., 1988. évi 1. tvr.)

Az európai elfogatóparancs kerül alkalmazásra

A kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló, Strasbourgban 1959. április 20-án aláírt Európai Egyezmény (1994. évi XIX. törvény)

Az elítélt személyek átszállításáról szóló, Strasbourgban 1983. március 21-én kelt Európai Egyezmény (1994. évi XX. törvény) (Vh.: 9/1995 (III.8.) IM rendelet)

A külföldi jogról való tájékoztatásról szóló, Londonban, 1968. június 7. napján aláírt Európai Egyezmény (kihirdette: 140/1992 /X.20./ Korm.rendelet).

A terrorizmus visszaszorításáról szóló, Strasbourgban, 1977. január 27-én kelt Egyezmény (1997. évi XCIII. törvény)

A pénzmosásról, a bűncselekményből származó dolgok felkutatásáról, lefoglalásáról és elkobzásáról szóló, Strasbourgban, 1990. november 8-án kelt Egyezmény (2000. évi CI. törvény)

A korrupcióról szóló büntetőjogi, Strasbourgban, 1999. január 27-én kelt Egyezmény (2002. évi XLIX. törvény)

A Számítástechnikai Bűnözésről szóló, Budapesten 2001. november 23-án kelt Egyezmény (2004. évi LXXIX. törvény)

Az Európai Unió tagállamai közötti kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló 2000. május 29-én kelt Egyezmény (2005. évi CXVI. törvény)

### **Tonga**

Az elítélt személyek átszállításáról szóló, Strasbourgban 1983. március 21-én kelt Európai Egyezmény (1994. évi XX. törvény) (Vh.: 9/1995 (III.8.) IM rendelet)

### **Törökország**

A bűnügyi jogsegélyről és a kiadatásról szóló, Budapesten, az 1981. évi június hó 10-én aláírt egyezmény 9. cikke, 38. cikke (1983. évi 1. törvényerejű rendelet)

A büntető ügyekben hozott bírósági határozatok kölcsönös végrehajtásáról szóló, Budapesten 1986. évi szeptember hó 5. napján aláírt szerződés (1989. évi 5. tvr.)

A kiadatásról szóló, Párizsban 1957. december 13-án aláírt Európai Egyezmény (1994. évi XVIII. törvény)

Az elítélt személyek átszállításáról szóló, Strasbourgban 1983. március 21-én kelt Európai Egyezmény (1994. évi XX. törvény) (Vh.: 9/1995 (III.8.) IM rendelet)

A kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló, Strasbourgban 1959. április 20-án aláírt Európai Egyezmény (1994. évi XIX. törvény)

A terrorizmus visszaszorításáról szóló, Strasbourgban, 1977. január 27-én kelt Egyezmény (1997. évi XCIII. törvény)

A pénzmosásról, a bűncselekményből származó dolgok felkutatásáról, lefoglalásáról és elkobzásáról szóló, Strasbourgban, 1990. november 8-án kelt Egyezmény (2000. évi CI. törvény)

A korrupcióról szóló büntetőjogi, Strasbourgban, 1999. január 27-én kelt Egyezmény (2002. évi XLIX. törvény)

### **Trinidad és Tobago**

Az elítélt személyek átszállításáról szóló, Strasbourgban 1983. március 21-én kelt Európai Egyezmény (1994. évi XX. törvény) (Vh.: 9/1995 (III.8.) IM rendelet)

### **Tunézia**

A polgári és bűnügyi jogsegély, a bírói határozatok elismerése és végrehajtása, valamint a kiadatásról szóló, Budapesten 1982. évi december hó 6. napján aláírt szerződés (1985. évi 2. tvr.)

## **Uganda**

Az 1874. évi II., és az 1902. évi XVIII., és az 1937. évi XXIII. törvénycikkbe iktatott kiadatási egyezmény

## **Ukrajna**

A polgári, családjogi és bűnügyi jogsegély tárgyában Moszkvában, az 1958. évi július hó 15. napján aláírt szerződés, valamint az ezt kiegészítő és módosító, Budapesten 1971. évi október hó 19. napján aláírt jegyzőkönyv 8. cikke, 56. cikke (1958. évi 38. tvr., 1972. évi 18. tvr.)

A kiadatásról szóló, Párizsban 1957. december 13-án aláírt Európai Egyezmény (1994. évi XVIII. törvény)

A kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló, Strasbourgban 1959. április 20-án aláírt Európai Egyezmény (1994. évi XIX. törvény)

Az elítélt személyek átszállításáról szóló, Strasbourgban 1983. március 21-én kelt Európai Egyezmény (1994. évi XX. törvény) (Vh.: 9/1995 (III.8.) IM rendelet)

A külföldi jogról való tájékoztatásról szóló, Londonban, 1968. június 7. napján aláírt Európai Egyezmény, valamint a Strasbourgban, 1978. március 15. napján aláírt Egyezmény Kiegészítő Jegyzőkönyv (kihirdette: 140/1992 (X.20.) Korm.rendelet).

A terrorizmus visszaszorításáról szóló, Strasbourgban, 1977. január 27-én kelt Egyezmény (1997. évi XCIII. törvény)

A pénzmosásról, a bűncselekményből származó dolgok felkutatásáról, lefoglalásáról és elkobzásáról szóló, Strasbourgban, 1990. november 8-án kelt Egyezmény (2000. évi CI. törvény)

A Számítástechnikai Bűnözésről szóló, Budapesten 2001. november 23-án kelt Egyezmény (2004. évi LXXIX. törvény)

## **Venezuela**

Az elítélt személyek átszállításáról szóló, Strasbourgban 1983. március 21-én kelt Európai Egyezmény (1994. évi XX. törvény) (Vh.: 9/1995 (III.8.) IM rendelet)

## **Vietnam**

A polgári, a családjogi és a bűnügyi jogsegély tárgyában, Hanoiiban 1985. évi január hó 18. napján aláírt egyezmény (1986. évi 8. tvr.)

### III. Iratminták

#### Iratminta a Tájékoztató 17. pontjához

1)

..... Járásbíróság

..B..... sz.

"Az illetékes osztrák ügyészségnek"

XY (személyi adatok) ellen, a ..... számú büntető ügyben a bíróság hivatkozással az *EU tagállamai közötti kölcsönös elismerésről szóló, 2000. május 29-én kelt egyezmény* 1. cikkére és a 6. cikk (1) bekezdésére, valamint a *Magyar Köztársaság és az Osztrák Köztársaság között ezen Egyezmény kiegészítéséről és alkalmazásának megkönnyítéséről szóló, Budapesten 1993. október 27-én aláírt szerződés* I. cikkére megkeresi a Tisztelt Bíróságot, hogy Z-t (név, pontos lakcím) tanúként meghallgatni, és a meghallgatásról készült jegyzőkönyvet megküldeni szíveskedjék.

A tényállás rövid leírása, bűncselekmény jogi minősítése:

A tanúhoz felteendő kérdések:

....., 2016.....

bíróság pecsétje

aláírás  
bíró

1/A

Amtsgericht/Gerichtshof .....

AZ:.....

....., den .....2016

An die zuständige österreichische Staatsanwaltschaft

Das Amtsgericht/der Gerichtshof ..... führt ein Strafverfahren gegen XY (személyi adatok) unter Nr. .... . *Mit Bezug auf Art. 1. und Art 6. Abs 1. des Übereinkommens über Rechtshilfe in Strafsachen zwischen den Mitgliedstaaten der Europäischen Union vom 29. Mai 2000, und Art 1. des Vertrags vom 27. Oktober 1993 zwischen der Republik Österreich und der Republik über die Ergänzung des Europäischen Übereinkommens über die Rechtshilfe in Strafsachen*, das Amtsgericht/der Gerichtshof beehrt sich, um die Vernehmung von Z. (név, pontos lakcím) als Zeugen zu ersuchen. Die geehrte Staatsanwaltschaft ist ersucht, das Protokoll seinerzeit zuschicken zu wollen.

Beschreibung des Tatbestandes, rechtliche Würdigung der Straftat:

Die an den Zeugen zu richtenden Fragen sind wie folgt:



2)

.....Járásbíróság  
 ..B..... sz.

"Az illetékes román bíróságnak"

XY (személyi adatok) ellen, a ..... számú büntető ügyben a bíróság *hivatkozással az EU tagállamai közötti kölcsönös elismerésről szóló, 2000. május 29-én kelt egyezmény 1. cikkére és a 6. cikk (1) bekezdésére*, megkeresi a Tisztelt Bíróságot, hogy szíveskedjék Z-t (név, pontos lakcím) tanúként meghallgatni, és a meghallgatásról készült jegyzőkönyvet megküldeni.

Tényállás rövid leírása, bűncselekmény jogi minősítése:

A tanúhoz felteendő kérdések:

....., 2016.....

bíróság pecsétje

aláírás  
 bíró

2)

Municipal Court of .....  
 No. ..B.....

....., ..... 2016

"To the competent Romanian Court, "

A criminal case is being conducted against XY (személyi adatok) under the reference number of .....(ügyszám). In conformity with Article 1 and Article 6 Paragraph (1) of the *Convention of 29 May 2000 on Mutual Assistance in Criminal Matters between the Member States of the European Union*, the Municipal Court of ..... requests the hearing of ..... (név, pontos lakcím) as a witness. The Honourable Court is requested to transmit the minutes on the hearing to our Court.

Tényállás rövid leírása, bűncselekmény jogi minősítése:

A tanúhoz felteendő kérdések:

bíróság pecsétje

aláírás  
 bíró

Iratminta a Tájékoztató 29. pontjához ( ez az ítéletelismerés)

3)

.....Törvényszék  
 ..B..... sz.

"Az illetékes román bíróságnak"

A bíróság *hivatkozással az EU tagállamai közötti kölcsönös elismerésről szóló, 2000. május 29-én kelt egyezmény 1. cikkére és a 6. cikk (1) bekezdésére, valamint a Strasbourgban, 1959. április 20-án kelt, a kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló európai egyezmény 22. cikkére és a kiegészítő jegyzőkönyvének 4. cikkére, megkeresi a Tisztelt Bíróságot, hogy szíveskedjék az XY (név, személyes adatok) magyar állampolgárral szemben hozott .... számú ítéletet megküldeni és szíveskedjék tájékoztatást adni az elítéléssel kapcsolatban a következőkről:*

- kirendeltek-e tolmácsot az elítélt részére a tárgyalások során,
- képviselte-e védő az elítéltet a tárgyalások során,
- volt-e előzetes fogvatartásban az elítélt,
- mikor bocsátható feltételes szabadságra az elítélt,
- mikor tölti ki a büntetést az elítélt.

A nemzetközi bűnügyi jogsegélyről szóló 1996. évi XXXVIII. törvény 47. §-a alapján a külföldi bíróság jogerős ítélete a magyar bíróság ítéletével azonos érvényű, ha az elkövetővel szemben külföldön folyamatban volt eljárás, valamint a kiszabott büntetés, illetve alkalmazott intézkedés nem ellentétes a magyar jogrenddel. Ennek a megvizsgálására a konkrét ügyben a bíróságunk rendelkezik hatáskörrel és illetékességgel.

....., 2016.....

bíróság pecsétje

aláírás  
 bíró

3/A

Court of Justice of.....  
 No. ..B.....

....., ..... 2016

"To the competent Romanian Court, "

In conformity with Article 1 and Article 6 Paragraph (1) of the *Convention of 29 May 2000 on Mutual Assistance in Criminal Matters between the Member States of the European Union* and Article 22 of the *European Convention on Mutual Assistance in Criminal Matters signed in Strasbourg on 20th April 1959* and Article 4 of its *Additional Protocol*, the Municipal Court of ..... requests the transmission of an official transcript of the judgment passed against XY (név, személyes adatok) Hungarian citizen and to ask the following information in connection with the sentence:

- whether the sentenced person was assisted by an interpreter during the hearings,
- whether the sentenced person was assisted by a legal counsel during the hearings,
- whether the sentenced person was held in pre-trial detention,
- the first possible date of release on parole of the sentenced person,
- the date of release without parole.

In accordance with Section 47 of the Hungarian Act XXXVIII of 1996 on Mutual Legal Assistance in Criminal Matters, a final judgment delivered by a foreign court shall be recognized if the proceedings conducted against the sentenced person and the penalty imposed or measure applied are not contrary to the Hungarian legal order. Our Court is competent to conduct the recognition proceedings in this matter.

bíróság pecsétje

aláírás  
bíró

3/B

Gerichtshof .....

AZ.: .....

....., den .....2016

An die Staatsanwaltschaft ..... / das Landesgericht .....

Unter Bezugnahme auf Art 1. und Art 6. Abs. 1. des Übereinkommens über Rechtshilfe in Strafsachen zwischen den Mitgliedstaaten der Europäischen Union vom 29. Mai 2000, und Art. 22 des Europäischen Übereinkommens über Rechtshilfe in Strafsachen, geschlossen am 20. April 1959 in Strassbourg, der Gerichtshof ..... hiermit ersucht die geehrte Staatsanwaltschaft / Landesgericht um die Übersendung des Urteils Nr. .... gegen XY (név, személyes adatok) ungarischen Staatsangehörigen samt ergänzenden Informationen:

- ob ein Dolmetscher während der Verhandlungen anwesend war;
- ob ein Verteidiger während der Verhandlungen anwesend war;

- von wann bis wann die verurteilte Person in Untersuchungshaft in Zusammenhang mit diesem Urteil befand;
- wann die verurteilte Person bedingt entlassen werden kann;
- wann die verurteilte Person die Freiheitsstrafe verbüßt haben wird.

Gemäß § 47. Abs 1. des Gesetzes über die Internationale Rechtshilfe in Strafsachen ist eine Verurteilung eines ausländischen Gerichtes wegen einer im Ausland begangene Straftat einer Verurteilung im Inland – unter bestimmten Voraussetzungen – gleichgestellt und wird in das ungarische Strafregister eingeführt. Der Gerichtshof ..... ist in diesem Fall für die Anerkennung des Urteils zuständig.

bíróság pecsétje

aláírás  
bíró

Iratminta a Tájékoztató 56. pontjához

..... Járásbíróság  
 ..B...../..... szám

4)

**ELFOGATÓPARANCS**  
 külföldön tartózkodó terhelt ellen

A ..... Járásbíróság az 1996. évi XXXVIII. törvény 32. § (1) bekezdése alapján elfogatóparancsot bocsát ki xy magyar állampolgár ellen.

Nevezettel szemben a ..... Járási Ügyészség 2015. -án indítványozta nemzetközi elfogatóparancs kibocsátását az alábbiak miatt:

Tényállás (a bűncselekmény minősítése szempontjából jelentőséggel bíró, a nyomozati iratok alapján megállapítható tények ismertetése, pontosan megjelölve dátumszerűen az elkövetés időpontját)

A fenti cselekmény a Btk. .... § ( ) bekezdésébe ütköző ..... büntetnének megállapítására alkalmas.

Terhelt személyi adatai:

XY - született: (hely és időpont)  
 anyja neve:  
 lakóhelye:  
 ismert tartózkodási helye:  
 magyar állampolgár  
 (amennyiben ismert: személyleírás)

A megjelölt bűncselekmény minősítésére és büntetésére, valamint az elévülésre vonatkozó törvényi rendelkezések szó szerinti szövege a következő:

„Btk. ....”

....., 2016.....

PH.                      aláírás  
                                  bíró

Ismertető és iratminta a Tájékoztató 59. pontjához

Az angolszász jogrendszerű államokban a kiadatás előfeltételei meglétének megállapításához szükséges a **kiadatási kérelemhez olyan bizonyítékok csatolása**, amelyek alapján a kiadatás tárgyában döntő bíróság áttekintést nyer az ügyről és megállapíthatja, hogy **fennáll-e** a kiadatási kérelem alapját képező **bűncselekmény elkövetésének alapos gyanúja** (pl. ennek megfelelően került megfogalmazásra a magyar-amerikai kiadatási szerződés 8. cikk 3. bekezdés c) pontja is).

A kiadatási eljárás során a kiadni kért személy kiadatási letartóztatásba helyezésére a megkeresett állam illetékes bírósága által kibocsátott elfogatóparancs alapján kerülhet sor. Ezen elfogatóparancsot azonban a megkeresett állam illetékes bírósága csak akkor bocsátja ki, ha az ún. prima facie (első látásra helytálló) – a **bűnösségre közvetlenül utaló** (a közvetett bizonyítékul szolgáló tanúvallomás erre nem alkalmas) – **bizonyítékok vannak** arra nézve, hogy a kiadni kért személy olyan cselekményt követett el, amely a megkeresett állam joga szerint bűncselekmény és amelynek alapján a kiadni kért személy ellen **vádat lehetne emelni**, ha a cselekményt ott követte volna el. Továbbá az elfogás feltétele a terhelt megfelelő **azonosítása** (identification) is. A kiadatási iratokban ki kell térni arra, hogy pontosan hogyan állapították meg a terhelt személyazonosságát a magyar hatóságok (pl. melyik tanú és milyen körülmények között látta a terheltet, akit később felismert a fényképről stb.). Erre tekintettel **célszerű fényképről történő felismerést végezni** egy tanúval, aki a jegyzőkönyvben **arra is kitér, hogy milyen körülmények között látta** a kiadni kért személyt.

A fent említett bizonyítékoknak **affidavit** (eskü alatt tett írásos nyilatkozat) formájában kell megjeleníteniük. Tekintettel arra, hogy az eskü intézményét nem ismeri a magyar büntető eljárásjog, az affidavit-ben azt kell feltüntetni, hogy a **nyilatkozót felszólították arra, hogy büntetőjogi felelőssége tudatában köteles az igazságnak megfelelő nyilatkozatot tenni**.

Az affidavit csak a **nyilatkozónak közvetlenül tudomására jutott** - az elfogatóparancsban megjelölt bűncselekményekre vonatkozó - **tényt tartalmazhat**, amennyiben harmadik személyektől származó információt is tartalmaz, ezekkel a személyekkel is külön affidavit-et kell felvenni.

Az affidavit formáját tekintve olyan a bíró előtt tett vallomás, és amely részletesen tartalmazza azokat a tényeket és adatokat, amelyek az elfogatóparancsban írtakat alátámasztják a csatolt "minta" alapján.

Nem elegendő tehát, ha az affidavit-ben a nyomozati eljárás során tett nyilatkozatokra történik hivatkozás; a **vallomásokat a bíró előtt kell megtenni**.

A kiadni kért személy megfelelő azonosítása érdekében szintén affidavit formájában szükséges a terhelt **fényképről történő felismertetése** is úgy, hogy a felismerő tanú **nyilatkozatát tartalmazó jegyzőkönyvre fel kell ragasztani a körözött személy fényképét**, és azt **külön le kell pecsételni**, valamint fel kell tüntetni ebben a jegyzőkönyvben is a **személyi adatokat**. Fontos, hogy a tanú azt is részletezze, hogy **milyen körülmények között látta** a terheltet.

Minta az affidavit elkészítéséhez:

.....Járásbíróság  
 .B...../2016/... szám

### J e g y z ő k ö n y v

amely készült a csalás büntette miatt ..... ellen folyamatban lévő büntetőügyben .....-en  
 2016.... hó .... napjának ..... órakor megtartott meghallgatáson.

### J e l e n v a n n a k:

.....  
 bíró

.....  
 rendőrszázados tanú

.....  
 jegyzőkönyvvezető

Eljáró bíró a meghallgatást megnyitja és megállapítja, hogy a rövid úton idézett tanú  
 megjelent, a meghallgatás megtartásának törvényes akadálya nincs.

Előlép

..... tanú,  
 aki

- .....-, 19.... hó..... napján született,
- anyja neve:
- ..... Rendőrkapitányság .... osztály  
 (cím:.....)
- rendőrigazolvány száma:

Eljáró bíró figyelmezteti a tanút az igazmondási kötelezettségére, mert a hamis tanúzást a  
 törvény bünteti.

Ezután a tanú hamis tanúzás következményeinek ismeretében vallja:

.....

A fentieket hamis tanúzás következményeinek ismeretében, az adatok valóságának  
 megfelelően jelentetem ki.

Meghallgatás berekesztve, jegyzőkönyv lezárva ... óra .... perckor azzal, hogy bűnügyi költség  
 nem merült fel.

kmf.

.....  
 bíró

.....  
 jegyzőkönyvvezető

.....  
 rendőrszázados tanú

ph.

Elnöki hitelesítés

Iratminta a fényképről történő felismertetéshez

(A fénykép a jegyzőkönyv hátuljára is felragasztható, ha már máshol nincs hely. Fontos, hogy a fényképet is külön le kell pecsételni a bíróság pecsétjével)

.....Járásbíróság  
B.../2016/...

### J e g y z ő k ö n y v

amely készült ...büntette miatt ... ellen folyamatban lévő büntetőügyben ....-n 2015... hó ... napjának ...órákor megtartott meghallgatáson

### J e l e n v a n n a k:

.....  
bíró  
.....  
jegyzőkönyvvezető

.....  
tanú

Az eljáró bíró a meghallgatást megnyitja és megállapítja, hogy a megidézett tanú megjelent, a meghallgatás megtartásának törvényes akadályja nincs.

#### Előlép

..... tanú,  
aki

- .....-, 19.... hó..... napján született,
- anyja neve:
- lakcím:
- szig. száma:

Eljáró bíró figyelmezteti a tanút az igazmondási kötelezettségére, mert a hamis tanúzást a törvény bünteti.

Ezután a tanú a hamis tanúzás következményeinek ismeretében vallja:

A bíró által felmutatott fényképről kétséget kizáróan felismerem ...-t, nevezett személlyel ... ügy kapcsán kerültem kapcsolatba, ....-kor és ... helyen találkoztunk stb.

A fentieket a hamis tanúzás következményeinek ismeretében, az adatok valóságának megfelelően jelentettem ki.

Meghallgatás berekesztve, jegyzőkönyv lezárva ... óra .... perckor azzal, hogy bűnügyi költség nem merült fel.

kmf.

.....  
bíró

.....  
jegyzőkönyvvezető

.....  
tanú

ph.

Elnöki hitelesítés



### Ismertető és iratminta a Tájékoztató 60. pontjához

Kanadában az 1999. június 17-én hatályba lépett kiadatási törvénynek a magyar igazságügyi hatóságok számára legfontosabb rendelkezései a következők:

1. Kiadatásra Kanadában a következő alapokon kerülhet sor:
  - két- vagy többoldalú szerződés,
  - szerződés hiányában, ha kanadai törvény azt lehetővé teszi meghatározott megkereső állam számára,
  - az egyes konkrét ügyekben kötött megállapodás alapján.
2. A kiadatási bűncselekmények eddigi taxatív felsorolása helyett kiadatási bűncselekménynek az a cselekmény minősül, amely **mind a kanadai törvény, mind a megkereső állam törvénye szerint legalább 2 évi szabadságvesztéssel büntethető.**
3. Ha a kiadatási kérelem olyan bűncselekményre vonatkozik, amelyet a kiadni kért személy a megkereső állam területén kívül követett el (tehát a megkereső állam extraterritoriális joghatósággal rendelkezik), a kanadai igazságügyi miniszter diszkrecionális döntési jogosultsággal rendelkezik és hozzájárulhat a kiadatáshoz annak ellenére, hogy a kanadai törvények nem teszik lehetővé az extraterritoriális joghatóságot.
4. A **kanadai kiadatási eljárásnak továbbra is két szakasza van.** Először a **kanadai bíró megállapítja, hogy az adott cselekmény Kanadában is bűncselekménynek minősül-e és elegendő bizonyíték áll-e rendelkezésre ahhoz, hogy Kanadában is büntetőeljárást indítsanak, ha a bűncselekményt ott követték volna el. Ezt követően az igazságügy-miniszter dönt a kiadatásról,** figyelembe véve az összes körülményt és a lehetséges megtagadási okokat.  
Mind a kiadni kért személy, mind a megkereső állam (amelyet egy kanadai ügyész képvisel) **fellebbezhet** a bíró határozata ellen, sőt, a kiadni kért személy az igazságügy-miniszter döntésének **bírósági felülvizsgálatát is** kérheti a Fellebbezési Bíróságtól. Legtöbb esetben viszont a bíró határozata elleni fellebbezés elbírálásával várnak a miniszteri döntésig, és a kétféle jogorvoslati kérelemről egyidejűleg döntenek. A **Fellebbezési Bíróság döntése ellen fellebbezni a Kanadai Legfelsőbb Bírósághoz** csak akkor lehet, ha a Legfelsőbb Bíróság azt engedélyezi.
5. Bár a **megkereső állam továbbra is köteles bizonyítékokat is küldeni a kiadatási kérelem mellékleteként,** immár **nem ragaszkodnak** a hagyományos kanadai bizonyítási szabályokhoz (vagyis a kizárólag közvetlen tudomáson alapuló **affidavit-ekhez**). Ehelyett **az ügy összefoglalásával** (record of the case) **is megelégednek.** Ez az összefoglalás akkor fogadható el a kanadai bírósági eljárásban, ha a **megkereső állam bírósága vagy ügyészsége tanúsítja, hogy a bizonyítékok rendelkezésre állnak és azokat a megkereső állam jogának megfelelően gyűjtötték össze.** Amennyiben a kiadatást büntetés végrehajtása végett kérik, **azt kell igazolni, hogy az összefoglalás megfelel a valóságnak.**
6. Az új kanadai törvény ismeri immár az **ideiglenes átadást,** illetve átvételt. Eszerint a büntetését töltő személy az ellene másik államban folytatott eljárás lefolytatása végett ideiglenesen kiadható. Amennyiben őt a másik államban elítélik, a jogerős ítélet meghozatalát követően vissza kell őt szállítani az eredeti büntetés kitöltése végett és ezt követően kerülhet sor végleges átadására.
7. Immár **egyszerűsített kiadatásra is** lehetőség nyílik Kanadában. Ennek két változata van: ha a kiadni kért személy kiadatásához hozzájárul, ragaszkodhat a specialitás szabályának alkalmazásához, de le is mondhat erről a védelemről.

## KIADATÁSI IRATOK

(Kanada)

Az iratsomag két részből áll: az ügy összefoglalójából (Record of the Case), amely a bizonyítékok kérdését rendezzi, illetve az illetékes személy általános, egyéb témákra vonatkozó nyilatkozatából.

### Az ügy összefoglalója

Ha a kiadatás célja büntetőeljárás lefolytatása a megkeresett államban, az összefoglalóban azt kell előadni, hogy **milyen bizonyítékok állnak a hatóságok rendelkezésére**. Az ügy puszta leírása nem elegendő; a rendelkezésre álló bizonyítékok részletes leírása szükséges minden egyes bűncselekmény vonatkozásában. Az **összefoglalást** ugyanakkor **megteheti az ügyben eljáró nyomozó is**, nemcsak közvetlen tudomás alapján. Az összefoglaló nyilatkozatban elő kell adni **pl., hogy kiknek a tanúvallomása áll rendelkezésre, a vallomásuk miből áll, hogy a tanúk felismerték a terheltet a megküldésre kerülő fényképről** (a felismertető jegyzőkönyv nem szükséges, azonban arra ki kell térni, hogy a tanúk **milyen körülmények között látták a terheltet**), a helyszínre kiszállt **rendőrök mit állapítottak meg, milyen tárgyi bizonyítékok állnak rendelkezésre és azok mit bizonyítanak**. Ha ujjlenyomat és fénykép rendelkezésre áll, azt csatolni kell a nyilatkozathoz. Lényegében az **egész okozati láncolatra nézve elő kell adni a bizonyítékokat**. A **bizonyítékok csatolása nem szükséges**, de lehetséges.

Az összefoglalóban csak a bizonyítékokat kell összegezni, semmilyen további információ abban nem szükséges pl. a cselekmény minősítéséről, vagy az egyezmény által egyébként megkívántakról. Az ügy **összefoglalását lehetőleg az ügyben eljáró nyomozóval érdemes felvetetni és azt az elfogatóparancsot kibocsátó bírónak kell hitelesítenie, és a bíró aláírását a bíróság elnökének is felül kell hitelesítenie**.

A hitelesítőnek **tanúsítania kell, hogy a csatolt iratokban megjelölt és összefoglalt bizonyítékok tárgyalásra rendelkezésre állnak, azokat a magyar törvényeknek megfelelően gyűjtötték össze**

### Az általános jogi nyilatkozat

Az összefoglalótól külön kell elkészíteni és eljuttatni. A kanadai fél nem szabja meg, hogy kitől kell e nyilatkozatnak származnia, de a legmegfelelőbbnek azt tartják, ha a nyilatkozatot ugyanaz a személy teszi, mint aki hitelesítette az ügy összefoglalóját, vagyis jelen esetben a bíró.

Ez az irat a következőket tartalmazza:

- a nyilatkozattevő nevét és pozícióját, rövid leírását annak, hogy a megkereső állam jogát illetően milyen szakértelemmel rendelkezik (hol és mikor szerzett diplomát, azóta mivel foglalkozik),
- a nyilatkozattevő milyen kapcsolatban áll az adott ügygel (pl. ő képviseli a vádat, vagy más okból ismeri az ügyet),
- nyilatkozatot arról, hogy a kiadatást milyen bűncselekmény miatt kérjük, megjelölve a Btk. vonatkozó szakaszát és idézve annak szó szerinti szövegét,
- nyilatkozatot arról, hogy a Btk. vonatkozó szakasza az elkövetés időpontjában is hatályos volt és azóta is az,
- hivatkozást az elfogatóparancsra, amelyet csatolni is kell,

- az adott ügyre vonatkozó elévülési szabályokat és ennek alapján nyilatkozatot arról, hogy az büntethetőség, illetve büntetés még nem évült el, így a hatóságok eljárhatnak a kiadni kért személlyel szemben,
- ha a bűncselekményt a megkereső állam területén kívül követték el, az extraterritoriális joghatóságot megalapozó törvényszöveget és annak esetleges magyarázatát.

Az általános jogi nyilatkozatot szintén az **elfogatóparancsot kibocsátó bírónak kell megtennie és aláírását elnöki hitelesítését kell ellátni.**

**Amennyiben lehetséges, fényképet és ujjlenyomatot** kell mellékelni.

Iratminta az ügy összefoglalójának hitelesítésére büntetőeljárásra irányuló esetekben

(Kanada)

„.....Járásbíróság

..B.../2016

Magyarország Igazságügyi Minisztériuma által előterjesztésre kerülő, (a kiadni kért személy neve) kiadatására irányuló kérelemmel kapcsolatban alulírott (név és beosztás, a bíróság neve) tanúsítom, hogy a csatolt iratokban megjelölt és összefoglalt bizonyítékok tárgyalásra rendelkezésre állnak és azokat a magyar törvényeknek megfelelően gyűjtötték össze.

Kelt, .....2016.....

Ph.                    bíró aláírása s.k.

dr. xy bíró névaláírását hitelesítem  
dr. zy  
a ..... Járásbíróság elnöke”

Iratminta az ügy összefoglalójának hitelesítésére büntetés-végrehajtásra irányuló esetekben

(Kanada)

„.....Járásbíróság

..B.../2016

Magyarország Igazságügyi Minisztériuma által előterjesztésre kerülő, (a kiadni kért személy neve) kiadására irányuló kérelemmel kapcsolatban alulírott (név, beosztás, bíróság neve) tanúsítom, hogy a csatolt dokumentumok hitelesek.

Kelt, .....2016.....

Ph.                    bíró aláírása s.k.

dr. xy bíró névaláírását hitelesítem

dr. zy

a ..... Járásbíróság elnöke”

Iratminta az általános jogi nyilatkozat elkészítéséhez

(Kanada)

„.....Járásbíróság

..B..../2016

**Általános jogi nyilatkozat**

Alulírott Dr.... kijelentem, hogy a ... Járásbíróság büntető ügyszakba beosztott bírāja vagyok. Jogi végzettségemet a ... Egyetem Állam- és Jogtudományi Karán szereztem 19.. év ... hó. napján (diploma száma: ...) Szakvizsgámra a ... Járásbíróságon készültem fel, majd bírói kinevezésemet .... év ... hó ... napjától kaptam meg. Ekkortól dolgozom büntető ügyszakos bíróként.

Kijelentem, hogy a kiadatás tárgyát képező büntető ügyben én bocsátottam ki az elfogató parancsot és végeztem a jegyzőkönyv szerinti tanúk meghallgatását. (A mellékelt 4. számú jegyzőkönyv, 5. számú végzés az elfogató parancsról).

A kiadatás tárgyát a Büntető Törvénykönyv ...§ -ba ütköző () szerint minősülő ..büntette képezi. Ezen törvényi tényállást az valósítja meg „Btk § idézete”.

Kijelentem, hogy a gyanúsítás tárgyát képező cselekmény elkövetése .... évre esik. A Büntető Törvénykönyv fenti szakasza ebben az időpontban is hatályos volt és azóta is az.

Kijelentem, hogy az adott ügyre vonatkozólag a cselekmény büntethetősége nem évült el. A Büntető Törvénykönyv 26. § (1) bekezdése szerint a büntethetőség elévülése a büntetési tétel felső határának megfelelő idő. Ebben az esetben az elkövetéstől számított ... év.

Kijelentem, hogy a magyar törvények szerint a hatóságok eljárhatnak a kiadni kért személlyel szemben.

Kelt,

Ph.                      bíró aláírása s.k.

dr. xy bíró névaláírását hitelesítem

dr. zy

a ..... Járásbíróság elnöke”

#### IV. A bíróság előtt büntető ügyben külföldön lakó fél részére történő kézbesítésnél irányadó főbb szempontok

Megjegyzések:

1/ Az alább felsorolt államokban lakó fél számára történő kézbesítés esetén az iratokat az Igazságügyi Minisztériumnak kell továbbítás végett megküldeni; kivéve, ha a bíróság az Európai Unió tagállamai közötti kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló 2000. május 29-én kelt Egyezmény (kihirdette: 2005.évi CXVI. törvény) 5. cikke rendelkezéseinek figyelembevételével az iratokat közvetlenül küldi meg az Egyezményben részes Európai Unió tagállamban lakó címzettnek.

2/ A kézbesítendő iratokhoz minden esetben megfelelően kitöltött 715/A tértivevényt kell csatolni

3/ A kézbesítendő iratoknál a fordítás "nem szükséges" jelzés azt jelenti, hogy **amennyiben az irat nincs ellátva a megkeresett állam hivatalos nyelvén készült fordítással, az irat kézbesítésére akkor van lehetőség, ha a címzett önként hajlandó az átvételre.**

Ország neve	Fordítás csatolásának szükségessége
Albánia	nem szükséges
Algéria	francia
Amerikai Egyesült Államok	nem szükséges
Ausztrália	angol
Ausztria	nem szükséges
Azerbajdzsán	azerbajdzsán vagy angol
Belgium	francia vagy holland - ha a címzett magyar állampolgár nem kell fordítás
Bosznia-Hercegovina	nem szükséges
Bulgária	nem szükséges
Chile	spanyol
Ciprus	nem szükséges
Cseh Köztársaság	nem szükséges
Dánia	dán vagy francia, vagy angol
Egyesült Királyság	angol
Egyiptom	arab vagy angol, vagy francia
Észtország	angol
Finnország	finn vagy svéd, vagy angol
Franciaország	francia
Grúzia	angol vagy orosz
Görögország	görög vagy francia
Hollandia	nem szükséges
Horvátország	nem szükséges
Irak	arab vagy angol
Írország	ír vagy angol

<b>Ország neve</b>	<b>Fordítás csatolásának szükségessége</b>
Izland	izlandi vagy angol
Izrael	héber vagy angol vagy francia
Kanada	angol vagy francia
Korea	koreai vagy angol
Kuba	nem szükséges
Lengyelország	nem szükséges
Lettország	angol
Liechtenstein	német
Litvánia	litván, angol vagy francia
Luxemburg	francia vagy német vagy angol
Macedónia	nem szükséges
Málta	angol
Monaco	francia
Moldova	moldáv, angol vagy francia
Mongólia	nem szükséges
Montenegró	nem szükséges
Németországi Szövetségi Köztársaság	német, angol vagy francia
Norvégia	norvég
Olaszország	nem szükséges
Oroszországi Föderáció	nem szükséges
Örmény Köztársaság	örmény vagy angol vagy francia
Portugália	portugál vagy francia
Románia	nem szükséges
San Marino	olasz
Spanyolország	spanyol – ha a címzett magyar állampolgár, nem kell fordítás
Svájc	német vagy francia vagy olasz
Svédország	nem szükséges
Szerbia	nem szükséges
Szíria	arab vagy francia
Szlovák Köztársaság	nem szükséges
Szlovénia	nem szükséges
Törökország	török vagy francia
Tunézia	arab vagy francia
Ukrajna	nem szükséges
Vietnam	nem szükséges

  

<b>Ország neve</b>	<b>Idézés kézbesítésére vonatkozó megkeresés megküldése (a megjelenésre kitűzött határnap előtti időtartam)</b>
--------------------	---

<b>Ország neve</b>	<b>Idézés kézbesítésére vonatkozó megkeresés megküldése (a megjelenésre kitűzött határnap előtti időtartam)</b>
Albánia	
Andorra	legalább <b>30 nappal</b> előtte
Ausztria	legalább <b>30 nappal</b> előtte
Azerbajdzsán	legalább <b>50 nappal</b> előtte
Belgium	
Bosznia-Hercegovina	
Bulgária	legalább <b>50 nappal</b> előtte
Chile	legalább <b>50 nappal</b> előtte
Ciprus	legalább <b>40 nappal</b> előtte
Cseh Köztársaság	
Dánia	legalább <b>30 nappal</b> előtte
Egyiptom	
Egyesült Királyság	–
Észtország	legalább <b>40 nappal</b> előtte
Finnország	legalább <b>30 nappal</b> előtte
Franciaország	legalább <b>30 nappal</b> előtte
Grúzia	–
Görögország	
Hollandia	–
Horvátország	legalább <b>30 nappal</b> előtte
Irak	
Írország	–
Izland	legalább <b>50 nappal</b> előtte
Izrael	–
Kanada	
Korea	legalább <b>45 nappal</b> előtte
Kuba	
Lengyelország	legalább <b>30 nappal</b> előtte
Lettország	–
Liechtenstein	–
Litvánia	–
Luxemburg	–
Macedónia	
Málta	legalább <b>50 nappal</b> előtte
Monaco	legalább <b>30 nappal</b> előtte
Moldova	–
Mongólia	
Montenegró	legalább <b>30 nappal</b> előtte
Németországi Szövetségi Köztársaság	legalább <b>30 nappal</b> előtte
Norvégia	legalább <b>30 nappal</b> előtte
Olaszország	
Oroszországi Föderáció	legalább <b>50 nappal</b> előtte



Ország neve	Idézés kézbesítésére vonatkozó megkeresés megküldése (a megjelenésre kitűzött határnap előtti időtartam)
Örmény Köztársaság	legalább <b>50 nappal</b> előtte
Portugália	legalább <b>50 nappal</b> előtte
Románia	legalább <b>40 nappal</b> előtte
San Marino	legalább <b>40 nappal</b> előtte
Spanyolország	legalább <b>30 nappal</b> előtte
Svájc	legalább <b>30 nappal</b> előtte
Svédország	legalább <b>30 nappal</b> előtte
Szerbia	legalább <b>30 nappal</b> előtte
Szíria	
Szlovák Köztársaság	legalább <b>30 nappal</b> előtte
Szlovénia	
Törökország	legalább <b>40 nappal</b> előtte
Tunézia	
Ukrajna	legalább <b>40 nappal</b> előtte
Vietnam	

## V. Magyar–brit kiadatási szerződés és pótnyilatkozatot kihirdető törvények

### „1874.évi II. törvény-cikk

#### a Nagy-Britannia és Irhon egyesült királyságával 1873. december 3-án a közönséges büntettek kölcsönös kiadása iránt kötött államszerződés tárgyában

(Szentesítést nyert 1874. évi márczius 9-én. Kihirdettetett az országgyűlés képviselőházában 1874. évi márczius 24-én, a főrendek házában márczius 26-án)

1.§ Ő Felsége az ausztriai császár és Magyarország apostoli királya és Ő Felsége Nagy-Britannia és Irhon egyesült királyságának királynéja közt a közbüntettek kölcsönös kiadása tárgyában 1873. évi december hó 3-án kötött államszerződés elfogadtatik és az ország törvényei közé iktattatik.

Szövege a következő:

(Hivatalos fordítás)

Ő Felsége Ausztria császára, Csehország királya stb. és magyarország apostoli királya, és Ő Felsége Nagy-Britannia és Irhon egyesült királyságának királynéja, az igazságszolgáltatás jobb kezelése és államaik, valamint ezek hatóságának területén, a büntettek elkövetésének megakadályozása végett czélszerűnek látván, hogy oly személyek, a kik az ezen szerződésben elősorolt valamely büntetendő cselekmény elkövetésével vádoltatnak, vagy a miatt elítéltettek s az igazság kiszolgáltatása elől megszöktek, határozott körülmények közt kölcsönösen kiadassanak: ezen czélből a most említett Ő Felségeik erre vonatkozó szerződés megkötésére teljhatalmazottakul kinevezték, névszerint:

Ő császári és apostoli királyi Felsége:

csik-szent-királyi és kraszna-horkai gróf Andrassy Gyula uart, valóságos belső titkos tanácsosát, az uralkodóház és a külügyek ministerét, a Szent-István rend nagykeresztes vitézét stb.

és Ő Felsége Nagy-Britannia és Irland egyesült királyságok királynéja:

igen tisztelt Sir Andrew Buchanan, Ő Felsége nagy tisztelt titkos tanácsának tagját, a nagyon tisztelt Bath-rend nagykeresztesét, Ő császári és apostoli királyi Felsége udvaránál rendkívüli és meghatalmazott nagykövetét;

a kik, miután teljhatalmazványaikat egymással közölték s miután azokat helyesnek s kellő alakban kiállítottaknak találták volna, a következő czikkeket állapították, illetőleg kötötték meg:

### I. CZIKK

Kötelezik magukat a magas szerződő felek, hogy az ezen szertődésben meghatározott esetekben és feltételek alatt, egymásnak kölcsönösen kiadják azon személyeket, a kik az egyik fél országának területén elkövetett büntetendő cselekmény elkövetésével vádoltatnak, vagy annak elkövetése miatt elítéltettek s a másik félnek államterületén feltaláltatnak.

## II. CZIKK

Azon büntetendő cselekmények, melyek miatt a kiadatás engedélyezendő, a következők:

1. Gyilkosság, a gyilkosság kísérlete.
2. Emberölés.
3. Hamis fémpénz készítése vagy valódi fémpénznek meghamisítása, hamis vagy hamisított fémpénzek kiadása vagy forgalomba hozatala.
4. Hamisítás, utánzás vagy megváltoztatás, vagy a hamisított, utánzott vagy megváltoztatott tárgynak forgalomba hozatala; a mi alatt értetnek mindazon bűntények, melyek az ausztriai büntető törvények vagy pedig a magyar büntető törvények és gyakorlatok szerint a papírpénz vagy bankjegy vagy más értékpapír utánzásának vagy meghamisításának, ugyszintén másnemű hamis köz- vagy magánokiratok készítésének vagy a valódiak meghamisításának, hasonlóképen ily utánzott, hamis vagy hamisított okiratok szándékos használatának vagy forgalomba hozatalának büntetteit képezik.  
Ezen büntettek létezése, a mennyiben a kiadatás Ausztriából kívántatnék, az ausztriai büntető törvénykönyv, a mennyiben pedig Magyarországból kívántatnék, a Magyarországon hatályban lévő törvények és gyakorlat szerint állapítandó meg.
5. Lopás és sikkasztás.
6. Pénznek vagy egyéb dolognak álnok ámítgatások (csalás) általi szerzése.
7. Csalárd bukás, mely magában foglalja azon cselekményeket, melyek, ha a kiadatás Ausztriából kívántatnék, az ausztriai büntető törvénykönyv szerint csalást, ha pedig Magyarországból kívántatnék a kiadatás, a magyar törvények szerint hamissággal párosult bukást képeznek.
8. Kezelők, megbízottak, bankárok, ügynökök, cégvezetők, gyámok, gondnokok, társulati előljárók, tagok vagy hivatalnokok által elkövetett hűtlen eljárás, a mennyiben ezen hűtlenség a fennálló törvények szerint büntetendő cselekmény képez.
9. Erőszakos nemi közösülés.
10. Elragadás.
11. Gyermekrablás, emberrablás és törvénytelen letartóztatás.
12. Lakházakba vagy azokhoz tartozó melléképületekbe büntett elkövetésének szándékával való betörés vagy behatolás, akár nappal (house breaking), akár éjnek idején (burglary).
13. Szándékos gyűjtogatás.
14. Rablás, erőszak vagy fenyegetés alkalmazásával.
15. Zsarolás.
16. A tengeren levő hajónak szándékos elsüllyesztése vagy elpusztítása, ezen büntett elkövetésének kísérlete.
17. Nyílt tengeren levő hajón létező személyeknek megtámadása, ölési vagy súlyos testi sértési szándékkal.
18. Tettlegességgel járó ellenszegülés (revolte) a nyílt tengeren levő hajónak vezetője ellen, ha két vagy több személy által követetik el, ugyszintén ily ellenszegülésre való szövetkezés.
19. Hamis eskü és hamis esküre csábítás.
20. Idegen tulajdon gonosz akaratú megsértése, mennyiben mint büntett üldözendő.

Az elősorolt büntetendő cselekményekben tett előtti vagy utáni részesség miatt a kiadatásnak szintén van helye, ha a részességre mindkét szerződő fél törvényei büntetést állapítanak meg. Mind ezen esetekben a kiadatásnak az osztrák–magyar államokból csak azon feltétel alatt lesz helye, ha a büntettek, mennyiben Ausztriában követettek el, az ausztriai büntető törvénykönyv szerint, ha pedig Magyarországon követettek volna el, a Magyarországon hatályban lévő törvények és gyakorlat szerint büntettet képeznének; Nagy-Britanniából azonban a kiadatásnak csak azon feltétel alatt lesz helye, ha a büntettel, a mennyiben azok

Angolországban vagy az angol hatóság területén követték volna el, az 1870-ik és 1873-ik évi kiadatási törvény értelmében kiadatási büntetést képeznének.

### III. CZIKK

A magas szerződő felek soha semmi szín alatt sem köteleztek saját alattvalóik kiadásának engedélyezésére.

### IV. CZIKK

Nincs helye a kiadatásnak, ha azon személy, a kinek Ausztriából vagy Magyarországból való kiadatása kívántatik, az osztrák-magyar monarchia valamelyik országában, vagy pedig azon személy, a kinek kiadatása Nagy-Britanniából kívántatik, az egyesült királyságban, ugyanazon büntetendő cselekmény miatt, mely miatt kiadatása kívántatik, vizsgálat alatt állott és azon eljárás meg lett szüntetve, vagy az illető egyén még vizsgálat alatt áll vagy már megbüntetve lett.

Ha a személy, a kinek kiadása kívántatik, azon állam területén, a melyen tartózkodik, valamely más büntetendő cselekmény miatt vizsgálat vagy büntetés alatt áll: ezen esetben kiadatása azon időre halasztandó, midőn ellene a vizsgálat befejeztetett vagy midőn büntetését kiállotta.

Ha az egyén, kinek kiadatása kéretik, magánjogi kötelezettségek miatt perben állana vagy visszatartatnék, kiadatása ennek ellenére is eszközöndő, fennmaradván a sértett félnek abbéli joga, hogy követelését az illetékes hatóság előtt érvényesítse.

### V. CZIKK

A kiadatás nem eszközöndő, ha azon büntetendő cselekményre nézve, mely miatt a kiadatás kívántatik, az erre megkeresett állam törvényei szerint a bűnvádi eljárás elévülés folytán nem indítható meg vagy a büntetés ugyanezen okból nem hajtható végre.

### VI. CZIKK

A menekült büntettes nem adandó ki, ha a büntetendő cselekmény, mely miatt kiadatása kívántatik, politikai jelleggel bírna, vagy ha igazolja azt, hogy kiadatása valósággal politikai természetű büntetett vagy vétség miatti üldöztetése vagy megbüntetése céljából kívántatik.

### VII. CZIKK

Ha azon egyén, kinek kiadatása a szerződő felek egyike által a jelen szerződés értelmében kívántatik, egy vagy több más állam által is, az ezek területén elkövetett más büntettek miatt szintén kiadatni kívántatik: ez esetben az azon kormánynak adandó ki, a melynek területén a súlyosb törvényszegést követte el; ha pedig az általa elkövetett büntetendő cselekménynek súlyossága között nem lenne különbség, vagy végre, ha kétes lenne, hogy melyik a súlyosabb büntetendő cselekmény: azon kormánynak adandó ki, mely legelőbb intézte a kiadatás iránti megkeresést.

## VIII. CZIKK

A kiadott személy azon államban, melynek kiadatott, a kiadatását megelőző időben elkövetett más büntetendő cselekmény miatt, vagy más tények alapján, mint azok, a melyek miatt kiadatott, semmi szín alatt sem tartható fogságban vagy vonható vizsgálat alá; kivéven ha kiadatása után alkalma volt azon országba visszatérni, a melyből kiadatott, s ezen alkalmat nem használta fel; vagy ha visszatért ugyan, de önként ismét azon országba ment, a melynek egyszer már kiadva lett.

A kiadatás után elkövetett büntetendő cselekményekre ezen határozat nem alkalmazható.

## IX. CZIKK

A kiadás iránti megkeresések a magas szerző felek diplomáciai ügynökei által terjesztendőek elő.

A kiadatás iránti megkereséssel előterjesztendőek: a kiadást szorgalmazó állam illetékes hatósága által kibocsátott elfogatási parancs és oly bizonyítékok, melyek, ha a büntetendő cselekmény ott követetett volna el, a hol a vádlott feltaláltatik, ezen helynek törvényei szerint vádlottnak elfogatását igazolnák.

Ha a kiadás iránti megkeresés már elítélt személyre vonatkozik: előterjesztendő a kiadatást szorgalmazó állam illetékes bírósága által az elítélt ellen hozott büntető ítélet.

A kiadás iránti megkeresés vádlott meg nem jelenése folytán hozott ítéletre (in contumaciam) nem alapítható.

## X. CZIKK

Ha a kiadatás iránti megkeresés a fentebbi határozványok értelmében alapos, a megkeresett állam illetékes hatóságai kötelesek, a szökevény letartóztatása iránt intézkedni.

Ezután a letartóztatott egyén az illetékes bíró elé vezetetik, ki akképen köteles őt kihallgatni és az eset előzetes vizsgálatát teljesíteni, mintha az elfogatás belföldön elkövetett büntetendő cselekmény miatt történt volna.

## XI. CZIKK

A menekült büntettes azon felül sürgős esetekben elfogható rendőrbíró, békebíró vagy a szerződő államok bármelyikében erre illetékes más hatóság által oly feljelentések, panaszok, bizonyítékok alapján, vagy oly nyomozatok után kibocsátott elfogási parancsra, melyek az elfogatási parancsot kibocsátó személynek véleménye szerint a menekülteknek elfogatását azon esetben indokolnák, ha a cselekmény azon helyen követetett volna el, vagy az ítélet ott hozatott volna, a hol ezen felsőbbség létezik.

Feltételeztetik azonban, hogy a kiadatás iránti megkeresés a megkereső állam diplomáciai képviselője által az ezen szerződés IX. cikkének megfelelő módon a legrövidebb idő s legfőlebb 14 nap alatt elő fog terjesztetni, ellenkező esetben az elfogatott szabadon bocsátatik.

## XII. CZIKK

A kiadás csak az elfogatás utáni 15 nap lejártával és csak az esetben eszközöltetik, ha a bizonyítékok elegendőnek találtattak arra, hogy az elfogott elleni fővizsgálatnak elrendelését, ha a büntetendő cselekmény a megkeresett állam területén követetett volna el, ezen állam törvényei szerint indokolják vagy azt bizonyítják, hogy az elfogott egyén ugyanaz azzal, a ki a megkereső állam bíróságai által elítéltetett.

## XIII. CZIKK

A megkeresett állam hatóságai kötelesek a fennebbi határozatok szerint általuk teljesítendő bírálatnál, a másik államban jegyzőkönyvbe vett eskü alatti tanúvallomásoknak, úgyszintén ily eredeti tanúvallomási jegyzőkönyvek másolatainak, valamint az elfogatási parancsoknak és büntető ítéleteknek teljes bizonyító erőt tulajdonítani; feltéve, hogy ezen iratok azon állam valamelyik bírāja, felsőségi személye vagy hivatalnoka által irattak alá és megesketett tanú által vagy az igazságügyminister vagy más államminister hivatali pecsétjével hitelesítették.

## XIV. CZIKK

Ha a menekült letartóztatásától számított két hó alatt a kiadás engedélyezésére szükségelt bizonyítékok nem közöltetnének, a letartóztatott egyén szabad lábra helyezendő.

## XV. CZIKK

Mindazon zár alá vett tárgyak, melyek a kiadandó egyén elfogatásakor ennek birtokában találtattak, ha azoknak kiadását a megkeresett állam illetékes hatóságai elrendelték, a büntetéssel együtt szolgáltatandók ki, s ezen kiszolgáltatás nem csupán vádlott vagyónára s az általa eltulajdonított tárgyakra, hanem mindazon dolgokra kiterjed, a melyek a büntetendő cselekmény bebizonyítására szolgálhatnak.

Ha a már engedélyezett kiadás a kiadatni kívánt egyén szökése vagy halála miatt nem is hajtható végre, a fennérintett tárgyak mégis kiadandók.

## XVII. CZIKK

A szerződő felek mindegyike viseli azon költségeket, melyek az ezen szerződés értelmében kiadandó egyéneknek a kiadó állam területén eszközölt elfogatása, letartóztatása és saját határáig való elszállítása által okoztatnak.

## XVII. CIKK – XVIII. CZIKK

Hatálybalépéshez szükséges zárórendelkezések

2.§ A törvény hatályba lépéséhez szükséges intézkedések.”

**„1902. évi XVIII. törvény-cikk**

**a Nagy-Britannia és Irhon egyesült királysággal 1873. december hó 3-án a közönséges büntettesek kölcsönös kiadatása iránt kötött államszerződés XI. cikkének módosításáról 1901. évi június hó 26-án kiállított pótnyilatkozat becikkelyezése tárgyában**

(Szentelést nyert 1902. évi július 31-én. A pótnyilatkozatra vonatkozó megerősítő okiratok Londonban, 1902. évi június huszonötödik napján cseréltettek ki. Kihirdették az „Országos Törvénytár” 1902. évi szeptember 21-én kiadott 12. számában)

Nagy-Britannia és Irhon egyesült királysággal 1873. évi december hó 3-án a közönséges büntettesek kölcsönös kiadatása iránt kötött s a 1874:II. törvény cikkbe iktatott államszerződés XI. cikkének módosításáról 1901. évi június hó 26-án kiállított pótnyilatkozat az ország törvényei közé iktattatik.

A pótnyilatkozat eredeti magyar szövege a következő:

## **Pótnyilatkozat**

Miután Ausztria és Magyarország kormányai és Nagy-Britannia és Írhon kormánya a büntettek kölcsönös kiadatása tárgyában egyrészlől Ő Felsége Ausztria Császára, Csehország királya stb. és Magyarország apostoli királya, másrészlől Ő Felsége Nagy-Britannia és Írhon egyesült királyság boldogult királynője, India császárnője stb. között 1873. évi december hó 3-án kötött államszerződés XI. cikkében megállapított 14 napi határidőnek meghosszabbítását szükségesnek találták, az illető alulírott meghatalmazottak a következő megállapodásra jutottak:

Az említett kiadási szerződés XI. cikkének utolsó bekezdése következőképpen módosul:

„Föltételeztetik azonban, hogy a kiadás iránti megkeresés a megkereső állam diplomatai képviselője által az ezen szerződés IX. cikkének megfelelő módon a legrövidebb idő s legfőlebb egy hónap alatt elő fog terjesztetni, ellenkező esetben az elfogatott szabadon bocsáttatik.”

A jelen nyilatkozat ugyanazzal az erővel fog bírni s ugyanolyan tartalmú lesz, mint az 1873. évi december hó 3-án kötött kiadási szerződés, a melyre vonatkozik.

Hatályba lépéshez szükséges zárórendelkezés.”

### **„1937. évi XXIII. Törvénycikk a menekült büntettek kölcsönös kiadatásának további rendezése tárgyában Budapesten, 1936. évi szeptember hó 18-án kelt magyar-brit pótszerződés becikkelyezéséről**

Megjelent az Országos Törvénytár 1937. évi szeptember hó 19-én kiadott 15. számában  
(A megerősítő okiratok Londonban 1937. évi július hó 13. napján cseréltettek ki)

1.§ A menekült büntettek kölcsönös kiadatásának további rendezése tárgyában Budapesten, 1936. évi szeptember hó 18-án kelt magyar-brit pótszerződés az ország törvényei közé iktattatik.

2.§ Az 1.§-ban említett pótszerződés magyar szövege a következő:

Ő Főméltósága a Magyar Királyság Kormányzója és Ő Felsége Nagy-Britannia, Írország és a Tengerentúli Brit Birtokok Királya, India Császára a menekült büntettek kölcsönös kiadatásának további rendezését óhajtván, elhatározták, hogy ebből a célból Pótszerződést kötnek avégett meghatalmazottaikat kinevezték, akik jó és kellő alakban talált meghatalmazásaik kölcsönös közlése után a következőkben állapodtak meg:

1. cikk A Bécsben, 1873. évi december hó 3. napján kelt Kiadási Szerződés II. cikke a következő záradék hozzáadásával módosul:

„A megkeresett Magas Szerződő Fél szabad elhatározásából kiadást engedélyezhet olyan cselekményért is, amely miatt e cikk előbbi rendelkezései szerint a kiadás nem kötelező ugyan, a cselekmény azonban mindkét Magas Szerződő Félnek törvényei szerint legalább kétévi szabadságvesztésbüntetéssel büntethető olyan büntett vagy vétség, amely miatt az említett törvények értelmében a kiadás engedélyezésének helye van.”

Területi alkalmazásra és hatálybalépésre vonatkozó rendelkezések.”

**VI. Az 1994. évi XVIII. törvénnyel, az 1994. évi XIX. törvénnyel, az 1994. évi XX. törvénnyel, a 2001. évi LXVII. Törvénnyel, valamint a 2005. évi CXVI. törvénnyel kihirdetett nemzetközi egyezményekhez az egyes tagállamok által tett fenntartások és nyilatkozatok**

*A Párizsban 1957. december 13-án kelt, európai kiadatási egyezmény és kiegészítő jegyzőkönyvei (1994. évi XVIII. tv.) részes államairól és az egyezményhez és a kiegészítő jegyzőkönyvekhez tett fenntartásokról és nyilatkozatokról*

*A Párizsban, 1957. december 13-án kelt európai kiadatási egyezmény*

Az Egyezményben részes államok: Albánia, Andorra, Ausztria, Azerbajdzsán, Belgium, Bosznia-Hercegovina, Bulgária, Ciprus, Cseh Köztársaság, Dánia, Dél-Afrika, Egyesült Királyság, Észtország, Finnország, Franciaország, Görögország, Grúzia, Hollandia, Horvátország, Írország, Izland, Izrael, Koreai Köztársaság, Lengyelország, Lettország, Liechtenstein, Litvánia, Luxemburg, Macedónia, Magyarország, Málta, Moldávia, Monaco, Montenegró, Németországi Szövetségi Köztársaság, Norvégia, Olaszország, Oroszország, Örmény Köztársaság, Portugália, Románia, San Marino, Spanyolország, Svájc, Svédország, Szerbia, Szlovák Köztársaság, Szlovénia, Törökország, Ukrajna.

*Az Egyezményhez tett fenntartások és nyilatkozatok:*

**ALBÁNIA**

*Nyilatkozatok*

2. cikk

Ami az Egyezmény 2. cikk (1) bekezdését illeti, az albán Félnek nincs a szabadságvesztés időtartamára olyan minimális határa, ami a kiadatásra kihatna. Az albán Fél ezt a nyilatkozatot csak a viszonyosság feltétele esetén tekinti hatályosnak.

6. cikk

Ami a 6. cikk (1) bekezdés a) pontját illeti, az albán Fél elutasítja a saját állampolgárai kiadatását, kivéve, ha nemzetközi szerződésekből, amelyeknek Albánia is részese, ezzel ellentétes rendelkezés van.

Ami a 6. cikk (1) bekezdés b) pontját illeti, az albán Fél az "állampolgár" kifejezésben beleérti a kettős állampolgárságú személyeket is, abban az esetben, ha az egyik állampolgárság albán.

7. cikk

Ami a 7. cikk (1) bekezdését illeti, az albán Fél nem engedélyezi azoknak a személyeknek a kiadatását, akik albán területen, vagy azon kívül bűncselekményt követtek el, ha a bűncselekmény sérti az állam vagy az állampolgárok érdekeit, hacsak másképp nem állapodik meg az érdekelt Féllel. Az albán Fél ezt a nyilatkozatot csak a viszonyosság feltétele esetén tekinti hatályosnak.

19. cikk

Ami a 19. cikk (2) bekezdését illeti, az albán Fél kinyilvánítja, ha egy személy, akit át kell adni, egy másik bűncselekmény miatt tölti a büntetését, kiadatás esetén engedélyezni kell, hogy ez a személy a teljes büntetést a megkereső országban töltsen le. Az albán Fél ezt a nyilatkozatot csak a viszonyosság feltétele esetén tekinti hatályosnak.



## 21. cikk

Ami a 21. cikk (4) bekezdés a) pontját illeti, az albán Fél kinyilvánítja, hogy a légi úton történő albán területen való közbeneső leszállás nélküli átszállításnál, nem tartja szükségesnek az előzetes értesítést.

*Fenntartás*

## 12. cikk

Ami a 12. cikk (2) bekezdését illeti, az albán Fél fenntartással él, ami szerint a kiadatási kérelemhez mindig csatolni kell az alkalmazandó jog eredeti szövegét vagy egy hiteles másolatát.

**ANDORRA***Fenntartások*

## 1. cikk

Andorra Hercegsége Alkotmányának 85. cikk (2) bekezdése tiltja a különleges bíróságok működését, ezért a kiadatást megtagadja, amennyiben a Megkereső Államban a kiadni kért személyt ilyen különbíróság elé állítanák, vagy a kiadatást azért kérték, hogy egy ilyen bíróság által hozott ítéletet vagy elfogatóparancsot hajtsanak végre.

Ugyanakkor, a *qualificada* törvény (nagy többségi határozattal meghozandó törvény) 14. cikk (12), (13), (14) és (15) bekezdése értelmében a kiadatás megtagadására kerül sor:

- a. ha az ítélet nyilvánvaló hibában szenved;
- b. ha a kiadatás különlegesen kedvezőtlen helyzetbe hozná a keresett személyt kora vagy egészségi állapota miatt;
- c. ha a keresett személyt a Megkereső Államban olyan bíróság elé állítanák, mely előtt az alapvető eljárásjogi garanciák és a védelemhez való jog nem biztosítottak, vagy mely bíróságot kivételesen azon személy ügye miatt állították fel.

## 12. cikk

Andorra Hercegsége fenntartja magának a jogot, hogy a Megkereső Államtól olyan bizonyíték megküldését kérje, mely megfelelő vélelmét adja annak, hogy a bűncselekményt a kiadni kért személy követte el. Amennyiben fenti bizonyíték nem minősül elégségesnek, az a kiadatás megtagadását vonhatja maga után.

*Nyilatkozatok*

## 6. cikk

A kiadatásról szóló *qualificada* törvény 14. cikk (1) bekezdése tiltja az andorrai állampolgársággal rendelkező személyek kiadatását. Jelen Egyezmény alkalmazása szempontjából az „állampolgár” fogalma alá tartozik az andorrai állampolgárságról szóló *lei qualificada* (nagy többségi határozattal meghozandó törvény) értelmében bármely, a bűncselekmény elkövetésének időpontjában andorrai állampolgársággal rendelkező személy.

## 11. cikk

Andorra Hercegsége Alkotmánya 8. cikk (3) bekezdése tiltja a halálbüntetés alkalmazását. Amennyiben a bűncselekmény, mely miatt a kiadatást kérelmezte, a Megkereső Állam joga szerint halálbüntetéssel is büntethető, Andorra Hercegsége megtagadhatja a kiadatást, hacsak a Megkereső Állam a Megkeresett Állam által megfelelőnek tekintett biztosítékot nem ad arra nézve, hogy a halálbüntetést nem fogják végrehajtani.

## 16. cikk

Ideiglenes kiadatási letartóztatás elrendelésének kérelmezésekor Andorra Hercegsége kiegészítő tájékoztatásként kéri a keresett személy terhére rótt bűncselekmény tényállásának rövid leírását.

## 21. cikk

Andorra Hercegsége csak abban az esetben engedélyezi a tranzit átszállítást, ha valamennyi, a kiadatás engedélyezéséhez szükséges feltétel jelen Egyezmény szerint teljesítve van.

## 23. cikk

Andorra Hercegsége a Megkereső Államtól a kiadatási kérelemhez és valamennyi mellékletéhez katalán, spanyol vagy francia fordítás csatolását kéri.

## AZERBAJDZSÁN

### *Fenntartások*

## 1. cikk

Azerbajdzsán Köztársasága fenntartja magának a jogot, hogy emberiességi okokból a kiadatási kérelem teljesítését megtagadja, tekintettel a keresett személy korára vagy egészségi állapotára.

Azerbajdzsán Köztársasága megtagadja a kiadatást, ha alapos okkal feltehető, hogy a kiadatás Azerbajdzsán Köztársasága szuverenitását vagy nemzeti biztonságát sértené.

Azerbajdzsán Köztársasága megtagadja a kiadatást, ha alapos okkal feltehető, hogy a kiadni kért személyt kínzásnak vagy más kegyetlen, embertelen vagy megalázó bánásmódnak vagy büntetésnek lenne kitéve a Megkereső Államban.

Azerbajdzsán Köztársasága megtagadja a kiadatást, ha alapos okkal feltehető, hogy a kiadni kért személlyel szemben faji, nemzeti vagy politikai hovatartozása, nyelve, vallása vagy állampolgársága miatt járnának el.

## 6. cikk

Azerbajdzsán Köztársasága kijelenti, hogy Azerbajdzsán Köztársasága Alkotmánya 53. cikk (2) bekezdése értelmében állampolgárait más államnak semmilyen körülmények között nem adja ki. Erre tekintettel Azerbajdzsán Köztársasága minden esetben meg fogja tagadni állampolgárainak a kiadatását.

### *Nyilatkozatok*

Az Azerbajdzsáni Köztársaság kijelenti, hogy nem képes garantálni az Egyezmény és Kiegészítő Jegyzőkönyvei rendelkezéseinek alkalmazását az Örmény Köztársaság által elfoglalt területeken, ameddig ezek a területek fel nem szabadulnak ezen hódítás alól.

## 21. cikk

Azerbajdzsán Köztársasága kijelenti, hogy kiadott személyek Azerbajdzsán területén való átszállítását olyan feltételek teljesülése mellett engedélyezi, melyek a kiadatásnak is követelményei.

## 23. cikk

Azerbajdzsán Köztársasága kijelenti, hogy a kiadatási kérelmekhez és mellékleteihez azeri nyelvre készített fordítás csatolása szükséges.

**DÉL-AFRIKAI KÖZTÁRSASÁG***Nyilatkozat*

## 2. cikk

Az Egyezmény 2. cikke alkalmazása szempontjából a Dél-Afrikai Köztársaság nem teljesíti a kiadást, ha az ítélettel kiszabott büntetés, melynek végrehajtása végett terjesztettek elő kiadatási kérelmet, nem éri el a legalább hat hónap szabadságvesztés-büntetést.

*Fenntartás*

## 6. cikk

Az Egyezmény 6. cikke alkalmazása szempontjából Dél-Afrika jogrendszere szerint az állampolgár fogalma vonatkozik azon személyekre, akik dél-afrikai állampolgárságot szereztek születésüknél, származásuknál fogva vagy honosítás útján. Ide tartoznak a dél-afrikai állampolgárság mellett más állampolgársággal is rendelkező személyek. Valamennyi, ilyen személy kiadatását teljesíteni kell. Ezért a tény, hogy Dél-Afrika a kettős állampolgárságot elismeri, nem képezi akadályát annak, hogy olyan személyek kiadatására is sor kerüljön, akik olyan államnak is állampolgárai, amely saját állampolgárainak a kiadatását megtagadja.

**GRÚZIA***Fenntartások*

## 1. cikk

Kiadatás azzal a feltétellel teljesíthető, ha bármely, állampolgársággal rendelkező, hontalan vagy külföldi személyt, akit bűncselekmény elkövetésével gyanúsítanak, nem állítanak a Megkereső Állam különleges bírósága elé, vagy kiadatását nem abból a célból kérték, hogy ilyen bíróság által meghozott ítéletet vagy ilyen bíróság által kibocsátott elfogatóparancsot hajtsanak végre vele szemben.

Grúzia fenntartja magának a jogot, hogy emberiességi okokból megtagadja bármely személy kiadatását, ha a kiadatás a személy állapotát hátrányosan érintené.

Grúzia kijelenti, hogy a Megkereső Állam joga szerint halálbüntetéssel büntethető bűncselekmény vonatkozásában nem teljesít kiadást.

*Nyilatkozatok*

## 6. cikk

Az Egyezmény alkalmazása szempontjából Grúzia kormánya fenntartja magának a jogot, hogy saját állampolgárainak a kiadatásáról a viszonyosság elve alapján döntsön, és a kiadatásukat megtagadja ha az közérkölsbe ütközik, illetve államérdek vagy állambiztonsági okok miatt.

A 6. cikk (1) bekezdés b) pontja szerint az Egyezmény alkalmazása szempontjából az állampolgár fogalmát úgy kell értelmezni, ahogyan azt Grúzia jogszabálya meghatározza.

## 21. cikk

Az Egyezmény 21. cikke szerinti átszállítás esetén az Egyezmény 11. cikke rendelkezései alkalmazandók *mutatis mutandis*.

Az Egyezmény 21. cikke vonatkozásában Grúzia fenntartja magának a jogot, hogy ugyanazon feltételek mellett megtagadja az átszállítást, amely feltételek mellett a kiadatást engedélyezi.

#### 23. cikk

Az Egyezmény 23. cikke vonatkozásában amennyiben a kiadatási kérelem és mellékletei nem grúz nyelven készültek, a kiadatási kérelemhez és mellékleteihez angol vagy orosz nyelvre készített fordítás csatolása szükséges.

Grúzia nem vállal felelősséget az Egyezmény rendelkezéseinek alkalmazhatóságáért Abházia és Tskhinvali régiók területén, amíg Grúzia joghatóságát ezen területek felett teljesen vissza nem állítják.

### **IZLAND**

#### *Fenntartások*

##### 1. cikk

A kiadatás teljesítésével kapcsolatban Izland fenntartja magának azon jog kikötését, hogy a kiadott személyt nem állíthatják ideiglenes bíróság vagy olyan bíróság elé, amelyet rendkívüli körülmények között hatalmaztak fel arra, hogy adott bűncselekmények miatt eljárjon, valamint azon jog kikötését, hogy az ilyen bíróság által hozott ítélet végrehajtása érdekében kért kiadatást megtagadja.

A kiadatás abban az esetben is megtagadható, ha valószínűsíthető, hogy az a kiadni kért személyre nézve – életkora, egészségi állapota, illetve egyéb személyes körülményei miatt – különösen súlyos következményekkel jár.

##### 2. cikk 1. bekezdés

Izland csak olyan bűncselekmény vagy hasonló cselekmény tekintetében tudja engedélyezni a kiadatást, amely az izlandi jog alapján egy évnél hosszabb ideig tartó szabadságvesztéssel büntetendő, vagy lett volna büntetendő.

##### 3. cikk 3. bekezdés

Izland fenntartja magának a jogot, hogy a 3. cikk 3. bekezdésben említett bűncselekményt – az egyedi körülmények alapján – politikai bűncselekménynek tekintse.

##### 4. cikk

Az olyan katonai bűncselekmény miatt kért kiadatást, amely ugyanakkor az általános büntetőjog értelmében is bűncselekmény, csak akkor lehet teljesíteni, ha a kiadott személyt nem a katonai törvények alapján ítélik el.

##### 12. cikk

Izland fenntartja magának a jogot, hogy megkereső Félőtől olyan bizonyíték bemutatását kérje, amelynek alapján megállapítható, hogy a kiadatás tárgyát képező bűncselekményt az érintett személy követte el. Ha a bizonyítékot nem találja kielégítőnek, a kiadatás megtagadható.

#### *Nyilatkozatok*

##### 6. cikk

Az Egyezmény rendelkezései szerint "állampolgárok" kifejezés Izland, valamint Dánia, Finnország, Norvégia vagy Svédország állampolgárát, illetve az Izlandon vagy az említett országokban állandó lakhellyel rendelkező személyt jelenti.

## 28. cikk 3. bekezdés

Az Egyezmény nem alkalmazandó a Dániába, Finnországba, Norvégiába vagy Svédországba történő kiadatásra, mivel az északi országok közötti kiadást egységes törvény szabályozza.

**IZRAEL***Nyilatkozatok*

## 21. cikk

Izrael csak akkor fogja engedélyezni egy személynek az átszállítását, ha nem lenne jogi akadálya, hogy őt kiadják, ha a megkereső Állam ezen személy Izraelből való kiadását kéri.

## 22. cikk

Az írásbeli bizonyítékot, vagy az eskü hatályú, illetőleg anélkül tett nyilatkozatokat, vagy az ilyen bizonyíték, illetőleg nyilatkozatok hitelesített másolatait, valamint az elfogatóparancsot és más igazságügyi okiratot, amelyeken az elítélés alapul, a kiadás iránti kérelem vizsgálata során érvényes bizonyítékként fogadják el, ha azokat a megkereső Állam egy bírása vagy tisztviselője írta alá, vagy ha azokhoz egy ilyen bíró, vagy tisztviselő által kiállított igazolást csatolnak, illetőleg, ha azokat az Igazságügyi Minisztérium pecsétjével hitelesítették.

*Fenntartások*

## 2. cikk

Izrael nem fogja teljesíteni a bűncselekménnyel vádolt személy kiadását, hacsak egy izraeli bíróság előtt be nem bizonyosodik, hogy a rendelkezésre álló bizonyíték elegendő lenne ahhoz, hogy őt azért a bűncselekményért Izraelben helyezték vád alá.

## 9. cikk

Izrael nem fogja teljesíteni a kiadás iránti kérelmet, ha a kiadni kért személy a megkereső Államban a szóban forgó bűncselekmény tekintetében kegyelemben részesült, illetőleg büntetését elengedték.

## 14. cikk

A specialitás szabályától eltérően Izrael nem fogja teljesíteni a kiadást, kivéve:

- a) ha a kiadni kért személy távollétében megállapították, hogy a másik bűncselekmény tekintetében is kiadás alá vonandó, miután alkalmat kapott arra, hogy képviseltesse magát az ilyen megállapítás meghozatala céljából lefolytatott eljárásban;
- b) ha teljesül az a feltétel, hogy a kiadni kért személy ellen nem fognak eljárást lefolytatni, őt elítélni, vagy letartóztatni abból a célból, hogy vele szemben büntetést hajtsanak végre, hacsak miután a megkereső Állam területét elhagyta, oda önként vissza nem tért; illetőleg hacsak a megkereső Állam területét nem hagyta el az arra rendelkezésre álló alkalomtól számított 60 napon belül.

## 15 cikk

A 15. cikk úgy értelmezendő, hogy a hivatkozott 14. cikk 1. bekezdésének b) pontja szerinti "45 nap" szavakat a "60 nap" szavakkal kell helyettesíteni.

## 23. cikk

Az Egyezmény 23. cikkét illetően Izrael Állam kormánya kéri, hogy a megkereső Fél iratai angol vagy héber nyelvre kerüljenek lefordításra.

## **KOREAI KÖZTÁRSASÁG**

### *Nyilatkozatok*

#### 2. cikk

Az Egyezmény 2. cikk 1. bekezdését illetően a Koreai Köztársaság kijelenti, hogy a „kiszabott büntetés” a büntetés még letöltésre váró időtartamára vonatkozik, nem az eredetileg kiszabott büntetés tartamát jelenti.

#### 11. cikk

A Koreai Köztársaság kijelenti, hogy amennyiben a 11. cikk alapján garanciát vállal, a halálbüntetést nem hajtja végre abban az esetben sem, ha az a Koreai Köztársaság bíróság által kiszabásra kerül.

#### 16. cikk

Az Egyezmény 16. cikk 3. bekezdését illetően a Koreai Köztársaság kijelenti, hogy az előzetes letartóztatás iránti kérelmet diplomáciai úton, vagy közvetlenül a szerződő Felek igazságügyi minisztériumai útján küldi meg, és nem az INTERPOL útján.

### *Fenntartások*

#### 2. cikk

A 2. cikket illetően, a Koreai Köztársaság fenntartja magának a jogot, hogy a megtagadja a személy kiadatását elfogatóparancs végrehajtása érdekében, amennyiben a Megkereső Fél elfogatóparancs rendszere nem egyeztethető össze a Koreai Köztársaság jogában előírt elfogatóparancs rendszer céjával, feltételeivel, időtartamával, hatályával, stb.

#### 12. cikk

Az Egyezmény 12. cikkét illetően, amennyiben a kiadatási kérelem olyan személyre vonatkozik, akinek bűnösségét még mondták ki, a Koreai Köztársaság fenntartja magának a jogot, hogy olyan bizonyíték szolgáltatását kérje, amely alapos gyanúval szolgál arra, hogy a keresett személy követte el a bűncselekményt, amely miatt a kiadást kérik. A kiadatás megtagadható, ha nem áll fenn alapos gyanú arra, hogy a személy követte el a kiadatási bűncselekményt.

#### 21. cikk

A 21. cikk 5. bekezdését illetően a Koreai Köztársaság fenntartja magának a jogot, hogy a tranzitot ugyanolyan feltételekkel engedélyezze, mint a kiadást.

## **LIECHTENSTEIN**

### *Fenntartások*

#### 1. cikk

A Liechtensteini Nagyhercegség elvi megfontolásból csak azzal a feltétellel teljesíti a kiadást, hogy azt a személyt, aki ellen bűncselekmény miatt eljárást indítanak, a megkereső Állam rendes bíróságai elé állítsák. Ezért fenntartja magának a jogot, hogy a kiadást csak azzal a feltétellel teljesíti, hogy a megkereső Állam e tekintetben megfelelő biztosítékokat ad.

#### 11. cikk

A Liechtensteini Nagyhercegség fenntartja magának a jogot, hogy a 11. cikket analóg módon alkalmazza olyan esetekben, amelyekben a megkereső Állam nem ad megfelelő biztosítékokat a liechtensteini hatóságoknak arra nézve, hogy nem fog kiszabni bármilyen olyan büntetést, amely Liechtenstein törvényeivel ellentétes, illetőleg amely a liechtensteini törvény szerint a személy sértetlenségének elvével nem egyeztethető össze.

## 21. cikk

A Liechtensteini Nagyhercegség fenntartja a jogot, hogy elutasítsa a területén történő átszállítást amennyiben a terhelt személy terhére rótt bűncselekmény az Egyezmény 5. cikkének hatálya alá esik.

*Nyilatkozatok*

## 6. cikk 1. a)

A Liechtensteini Nagyhercegség kormánya kijelenti, hogy Liechtenstein joga liechtensteini állampolgárok kiadatását nem engedélyezi. Az ilyen személyek ellen külföldön elkövetett bűncselekmények miatt indított peres eljárást, miután a Nagyhercegség területére beléptek, a liechtensteini büntetőtörvény (Btk. 36. szakasz) alapján fogják lefolytatni, tekintet nélkül annak az országnak a törvényeire, ahol a bűncselekményt elkövették. Az Egyezmény értelmében használt "állampolgárok" olyan személyek, akik liechtensteini állampolgársággal rendelkeznek.

## 23. cikk

A Liechtensteini Nagyhercegség előírja, hogy a kérelmekhez és a hozzájuk mellékelt okiratokhoz német nyelvű fordítást csatoljanak, ha azok más nyelven íródtak.

**MACEDÓNIA***Fenntartások*

## 1. cikkhez

A Macedón Köztársaság nem engedélyezi azon személy kiadatását, akit különleges bíróság előtt vádolnak, vagy a kiadást avégett terjesztették elő, hogy ilyen bíróság által hozott ítéletet, biztonsági vagy javító intézkedést hajtsanak végre a keresett személlyel szemben.

## 12. cikkhez

Abban az esetben is, ha a jelen Egyezményben részes állam illetékes hatósága bocsátotta ki a jogerős ítéletet vagy az elfogatóparancsot, a Macedón Köztársaság fenntartja magának a jogot, hogy megtagadja az átadást, ha az adott eset vizsgálata szerint az ítélet vagy elfogatóparancs nyilvánvaló hibában szenved.

## 18. cikkhez

A Macedón Köztársaság fenntartja magának a jogot, hogy megszüntesse a kiadni kért személlyel szemben alkalmazott szabadságot korlátozó intézkedést, amennyiben a Megkereső Állam őt az arra megállapított időpontban nem veszi át.

*Nyilatkozat*

## 6. cikkhez

Tekintettel a Macedón Köztársaság Alkotmányának 4. cikkére, amely nem engedi a Macedón Köztársaság állampolgárainak a kiadatását, az Egyezmény rendelkezései csak azokra a személyekre vonatkoznak, akik nem állampolgárai a Macedón Köztársaságnak.

**MAGYARORSZÁG***Fenntartások és nyilatkozatok*

## 1. cikk

Magyarország nem fogja engedélyezni a kiadatást, ha a kiadni kért személyt különleges bíróság elé kívánják állítani, vagy a kiadás eredményeként különleges bíróság által kiszabott büntetés vagy elfogatóparancs végrehajtására kerülne sor.

Magyarország fenntartja a jogot arra, hogy emberiességi okokból elutasítsa a kiadatási kérelmet, ha a kiadatás különlegesen kedvezőtlen helyzetbe hozná a kiadni kért személyt, különösen fiatal vagy idős kora, egészségi állapota vagy egyéb körülmények folytán. figyelembe véve a bűncselekmény jellegét és a megkereső állam érdekeit is.

#### 6. cikk

a) Magyarország - a Párizsban, 1947. február 10-én kötött békeszerződés 6. cikk 1. a) pontjának érintetlenül hagyásával - nem engedélyezi magyar állampolgárok kiadatását, kivéve azt az esetet, ha a kiadni kért személy egyidejűleg más állam állampolgára is, és állandó lakóhelye nem Magyarországon van. Függetlenül állandó lakóhelyétől és esetleges más állampolgárságától, továbbadható más államnak az a magyar állampolgár, akinek kiadatását Magyarország részére azzal a feltétellel engedélyezték, hogy a vele szemben lefolytatott büntetőeljárás, illetőleg kiszabott büntetés végrehajtásának befejezését követően ezen állam kiadatási kérelme teljesítésének céljából sor kerül továbbadására.

b) Magyarország fenntartja a jogot arra, hogy a magyar állampolgárokon kívül a Magyarországon állandóan letelepedett személyek kiadatását megtagadhassa.

#### 11. cikk

Magyarország el fogja utasítani a halálbüntetés végrehajtására irányuló, valamint a halálbüntetéssel fenyegetett bűncselekmény miatti eljárás lefolytatása céljából előterjesztett kiadatási kérelmet. A megkereső Állam joga szerint halállal büntethető bűncselekmény miatti kiadatási kérelem mindazonáltal teljesíthető, ha a megkereső Állam elfogadja azt a feltételt, hogy amennyiben a bíróság halálbüntetést szab ki, azt nem hajtják végre.

#### 16. cikk 2. bekezdés

Az ideiglenes kiadatási letartóztatás iránti megkeresés esetén Magyarország azoknak a cselekményeknek a rövid leírását is megkívánja, melyekkel a kiadni kért személyt gyanúsítják.

#### 21. cikk 2. bekezdés

Magyarország nem fogja engedélyezni saját állampolgárainak és a Magyarországon állandóan letelepedett személyeknek az átszállítását.

#### 23. cikk

Magyarország kinyilvánítja, hogy amennyiben a kiadatási kérelem és mellékletei nem magyar nyelven, vagy az Európa Tanács hivatalos nyelvén készültek, akkor meg fogja követelni, hogy azokhoz e nyelvek bármelyikére történt fordítást mellékeljenek.

#### 28. cikk

Az európai kiadatási egyezmény 28. cikk (3) bekezdésének megfelelően, a Magyar Köztársaság ezúton értesíti az Európa Tanácsot az európai elfogatóparancsról és a tagállamok közötti átadási eljárásokról szóló, az Európai Unió Tanácsa által 2002. június 13-án elfogadott tanácsi kerethatározat (2002/584/JHA) átültetéséről.

A Kerethatározatot a 2003. évi CXXX. törvény ültette át. A törvény 2004. május 1-én lépett hatályba, és e törvényt ezen időponttól kezdődően, az Európai Unió tagállamai által előterjesztett átadás iránti kérelmekre alkalmazni kell. Az Európai Unió tagállamai vonatkozásában, az európai elfogatóparancsról szóló rendelkezések ez által a Párizsban, 1957. december 13-án kelt európai kiadatási egyezmény, valamint az 1975. október 15-én, valamint



1978. március 17-én kelt két kiegészítő jegyzőkönyv helyébe lépnek, amennyiben a Kerethatározat alkalmazandó (hatályos) a Magyar Köztársaság és a másik Tagállam vonatkozásában.

## **MOLDÁVIA**

### *Fenntartások*

#### 1. cikk

A Moldvai Köztársaság megtagadja a kiadatást, ha a kiadni kért személy ügyében a megkereső Fél területén különleges (egy meghatározott ügyre felállított) bíróság járna el, vagy a kiadatást egy ugyanilyen jellegű bíróság által hozott ítélet vagy elfogatóparancs végrehajtása érdekében kérték.

#### 3. cikk (3) bekezdés

A Moldvai Köztársaság fenntartja a jogot, hogy amennyiben a körülmények indokolják, az államfő vagy családja tagja élete elleni merényletet politikai bűncselekménynek tekinti-e vagy sem.

#### 7. cikk (2) bekezdés

A Moldvai Köztársaság fenntartja magának a jogot, hogy megtagadja a kiadatást a 7. cikk (2) bekezdésével összhangban, ha a megkereső Fél hasonló esetben megtagadná a kiadatást.

#### 9. cikk

1. A Moldvai Köztársaság megtagadja olyan személy kiadatását, akivel szemben harmadik államban jogerős ítéletet hoztak ugyanazon bűncselekmények miatt, mint ami miatt a kiadatást kérték.

2. A 9. cikk (első mondat) alóli kivétellel, a Moldvai Köztársaság engedélyezi a kiadatást, ha a megkereső Fél bizonyítja, hogy új tények vagy bizonyíték vannak, amelyek az ügy felülvizsgálatát indokolttá teszik.

#### 16. cikk (2) bekezdés

A Moldvai Köztársaság kéri, hogy valamennyi a 16. cikk (2) bekezdés alapján hozzá intézett kérelem tartalmazza a kiadni kért személy terhére rótt cselekmények rövid leírását, beleértve azokat a lényeges sajátosságokat, amelyek lehetővé teszik a bűncselekmény természetének megállapítását a jelen Egyezménynek megfelelően.

#### 21. cikk

A Moldvai Köztársaság fenntartja magának a jogot, hogy az átszállítást csak olyan feltételekkel engedélyezze, mint a kiadatást.

#### 23. cikk

A Moldvai Köztársaság kijelenti, hogy a kiadatási kérelmet és a hozzá csatolt iratokat moldáv nyelven vagy az Európa Tanács egyik hivatalos nyelvén kell elkészíteni, vagy ezen nyelvek egyikén készült fordítással kell ellátni.

### *Nyilatkozat*

#### 6. cikk (1) bekezdés

A Moldvai Köztársaság Alkotmányának 17. cikk (3) bekezdése értelmében a Moldvai Köztársaság állampolgárait nem lehet sem kiadni, sem kiutasítani az országból.

A 6. cikk (1) bekezdés b) pontja értelmében az állampolgár kifejezés alatt mindazokat a személyeket kell érteni, akik a Moldvai Köztársaság állampolgárai a vonatkozó törvény értelmében.

### **MONACO**

#### *Nyilatkozatok*

#### 6. cikk

A Monacói Hercegség kijelenti, hogy az Európai kiadatási egyezmény 6. cikk 1. bekezdése kontextusában/vonatkozásában „állampolgár” minden személy, aki Monaco joga alapján monacói.

#### 16. cikk

A Monacói Hercegség kéri a Megkereső Felet, hogy a kiadatási kérelmet és a csatolt dokumentumokat hiteles francia nyelvű fordítással küldje meg.

### **MONTENEGRÓ**

#### *Nyilatkozatok*

#### 6. és 21. cikkekhez

A Jugoszláv Szövetségi Köztársaság saját állampolgárainak az Egyezmény 6. cikk (1) bekezdés a) pontja szerint a kiadatását, illetve a 21. cikk (2) bekezdése szerint a tranzit-átszállítását megtagadja.

#### 21. cikkhez

A Jugoszláv Szövetségi Köztársaság az Egyezmény 21. cikk (5) bekezdése szerint személyek átszállítását kizárólag azon feltételek mellett engedélyezi, melyek a kiadatás esetére alkalmazandók.

### **NORVÉGIA**

#### *Fenntartások*

#### 1. cikk

A kiadatás humanitárius megfontolásokból megtagadható, ha valószínű, hogy a kiadatás a kiadni kért személyre nézve, különösen életkora, egészségi állapota, illetőleg egyéb személyes körülményei miatt rendkívül súlyos következményekkel fog járni.

#### 2. cikk 1. bekezdés

A büntettek kiadásáról stb. szóló 1975. június 13-i 39. sz. norvég törvény 3. §-a rendelkezéseinek értelmében Norvégia csak olyan bűncselekmény, illetőleg kapcsolódó bűncselekmény tekintetében teljesítheti a kiadatást, amely a norvég törvény értelmében egy évnél hosszabb ideig tartó szabadságvesztés büntetéssel büntethető, illetve lett volna büntethető.

#### 3. cikk 3. bekezdés

Norvégia fenntartja magának a jogot annak eldöntésére, hogy az egyedi körülmények vizsgálata alapján a 3. cikk 3. bekezdésében leírt bűncselekményt politikai bűncselekménynek tekintse-e.

## 4. cikk

Katonai törvénybe ütköző bűncselekmény esetén, amely olyan bűncselekményt is megvalósít, amely miatt a kiadatás egyébként engedélyezhető, Norvégia fenntartja magának a jogot annak kikötésére, hogy a kiadott személyt ne a megkereső Állam katonai törvénye szerint büntessék.

*Nyilatkozatok*

## 6. cikk 1. bekezdés

Ami Norvégiát illeti, az "állampolgár" kifejezés Norvégia állampolgárait és állandó lakosait is jelenti. A kifejezés kiterjed Dánia, Finnország, Izland vagy Svédország állampolgáira és állandó lakosaira is, ha a kiadatást az említetteken kívüli államok kérik.

## 12. cikk

A norvég hatóságok fenntartják maguknak a jogot, hogy a megkereső Félről prima facie bizonyítékot kérjenek arra vonatkozóan, hogy a kiadni kért személy a kiadatás tárgyát képező bűncselekményt elkövette. A kérelem elutasítható, ha a bizonyítékot elégtelennek találják.

## 28. cikk 3. bekezdés

A jelen Egyezmény nem alkalmazható Dánia, Finnország vagy Svédország részére történő kiadatásra, mivel az említett Államok közötti kiadatást egységes törvény szabályozza.

**OROSZORSZÁGI FÖDERÁCIÓ\****Fenntartások*

Az Oroszországi Föderáció a Legfőbb Ügyészséget jelöli ki a kiadatási ügyek tárgyalására.

Az Oroszországi Föderáció illetékes hatóságai által meghozott kiadatási döntés ellen a kiadatásról szóló döntés által érintett személy bíróság előtt fellebbezhet az Oroszországi Föderáció vonatkozó joga alapján.

## 1. cikk

Az Oroszországi Föderáció fenntartja magának jogot, hogy megtagadja a kiadatást:

1. ha a kiadatást különleges bíróság elé állítás, vagy egyszerűsített eljárás lefolytatása, illetve különleges bíróság által vagy egyszerűsített eljárásban kiszabott büntetés végrehajtása céljából kérik, és amennyiben alapos okkal arra lehet gondolni, hogy ilyen eljárások során a személy nem élvezte vagy nem élvezi a Polgári és Politikai Jogok Nemzetközi Egységokmánya 14. cikkében és Az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló Egyezmény 7. Jegyzőkönyvének 2., 3. és 4. cikkében foglalt minimális garanciákat. A "különleges bíróság" és "egyszerűsített eljárás" kifejezésekbe semmilyen nemzetközi büntetőbíróság nem tartozik bele, amelynek illetékességét és hatáskörét az Oroszországi Föderáció elismerte;

2. ha alapos okkal feltételezhető, hogy a kiadni kért személy a megkereső államban kínzásnak, más kegyetlen, megalázó vagy embertelen bánásmódnak vagy büntetésnek volt vagy lesz kitéve, vagy ha ez a személy nem élvezte vagy nem fogja élvezni Polgári és Politikai Jogok Egyetemes Nyilatkozatának 14. cikkében és Az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló Egyezmény 7. Jegyzőkönyvének 2., 3. és 4. cikkében foglalt minimális garanciákat.

3. humanitárius okokból, ha arra lehet következtetni, hogy a kiadatás a kiadni kért személy egészségügyi állapotára vagy idős korára tekintettel súlyos megpróbáltatásokat jelenthetne.

#### 2. cikk (3)-(4) bekezdés

Az Oroszországi Föderáció fenntartja magának a jogot, hogy megtagadja a kiadást, ha ez az intézkedés sértheti szuverenitását, biztonságát, közrendjét vagy más fontos érdekeit. Azokat a bűncselekményeket, amelyek alapján nem történhet kiadatás, az Oroszországi Föderáció szövetségi joga határozza meg.

#### 3. cikk

Az Oroszországi Föderációnak az az alapelve, hogy az Egyezmény 3. cikkét úgy kell alkalmazni, hogy senki se háríthassa el a felelősségét az Egyezmény által célzott bűncselekményeket illetően.

A "politikai bűncselekmények" nem léteznek az Oroszországi Föderáció jogrendszerében. Az Oroszországi Föderáció az egyes esetekben kiadatásról hozott döntéseiben nem tekinti, különösen, "politikai bűncselekmény"-nek vagy "politikai bűncselekménnyel összefüggő cselekmény"-nek; a Kiadatásról szóló Európai Egyezmény 1975-ös I. Kiegészítő Jegyzőkönyvébe foglalt bűncselekményeken felül, a következő cselekményeket:

1. az apartheid bűncselekmények leküzdéséről és megbüntetéséről szóló nemzetközi Egyezmény (1973) II. és III. cikke és a kínzás és más kegyetlen, embertelen és megalázó büntetések vagy bánásmódok elleni nemzetközi egyezmény (1984) 1. és 4. cikkei;

2. az 1949. augusztus 12-én, Genfben aláírt, a háború áldozatainak védelméről szóló nemzetközi egyezmény I. Kiegészítő Jegyzőkönyv (1977) 85. cikkében és az 1949. augusztus 12-én, Genfben aláírt, a háború áldozatainak védelméről szóló nemzetközi egyezmény II. Kiegészítő Jegyzőkönyv (1977) 1. és 4. cikkében meghatározott bűncselekmények;

3. a légi járművek jogellenes hatalomba kerítésének leküzdéséről szóló egyezményben (1970), a polgári repülés biztonsága elleni jogellenes cselekmények leküzdéséről szóló egyezményben (1971) és az előző Egyezmény (1971) nemzetközi polgári reptereken elkövetett jogtalan erőszakos bűncselekmények büntetéséről szóló Jegyzőkönyvében (1988) meghatározott bűncselekmények;

4. a nemzetközileg védett személyek, köztük a diplomáciai képviselők ellen elkövetett bűncselekmények megelőzéséről és megbüntetéséről szóló egyezményben (1973) meghatározott súlyos bűncselekmények;

5. a túszszedés elleni nemzetközi egyezményben (1979) meghatározott bűncselekmények;

6. a nukleáris anyagok fizikai védelméről szóló egyezmény (1980) bűncselekményei (nem pontos Egyezmény cím)

7. a kábítószeres és más pszichológiai hatóanyagokkal való jogtalan kereskedelemről szóló egyezmény (1988) bűncselekményei

8. valamint olyan többoldalú nemzetközi egyezményekben felsorolt egyéb hasonló bűncselekmények, amelyeknek az Oroszországi Föderáció részese.

#### 6. cikk (1) bekezdés a) pont

Az Egyezmény 6. cikk (1) bekezdés a) alpontjával kapcsolatban az Oroszországi Föderáció úgy nyilatkozik, hogy Oroszországi Föderáció alkotmányának 61. cikk (1) bekezdésének értelmében az Oroszországi Föderáció egyetlen állampolgára sem adható ki másik állam részére.

## 16. cikk

Az Oroszországi Föderáció nem vállal semmilyen felelősséget 16. cikk szerinti ideiglenes letartóztatás Oroszországi Föderáció általi teljesítéséből származó anyagi vagy erkölcsi károkkal kapcsolatos kártérítési kérelmeket illetően.

## 18. cikk (4)-(5) bekezdés

Az Oroszországi Föderáció nem vállal semmilyen felelősséget az azon a tényen alapuló anyagi vagy erkölcsi károk megtérítését célzó kártérítési kérelmekért, miszerint a kiadni kért személy kiadatását megtagadták vagy elhalasztották.

## 21. cikk

Az Oroszországi Föderáció a kiadni kért személyeknek a területén való átszállítását a kiadatás feltételeinek vizsgálata alapján fogja engedélyezni.

## 23. cikk

Az Oroszországi Föderációnak megküldött kiadatásra vonatkozó iratokhoz mellékelni kell azok orosz hivatalos fordítását.

## ÖRMÉNY KÖZTÁRSASÁG

### *Fenntartások*

## 1. cikk

Az Egyezmény 1. cikke értelmében az Örmény Köztársaság fenntartja magának a jogot, hogy a kiadatást megtagadja:

- a. ha a kiadni kért személyt különleges bíróság elé állítanák vagy ilyen bíróság által meghozott ítélet végrehajtása céljából kérték a kiadatást;
- b. ha okkal feltehető, hogy a személy egészségi állapota és életkora miatt a kiadatás károsítaná egészségi állapotát vagy veszélyeztetné életét;
- c. ha a kiadni kért személyt politikai menedékjogban részesítették az Örmény Köztársaságban.

## 2. cikk

Az Örmény Köztársaság kijelenti, hogy az Egyezmény 2. cikk (1) bekezdése értelmében ítélet végrehajtása céljából való kiadatást akkor engedélyezi, ha a kiadni kért személyt legalább 6 hónap szabadságvesztés- vagy ennél súlyosabb büntetésre ítélték.

### *Nyilatkozatok*

## 3. cikk

Mivel az Örmény Köztársaság jogalkotása a politikai bűncselekmény vagy a politikai bűncselekménnyel összefüggő cselekmény fogalmát nem ismeri, az ilyen cselekmény miatt előterjesztett kiadatási kérelmet akkor teljesíti, ha a kérelemben megnevezett bűncselekmény a saját általános büntetőjoga, illetve az Örmény Köztársaságban hatályban lévő nemzetközi egyezmények szerint is bűncselekménynek minősül.

## 4. cikk

Mivel a katonai bűncselekmények az Örmény Köztársaság általános büntetőjogának a részét képezik, a másik Fél által előterjesztett kiadatást akkor teljesíti, ha a bűncselekmény, ami miatt a kiadatást kérték, a Megkereső Fél általános büntetőjogához tartozik.

## 6. cikk

A 6. cikk (1) bekezdés a) betűje vonatkozásában az Örmény Köztársaság kijelenti, hogy megtagadja saját állampolgárainak kiadatását.

A 6. cikk (1) bekezdés c) betűje vonatkozásában az örmény állampolgárságot - az Egyezmény alkalmazása szempontjából - a kiadatás tárgyában való döntéskor állapítják meg.

## 16. cikk

A 16. cikk (4) bekezdése értelmében az ideiglenes kiadatási letartóztatást minden esetben meg kell szüntetni, ha a letartóztatást követő 1 hónapon belül a megkeresett Félhez a 12. cikk szerinti kiadatási kérelem és mellékletei nem érkeztek meg.

## 23. cikk

Az Örmény Köztársaság kijelenti, hogy a kiadatási kérelemhez és mellékleteihez örmény nyelvre vagy az Európa Tanács hivatalos nyelveinek egyikére készített hiteles fordítás csatolása szükséges.

**SAN MARINO***Nyilatkozatok*

## 1. cikk

Az Egyezmény 1. cikkét illetően, az Egyezmény vonatkozásában az „állampolgár” kifejezés minden San Marino-i állampolgárra vonatkozik, függetlenül attól, hogyan szerezte az állampolgárságát.

## 6. cikk

Az Egyezmény 6. cikk 1. bekezdés a) pontja vonatkozásában a San Marino-i Köztársaság nem járul hozzá San Marino állampolgárainak kiadatásához.

*Fenntartások*

## 1. cikk

Az Egyezmény 1. cikke vonatkozásában San Marino nem járul hozzá olyan személyek kiadatásához,

a) akiknek az ügyét különleges bíróság tárgyalja, vagy ilyen bíróság által kiszabott büntetést kell letölteniük;

b) olyan tárgyaláson vesznek részt, amelynek során nem biztosítják a büntetőeljárásnak az emberi jogok védelme érdekében nemzetközileg elismert elengedhetetlen jogi garanciákat, vagy akik embertelen körülmények között töltেনék büntetésüket.

## 2. cikk

Az Egyezmény 2. cikkét illetően, San Marino olyan személyek átszállítását engedélyezi saját területén keresztül, amelyeknek kiadatását is engedélyezné.

## 23. cikk

Az Egyezmény 23. cikke értelmében, amennyiben a kiadatási kérelem és szükséges okiratok nem olasz nyelven készültek, azokat el kell látni olasz nyelvű, vagy az Európa Tanács valamelyik hivatalos nyelvén készült fordítással

**SVÁJC***Nyilatkozatok és fenntartások*

## 1. cikk

A Svájci Szövetségi Tanács kijelenti, hogy Svájc a kiadatást minden esetben attól a feltételtől teszi függővé, hogy a kiadni kért személyt nem állítják rendkívüli bíróság elé.

Ennek megfelelően fenntartja magának a jogot, hogy a kiadatást megtagadja:

a) ha fennáll a lehetősége annak, hogy kiadatása esetén a kiadni kért személyt rendkívüli bíróság elé fogják állítani, s ha a megkereső Állam nem ad megfelelőnek tartott biztosítékokat arra, hogy olyan bíróság fog határozatot hozni, amely az igazságszolgáltatás szervezetére vonatkozó szabályai szerint jogosult büntetőügyekben dönteni;

b) ha a kiadatást rendkívüli bíróság által hozott ítélet végrehajtása végett kéri.

## 2. cikk 2. bekezdés

A Szövetségi Tanács kijelenti, hogy Svájc, ha a svájci törvény szerint egy bűncselekménnyel kapcsolatban kiadatás teljesíthető, és azt teljesíti, illetőleg teljesítette, annak hatását kiterjesztheti bármely egyéb olyan bűncselekményre, amely Svájc általános joga szerint büntethető.

## 3. cikk 3. bekezdés

A jelen Egyezmény 3. cikk 3. bekezdésében foglaltak ellenére, Svájc fenntartja magának a jogot, hogy a kiadatást a 3. cikk 1. bekezdés alapján megtagadja, amikor azt államfő vagy családtagja élete ellen elkövetett, vagy megkísérelt merénylet miatt kéri.

## 6. cikk

A Szövetségi Tanács kijelenti, hogy a svájci törvények svájci állampolgárok kiadatását csak a nemzetközi kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló 1981. március 20-i szövetségi törvény 7. cikkében lefektetett feltételek alapján engedélyezik. Feltéve, hogy a törvény által meghatározott feltételek teljesülnek, a Svájc területén kívül elkövetett olyan bűncselekmények miatt, amelyek Svájc törvényei szerint büntetteként ("crimes") vagy vétségekként ("délits") büntethetők, a svájci hatóságok vádat emelhetnek és eljárást folytathatnak le a következő esetekben:

– ha azokat a svájci állampolgárokkal szemben követték el (az 1937. december 21-i svájci Büntető Törvénykönyv 5. cikke);

– ha azokkal kapcsolatban a kiadatás Svájc törvényei szerint lehetséges és az elkövető svájci állampolgár (a svájci Büntető Törvénykönyv 6. cikke);

– ha azokat svájci hajó, illetőleg svájci repülőgép fedélzetén követték el (a svájci felségjel alatt hajózásról szóló 1953. szeptember 23-i szövetségi törvény 4. cikke; a légi közlekedésről szóló 1948. december 21-i szövetségi törvény 97. cikke);

– ha azt a törvény által meghatározott különleges rendelkezések bizonyos bűncselekmények vonatkozásában kikötik (a svájci Büntető Törvénykönyv 202. és 240. cikke; a kábítószerokról szóló 1951. október 3-i szövetségi törvény 19. cikke; a közúti közlekedésről szóló 1958. december 19-i szövetségi törvény 101. cikke; az Államszövetség, hatóságainak tagjai és köztisztviselői felelősségéről szóló 1958. március 14-i szövetségi törvény 16. cikke; az export kockázat garanciájáról szóló 1958. szeptember 26-i szövetségi törvény 12. cikke).

A nemzetközi kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló 1981. március 20-i törvény értelmében, az elkövetés helye szerinti Állam kérésére vád emelhető Svájcban olyan egyéb bűncselekmények miatt, amelyeket svájci állampolgárságú személy külföldön követett el, ha az érintett személy Svájcban van, és ott súlyosabbnak minősülő bűncselekmény(ek)ért

vonható felelősségre, s ha – amennyiben Svájcban felmentették vagy megbüntették – a megkereső Államban ugyanazért a tettet nem vonható újból büntető eljárás alá.

#### 9. cikk

a) Svájc fenntartja magának a jogot, hogy a 9. cikkben foglaltak ellenére megtagadja a kiadatást, ha a határozatot, amelynek alapján a jelen cikk szerint a kiadatást megtagadták, egy harmadik államban hozták, nem pedig ott, ahol a bűncselekményt elkövették.

b) Svájc fenntartja a jogot, hogy a kiadatást a 9. cikk első mondatára tekintet nélkül engedélyezze, ha a kiadatást más bűncselekményekért engedélyezte, és a megkereső Állam bebizonyította, hogy a tudomására jutott új tények, vagy bizonyítékok indokolják annak a határozatnak a felülvizsgálatát, amelynek alapján a jelen cikk szerint a kiadatást megtagadták, vagy a keresett személy az említett határozattal kiszabott büntetését részben vagy egészben nem töltötte le.

#### 11. cikk

Svájc fenntartja magának a jogot, hogy a 11. cikkben foglaltakat mutatis mutandis alkalmazza azokban az esetekben is, amelyekben a megkereső Állam törvényei szerint kiadni kért személy a kiadás tárgyát képező bűncselekmény tekintetében testi fenyítéssel járó ítélettel büntethető, illetőleg akarata ellenére ilyen bánásmódnak vethető alá.

#### 14. cikk 1. bekezdés

A Svájci Szövetségi Tanács kijelenti, hogy a svájci hatóságok a 14. cikk értelmezése szerinti szabadlábra helyezést akkor tekintik véglegesnek, ha annak eredményeként a kiadott személy az illetékes hatóság által előírt viselkedési szabályok és egyéb feltételek megsértése nélkül szabadon mozoghat. A svájci hatóságok megítélése szerint ennek a cikknek az értelmében a kiadott személynek minden esetben lehetőségének kell lennie arra, hogy egy Állam területét elhagyja, ha távozását tényleges betegség vagy mozgásszabadságát gátló egyéb valós körülmény nem akadályozza.

#### 16. cikk 2. bekezdés

Svájc azt kéri, hogy a 16. cikk 2. bekezdés alapján hozzá intézett bármely kérelem tartalmazza a kiadni kért személy terhére rótt cselekmények rövid leírását, beleértve azokat a lényeges adatokat, amelyek alapján a kiadási törvény szempontjából a bűncselekmény jellege értékelhető.

#### 21. cikk

Svájc fenntartja magának a jogot, hogy a területén való átszállítást azokban az esetekben ne engedélyezze, amelyekben a kiadni kért személy terhére rótt cselekmény ezen Egyezmény 5. cikkében írt rendelkezések körébe tartozik, illetőleg ha a cselekmény az árukereskedelmet, a piacszabályozási korlátozásokat sérti.

#### 23. cikk

Svájc kéri, hogy a kiadással kapcsolatban hatóságaihoz intézett kérelmekhez, valamint az azokhoz csatolt okiratokhoz francia, német vagy olasz fordítást csatoljanak, ha azok nem a felsorolt nyelvek egyikén készültek.



**SZERBIA***Nyilatkozatok*

## 21. cikkhez

A Jugoszláv Szövetségi Köztársaság az Egyezmény 21. cikk (5) bekezdése szerint személyek átszállítását kizárólag azon feltételek mellett engedélyezi, melyek a kiadatás esetére alkalmazandók.

**TÖRÖKORSZÁG***Fenntartás*

11. cikkben említett biztosíték a következő eljárásra korlátozódik:

Halálbüntetéssel büntetett, vagy halálbüntetéssel büntethető bűncselekménnyel vádolt személy Törökországnak történő kiadatása esetén, bármely megkeresett Fél, amelynek törvényei szerint a halálbüntetés nem alkalmazandó, jogosult arra, hogy a halálbüntetés életfogytig tartó szabadságvesztés-büntetésre való átváltoztatása iránt kérelmet terjesszen elő. Az ilyen kérelmet a török kormány továbbítani fogja a Nagy Nemzetgyűlésnek, amely a halálbüntetés jóváhagyásának végső fóruma, amennyiben a Nemzetgyűlés az ügyben még nem nyilatkozott.

**UKRAJNA***Fenntartások*

## 1. cikk

Ukrajna fenntartja magának a jogot, hogy a kiadni kért személy egészségi állapota miatt ne engedélyezze a kiadást, ha a kiadást nem lehet úgy foganatosítani, hogy az ne károsítsa a személy egészségét.

## 2. cikk (1) bekezdés

Ukrajna csak olyan bűncselekmények miatt engedélyezi a kiadást, amelyek legalább egy évi szabadságvesztéssel vagy súlyosabb büntetéssel büntetendők.

## 4. cikk

A kiadást az olyan közönséges bűncselekmények miatt, amelyek egyidejűleg katonai bűncselekmények is, csak azzal a feltétellel engedélyezik, ha a kiadni kért személlyel szemben nem járnak el katonai törvény alapján.

## 6. cikk (1) bekezdés a) és b) pont

Ukrajna nem adja ki Ukrajna állampolgárát egy másik államnak. Az Egyezmény alkalmazása szempontjából Ukrajna állampolgárának kell tekinteni minden olyan személyt, aki a kiadatás kérdésében való döntés pillanatában Ukrajna törvényei szerint Ukrajna állampolgára.

## 21. cikk (5) bekezdés

Ukrajna egy kiadott személynek a területén történő átszállítását ugyanolyan feltételek mellett engedélyezi, mint amelyek szerint a kiadást engedélyezi.

## 23. cikk

Az Ukrajnának előterjesztett kiadatási kérelmeket és a mellékleteket ukrán vagy az Európa Tanács hivatalos nyelveire való fordítással kell ellátni, amennyiben ezek nem a felsorolt valamely nyelvek egyikén készültek.

## 12. cikk

Az Egyezmény Második Kiegészítő Jegyzőkönyvvel módosított 12. cikk 1. bekezdésében hivatkozott hatóságok: Ukrajna Igazságügyi Minisztériuma (a bíróságok által előterjesztett kérelmek esetén) és a Ukrajna Legfőbb Ügyészsége (a tárgyalási szak előtti nyomozó hatóságok által előterjesztett kérelmek esetén).

Ukrajna Külügyminisztériuma tiszteletét fejezi ki az Európa Tanács Általános Titkárságnak, mint az Egyezmények letéteményesének, és az alábbiakról tájékoztatja:

2014 februárjában az Oroszországi Föderáció fegyveres támadást indított Ukrajna ellen és elfoglalta az Állam területének egy részét – a Krími Autonóm Köztársaságot és Szevasztopol városát, és jelenleg ellenőrzést gyakorol Ukrajna Donyeck és Luhanszk oblasztyok bizonyos körzetei felett. Ezek a cselekmények az Egyesült Nemzetek Alapokmányának súlyos megszegését jelentik, és fenyegetést jelentenek a nemzetközi békére és biztonságra. Az Oroszországi Föderáció, mint az agresszor állam és a megszálló erő, teljes felelősséggel tartozik tetteiért és következményeiért a nemzetközi jog alapján.

Az Egyesült Nemzetek Közgyűlése 2014. március 27-én kelt A/RES/68/262 számú határozatával megerősítette Ukrajna szuverenitását és területi integritását nemzetközileg elismert határain belül. Az Egyesült Nemzetek felhívta az összes államot, nemzetközi szervezetet és különleges ügynökséget, hogy ne ismerje el a Krími Autonóm Köztársaság és Szevasztopol státuszának bármilyen megváltoztatását.

Ennek alapján Ukrajna kijelenti, hogy 2014. február 20-tól Ukrajna részterületeinek – a Krími Autonóm Köztársaság és Szevasztopol – Orosz Föderáció által történő megszállásának idejére, az Orosz Föderáció Ukrajna ellen elkövetett fegyveres támadásának eredményeképpen, ameddig az elfoglalt területek, valamint Donyeck és Luhanszk oblasztyok azon egyes körzetei felett, amelyek felett az Orosz Föderáció támadása miatt Ukrajna nem gyakorol ellenőrzést, az alkotmányos jog és rend és valós ellenőrzés Ukrajna által történő visszaállításáig, az Egyezmény és Jegyzőkönyvei Ukrajna által történő alkalmazása és implementációja Ukrajna fent említett elfoglalt és ellenőrizetlen területein korlátozott és nem garantált.

Az Orosz Föderáció hódító hatóságai által, a Krími Autonóm Köztársaság és Szevasztopol városának bármilyen szintű hivatalos személyei, valamint Ukrajna Donyeck és Luhanszk oblasztyainak bizonyos, ideiglenesen nem Ukrajna ellenőrzése alá tartozó körzeteiben működő illegális hatóságok által készített vagy kiadott iratok vagy kérelmek semmiek és érvénytelenek és nincs joghatásuk, függetlenül attól, hogy közvetlenül vagy közvetve az Orosz Föderáció hatóságain keresztül mutatták be őket, vagy nem.

Az Egyezmények, Jegyzőkönyvek közvetlen kommunikációra vagy kapcsolattartás lehetőségeire vonatkozó rendelkezései nem vonatkoznak Ukrajna területi szerveire a Krími Autonóm Köztársaságban és Szevasztopol városában, valamint Ukrajna Donyeck és Luhanszk oblasztyainak bizonyos, ideiglenesen nem Ukrajna ellenőrzése alá tartozó körzeteiben. A vonatkozó kommunikáció rendjét Ukrajna kijevi központi hatóságai határozzák meg.

### *A Kiegészítő Jegyzőkönyv*

*A Kiegészítő Jegyzőkönyvben részes államok:* Albánia, Andorra, Azerbajdzsán, Belgium, Bosznia-Hercegovina, Bulgária, Ciprus, Cseh Köztársaság, Dánia, Dél-Afrika, Észtország,

Grúzia, Hollandia, Horvátország, Izland, Koreai Köztársaság, Lettország, Lengyelország, Liechtenstein, Litvánia, Luxemburg, Macedónia, Magyarország, Málta, Moldávia, Monaco, Montenegró, Norvégia, Oroszország, Örményország, Portugália, Románia, Spanyolország, Svájc, Svédország, Szerbia, Szlovák Köztársaság, Szlovénia, Ukrajna.

*A Kiegészítő Jegyzőkönyvhöz tett fenntartások és nyilatkozatok:*

### **AZERBAJDZSÁN**

#### *Nyilatkozat*

Az Azerbajdzsáni Köztársaság kijelenti, hogy nem képes garantálni az Egyezmény és Kiegészítő Jegyzőkönyvei rendelkezéseinek alkalmazását az Örmény Köztársaság által elfoglalt területeken, ameddig ezek a területek fel nem szabadulnak ezen hódítás alól.

### **GRÚZIA**

#### *Nyilatkozat*

#### 1. cikk

Grúzia kijelenti, hogy nem fogadja el a Jegyzőkönyv I. Fejezetét és fenntartja a jogot, hogy e Fejazzettel összefüggésben eseti alapon döntsön arról, hogy a kiadatási kérelemnek helyt ad-e vagy sem.

Grúzia nem vállal felelősséget a Jegyzőkönyv rendelkezéseinek alkalmazhatóságáért Abházia és Tskhinvali régiók területén, amíg Grúzia joghatóságát ezen területek felett teljesen vissza nem állítják.

### **IZLAND**

#### *Nyilatkozat*

Izland a Jegyzőkönyv I. fejezetét nem fogadja el.

### **MAGYARORSZÁG**

#### *Fenntartás*

Mivel az európai kiadatási egyezmény kiegészítő jegyzőkönyvének 6. cikke csak az I. vagy II. Fejezet egészének nyilatkozat útján történő kizárását teszi lehetővé, Magyarország kinyilvánítja, hogy nem fogadja el az említett Jegyzőkönyv I. Fejezetét.

Habár a magyar törvények összhangban vannak az 1. cikk a) és b) pontjaival, és nem tartalmazznak a c) ponttal ellentétes rendelkezést sem, Magyarország fenn tartja magának a jogot arra, hogy esetenként ítélje meg: engedélyezi-e vagy nem a kiadást a c) pont alapján.

### **NORVÉGIA**

#### *Nyilatkozat*

A 6. cikk alapján Norvégia kijelenti, hogy a Jegyzőkönyv I. fejezetét nem fogadja el.

## OROSZORSZÁGI FÖDERÁCIÓ

### *Nyilatkozat*

#### 1. cikk

Figyelembe véve az 1957-es Európai Kiadatási Egyezmény 3. cikkéhez tett nyilatkozatát, az Oroszországi Föderáció nem tekinti a jelen Jegyzőkönyv 1. cikkében felsorolt – politikai bűncselekménynek nem minősülő – bűncselekmények listáját kimerítőnek.

Figyelembe véve az 1957. december 13-án kelt Európai Kiadatási Egyezmény 3. cikkéhez tett nyilatkozatát, az Oroszországi Föderáció nem tekinti az 1957. december 13-án kelt Európai Kiadatási Egyezmény 1975. október 15-én kelt Jegyzőkönyvének 1. cikkében felsorolt, politikai bűncselekménynek nem minősülő - bűncselekmények listáját kimerítőnek

## UKRAJNA

### *Nyilatkozat*

#### 1. cikk

Bár Ukrajna jogszabályai megfelelnek az 1. cikk a) és b) pontjainak, és nem tartalmaznak egyetlen egy olyan rendelkezést sem, amely ellentétben állna a c) ponttal, Ukrajna kijelenti, hogy nem fogadja el az I. Fejezetet és fenntartja a jogot, hogy a Fejezetnek megfelelően esetről esetre eldöntse, hogy eleget tesz-e vagy sem a kiadatási kérelmeknek.

Ukrajna Külügyminisztériuma tiszteletét fejezi ki az Európa Tanács Általános Titkárságnak, mint az Egyezmények letéteményesének, és az alábbiakról tájékoztatja:

2014 februárjában az Oroszországi Föderáció fegyveres támadást indított Ukrajna ellen és elfoglalta az Állam területének egy részét – a Krími Autonóm Köztársaságot és Szevasztopol városát, és jelenleg ellenőrzést gyakorol Ukrajna Donyeck és Luhanszk oblasztyok bizonyos körzetei felett. Ezek a cselekmények az Egyesült Nemzetek Alapokmányának súlyos megszegését jelentik, és fenyegetést jelentenek a nemzetközi békére és biztonságra. Az Oroszországi Föderáció, mint az agresszor állam és a megszálló erő, teljes felelősséggel tartozik tetteiért és következményeiért a nemzetközi jog alapján.

Az Egyesült Nemzetek Közgyűlése 2014. március 27-én kelt A/RES/68/262 számú határozatával megerősítette Ukrajna szuverenitását és területi integritását nemzetközileg elismert határain belül. Az Egyesült Nemzetek felhívta az összes államot, nemzetközi szervezetet és különleges ügynökséget, hogy ne ismerje el a Krími Autonóm Köztársaság és Szevasztopol státuszának bármilyen megváltoztatását.

Ennek alapján Ukrajna kijelenti, hogy 2014. február 20-tól Ukrajna részterületeinek – a Krími Autonóm Köztársaság és Szevasztopol – Orosz Föderáció által történő megszállásának idejére, az Orosz Föderáció Ukrajna ellen elkövetett fegyveres támadásának eredményeképpen, ameddig az elfoglalt területek, valamint Donyeck és Luhanszk oblasztyok azon egyes körzetei felett, amelyek felett az Orosz Föderáció támadása miatt Ukrajna nem gyakorol ellenőrzést, az alkotmányos jog és rend és valós ellenőrzés Ukrajna által történő visszaállításáig, az Egyezmény és Jegyzőkönyvei Ukrajna által történő alkalmazása és implementációja Ukrajna fent említett elfoglalt és ellenőrizetlen területein korlátozott és nem garantált.

Az Orosz Föderáció hódító hatóságai által, a Krími Autonóm Köztársaság és Szevasztopol városának bármilyen szintű hivatalos személyei, valamint Ukrajna Donyeck és Luhanszk oblasztyainak bizonyos, ideiglenesen nem Ukrajna ellenőrzése alá tartozó körzeteiben

működő illegális hatóságok által készített vagy kiadott iratok vagy kérelmek semmiek és érvénytelenek és nincs joghatásuk, függetlenül attól, hogy közvetlenül vagy közvetve az Orosz Föderáció hatóságain keresztül mutatták be őket, vagy nem.

Az Egyezmények, Jegyzőkönyvek közvetlen kommunikációra vagy kapcsolattartás lehetőségeire vonatkozó rendelkezései nem vonatkoznak Ukrajna területi szerveire a Krími Autonóm Köztársaságban és Szevasztopol városában, valamint Ukrajna Donyeck és Luhanszk oblasztyainak bizonyos, ideiglenesen nem Ukrajna ellenőrzése alá tartozó körzeteiben. A vonatkozó kommunikáció rendjét Ukrajna kijevi központi hatóságai határozzák meg.

### *A Második Kiegészítő Jegyzőkönyv*

*A Második Kiegészítő Jegyzőkönyvben részes államok:* Albánia, Ausztria, Azerbajdzsán, Belgium, Bosznia-Hercegovina, Bulgária, Ciprus, Cseh Köztársaság, Dánia, Dél-Afrika, Egyesült Királyság, Észtország, Finnország, Grúzia, Hollandia, Horvátország, Izland, Koreai Köztársaság, Lengyelország, Lettország, Litvánia, Macedónia, Magyarország, Málta, Moldávia, Monaco, Montenegró, Németországi Szövetségi Köztársaság, Norvégia, Olaszország, Oroszország, Örményország, Portugália, Románia, Spanyolország, Svájc, Svédország, Szerbia, Szlovák Köztársaság, Szlovénia, Törökország, Ukrajna.

*A Második Kiegészítő Jegyzőkönyvhöz tett nyilatkozatok és fenntartások:*

A Titkárság megjegyzése:

A Jegyzőkönyv 9. cikke alapján, ha egy Állam az Egyezmény bármely rendelkezése vonatkozásában fenntartást tett, a fenntartást erre a jegyzőkönyvre is alkalmazni kell, hacsak a szóban forgó Állam az aláíráskor vagy a ratifikációs, elfogadási, jóváhagyási, illetve csatlakozási okmánya letétbe helyezésekor másképpen nem nyilatkozik.

### **AZERBAJDZSÁN**

#### *Nyilatkozat*

Az Azerbajdzsáni Köztársaság kijelenti, hogy nem képes garantálni az Egyezmény és Kiegészítő Jegyzőkönyvei rendelkezéseinek alkalmazását az Örmény Köztársaság által elfoglalt területeken, ameddig ezek a területek fel nem szabadulnak ezen hódítás alól.

### **GRÚZIA**

#### *Nyilatkozat*

A 9. cikk 2. bekezdésével alapján Georgia kijelenti, hogy nem alkalmazza a jelen Jegyzőkönyv V. Fejezetét.

#### 5. cikk

Grúzia joga szerint a kiadatási ügyek vizsgálatára hatáskörrel rendelkező szerv a Legfőbb Ügyészség. Ezzel együtt a kiadatási ügyek során a diplomáciai csatornák használata nem kizárt.

Grúzia nem felel a Jegyzőkönyv rendelkezéseinek alkalmazásáról Abházia és Tskhinvali régiók területein, amíg Georgia joghatóságát vissza nem állítják ezen területek felett.

**KOREAI KÖZTÁRSASÁG***Nyilatkozat*

## 5. cikk

Az Egyezmény Második Kiegészítő Jegyzőkönyvének 5. cikkét illetően a Koreai Köztársaság kijelenti, hogy elsősorban diplomáciai csatornákon keresztül, illetve sürgős ügyekben közvetlenül a Szerződő Felek Igazságügyi Minisztériumai között kommunikál.

**MONACO***Fenntartások*

## 9. cikk

A Monacói Hercegség kijelenti, hogy a Második Kiegészítő Jegyzőkönyv 9. cikk 1. bekezdése alapján fenntartja magának a jogot, hogy ne fogadja el a Jegyzőkönyv I. Fejezetét.

A Monacói Hercegség kijelenti, hogy a Második Kiegészítő Jegyzőkönyv 9. cikk 2.b bekezdése alapján fenntartja magának a jogot, hogy kizárólag a Jegyzőkönyv II. Fejezetét fogadja el a közvetett adókkal – beleértve az általános forgalmi adókat, vámokat és valutaátváltást – kapcsolatos bűncselekményekkel kapcsolatban, a közvetlen adókkal kapcsolatosakat kivéve.

**NORVÉGIA***Fenntartás*

## 1. és 5. cikk

A 9. cikk értelmében Norvégia kijelenti, hogy a Jegyzőkönyv I. és V. fejezetét nem fogadja el.

**OROSZORSZÁGI FÖDERÁCIÓ***Fenntartás*

## 5. cikk

Az Oroszországi Föderáció fenntartja magának a jogot, hogy ne alkalmazza az V. fejezetet.

## 9. cikk

Az Oroszországi Föderáció fenntartja magának a jogot, hogy ne alkalmazza az 1957. december 13-án kelt Európai Kiadatási Egyezmény 1978. március 17-én kelt Második Kiegészítő Jegyzőkönyv V. fejezetét.

*Nyilatkozatok*

## 5. cikk

Az Oroszországi Föderáció kijelölt hatósága a kiadatási ügyek intézésére az Oroszországi Föderáció Legfőbb Ügyészsége.

**SVÁJC***Fenntartás*

Svájc kijelenti, hogy az Európai Kiadatási Egyezmény Második Kiegészítő Jegyzőkönyvének II. fejezetét nem fogadja el.

## TÖRÖKORSZÁG

### *Fenntartás*

#### 5. cikk

A Török Köztársaság kormánya fenntartja magának azt a jogot, hogy a kiadási kérelmeket diplomáciai úton továbbítsa annak érdekében, hogy – a kérés jellegére figyelemmel – a megkeresett államban levő diplomáciai képviselő a szükséges eljárást nyomon követhesse és intézkedéseket tehesen.

## UKRAJNA

### *Nyilatkozat*

#### 5. cikk

Az Egyezmény Második Kiegészítő Jegyzőkönyvvel módosított 12. cikk 1. bekezdésében hivatkozott hatóságok: Ukrajna Igazságügyi Minisztériuma (a bíróságok által előterjesztett kérelmek esetén) és a Ukrajna Legfőbb Ügyészsége (a tárgyalási szak előtti nyomozó hatóságok által előterjesztett kérelmek esetén).

Ukrajna Külügyminisztériuma tiszteletét fejezi ki az Európa Tanács Általános Titkárságnak, mint az Egyezmények letéteményesének, és az alábbiakról tájékoztatja:

2014 februárjában az Oroszországi Föderáció fegyveres támadást indított Ukrajna ellen és elfoglalta az Állam területének egy részét – a Krími Autonóm Köztársaságot és Szevasztopol városát, és jelenleg ellenőrzést gyakorol Ukrajna Donyeck és Luhanszk oblasztyok bizonyos körzetei felett. Ezek a cselekmények az Egyesült Nemzetek Alapokmányának súlyos megszegését jelentik, és fenyegetést jelentenek a nemzetközi békére és biztonságra. Az Oroszországi Föderáció, mint az agresszor állam és a megszálló erő, teljes felelősséggel tartozik tetteiért és következményeiért a nemzetközi jog alapján.

Az Egyesült Nemzetek Közgyűlése 2014. március 27-én kelt A/RES/68/262 számú határozatával megerősítette Ukrajna szuverenitását és területi integritását nemzetközileg elismert határain belül. Az Egyesült Nemzetek felhívta az összes államot, nemzetközi szervezetet és különleges ügynökséget, hogy ne ismerje el a Krími Autonóm Köztársaság és Szevasztopol státuszának bármilyen megváltoztatását.

Ennek alapján Ukrajna kijelenti, hogy 2014. február 20-tól Ukrajna részterületeinek – a Krími Autonóm Köztársaság és Szevasztopol – Orosz Föderáció által történő megszállásának idejére, az Orosz Föderáció Ukrajna ellen elkövetett fegyveres támadásának eredményeképpen, ameddig az elfoglalt területek, valamint Donyeck és Luhanszk oblasztyok azon egyes körzetei felett, amelyek felett az Orosz Föderáció támadása miatt Ukrajna nem gyakorol ellenőrzést, az alkotmányos jog és rend és valós ellenőrzés Ukrajna által történő visszaállításáig, az Egyezmény és Jegyzőkönyvei Ukrajna által történő alkalmazása és implementációja Ukrajna fent említett elfoglalt és ellenőrizetlen területein korlátozott és nem garantált.

Az Orosz Föderáció hódító hatóságai által, a Krími Autonóm Köztársaság és Szevasztopol városának bármilyen szintű hivatalos személyei, valamint Ukrajna Donyeck és Luhanszk oblasztyainak bizonyos, ideiglenesen nem Ukrajna ellenőrzése alá tartozó körzeteiben működő illegális hatóságok által készített vagy kiadott iratok vagy kérelmek semmiek és érvénytelenek és nincs joghatásuk, függetlenül attól, hogy közvetlenül vagy közvetve az Orosz Föderáció hatóságain keresztül mutatták be őket, vagy nem.

Az Egyezmények, Jegyzőkönyvek közvetlen kommunikációra vagy kapcsolattartás lehetőségeire vonatkozó rendelkezései nem vonatkoznak Ukrajna területi szerveire a Krími Autonóm Köztársaságban és Szevasztopol városában, valamint Ukrajna Donyeck és Luhanszk oblasztjainak bizonyos, ideiglenesen nem Ukrajna ellenőrzése alá tartozó körzeteiben. A vonatkozó kommunikáció rendjét Ukrajna kijevi központi hatóságai határozzák meg.

**A Strasbourgban, 1959. április 20-án kelt, a kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló európai egyezmény és kiegészítő jegyzőkönyvének (1994. évi XIX. tv.) részes államairól és az egyezményhez és a kiegészítő jegyzőkönyvhöz tett fenntartásokról és nyilatkozatokról:**

*A Strasbourgban, 1959. április 20-án kelt, a kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló európai egyezmény*

*Az Egyezményben részes államok:* Albánia, Andorra, Ausztria, Azerbajdzsán, Belgium, Bosznia-Hercegovina, Bulgária, Ciprus, Cseh Köztársaság, Chile, Dánia, Egyesült Királyság, Észtország, Finnország, Franciaország, Görögország, Grúzia, Hollandia, Horvát Köztársaság, Írország, Izland, Izrael, Korea, Lengyelország, Lettország, Liechtenstein, Litvánia, Luxemburg, Macedón Köztársaság, Málta, Moldova, Monaco, Montenegró, Németországi Szövetségi Köztársaság, Norvégia, Olaszország, Oroszországi Föderáció, Örmény Köztársaság, Portugália, Románia, San Marino, Spanyolország, Svájc, Svédország, Szerbia, Szlovák Köztársaság, Szlovénia, Törökország, Ukrajna..

*Az Egyezményhez tett fenntartások és nyilatkozatok:*

**ALBÁNIA**  
*Nyilatkozatok*

5. cikk 1. bekezdés

A tárgyak felkutatására vagy lefoglalására vonatkozó megkeresések teljesítését az 5. Cikk 1. bek. a) és c) pontjában foglalt feltételektől teszi függővé.

15. cikk 6. bekezdés

A 15. Cikk 6. bekezdésének megfelelően Albánia megkívánja, hogy minden jogsegélykérelmet, amelyet közvetlenül küldenek meg az igazságügyi hatóságok egymásnak, és valamennyi kísérő iratot küldjenek meg egyidejűleg az Igazságügyi Minisztériumnak is.

16. cikk 2. bekezdés

A 16. Cikk 2. bekezdésének megfelelően Albánia megkívánja, hogy a kérelmeket és a csatolt iratokat lássák el az Európa Tanács egyik hivatalos nyelvének egyikére történő fordítással, kivéve a viszonyossági alapon kötött megállapodások esetét.

24. cikk

Az Egyezmény 24. Cikkének megfelelően a következőket kell igazságügyi hatóságnak tekinteni:

Legfelsőbb Bíróság  
Fellebbviteli Bíróság



Elsőfokú Bíróságok  
Legfőbb Ügyészség  
A fellebbviteli bíróságok mellett működő ügyészségek  
Az elsőfokú bíróságok mellett működő ügyészségek

### **ANDORRA**

#### *Fenntartások és nyilatkozatok*

#### 2. cikk

Az egyezmény 2. cikke tekintetében az Andorrai Hercegség fenntartja a jogot, hogy az Egyezmény szerinti kölcsönös jogsegély nyújtását azon kifejezett feltételhez köti, hogy a nyomozás eredményeit, továbbá az átadott dokumentumokban és ügyiratokban foglalt információkat a megkereső Fél hatóságai az Andorrai Hercegség előzetes engedélye nélkül nem használhatják fel, és nem adhatják át a kérelemben megjelölt céloktól eltérő (nyomozati vagy eljárési) célokra.

Az egyezmény 2. cikke tekintetében az Andorrai Hercegség fenntartja a jogsegély iránti kérelem megtagadásának jogát:

- a) ha a megkeresésre okot adó bűncselekmény az andorrai jog szerint nem büntetendő bűncselekményként;
- b) ha a kérelemben megjelölt személyt az Andorrai Hercegségben jogerős ítélettel elítélték és büntetését a személy letöltötte, vagy ha Andorrában ugyanazon tényállás alapján felmentették.

#### 5. cikk

Az Egyezmény 5. cikkével összhangban az Andorrai Hercegség fenntartja azt a jogot, hogy tárgyak felkutatására vagy lefoglalására vonatkozó megkeresések teljesítését az Egyezmény 5. cikke 1. bekezdésének a) és c) pontjában foglalt feltételektől teszi függővé.

#### 7. cikk

A 7. cikk 3. bekezdésének céljaira az Andorrai Hercegség kijelenti, hogy a területén tartózkodó terhelt idézését büntetőeljárásban a megjelenésre kitűzött időpont előtt legalább 30 nappal kell átadni az andorrai hatóságoknak.

Az andorrai hercegség továbbá kijelenti, hogy amennyiben a megkeresés vádlott, sértett fél, szakértő vagy tanú bíróság elé idézésére vonatkozik, akkor az idézés megtehető ajánlott levél formájában, ha a megkereső Állam joga ezt lehetővé teszi.

#### 13. cikk

Az egyezmény 13. cikke tekintetében az Andorrai Hercegség fenntartja a jogot arra, hogy az Andorrai Hercegségben lakó valamely személy vonatkozásában a bűnügyi nyilvántartásból kivonatok közlését ahhoz a feltételhez köti, hogy a személy ellen vádat emeltek, vagy a bíróság vádlottként idézi.

#### 15. cikk

A 15. cikk 6. bekezdésében foglalt rendelkezésre figyelemmel az Andorrai Hercegség az alábbiakat jelenti ki:

A 15. cikk 2. bekezdésében hivatkozott megkeresések, továbbá a 15. cikk 4. bekezdésében említett előzetes vizsgálat iránti kérelmek egy példányát meg kell küldeni az andorrai Kormány Igazságügyi és Belügyminisztériumának.

Sürgős esetben az andorrai igazságügyi hatóságok a teljesített, illetve nem teljesített megkereséseket a 15. Cikkben jelzett hatóságoknak küldik vissza, nem zárva ki azt tény, hogy a megkeresések egyidejűleg az Interpol útján is megküldhetők vagy átadhatók a megkereső Állam arra kifejezetten feljogosított hatóságainak.

#### 16. cikk

Az Andorrai Hercegség a 16. cikk 2. bekezdésével összhangban kijelenti, hogy az andorrai hatóságokhoz intézett kérelmekhez és a csatolt okiratokhoz katalán, spanyol, vagy francia nyelven készült fordítás mellékelését kívánja meg.

#### 21. cikk

Az Andorrai Hercegség kijelenti, hogy sürgős esetben a 21. cikk alatt hivatkozott feljelentés - a büntetőeljárás megindításához szükséges információk csatolásával - egyidejűleg intézhető az Andorrai Hercegség Igazságügyi és Belügyminisztériumához, illetve Ügyészségéhez.

#### 22. cikk

Az egyezmény 22. cikke tekintetében az Andorrai Hercegség kijelenti, hogy a bűnügyi nyilvántartás belső szervezete és működése miatt a bűnügyi nyilvántartás vezetéséért felelős hatóságok nem tudják biztosítani a nyilvántartásba bejegyzett büntetőítéletekkel kapcsolatos rendszeres információcserét.

Mindazonáltal meghatározott büntetőeljárás lefolytatására illetékes külföldi igazságügyi hatóság előzetes kérelmére e hatóságok rendelkezésre fogják bocsátani a bűnügyi nyilvántartás kivonatát azon külföldi személyek vonatkozásában, akik nem lakosai az Andorrai Hercegségnek, illetve azon lakosok vonatkozásában, akiket terheltként eljárás alá vontak, vagy bíróság elé idéztek.

#### 24. cikk

A 24. cikkel összhangban az Andorrai Hercegség kijelenti, hogy az egyezmény alkalmazása szempontjából az alábbi hatóságokat tekinti az Andorrai Hercegség igazságügyi hatóságainak:

- az andorrai Legfelsőbb Bíróság
- a Corts bíróság (kizárólagos büntetőjogi hatáskörrel rendelkező bíróság)
- a Corts bíróság Elnöke
- a Batlles bíróság (elsőfokú bíróság)
- a Batlle (a bíró)
- a Legfőbb Ügyész
- a Helyettes Ügyész

## **AUSZTRIA**

### *Fenntartások*

#### 1. cikk 1. bekezdés

Ausztria csak azon bűncselekmények miatt indult eljárásban fog jogsegélyt nyújtani, amelyek az osztrák törvények szerint is büntethetők, és amelyek megbüntetése – a jogsegély iránti megkeresés idején – az igazságügyi hatóságok hatáskörébe tartozik.

#### 2. cikk a) pont

Azokban az esetekben, amelyekben a kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló Európai Egyezmény kiegészítő jegyzőkönyve 1. fejezete nem alkalmazható, az Osztrák Köztársaság a kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló Egyezmény 2. cikke a) pontját fogja alkalmazni a

vonatkozó hazai törvényekkel összhangban. (A kiadatásról és a kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló 1979. XII. 4-i szövetségi törvény. Szövetségi Jogi Közlöny 529/1979. sz.) Az Említett törvény 51. szakasza (1) bekezdése szerint a jogsegély minden olyan esetben kizárt, amelyben a kiadatás a törvény 14. és 15. szakasza szerint nem lenne megengedhető. Ezek a rendelkezések a következők:

14. cikk A kiadatás nem engedhető meg:

1. politikai bűncselekmények esetén;

2. politikai indítékú vagy célú egyéb bűncselekmények esetén, hacsak – az egyedi eset minden körülményének, különösen a bűncselekmény elkövetése módszerének, az alkalmazott vagy fenyegetésül használt eszköz(ök)nek, illetve az okozott vagy okozni szándékozott következmények súlyosságának figyelembevételével – a bűncselekmények büntetőjogi jellege annak politikai jellegét nem hatálytalanítja.

15. cikk

A kiadatás nem engedhető meg olyan bűncselekmények esetén, amelyek az osztrák törvények szerint kizárólag

1. katonai jellegűek, vagy

2. az illetékekről, monopóliumokról, vámról vagy valutákról szóló rendelkezések, valamint az áruk elosztásáról vagy a külkereskedelemtől szóló szabályok megsértését valósítják meg.

2. cikk b) pont

Az "országos más lényeges érdekei" fordulatba Ausztria bele fogja érteni az osztrák törvényhozás által a titoktartásról előírtak megtartását.

11. cikk

A 11. cikk 1. bekezdése a), b) és c) pontjában említett esetekben nem fogják engedélyezni a fogvatartott személy tanúként vagy szembesítés céljából történő átszállítását.

#### *Nyilatkozatok*

5. cikk 1. bekezdés

Ausztria a tárgyak felkutatása vagy lefoglalása iránti jogsegélykérelmeknek a c) pontban meghatározott feltétel teljesülése esetén fog eleget tenni.

7. cikk 3. bekezdés

Ausztria területén tartózkodó terheltnak szóló idézést nem fogja kézbesíteni, hacsak az idézést legalább 30 nappal a megjelenésre kitűzött határnap előtt nem juttatják el az illetékes osztrák igazságügyi hatóságnak.

16. cikk 2. bekezdés

A 16. cikk 3. bekezdés rendelkezései értelmében a nem német, francia vagy angol nyelven írt megkeresésekhez és a csatolt okiratokhoz ezen nyelvek egyikén készült fordítást kell mellékelni. A 21. cikk 2. bekezdésében említett tájékoztatásról nem kérnek fordítást.

24. cikk

Az Egyezmény céljából Ausztria a büntetőbírókat, az ügyészséget és a Szövetségi Igazságügyi Minisztériumot fogja igazságügyi hatóságoknak tekinteni.

**AZERBAJDZSÁN KÖZTÁRSASÁG***Fenntartás*

2. cikkhez:

Az Egyezmény 23. cikk (1) bekezdésével összhangban Azerbajdzsán Köztársaság kijelenti, hogy a 2. cikkben foglalt okok mellett a jogsegélykérelem teljesítését az alábbi esetekben is megtagadhatja:

- ha a jogsegélykérelmek olyan tettekre vonatkoznak, melyek Azerbajdzsán Köztársaság joga szerint nem minősülnek bűncselekménynek;
- ha Azerbajdzsán Köztársaság bírósága vagy egy harmadik állam bírósága a személy ellen azon bűncselekmény vonatkozásában, amivel a megkereső államban gyanúsítják vagy vádolják, végrehajtható ítéletet hozott;
- ha a jogsegélykérelem olyan cselekményre vonatkozik, amelyben Azerbajdzsán Köztársaságban nyomozást vagy igazságügyi eljárást folytatnak, és ha a kérelem végrehajtásának elhalasztása nem lehetséges.

*Nyilatkozatok*

Azerbajdzsán Köztársaság kijelenti, hogy nem képes az Egyezmény és Kiegészítő Jegyzőkönyvei rendelkezéseinek alkalmazását garantálni az Örmény Köztársaság által elfoglalt területein, amíg ezek a területek nincsenek felszabadítva.

3. cikkhez:

Azerbajdzsán Köztársaság kijelenti, hogy az Egyezmény 3. cikkében szabályozott büntetőügyekkel kapcsolatos, és bizonyítékok beszerzésére vonatkozó jogsegélykérelmeket Azerbajdzsán Köztársaság Alkotmánya 66. cikkének előírásai figyelembe vétele mellett teljesíti:

Kivonat Azerbajdzsán Köztársaság Alkotmányából:

66. cikk. Hozzá tartozók elleni tanúskodás tilalma

„Senki sem kényszeríthető arra, hogy magát, házastársát, gyermekeit, szüleit vagy testvéreit terhelő vallomást tegyen. Azon hozzátartozók teljes listáját, akiket terhelő tanúvallomás megtétele nem kényszeríthető ki, törvény határozza meg.”

5. cikkhez:

Azerbajdzsán Köztársaság kijelenti, hogy tárgyak felkutatására vagy lefoglalására irányuló jogsegély-megkereséseket az Egyezmény 5. cikk (1) bekezdés a) és c) pontjaiban foglalt feltételek esetén hajtja végre.

7. cikkhez:

Az Egyezmény 7. cikkével összhangban Azerbajdzsán Köztársaság kijelenti, hogy idézés kézbesítésére vonatkozó megkeresést a megjelenési határnap előtt legalább 50 nappal kell megküldeni.

15. cikkhez:

Az Egyezmény 15. cikk (6) bekezdésével összhangban Azerbajdzsán Köztársaság kijelenti, hogy az igazságügyi hatóságok egymásnak közvetlenül megküldött jogsegély-kérelmeit és mellékleteit egyidejűleg Azerbajdzsán Köztársaság Igazságügy Minisztériumának is meg kell küldeni.

16. cikkhez:

Az Egyezmény 16. cikk (2) bekezdésével összhangban Azerbajdzsán Köztársaság kijelenti, hogy a megkereséseket vagy az Egyezmény alkalmazásával összefüggésben megküldött egyéb dokumentumokat azeri vagy angol nyelvre készített fordítással ellátva kell megküldeni.

24. cikkhez:

Az Egyezmény 24. cikkével összefüggésben Azerbajdzsán Köztársaság kijelenti, hogy az Egyezmény alkalmazása szempontjából az alábbi hatóságokat kell igazságügyi hatóságoknak tekinteni:

- Azerbajdzsán Köztársaság Igazságügy Minisztériuma;
- Azerbajdzsán Köztársaság Legfőbb Ügyészsége;
- Azerbajdzsán Köztársaság bíróságai (kivéve az Alkotmánybíróságot).

## **BELGIUM**

### *Fenntartások*

5. cikk

Belgium élni fog az Egyezmény 5. cikke 1. bekezdése b) pontja szerinti rendelkezés nyújtotta választási lehetőséggel és a tárgyak felkutatása vagy lefoglalása iránti jogsegélykérelmek teljesítését a kiadatási bűncselekmények kivételével nem fogja engedélyezni.

2. cikk

A Belga Királyság kormánya fenntartja magának a jogot, hogy a jogsegély iránti megkeresést nem teljesíti:

a) ha alaposan feltehető, hogy az olyan vizsgálatra vonatkozik, amelyet azzal a szándékkal indítottak, hogy a terhelt személlyel szemben eljárást indítsanak, megbüntessék, vagy másképpen zaklassák politikai meggyőződése, vallása, nemzetisége, bőrszíne vagy etnikai hovatartozása miatt;

b) amennyiben az olyan nyomozásra, vagy eljárásra vonatkozik, amely összeegyeztethetetlen a non bis in idem elvével;

c) amennyiben az olyan cselekmények vizsgálatára vonatkozik, amelyek miatt a terhelt ellen Belgiumban folyik eljárás.

11. cikk

A Belga Királyság kormánya csak akkor fogja teljesíteni a 11. cikkben meghatározott ideiglenes átszállítást, ha az érintett személy a büntetését az ország területén tölti, illetve ha nem állnak fenn azzal ellentétes különleges megfontolások.

22. cikk

A Belga Királyság kormánya a 22. cikkben hivatkozott ezt követő intézkedésekről csak olyan tájékoztatást fog adni, amelyet a bűnügyi nyilvántartás engedélyez.

## 26. cikk

A Benelux országok közötti külön megállapodások miatt a Belga Királyság kormánya nem fogadja el a 26. cikk 1. és 3. bekezdését Hollandiával és Luxemburggal fennálló kapcsolatai tekintetében.

A Belga Királyság kormánya fenntartja magának a jogot, hogy ezektől a rendelkezésektől az Európai Gazdasági Közösség más tagállamaival fennálló kapcsolatai tekintetében is eltérjen.

*Nyilatkozatok*

## 5. cikk

A Belga Királyság kormánya kijelenti, hogy a tárgyak felkutatása vagy lefoglalása iránti jogsegélykérelmeket akkor fogja teljesíteni, ha azok olyan cselekményekkel kapcsolatosak, amelyek az Európai Kiadatási Egyezmény szerint kiadatási bűncselekményeknek minősülnek, valamint ha a hazai joggal összhangban a belga bíróság a teljesítést jóváhagyta.

Amíg Belgium nem erősítette meg az Európai Kiadatási Egyezményt, a jogsegélykérelmeket csak olyan esetekben fogja teljesíteni, amelyek tényállása alapján a belga törvények szerint a kiadatás teljesíthető.

## 24. cikk

A Belga Királyság kormánya kijelenti, hogy az Egyezményben használt igazságügyi hatóságok meghatározás Belgium értelmezésében az igazságszolgáltatásért felelős bírói testület tagjait, a vizsgáló rendőrbírákat és az ügyészség tagjait jelenti.

2010. február 1-jén egy Egyezmény lépett hatályba a Holland Királyság és a Belga Királyság között, amely lehetővé tette Belgium számára, hogy a belga jog alapján (kiadatási és ideiglenes letartóztatási kérelmek) Belgiumban kiszabott szabadságvesztés büntetéseket egy holland területen lévő börtönben (Tilburg) hajtsanak végre. Az Egyezmény főszabályként 2012. december 31-ig van hatályban, azonban az érvényességi ideje korlátozódhat 2011. december 31-ig, vagy kibővíthet 2013. december 31-ig.

Az Egyezmény egy speciális rendelkezést tartalmaz a harmadik Államokkal való együttműködésre vonatkozóan. A 18. cikk rendelkezik a harmadik Államból érkező kérelmekről, amelyek holland területen lévő börtönben fogva tartott belga elítéltekre vonatkoznak. Ezen rendelkezés 1. bekezdése szerint Hollandia nem fogja vizsgálni a harmadik országból érkező kiadatási- és/vagy jogsegély-kérelmeket, de továbbítani fogja őket Belgium részére.

Ebben a kontextusban Belgium és Hollandia közli az alábbiakat:

Javasoljuk, hogy az Európai Kiadatási Egyezményben részes államok a kiadatási kérelmeket és ideiglenes letartóztatási kérelmeket a 2009. október 31-én, Tilburgban a Holland Királyság és a Belga Királyság által megkötött Egyezmény (a holland börtönökről szóló rendelkezés a belga jogszabályok alapján kiszabott szabadságvesztések végrehajtása érdekében) alapján a Tilburg-i börtönben fogva tartottak vonatkozásában kizárólag a belga hatóságok részére küldjék meg. Amennyiben a holland hatóságok mégis kapnak kiadatási vagy ideiglenes letartóztatás iránti kérelmeket, azokkal nem foglalkoznak, de továbbítani fogják a belga hatóságoknak további intézkedés céljából.

Az Interpolon keresztüli riasztások az átadás érdekében és az ideiglenes letartóztatás iránti kérelmek olyan személyekre vonatkozóan, akiket a Tilburg-i büntetés-végrehajtási intézetben tartanak fogva, Hollandiában nem lesznek végrehajtva.

### Jogsegélykérelmek

Javasoljuk, hogy az Európai Kölcsönös Bűnügyi Jogsegély Egyezményben részes államok a jogsegélykérelmeket a 2009. október 31-én, Tilburgban a Holland Királyság és a Belga Királyság által megkötött Egyezmény (a holland börtönökről szóló rendelkezés a belga jogszabályok alapján kiszabott szabadságvesztések végrehajtása érdekében) alapján a Tilburg-i börtönben fogva tartottak vonatkozásában kizárólag a belga hatóságok részére küldjék meg. Ettől függetlenül, ha az ezen személyekre vonatkozó jogsegélykérelmeket Hollandiának küldik meg, azok továbbítva lesznek a Belga Királyság illetékes hatóságai részére.

## **BOSZNIA- HERCEGOVINA**

### *Nyilatkozatok*

#### 15. cikk

Bosznia és Hercegovina kijelenti, hogy minden kérelmet és egyéb iratot a központi hatóság, azaz Bosznia Hercegovina Igazságügyi Minisztériuma részére kell megküldeni.

Bosznia és Hercegovina kijelenti, hogy sürgős kérelmek közvetlen megküldése esetén a kérelem másolatát egyidejűleg az Igazságügyi Minisztérium részére is meg kell küldeni.

#### 24.cikk

Bosznia és Hercegovina kijelenti, hogy az Egyezmény alkalmazásánál a rendes bíróságok és ügyészségek igazságügyi hatóságnak tekintendők.

## **BULGÁRIA**

### *Fenntartások*

#### 2. cikk

A Bolgár Köztársaság kijelenti, hogy megtagadja a jogsegélyt, ha:

- az elkövetett cselekmény a bolgár büntető törvény szerint nem bűncselekmény;
- a terhelt közkegyelem miatt nem vonható felelősségre;
- a büntetőjogi felelősséget a törvényben meghatározott elévülés kizárja;
- a bűncselekmény elkövetése után az elkövető tartós elmezavar állapotába került, amely kizárja a büntetőjogi felelősséget;
- ugyanazon személy ellen ugyanazon bűncselekmény miatt büntető eljárás van folyamatban, végrehajtható ítéletet hoztak, ügyészi határozatot hoztak, vagy az eljárást befejező bíróság végrehajtható határozatot hozott.

#### 13. cikk 1. bekezdés

A bírósági nyilvántartásokból való kivonatok közzétételének kötelezettségét folyamatban lévő büntetőeljárásokra vonatkozóan csak akkor alkalmazzák, ha azok a bolgár jog szerint nem képeznek államtitkot.

### *Nyilatkozatok*

#### 5. cikk 1. bekezdés

A Bolgár Köztársaság kijelenti, hogy fenntartja magának a jogot, hogy a házkutatásra és lefoglalásra irányuló jogsegélykérelmeket csak az 5. cikk 1/a) és c) bekezdésében meghatározott feltételek mellett teljesíti.

## 7. cikk 3. bekezdés

A Bolgár Köztársaság kijelenti, hogy a területén tartózkodó terhelt személy számára szóló idézést legalább 50 nappal a személy megjelenésének határnapja előtt meg kell küldeni az illetékes hatóságokhoz.

## 15. cikk 6. bekezdés

A Bolgár Köztársaság kijelenti, hogy a jogsegélykérelmeket és megkereséseket az Igazságügyi Minisztériumhoz kell címezni.

## 16. cikk 2. kezdés

A Bolgár Köztársaság kijelenti, hogy kérni fogja, hogy a jogsegélykérelemhez és a csatolt iratokhoz az Európa Tanács egyik hivatalos nyelvén készült fordítást mellékeljenek.

## 24. cikk

A Bolgár Köztársaság kijelenti, hogy az Egyezmény alkalmazása során igazságügyi hatóságoknak tekinti a bíróságokat, az ügyészséget és az Igazságügyi Minisztériumot.

**CHILE***Nyilatkozatok*

## 15. cikk 6. bekezdés

Az Egyezmény 15. cikk 6. bekezdésével összhangban a Chilei Köztársaság kijelenti, hogy a 15. cikk 1. bekezdése alkalmazásában a 3., 4. és 5. cikk szerinti jogsegélykérelmek, úgyszintén a 11. cikk alkalmazása során a kérelmeket a chilei Külügyminisztériumnak kell megküldeni.

## 7. cikk

Az Egyezmény 7. cikk 3. bekezdésével összhangban a Chilei Köztársaság kijelenti, hogy a vádlottnak történő idézés kézbesítésére vonatkozó megkeresést a megjelenési határnap előtt legalább 50 nappal kell megküldeni.

## 15. cikk 6. bekezdés

Az Egyezmény 15. cikk 6. bekezdésével összhangban a 15. cikk 3. bekezdése alkalmazása során, a 13. cikk 1. és 2. bekezdése vonatkozásában a Chilei Köztársaság kijelenti, hogy a kivonatok és igazságügyi információ (bírósági ügyek) továbbítását tartalmazó jogsegélykérelmeket az Igazságügyi Minisztériumnak kell megküldeni, továbbá annak másolatát tájékoztatásul a Külügyminisztérium részére.

## 16. cikk 2. bekezdés

Az Egyezmény 16. cikk 2. bekezdésével összhangban a Chilei Köztársaság kijelenti, hogy a kérelmeket spanyol nyelvű fordítással ellátva kell megküldeni. A mellékletek vonatkozásában a Chilei Köztársaság fenntartja a jogot, hogy azokhoz spanyol nyelvű fordítást kérjen.

## 15. cikk

Az Egyezmény 15. cikk 6. bekezdésével összhangban a Chilei Köztársaság kijelenti, hogy a 21. cikk 1. bekezdés alkalmazása során az értesítéseket a chilei ügyészség részére kell megküldeni.



## 21., 24. cikk

Az Egyezmény 24. cikkével összhangban a Chilei Köztársaság kijelenti, hogy a bíróságok alkotta bírói testületet (The Judiciary) kell ezen Egyezmény alkalmazása során igazságügyi hatóságnak tekinteni.

A kölcsönös jogsegély iránti kérelmeket jelen Egyezmény alkalmazása során az ügyészség részére is meg kell küldeni, amely kérelmezni fogja a bíró (Guarantee Judge) közbenjárását, ha a chilei jogszabályok alapján a kérelem fajtája megkívánja.

*Fenntartás*

## 5. cikk 1. bekezdés

Az Egyezmény 5. cikk 1. bekezdésével összefüggésben a Chilei Köztársaság kijelenti, hogy fenntartja a jogot, hogy a tárgyak felkutatására vagy lefoglalására irányuló jogsegélykérelmek végrehajtását az 5. cikk 1. bekezdés c) pontjában meghatározott feltételtől tegye függővé.

**CIPRUS***Fenntartások és nyilatkozatok*

## 2. cikk

A Ciprusi Köztársaság Kormánya fenntartja magának a jogot, hogy visszautasítsa a jogsegélykérelmet, ha azt a személyt, akire a jogsegélykérelem vonatkozik, a Ciprusi Köztársaságban már elítélték ugyanazon tényből fakadó bűncselekmény miatt, mint amely a megkereső Államban ezen személy ellen indított eljárás alapja volt.

## 5. cikk

A Ciprusi Köztársaság Kormánya fenntartja magának a jogot, hogy a tárgyak felkutatására és lefoglalására vonatkozó jogsegélykérelem teljesítését az 5. Cikk 1. bekezdés a. és c. pontjában foglalt feltételek teljesítésétől tegye függővé.

## 11. cikk

A 11. cikk 1. bekezdés alkalmazása során a Ciprusi Köztársaság kormánya fenntartja magának a jogot, hogy megtagadja az elítélt személy átszállítását a 11. cikk 1. bekezdésében felsorolt valamennyi esetben.

A 11. cikk 2. bekezdés alkalmazása során a Ciprusi Köztársaság kormánya fenntartja magának a jogot, hogy megtagadja a saját állampolgárai átszállítását.

## 7. cikk

A Ciprusi Köztársaság Kormánya kijelenti, hogy a 7. cikk 3. bekezdés alkalmazása során a területén tartózkodó terhelt idézését a megjelenésre kitűzött időpont előtt 40 nappal át kell adni a hatóságainak.

## 15. cikk

Valamennyi, a jelen Egyezmény alkalmazása körében a Ciprusi Köztársasághoz címzett jogsegélykérelmet az Igazságügyi és Közrendi Minisztériumnak kell megküldeni. Sürgős esetben a kérelmeket az Interpol útján is megküldhetik.

## 16. cikk

A kérelmeket és a csatolt iratokat, amennyiben azokat nem angolul vagy görögül szerkesztették, el kell látni ezen nyelvek valamelyikén készült fordítással.

## 24. cikk

Az Egyezmény alkalmazása céljából a Ciprusi Köztársaság Kormánya a következő igazságügyi hatóságokat jelöli ki:

- a Ciprusi Köztársaság valamennyi, büntetőügyekben hatáskörrel rendelkező bírósága,
- A Köztársaság Jogszabály-előkészítő Irodájának valamennyi ügyésze (a Legfőbb Ügyész Hivatala),
- az Igazságügyi és Közrendi Minisztérium,
- azok a hatóságok és személyek, akiket a belső jog felhatalmaz büntetőügyekben nyomozás végzésére, ideértve a rendőrséget, a Vám- és Pénzügyőrség Hivatalát és az Adóhivatalt.

## CSEH KÖZTÁRSASÁG

### *Fenntartás*

Az 5. cikk (1) a) és c) pontja értelmében a tárgyak felkutatása vagy lefoglalása iránti jogsegélykérelmeknek akkor fognak eleget tenni, ha a megkeresés tárgyát képező bűncselekmény mind a megkereső fél, mind a Cseh Köztársaság törvényei szerint büntethetőnek minősül, valamint a megkeresések teljesítése összhangban áll a Cseh Köztársaság törvényeivel.

A kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló Európai Egyezmény 15. cikke 6. bekezdésének értelmezése szerint a büntetőügyekkel kapcsolatos jogsegélykérelmeket a Cseh Köztársaság Főügyészségéhez kell címezni, mielőtt az ügy bírósági szakba kerül, és a Cseh Köztársaság Igazságügyi Minisztériumához, ha az ügy már bírósági szakba került.

A kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló Európai Egyezménnyel összhangban, a Cseh Köztársaság területén tartózkodó terhelt személynek szóló idézést legalább 30 nappal a megjelenésre kitűzött határnap előtt kell a Cseh Köztársaság illetékes hatóságaihoz eljuttatni.

A kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló Európai Egyezmény végrehajtásával megbízott igazságügyi hatóságok a bírósági szervek, a Cseh Köztársaság Főügyészsége, a Cseh Köztársaság Igazságügyi Minisztériuma.

### *Nyilatkozat*

## 15. cikk

Az Egyezmény 15. cikk 6. bekezdésével összhangban a Cseh Köztársaság kijelenti, hogy

- a) azokat a kérelmeket, amelyeket az eljárás nyomozati szakában terjesztik elő, a Cseh Köztársaság Legfőbb Ügyészségének kell megküldeni;
- b) egyéb kérelmeket a cseh Igazságügyi Minisztériumnak kell küldeni.

**DÁNIA***Fenntartások*

A jogsegély megtagadható, ha Dánia vagy egy harmadik állam igazságügyi hatóságai a terhelt személy ellen amiatt a bűncselekmény miatt indítottak eljárást, amely miatt a megkereső állam eljárása indult; vagy ha Dánia vagy egy harmadik állam igazságügyi hatóságai jogerős ítélettel megállapították a terhelt személy bűnösségét, illetve őt felmentették a megkereső államban folyó eljárásra okot szolgáltató bűncselekmény tekintetében; vagy ha az említett hatóságok úgy határoztak, hogy a szóban forgó bűncselekménnyel kapcsolatos eljárástól elállnak, illetve azt megszüntetik.

## 3. cikk 2. bekezdés

A tanú vagy szakértő eskü alatti vallomása iránti megkeresés megtagadható, ha az illetékes dán bíróság az eskütételt nem tartja szükségesnek.

## 7. cikk 1. bekezdés

A kézbesítés iránti megkeresés megtagadható, ha a kézbesítést a címzett részére történő egyszerű átadástól eltérő módon kérik teljesíteni.

## 11. cikk 2. bekezdés

A dán kormány e bekezdés egészével kapcsolatban fenntartással él.

## 13. cikk 1. bekezdés

A bűnügyi nyilvántartás kivonataiból való tájékoztatási kötelezettség csak büntető ügyben a terhelt nyilvántartására alkalmazható.

## 13. cikk 2. bekezdés

A dán kormány ezen bekezdés egészével kapcsolatban fenntartással él.

*Nyilatkozatok*

## 5. cikk 1. bekezdés

A felkutatás vagy lefoglalás iránti megkeresés megtagadható, ha az 5. cikk 1. bekezdés a) és c) pontjában meghatározott feltételek nem teljesülnek.

## 7. cikk 3. bekezdés

A bűncselekménnyel gyanúsított és Dánia területén tartózkodó személynek kézbesítendő idézést legalább 30 nappal a megjelenésre kitűzött határnap előtt kell az illetékes dán hatósághoz eljuttatni.

## 16. cikk 2. bekezdés

Azokhoz a megkeresésekhez és csatolt okiratokhoz, amelyek nem Ausztriából, Franciaországból, a Németországi Szövetségi Köztársaságból származnak, fordítást kell mellékelni vagy dán nyelven, vagy az Európa Tanács egyik hivatalos nyelvén. Hosszabb okiratok tekintetében és minden különleges esetben a dán kormány fenntartja magának a jogot, hogy dán nyelvű fordítást kér, illetve azt a megkereső állam költségére elkészítteti.

## 24. cikk

Az "igazságügyi hatóságok" meghatározás Dániában a bíróságokat, valamint az ügyészséget jelenti, amely utóbbi – a dán igazságszolgáltatási törvények és eljárási jog értelmében –

magába foglalja az Igazságügyi Minisztériumot, a főügyészt, az ügyészeket, a Koppenhágai Rendőrség előjáróját és a rendőrfelügyelőket.

Az „igazságügyi hatóság” kifejezés Dániában jelenti a bíróságokat, a Független Rendőrségi Panaszkezelő Hatóságot és az ügyészségi szerveket, amelyek a dán igazságszolgáltatási törvény alapján magukban foglalják az Igazságügyi Minisztériumot, a legfőbb ügyészt, az államügyészeket és a rendőrbiztosokat.

#### 26. cikk

A kölcsönös jogsegélyről szóló 1957. június 26-án Dánia, Norvégia és Svédország között megkötött Szerződés hatályban marad.

## EGYESÜLT KIRÁLYSÁG

### *Fenntartások*

#### 2. cikk

A 2. cikk vonatkozásában Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának Kormánya fenntartja a jogot, hogy a jogsegélykérelem teljesítését megtagadja, ha azt a személyt, akire a jogsegélykérelem vonatkozik az Egyesült Királyságban vagy egy harmadik államban elítélték, vagy felmentették ugyanazon bűncselekmény miatt, amelyet azzal a magatartásával okozott, amely a megkereső Államban okot szolgáltatott az eljárás megindítására.

#### 3. cikk

A 3. cikk vonatkozásában Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának Kormánya fenntartja a jogot, hogy olyan esetekben ne vegyen fel tanúvallomást, illetve ne küldjön jegyzőkönyvet vagy más iratot, ha saját joga szerint személyes mentesség áll fenn, a tanú vallomása nem kényszeríthető ki, vagy egyébként mentes a vallomástétel alól.

#### 5. cikk 1. bekezdés

Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának kormánya az 5. cikk 1. bekezdésének megfelelően fenntartja magának a jogot, hogy a tárgyak felkutatása és lefoglalása iránti jogsegélykérelmek teljesítését az alábbi feltételektől teszi függővé:

- a) hogy a jogsegélykérelem tárgyát képező bűncselekmény mind a megkereső Fél, mind az Egyesült Királyság törvényei szerint büntethető legyen, és
- b) hogy a jogsegélykérelem teljesítése összhangban álljon az Egyesült Királyság törvényeivel.

#### 11. cikk 2. bekezdés

Nagy-Britannia és Észak-Írország Királyságának kormánya nem tudja teljesíteni fogva tartott személynek a területén való átmenő szállítása iránti megkeresést, amelyet a 11. cikk 2. bekezdése alapján kérnek.

#### 12. cikk

Nagy-Britannia és Észak-Írország Királyságának kormánya csak akkor fogja fontolóra venni a 12. cikk szerinti mentesség megadását, ha az a személy, akire a mentesség vonatkozna, vagy a jogsegély iránti megkeresett Fél illetékes hatóságai kifejezetten kérik. Mentesség iránti kérelemnek nem adnak helyt, ha az Egyesült Királyság igazságügyi hatóságai úgy vélekednek, hogy egy ilyen intézkedés nem szolgálná a köz érdekét.

## 21. cikk

Az Egyesült Királyság kormánya fenntartja magának a jogot, hogy a 21. cikket ne alkalmazza.

*Nyilatkozatok*

## 15. cikk 1. bekezdés

Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyság kormánya tekintetében a 11. cikk 2. bekezdésében, a 15. cikk 1., 3. és 6. bekezdésében, a 21. cikk 1. bekezdésében és a 22. cikkben hivatkozott "Igazságügyi Minisztérium" megnevezésen Anglia és Wales vonatkozásában a Belügyminisztérium (Home Office), Skócia vonatkozásában a Királyi Hivatal (Crown Office) és Észak-Írország esetén az Észak-Írországi Hivatal (Northern Ireland Office) értendő.

## 16. cikk 2. bekezdés

Az Egyesült Királyság Kormánya a 16. cikk 2. bekezdésének megfelelően fenntartja magának a jogot, hogy a hozzá intézett megkeresésekhez és csatolt okiratokhoz angol nyelvű fordítás melléklését írja elő.

## 24. cikk

Az Egyezmény alkalmazása szempontjából a 24. cikknek megfelelően az Egyesült Királyság Kormánya a következőket tekinti igazságügyi hatóságainak:

- elöljárósági bíróságok, a Koronabíróság és a Főbíróság;  
(Magistrates courts, the Crown Court and The High Court)
- Anglia és Wales főügyésze  
(the Attorney General for England and Wales)
- az Ügyészi Hivatal igazgatója és bármely királyi ügyész;  
(the Director of Public Prosecutions and any Crown Prosecutor);
- a Súlyos Csalási Ügyek Hivatala igazgatója vagy bármelyik kijelölt tagja:  
(the Director and any designated member of the Serious Fraud Office)
- Környezeti Hivatal/Ügynökség (Environment Agency)
- Secretary of State for Business, Innovation & Skills in respect of his function of investigating and prosecuting offences
- (Secretary of State for Health)
- (Secretary of State for Transport)
- (Secretary of State for Work and Pensions)
- (District Courts and Sheriff Courts and the High Court of Justiciary)
- (the Lord Advocate of Scotland)
- (any Procurator Fiscal)
- (the Attorney General for Northern Ireland)
- (the Director of Public Prosecutions in Northern Ireland)
- (the Financial Services Authority).

## 25. cikk

Az Egyesült Királyság Kormánya indítványozza, hogy az Egyezmény 25. cikk 5. bekezdésével összhangban az Egyesült Királyság ratifikációját az Egyezményre terjesszék ki Man Szigetére, amely terület nemzetközi kapcsolataiért az Egyesült Királyság felelős. Hogy ez megtörténjen, a többi Állam hozzájárulására szükség van.

Az alábbi országokkal hatályos az Egyezmény kiterjesztése Man Szigetére az Egyesült Királyság vonatkozásában:

- Olaszország (2000. január 31-től)
- Dánia (200. február 25-től)
- Görögország (2001. január 22-től)
- Luxembourg (2000. július 3-tól)
- Spanyolország (2001. február 5-től)
- Hollandia (2001. szeptember 14-től)
- Portugália (2002. július 25-től).

Az Egyesült Királyság Kormánya indítványozza, hogy az Egyezmény 25. cikk 5. bekezdésével összhangban az Egyesült Királyság ratifikációját az Egyezményre terjesszék ki Bailwick of Guernsey-re, amely terület nemzetközi kapcsolataiért az Egyesült Királyság felelős. (Ez nem lesz alkalmazandó az 1978-as kiegészítő jegyzőkönyvre).

Annak érdekében, hogy az Egyezmény 25. cikk 5. bekezdésének rendelkezései érvényesüljenek, kérelmezzük, hogy ezen Nyilatkozatot eljuttassák a Szerződő Felekhez azzal, hogy amennyiben az elterjesztésétől számított 90 napon belül nem érkezik rá válasz, a 25. cikk 5. bekezdése alkalmazása céljából úgy fogjuk megítélni, hogy megegyezés született az Egyesült Királyság és minden Szerződő Fél között.

2003. január 20-án ez a területi kiterjesztésre vonatkozó Megegyezés hatályba lépett az Egyesült Királyság és azon Szerződő Felek között, amelyek nem emeltek kifogást (Albánia, Örményország, Belgium, Bulgária, Horvátország, Ciprus, Cseh Köztársaság, Dánia, Észtország, Finnország, Franciaország, Grúzia, Németországi Szövetségi Köztársaság, Görögország, Magyarország, Izland, Olaszország, Lettorság, Liechtenstein, Litvánia, Luxembourg, Málta, Moldova, Hollandia, Norvégia, Portugália, Lengyelország, Románia, Oroszországi Föderáció, Szerbia és Montenegró, Szlovákia, Szlovénia, Spanyolország, Svédország, Svájc, Macedón Köztársaság, Törökország, Ukrajna, Izrael.

Az Egyesült Királyság és Ausztria között 2004. február 1-től.

Az Egyesült Királyság és Írország között 2010. február 11-től.

#### 24. cikk

Az Egyezmény 5. fejezetének alkalmazása során Bailwick of Guernsey vonatkozásában az igazságügyi hatóság:

Cím: HM Attorney General, St James' Chambers, St Peter Port, Guernsey GY1 2PA;

Tel.: 44(0) 1481.723355; Fax: 44(0)1481.725439;

Email: [law@gov.gg](mailto:law@gov.gg); Website: [www.gov.gg/law](http://www.gov.gg/law)

Az Egyesült Királyság Kormánya indítványozza, hogy az Egyezmény 25. cikk 5. bekezdésével összhangban az Egyesült Királyság ratifikációját az Egyezményre és a Jegyzőkönyvre terjesszék ki Man Szigetére (Isle of Man) amely terület nemzetközi kapcsolataiért az Egyesült Királyság felelős. (Ez nem lesz alkalmazandó az 1978-as kiegészítő jegyzőkönyvre). Hogy ez megtörténjen, a többi Állam hozzájárulására szükség van.

Az alábbi országokkal hatályos az Egyezmény kiterjesztése Man Szigetére az Egyesült Királyság vonatkozásában:

- Svédország (2002. február 28-tól)
- Ausztria (2002. február 1-től)
- Portugália
- Spanyolország
- Görögország
- Luxembourg
- Olaszország
- Hollandia
- Dánia.

Annak érdekében, hogy az Egyezmény 25. cikk 5. bekezdésének rendelkezései érvényesüljenek, kérelmezzük, hogy ezen Nyilatkozatot eljuttassák a Szerződő Felekhez azzal, hogy amennyiben az elterjesztésétől számított 90 napon belül nem érkezik rá válasz, a 25. cikk 5. bekezdése alkalmazása céljából úgy fogjuk megítélni, hogy megegyezés született az Egyesült Királyság és minden Szerződő Fél között.

2003. október 8-án ez a területi kiterjesztésre vonatkozó Megegyezés hatályba lépett az Egyesült Királyság és azon Szerződő Felek között, amelyek nem emeltek kifogást (Albánia, Örményország, Azerbajdzsán Köztársaság, Belgium, Bulgária, Horvátország, Ciprus, Cseh Köztársaság, Észtország, Finnország, Franciaország, Grúzia, Németországi Szövetségi Köztársaság, Magyarország, Izland, Lettország, Liechtenstein, Litvánia, Málta, Moldova, Norvégia, Lengyelország, Románia, Oroszországi Föderáció, Szerbia és Montenegró, Szlovákia, Szlovénia, Svájc, Macedón Köztársaság, Törökország, Ukrajna, Izrael.

Az Egyesült Királyság és Írország között: 2010. február 11-én.

Az Egyesült Királyság és azon Államok között, melyek 2003. június 28. és 2009. december 31-e között csatlakoztak: 2010. április 6-tól (Andorra, Bosznia-Hercegovina, San Marino).

Az Egyesült Királyság és azon Államok között, melyek 2010. január 1. és 2012. december 31-e között csatlakoztak: 2013. január 27-től (Chile, Korea).

#### 24. cikk

Az Egyezmény 5. fejezetének alkalmazása során Man Szigete vonatkozásában az igazságügyi hatóság:

Cím: Office of the Attorney General, Victory House, Prospect Hill, Douglas, Isle of Man;  
Tel.:44(0) 1624.685.452.;  
Fax: 44(0) 1624.629.162.

Az Egyesült Királyság Kormánya indítványozza, hogy az Egyezmény 25. cikk 5. bekezdésével és a Kiegészítő Jegyzőkönyv 7. cikk 2. bekezdésével összhangban az Egyesült Királyság ratifikációját az Egyezményre és a Jegyzőkönyvre terjesszék ki Jersey-re (Bailwick of Jersey), amely terület nemzetközi kapcsolataiért az Egyesült Királyság felelős.

Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának Kormánya által a ratifikáció során tett fenntartásai az Egyezmény 2., 3., 5. cikke 1 bekezdés, a 11. cikke 2 bekezdés, a 12. cikke és 21. cikke és a Kiegészítő Jegyzőkönyv 8. cikk 2 bekezdése (figyelemmel a II. és III.

Fejezetekre) vonatkozásában alkalmazandók Jersey Szigetére is. Bailwick of Jersey vonatkozásában tett további nyilatkozatok:

Jersey Szigete vonatkozásában Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának Kormánya kéri, hogy az „Igazságügyi Minisztériumra” történő hivatkozások a 11. cikk 2. bekezdés, 15. cikk 1., 3., és 6. bekezdése, a 21. cikk 1. bekezdése és a 22. cikk alkalmazása során „Őfelsége Jersey-i Legfőbb Ügyészségére” (Her Majesty’s Attorney General) történjenek.

A 16. cikk 2. bekezdésével összhangban Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának Kormánya Jersey Szigete nevében fenntartja a jogot, hogy a kérelmeket és mellékelt dokumentumokat angol nyelven, vagy angol nyelvű fordítással ellátva fogadja el.

Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának Kormánya Jersey Szigete nevében megjegyzi, hogy a kicsi joghatósággal rendelkező Jersey aránytalanul magasabb számban kap jogsegélykérelmeket, mint amennyit maga készít. Ezen körülmények közt Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának Kormánya Jersey Szigete nevében kifejezi azt a kívánságát, hogy a kérelmező felek vegyék fontolóra a 20. cikk alkalmazási körén kívül eső ésszerű, méltányolható költségeknek a megtérítését. Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának Kormánya Jersey Szigete nevében kiköti, hogy a visszatérítendő költségekre vonatkozó megállapodás hiánya nem fogja befolyásolni Jersey Szigetének kötelezettségvállalását az Egyezmény tartalma vonatkozásában.

Az Egyezmény 24. cikk alkalmazásával összefüggésben Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának Kormánya Jersey Szigete vonatkozásában az alábbiakat tekinti igazságügyi hatóságoknak:

Előljárási Bíróságok és a Királyi Bíróság (Magistrate’s Court, Royal Court)  
Őfelsége Jersey-i Legfőbb Ügyészségére (Her Majesty’s Attorney General for Jersey)

Annak érdekében, hogy az Egyezmény 25. cikk 5. bekezdésének rendelkezései érvényesüljenek, kérelmezzük, hogy ezen Nyilatkozatot eljuttassák a Szerződő Felekhez azzal, hogy amennyiben az elterjesztésétől számított 90 napon belül nem érkezik rá válasz, a 25. cikk 5. bekezdése alkalmazása céljából úgy fogjuk megítélni, hogy megegyezés született az Egyesült Királyság és minden Szerződő Fél között.

[Spanyolország kifogást emelt, Olaszország nyilatkozatot tett. 2008. október 2-án ez a területi kiterjesztésre vonatkozó Megegyezés hatályba lépett az Egyesült Királyság és azon Szerződő Felek között, amelyek nem emeltek kifogást (Albánia, Andorra, Ausztria, Azerbajdzsán, Belgium, Bosznia-Hercegovina, Bulgária, Horvátország, Ciprus, Cseh Köztársaság, Dánia, Észtország, Finnország, Franciaország, Grúzia, Németországi Szövetségi Köztársaság, Görögország, Magyarország, Írország, Olaszország, Lettország, Liechtenstein, Litvánia, Luxembourg, Moldova, Monaco, Montenegró, Hollandia, Norvégia, Lengyelország, Portugália, Románia, Oroszország, Szerbia, Szlovák Köztársaság, Szlovénia, Svédország, Svájc, Macedón Köztársaság (Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság), Törökország, Ukrajna, Izrael.



**ÉSZTORSZÁG***Fenntartások és nyilatkozatok*

1. Az Egyezmény 23. cikk (1) bekezdésének és 2. cikkének megfelelően az Észt Köztársaság fenntartja magának a jogot, hogy megtagadja a jogsegélyt abban az esetben, ha a kérelem olyan cselekményre vonatkozik, amely az észt jogrendszer szerint nem minősül bűncselekménynek;
2. Az Egyezmény 5. cikk (1) bekezdésének megfelelően az Észt Köztársaság kijelenti, hogy a tárgyak felkutatásra és a lefoglalásra irányuló megkereséseket csak az 5. cikk (1) bekezdésének a), c) pontjaiban meghatározott feltételek fennállása esetén hajtja végre;
3. Az Egyezmény 7. cikk (3) bekezdésének megfelelően az Észt Köztársaság kijelenti, hogy a területén tartózkodó vádlottnak szóló idézést legkésőbb 40 nappal a tárgyalási határnap előtt meg kell küldeni;
4. Az Egyezmény 15. cikk (6) bekezdésének megfelelően az Észt Köztársaság kijelenti, hogy az igazságügyi hatóságaihoz közvetlenül megküldött megkeresés fénymásolatának egy példányát az Igazságügyi Minisztériumnak meg kell küldeni;
5. Az Egyezmény 16. cikk (2) bekezdésének megfelelően az Észt Köztársaság kijelenti, hogy az észt hatóságoknak megküldött kérelmekhez és mellékelt iratokhoz angol fordítást csatolni kell;
6. Az Egyezmény 23. cikk (1) bekezdésének megfelelően az Észt Köztársaság, a 22. cikkre vonatkozóan kizárólag a konkrét kérelmekre ad felvilágosítást;
7. Az Egyezmény 24. cikkének megfelelően az Észt Köztársaság kijelenti, hogy a jelen Egyezmény értelmében Észtországban igazságügyi hatóságok a bíróságok, az ügyészség, az Igazságügyi Minisztérium és a Belügyminisztérium.

**FINNORSZÁG***Fenntartások*

## 2. cikk

Finnország kijelenti, hogy a jogsegély megtagadható, ha:

- a) a jogsegély tárgyát képező bűncselekmény a finn törvények szerint nem lenne büntetendő, amennyiben azt ugyanolyan körülmények között Finnországban követték volna el;
- b) a szóban forgó bűncselekménnyel kapcsolatban Finnországban vagy egy harmadik államban már eljárás folyik;
- c) a megkereső államban terheltnek nyilvánított személy ellen Finnországban vagy egy harmadik államban bírósági eljárás van folyamatban, illetve bűnösségét jogerősen megállapították, vagy felmentették;
- d) Finnország vagy egy harmadik állam illetékes hatóságai úgy döntöttek, hogy a szóban forgó bűncselekménnyel kapcsolatos nyomozást vagy eljárást megszüntetik, illetve azt nem indítják meg;
- e) a büntetőeljárás vagy az ítélet végrehajtása a finn törvények szerint elévült.

## 11. cikk

Finnország kijelenti, hogy az ebben a cikkben hivatkozott jogsegélyt Finnország nem fogja teljesíteni.

## 13. cikk

Finnország kijelenti, hogy bünygyi nyilvántartási kivonatokat vagy felvilágosításokat csak olyan személy vonatkozásában fog rendelkezésre bocsátani, akit terheltnek nyilvánítottak, vagy bírósági eljárás alá vontak.

## 15. cikk 7. bekezdés

Finnország kijelenti, hogy az északi országok tekintetében hatályosnak tekinti Finnország és Dánia, Izland, Norvégia, valamint Svédország között az okiratok kézbesítéséről és a tanúvallomás-tételről szóló kölcsönös jogsegélynyújtásról kötött megállapodást.

## 20. cikk

Finnország kijelenti, hogy az északi országok tekintetében hatályosnak tekinti a 26. cikk 4. bekezdésében említett megállapodást.

## 22. cikk

Finnország kijelenti, hogy nem fogja tájékoztatni a többi Szerződő Felet az ebben a cikkben említett büntetőítéletekről és az azokat követő intézkedésekről.

## 26. cikk 1. bekezdés

E cikk 4. bekezdésére hivatkozással Finnország kijelenti, hogy az északi országok tekintetében hatályosnak tekinti az okiratok kézbesítéséről és a tanúvallomás-tételről szóló megállapodást.

*Nyilatkozatok*

## 5. cikk

Finnország kijelenti, hogy az 5. cikkben említett tárgyak felkutatása vagy lefoglalása iránti jogsegélykérelmeket az említett cikk a)–c) pontjaiban meghatározott feltételektől függően fogja teljesíteni.

## 7. cikk 3. bekezdés

Finnország kijelenti, hogy a területén tartózkodó személynek szóló idézést legalább 30 nappal a megjelenésre kitűzött határnap előtt kéri az illetékes finn hatóságokhoz eljuttatni.

## 15. cikk 6. bekezdés

Finnország kijelenti, hogy a jogsegély iránti megkereséseket minden esetben az Igazságügyi Minisztériumnak kell megküldeni.

## 16. cikk 1. bekezdés

Finnország kijelenti, hogy a nem finn, svéd vagy angol nyelven írt megkeresésekhez és csatolt okiratokhoz fordítást kér ezen nyelvek egyikén. Finnország, azzal hogy a megkereséseket az említett nyelveken elfogadja, nem vállal kötelezettséget arra, hogy a választ és a becsatolt okiratokat lefordíttatja. Finnországban a svéd a második hivatalos nyelv.

## 24. cikk

Finnország kijelenti, hogy Finnország tekintetében az igazságügyi hatóságok – a 3., 4. és 6. cikk alkalmazása szempontjából – a bíróságokat és a vizsgálóbírákat; más esetekben a bíróságokat, a vizsgálóbírákat és az ügyészeket jelentik.

## 26. cikk 4. bekezdés

Finnország kijelenti, hogy az Egyezmény rendelkezései ellenére a többi északi ország tekintetében alkalmazni fogja az adott északi ország bíróságán tanúként való megjelenési kötelezettségről szóló törvényt.

## 16. cikk

A Finn Köztársaság kijelenti, hogy a kérelmeket és mellékleteiket finn, svéd vagy angol nyelven, vagy ezen nyelvek valamelyikén készült fordítással ellátva kell megküldeni; az illetékes hatóság a jogsegélykérelmet akkor is teljesítheti, ha a kérelem és a mellékletei finn, svéd vagy angol nyelvtől eltérő nyelven készültek, feltéve ha a hatóság adott esetben elfogadja az idegen nyelv használatát és hogy egyébként nincs akadálya a kérelem teljesítésének.

## FRANCIAORSZÁG

### *Fenntartások és nyilatkozatok*

Francia Köztársaság kormánya kijelenti, hogy él

a) a 7. cikk szerinti választási lehetőséggel, s ennek megfelelően kiköti, hogy a területén tartózkodó terhelt személynek szóló idézést legalább 30 nappal a megjelenésükre kitűzött határnap előtt kell a francia hatóságokhoz eljuttatni;

b) a 15. cikk 6. bekezdésben a 15. cikk 2. és 4. bekezdésben szabályozott választási lehetőséggel, s így e két utóbbi bekezdés rendelkezéseit a következőképpen fogja alkalmazni; 15. cikk 2. bekezdés sürgősség esetén, amikor a 3., 4. és 5. cikkben hivatkozott írásbeli megkereséseket a megkereső Fél igazságügyi hatóságai közvetlenül a megkeresett Fél igazságügyi hatóságaihoz intézik, azoknak egy példányát egyidejűleg meg kell küldeni a megkeresett Fél Igazságügyi Minisztériumának;

15. cikk 4. bekezdés: a 15. cikk 1. és 3. bekezdésben szabályozott esetektől eltérő kölcsönös jogsegély iránti megkereséseket, különösen a büntető eljárást megelőző vizsgálatra vonatkozó megkereséseket a megkereső Fél Igazságügyi Minisztériuma a megkeresett Fél Igazságügyi Minisztériumának tartozik megküldeni, és azokat ugyanazon az úton visszajuttatni;

A francia kormány kijelenti, hogy Finnország bírósági nyilvántartási hivatalának belső szervezete és működése miatt az illetékes hatóságok nem tudják a jelen Egyezmény szerződő Feleit a 22. cikk szerint automatikusan tájékoztatni az állampolgáraik büntetőítéletét követő intézkedésekről, pl. a kegyelemről, rehabilitációról, amnesztiáról, amelyeket a bírósági nyilvántartásba vezetnek be.

A francia kormány azonban biztosítja, hogy az illetékes hatóságok, ha arra különleges esetekben felkérést kapnak, lehetőség szerint el fogják látni az említett Szerződő Feleket az állampolgáraik büntetőjogi helyzetére vonatkozó részletekkel.

A francia kormány kijelenti, hogy a jelen Egyezmény alkalmazás szempontjából a következők tekintendők francia igazságügyi hatóságoknak:

- a büntető törvényszékek első elnökei, ügyvédei és bírói (conseillers);
- e bíróságok vizsgálóbírói (juges d'instruction);
- az ügyészségnek (Ministere public) az ezeken a bíróságokon működő tagjai, nevezetesen:
  - = az Ügyészség vezetői;
  - = az Ügyészség vezetőhelyettesei;

- = ügyészhelyettesek;
- = az első fokú bíróságok Ügyészi Hivatalának vezetői és helyettesei;
- = az ügyészségek rendőrbíróságokon működő képviselői;
- = katonai bírósági bírák.

A Kölcsönös Bűnügyi Jogsegélyről szóló Európai Egyezmény nem alkalmazandó Algériára, mivel az ország azt követően vált függetlenné, hogy a francia kormány aláírta az Egyezményt.

## **GÖRÖGORSZÁG**

### *Fenntartás*

#### 4. és 11. cikk

A görög kormány fenntartásokat jelent be az Egyezmény 4. és 11. cikkeivel kapcsolatban, amelyek a görög büntető eljárás 97. és 459. cikkével nem egyeztethetők össze.

## **GRÚZIA**

### *Nyilatkozatok és fenntartások*

#### 2. cikk

Grúzia Külügyminisztériuma kijelenti, hogy a jogsegélykérelem teljesítését megtagadhatják:

- (a) ha a jogsegélykérelem alapjául szolgáló bűncselekmény miatt Grúziában büntetőeljárás indult;
- (b) ha a jogsegélykérelem alapjául szolgáló bűncselekményt már bíróság elbírálta és az ítélet jogerőre emelkedett.

#### 5. cikk

Grúzia fenntartja magának a jogot, hogy a tárgyak felkutatására és lefoglalására vonatkozó jogsegélykérelem teljesítését az 5. Cikk 1. bekezdés a. b. és c. pontjában foglalt feltételek teljesítésétől tegye függővé.

#### 15. cikk 6. bekezdés

A 15. Cikk 6. bekezdésének megfelelően a jogsegélykérelmek másolatát meg kell küldeni Grúzia Igazságügyi Minisztériumának.

#### 16. cikk

Valamennyi jogsegélykérelmet és a csatolt iratokat el kell látni angol vagy orosz fordítással.

#### 24. cikk

Az Egyezmény alkalmazása során Grúzia igazságügyi hatóságnak tekinti:

- az Alkotmánybíróságot,
- a rendes bíróságokat,
- a Legfőbb Ügyész hivatalát.

## **HOLLANDIA**

### *Nyilatkozatok*

Tekintettel a Hollandia, Suriname és a Holland Antillák között meglévő közjogi egyenlőségre a jelen Egyezmény 25. cikke 1. bekezdésében használt "anyaországi területek" kifejezésnek a Holland Királyság vonatkozásában már nincs meg az eredeti jelentése, ezért

következésképpen a Holland Királyság tekintetében azon "európai terület" értendő. A jelen Egyezmény 25. cikke 4. bekezdését illetően meg kell jegyezni, hogy a Holland Királyság kormánya 1962. október 1-jei hatállyal nem felelős Nyugat-Guinea nemzetközi kapcsolataiért.

#### 5. cikk

A Holland Királyság kormánya kijelenti, hogy a Holland Királyság területén levő tárgyak felkutatása vagy lefoglalása iránti jogsegélykérelmeket nem fogják teljesíteni, kivéve azokat a bűncselekményeket, amelyek az európai kiadatási Egyezmény szerint kiadatási bűncselekményeknek minősülnek és ha a bíróság a hazai joggal összhangban annak végrehajtását engedélyezte.

#### 24. cikk

A Holland Királyság kormánya kijelenti, hogy az Egyezmény alkalmazása szempontjából a Holland Királyság tekintetében igazságügyi hatóságoknak az igazságszolgáltatásért felelős bírói testület tagjait, a vizsgálóbírókat és az ügyészség tagjait kell tekinteni.

#### 25. cikk 4. bekezdés

Abban az esetben, ha a holland kormány olyan nyilatkozatot tesz, amelyben az Egyezmény alkalmazását Suriname-ra és/vagy a Holland Antillákra kiterjeszti, az ilyen nyilatkozatot a helyi körülményekre vonatkozó feltételekkel módosíthatja, valamint a különleges esetekben kijelentheti, hogy az Egyezményt ezen országok tekintetében külön-külön is érvénytelennek tekinti.

Azok az államközi szerződések, amelyekben a Holland Királyság (a királyság európai területe tekintetében) Szerződő Fél, 1986. január 1-jei hatállyal Arubára is egyenlő mértékben vonatkoznak.

#### Államközi szerződések jegyzéke

...30 A kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló európai egyezmény (1959).

Mivel az 1986. január 1-jei változások csak a Holland Királyság belső alkotmányos kapcsolatait érintik, valamint mivel a nemzetközi jog értelmében továbbra is a Királyság mint olyan marad az a jogi személy, amellyel államközi szerződéseket kötnek, az említett változásoknak nem lesz nemzetközi jogi következményük a Királyság által megkötött azon államközi szerződésekre, amelyek már vonatkoznak a Holland Antillákra, Arubát is beleértve. Ezek a szerződések hatályosak lesznek Arubára a Királyságon belül országonként betöltött új minőségében is.

Ezért ezek az államközi szerződések a Holland Királyságot illetően 1986. január 1-jei hatállyal a Holland Antillákra (Aruba nélkül) és Arubára fognak vonatkozni.

#### A Titkárság megjegyzése

Aruba szigete, amely jelenleg még a Holland Antillák része, a Holland Királyságon belül országonként, belső autonómiát fog kapni 1986. január 1-jei hatállyal. Következésképpen attól kezdve a Királyság már nem két országból, nevezetesen Hollandiából (az európai területen lévő Királyságból) és a (Karib-térségben levő) Holland Antillákból, hanem három országból, nevezetesen az említett két országból és Aruba országából fog állni.

A Holland Királyság állandó küldöttsége kijelenti, hogy a Holland Királyság kormánya, összhangban az 1959. április 20-i kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló Európai Egyezmény 25. cikke 4. bekezdésével az Egyezmény alkalmazását kiterjeszti a Holland Antillákra, valamint, hogy a Holland Királyság által tett nyilatkozatok és fenntartások a Holland Antillákra is vonatkoznak, azzal a feltétellel, hogy a Holland Királyság kormánya:

figyelemmel a 16. cikkre kijelenti, hogy a Holland Királyság kéri, hogy a Holland Antillákkal és Arubával kapcsolatos jogsegély iránti kérelmekhez angol nyelvű fordítást mellékeljenek;

továbbá kijelenti, hogy a holland kormánynak az Egyezmény 25. cikke 4. bekezdésével kapcsolatban tett nyilatkozatával összhangban az Egyezmény a Holland Antillák és Aruba tekintetében külön-külön felmondható.

2010. február 1-jén egy Egyezmény lépett hatályba a Holland Királyság és a Belga Királyság között, amely lehetővé tette Belgium számára, hogy a belga jog alapján (kiadatási és ideiglenes letartóztatási kérelmek) Belgiumban kiszabott szabadságvesztés büntetéseket egy holland területen lévő börtönben (Tilburg) hajtsanak végre. Az Egyezmény főszabályként 2012. december 31-ig van hatályban, azonban az érvényességi ideje korlátozódhat 2011. december 31-ig, vagy kibővíthet 2013. december 31-ig.

Az Egyezmény egy speciális rendelkezést tartalmaz a harmadik Államokkal való együttműködésre vonatkozóan. A 18. cikk rendelkezik a harmadik Államból érkező kérelmekről, amelyek holland területen lévő börtönben fogva tartott belga elítéltekre vonatkoznak. Ezen rendelkezés 1. bekezdése szerint Hollandia nem fogja vizsgálni a harmadik országból érkező kiadatási- és/vagy jogsegély-kérelmeket, de továbbítani fogja őket Belgium részére.

Ebben a kontextusban Belgium és Hollandia közli az alábbiakat:

Javasoljuk, hogy az Európai Kiadatási Egyezményben részes államok a kiadatási kérelmeket és ideiglenes letartóztatási kérelmeket a 2009. október 31-én, Tilburgban a Holland Királyság és a Belga Királyság által megkötött Egyezmény (a holland börtönökről szóló rendelkezés a belga jogszabályok alapján kiszabott szabadságvesztések végrehajtása érdekében) alapján a Tilburg-i börtönben fogva tartottak vonatkozásában kizárólag a belga hatóságok részére küldjék meg. Amennyiben a holland hatóságok mégis kapnak kiadatási vagy ideiglenes letartóztatás iránti kérelmeket, azokkal nem foglalkoznak, de továbbítani fogják a belga hatóságoknak további intézkedés céljából.

Az Interpolon keresztüli riasztások az átadás érdekében és az ideiglenes letartóztatás iránti kérelmek olyan személyekre vonatkozóan, akiket a Tilburg-i büntetés-végrehajtási intézetben tartanak fogva, Hollandiában nem lesznek végrehajtva.

#### Jogsegélykérelmek

Javasoljuk, hogy a Kölcsönös Bűnügyi Jogsegélyről szóló Európai Egyezményben részes államok a jogsegélykérelmeket a 2009. október 31-én, Tilburgban a Holland Királyság és a Belga Királyság által megkötött Egyezmény (a holland börtönökről szóló rendelkezés a belga jogszabályok alapján kiszabott szabadságvesztések végrehajtása érdekében) alapján a Tilburg-i börtönben fogva tartottak vonatkozásában kizárólag a belga hatóságok részére küldjék meg. Ettől függetlenül, ha az ezen személyekre vonatkozó jogsegélykérelmeket Hollandiának küldik meg, azok továbbítva lesznek a Belga Királyság illetékes hatóságai részére.

Figyelemmel a fennálló közjogi kapcsolatokra Hollandia Európa része, Aruba, Curacao, Sint Maarten és Hollandia karibi része között (Bonaire szigete, Sint Eustatius és Saba) a jelen Egyezmény 25. cikk 1. bekezdésben használt „nagyvárosi terület” kifejezés a Holland Királyság tekintetében a továbbiakban nem létezik eredeti értelmében és következőképpen jelenti, hogy a Királyságra, az „Európai területre” vonatkozik.

*Fenntartások*

## 2. cikk

A Holland Királyság kormánya fenntartja magának azt a jogot, hogy megtagadja a jogsegély iránti megkeresést:

- a) ha megfelelő alapja van annak feltételezésére, hogy a megkeresés olyan vizsgálattal kapcsolatos, amelyet azért indítottak, hogy a terhelt személyt politikai vagy vallási meggyőződése, nemzetisége, bőrszíne vagy etnikai hovatartozása miatt vonják büntető eljárás alá, büntessék meg, illetve egyéb módon zaklassák;
- b) amennyiben a megkeresés a non bis in idem elvével össze nem egyeztethető nyomozásra vagy bírósági eljárásra vonatkozik;
- c) amennyiben a megkeresés olyan büntetőügyre vonatkozik, amelyben a gyanúsított ellen a Holland Királyságban folyik büntető eljárás.

## 11. cikk

A Holland Királyság kormánya nem fogja teljesíteni a 11. cikk rendelkezései szerinti ideiglenes átszállítást, kivéve ha az érintett személy a területén tölti a büntetését és ha annak egyéb különleges megfontolások nem mondanak ellent.

## 22. cikk

A Holland Királyság kormánya nem fog tájékoztatást adni a 22. cikkben hivatkozott büntetőítéleteket követő intézkedésekről, kivéve, ha azt a bűnügyi nyilvántartása megengedi.

## 26. cikk

A Benelux országok között megkötött különleges megállapodások miatt a Holland Királyság kormánya nem fogadja el a 26. cikk 1. és 3. bekezdését Belgiummal és a Luxemburgi Nagyhercegséggel fennálló kapcsolatai tekintetében.

A Holland Királyság kormánya fenntartja a jogot, hogy ezekből a rendelkezésekből az Európai Gazdasági Közösség más tagállamaival fennálló kapcsolatai tekintetében eltérjen.

**HORVÁT KÖZTÁRSASÁG**

## 5. cikkhez:

A Horvát Köztársaság kijelenti, hogy tárgyak felkutatására vagy lefoglalására vonatkozó jogsegély-megkereséseket az 5. cikk (1) bekezdés a), b) és c) pontjaiban foglalt feltételek esetén hajtja végre.

## 7. cikkhez:

A Horvát Köztársaság kijelenti, hogy idézés kézbesítését olyan személynek, aki horvát területen tartózkodik, a megjelenés időpontja előtt legalább 30 nappal kell megküldeni az illetékes horvát igazságügyi hatóságoknak.

## 15. cikkhez

A Horvát Köztársaság kijelenti, hogy a kölcsönös jogsegély-megkereséseket a Horvát Köztársaság Igazságügy Minisztériumának kell megküldeni. Sürgős esetekben a jogsegély-kérelmeket a Horvát Köztársaság Igazságügy Minisztériumának az INTERPOL útján is el lehet juttatni.

## 16. cikkhez:

A Horvát Köztársaság kijelenti, hogy a kölcsönös jogsegély-megkeresésekhez és mellékleteihez horvát nyelvre, vagy amennyiben ez nem lehetséges, angol nyelvre készített fordítást kell csatolni.

24. cikkhez:

Az Egyezmény alkalmazása szempontjából a Horvát Köztársaságban igazságügyi hatóságok a bíróságok és az ügyészségek.

## **ÍRORSZÁG** *Fenntartások*

2. cikk

Írország kormány fenntartja magának a jogot, hogy megtagadja a jogsegélyt, ha büntető eljárást Írországban vagy egy harmadik államban a kérelem tárgyát képező személy ellen ugyanazért a cselekményért indították vagy folytatták le, mint amely a megkereső államban az erre a személyre vonatkozó eljárás tárgyát képezte.

Írország kormány fenntartja magának jogot, hogy válaszolva egy jogsegély iránti kérelemre, hogy az összes anyag vagy bizonyíték megküldését attól a feltételtől tegye függővé, hogy ezeket az anyagokat és bizonyítékokat a hozzájárulása nélkül a kérelemben nem pontosított célra ne felhasználják föl.

3. cikk

Írország kormány fenntartja magának a jogot, hogy tanúmeghallgatás ne foganatosítson, jegyzőkönyveket vagy iratokat ne készítsen el, amennyiben törvényei tanúvallomás tételének kötelezettsége, vagy egyébként bizonyíték-szolgáltatási kötelezettség alól mentesítést, felmentést ad.

11. cikk (2) bekezdés

Írország kormánya nem engedélyezi az 11. cikk (2) bekezdése alapján előterjesztett, fogva tartott személy területén történő átszállítása iránti kérelmek teljesítését.

21. cikk

Írország kormánya fenntartja magának a jogot, hogy ne alkalmazza a 21 cikket.

22. cikk

Írország kormánya nem ad a 22. cikk szerinti tájékoztatást a büntetőítéletekről vagy az azokat követő intézkedésekről, kivéve ha azt bűnügyi nyilvántartó hivatala megengedi.

## *Nyilatkozatok*

5. cikk (1) bekezdés

Írország kormánya fenntartja magának a jogot, hogy a tárgyak felkutatására és lefoglalására irányuló jogsegély végrehajtását a következő feltételektől tegye függővé:

- a. a megkeresés alapjául szolgáló bűncselekmény a megkereső állam joga és az ír jog szerint is büntetendő és
- b. a megkeresés végrehajtása összhangban áll az ír joggal

15. cikk (1) bekezdés

Írország kormánya tekintetében az "Igazságügyi Minisztérium"-ra (Ministry of Justice) történő hivatkozás a 11. cikk (2) bekezdése, a 15. cikk (1), (3) és (6) bekezdése, a 21. cikk (1)



bekezdése és a 22. cikkre vonatkozóan “Igazságügyi Osztály”-t ( Department of Justice) kell érteni.

15. cikk (6) bekezdés

A 15. cikk (6) bekezdés értelmében, Írország kormánya közli, hogy minden, az egyezmény keretében hozzá megküldött kérelmet az “Igazságügyi Osztály”-nak kell küldeni.

16. cikk (2) bekezdés

A 16. cikk (2) bekezdésének megfelelően Írország kormánya fenntartja magának a jogot, hogy a hozzá megküldött kérelmeket és a mellékelt dokumentumoknak ír vagy angol fordítással való ellátását kérje.

24. cikk

A 24. cikknek megfelelően Írország kormánya az Egyezmény értelmében igazságügyi hatóságnak minősíti:

- “District Court”
- “Circuit Court”
- “High Court”
- “Special Criminal Court”
- “ Court of Criminal Appeal”
- “Supreme Court”
- “Attorney General of Ireland”
- “Director of Public Prosecutions”
- a Chief State Solicitor”

Írország Kormánya egyetért az Egyesült Királyságnak a Kölcsönös Bűnügyi Jogsegélyről szóló Európai Egyezmény ratifikációja Bailwick of Guernsey és Man Szigetére történő kiterjesztésével.

## **IZLAND**

### *Fenntartások*

1. cikk 1. bekezdés

Izland a jogsegélyt csak olyan bűncselekményekkel kapcsolatos eljárásban fogja teljesíteni, amelyek az izlandi törvények szerint is büntethetők.

A jogsegély megtagadható, ha:

- a) Izland vagy egy harmadik állam igazságügyi hatóságai bírósági eljárást indítottak már a terhelt ellen ugyanazon bűncselekmények miatt, mint a megkereső Állam;
- b) a terheltet Izland vagy egy harmadik állam igazságügyi hatóságai által hozott jogerős ítélet bűnösnek mondta ki, vagy felmentette ugyanazon bűncselekmény miatt, mint amely miatt a megkereső Államban az eljárás indult; vagy
- c) Izland vagy egy harmadik állam igazságügyi hatóságai határozatot hoztak arról, hogy az eljárást megszüntetik, vagy nem indítják meg azon bűncselekmény miatt, amely miatt a megkereső Államban az eljárás indult.

13. cikk 1. bekezdés

A jelen rendelkezés szerinti kötelezettség, hogy a Szerződő Felek a büntető nyilvántartásból kivonatokat és felvilágosításokat adnak át egymásnak, csak a megkereső államban bűncselekménnyel vádolt személy bűnügyi nyilvántartására vonatkozik.

*Nyilatkozatok*

## 5. cikk 1. bekezdés

Tárgyak felkutatása és lefoglalása iránti megkeresés elutasítható, ha az 5. cikk 1. bekezdésének a), b) és c) pontjában meghatározott feltételek nem teljesülnek.

## 7. cikk 3. bekezdés

Az Izland területén tartózkodó terheltnek kézbesítendő idézést legalább 50 nappal a megjelenésre kitűzött határnap előtt kell az illetékes izlandi hatóságokhoz eljuttatni.

## 15. cikk 6. bekezdés

A jelen Egyezmény szerinti jogsegély iránti minden megkeresést az Izlandi Igazságügyi Minisztériumhoz kell címezni.

## 16. cikk 2. bekezdés

A nem izlandi, dán, angol, norvég vagy svéd nyelven írt megkereséseket és csatolt okiratokat izlandi vagy angol nyelvű fordítással kell ellátni.

## 24. cikk

Az Egyezmény alkalmazása szempontjából az "Igazságügyi hatóságok" kifejezés Izlandon az Igazságügyi Minisztériumot, a bíróságokat, az államügyészt és a rendőrkapitányságok vezetőit jelenti.

**IZRAEL***Nyilatkozatok*

## 7. cikk 3. bekezdés

Az ország területén tartózkodó terheltnek kézbesítendő idézést nem később, mint 40 nappal a megjelenésre kitűzött határnap előtt kell az illetékes hatóságokhoz eljuttatni.

## 15. cikk 6. bekezdés

Az Egyezmény szerinti minden megkeresést és egyéb közleményt Izrael Külügyminisztériumához kell címezni.

## 24. cikk

Az Egyezmény alkalmazása szempontjából bármely illetékes bíróság vagy törvényszék, valamint Izrael Állam Főügyésze tekintendő igazságügyi hatóságnak.

*Fenntartások*

## 16. cikk

Izrael kérni fogja, hogy a hozzá intézett megkereséshez és a csatolt okiratokhoz héber, angol vagy francia nyelvű fordítást mellékeljenek.

## 22. cikk

Izrael nem vállalja a 22. cikkben hivatkozott "követő intézkedésekre" vonatkozó tájékoztatást, de minden tőle telhetőt meg fog tenni annak teljesítése érdekében.

**KOREA***Nyilatkozatok*

A Koreai Köztársaság kijelenti, hogy amennyiben a kérelem tárgya olyan bűncselekmény, amely a Koreai Köztársaság joga szerint halálbüntetéssel büntetendő, és ilyen kérelem esetén a megkereső fél joga a halálbüntetést nem tartalmazza, vagy azt nem hajtja végre, a Koreai Köztársaság, ilyen irányú kérelem esetén, garanciát kell nyújtson arra nézve, hogy a halálbüntetést nem hajtják végre, még ha azt a Koreai Köztársaság bírósága szabta ki.

## 7. cikk

Az Egyezmény 7. cikk 3. bekezdése vonatkozásában a Koreai Köztársaság kijelenti, hogy 45 napban határoz meg a „meghatározott időt”.

## 15. cikk

Az Egyezmény 15. cikkével összhangban a Koreai Köztársaság fenntartja a jogot, hogy a kommunikációt a diplomáciai útra korlátozza és a közvetlen csatornát az igazságügyi minisztériumokra.

## 16. cikk

Az Egyezmény 16. cikke vonatkozásában a Koreai Köztársaság fenntartja a jogot, hogy a 16. cikk 2. bekezdését a következő szerint alkalmazza:

Az Egyezmény alapján tett kérelmeket, csatolt dokumentumokat és bármely egyéb megkeresést a megkeresett Fél nyelvén, vagy angol nyelven készült fordítással lássanak el.

*Fenntartás*

## 5. cikk

Az Egyezmény 5. cikke vonatkozásában a Koreai Köztársaság fenntartja a jogot, hogy akkor teljesítse a kérelmeket, ha az 5. cikk 1. a) és 1. c) pontjainak megfelelnek.

**LENGYELORSZÁG***Nyilatkozatok*

## 5. cikk (1) bekezdés

A Lengyel Köztársaság fenntartja magának a jogot, hogy a tárgyak lefoglalására vagy elkobzására irányuló megkeresés teljesítését az Egyezmény 5 cikk (1) bekezdés a), b), c) pontjában meghatározott feltételektől tegye függővé.

## 7. cikk (3) bekezdés

Az idézés továbbítása megtagadható, ha kevesebb mint 30 nap van hátra a megjelenés határnapjáig.

## 13. cikk

Csak az elítélt személyek központi nyilvántartásában szereplő információk továbbíthatók.

## 15. cikk (2) és (6) bekezdés

Abban a esetben, ha a megkeresést közvetlenül az igazságügyi hatóságoknak címezik, a megkeresés egy fénymásolatát az Igazságügyi Minisztériumnak továbbítani kell.

**16. cikk (2) bekezdés**

A megküldött kérelmet és a mellékelt iratokat lengyel vagy az Európa Tanács egy hivatalos nyelvének fordításával kell ellátni; a megküldendő iratok fordítása nem követelmény, ha a megküldés egyszerű kézbesítés formájában történik. A többi esetben, az iratokat lengyel nyelvre kell lefordítani, amennyiben a címzett lengyel állampolgár vagy állandó lakóhelye Lengyelországban van.

**24. cikk**

Az Egyezmény értelmében, az ügyészségeket szintén igazságügyi hatóságoknak tekintik.

**LETTORSZÁG***Nyilatkozatok*

Az Egyezmény 15. cikke (6) bekezdésének alkalmazásában a Lett Köztársaság kijelenti, hogy a jogsegély iránti kérelmekkel a következő hatóságokhoz kell fordulni:

Belügyminisztérium – a nyomozati szakban a vádemelésig;  
Ciekurkalna 1st line 1, k-2,  
Riga, LV – 1026, Latvia  
Fax: 371.67219263  
Tel: 371.2.219263  
E-mail: [kanceleja@iem.gov.lv](mailto:kanceleja@iem.gov.lv)  
Website: [www.iem.gov.lv](http://www.iem.gov.lv)

Legfőbb Ügyészség – nyomozati szakban, amíg az ügy a bíróság elé nem kerül;  
O. Kalpaka blvd 6,  
Riga, LV – 1801, Latvia  
Fax: 371.67.212231  
Tel: 371.67.320085

Igazságügyi Minisztérium – bírósági szakban  
Brivibas blvd 36,  
Riga, LV – 1536, Latvia  
Fax: 371.67.285575  
Tel: 371.67.280437  
371.67.282607

Az Egyezmény 16. cikke (2) bekezdésének alkalmazásában a Lett Köztársaság igényli, hogy a kérelmet és a mellékelt dokumentumokat angol fordítással lássák el.

Az Egyezmény 24. cikke alkalmazásában a Lett Köztársaság pontosítja, hogy az Egyezmény alkalmazása tekintetében a bíróságok, az ügyészségek és a rendőrség minősülnek igazságügyi hatóságnak.

**LIECHTENSTEIN***Nyilatkozatok és fenntartások*

## 5. cikk 1. bekezdés

A Liechtensteini Nagyhercegség kormánya kijelenti, hogy a Liechtensteini Nagyhercegség bármilyen kényszerítő intézkedés alkalmazása iránti írásbeli megkeresést csak az Egyezmény 5. cikke 1. bekezdés a) pontjában említett feltételtől függően fog teljesíteni.

## 16. cikk 2. bekezdés

A Liechtensteini Nagyhercegség kiköti, hogy a liechtensteini hatóságokhoz nem német nyelven intézett levélbeli megkereséshez és csatolt iratokhoz – az idézés kézbesítése iránti megkeresések kivételével – német nyelvű fordítást kell mellékelni.

**LITVÁNIA***Fenntartások és nyilatkozatok*

Az Egyezmény 2. cikkére vonatkozóan, a Litván Köztársaság fenntartja magának a jogot, hogy a kérelmet megtagadja a következő az esetekben:

- a) a kérelem olyan cselekményre vonatkozik, amely a litván törvények szerint nem minősül bűncselekménynek és így nem büntetendő;
- b) a kérelem olyan cselekményre vonatkozik, amely miatt a Litván Köztársaságban vagy egy harmadik Államban büntető eljárást indítottak
- c) a kérelem olyan cselekményre vonatkozik, amelyre a Litván Köztársaság igazságügyi hatóságai megtagadták az eljárás lefolytatását vagy megszüntették az eljárást.

Az Egyezmény 13. cikkére vonatkozóan a Litván Köztársaság kijelenti, hogy igazságügyi nyilvántartás kivonatai és információt csak akkor továbbítják, ha a nyilvántartás olyan személyre vonatkozik, aki ellen büntetőeljárás indult.

Az Egyezmény 5. cikke (1) bekezdésének megfelelően, a Litván Köztársaság fenntartja magának a jogot, hogy a tárgyak lefoglalására és elkobzására irányuló megkeresést a fent idézett rendelkezés a), b), és c), pontjában foglalt feltételek szerint teljesítse.

Az Egyezmény 15. cikkének (6) bekezdésének megfelelően, a Litván Köztársaság csak abban az esetben teljesíti a jogsegélyt, ha a megkeresést a Litván Köztársaság Igazságügyi Minisztériumának küldik meg.

Az Egyezmény 16. cikk (2) bekezdésének megfelelően a Litván Köztársaság kijelenti, hogy fenntartja magának a jogot, hogy kérje, hogy a kérelmeket és a mellékelt dokumentumokat litvánul vagy az Európa Tanács egy hivatalos nyelvére történt fordítással ellátva küldjék meg, valamint, hogy ennek hiányában kérje a fordítással járó kiadások megtérítését.

Az Egyezmény 24. cikkének megfelelően a Litván Köztársaság kijelenti, hogy az egyezmény értelmében a következő hatóságokat minősíti igazságügyi hatóságnak: a Litván Köztársaság Igazságügyi Minisztériuma, a Litván Köztársaság Legfőbb Ügyészségének hivatala, Litvánia Bíróságai, az Alkotmánybíróság kivételével.

**LUXEMBURG***Fenntartások*

## 2. cikk

A Luxemburgi Nagyhercegség fenntartja magának a jogot, hogy a jogsegély iránti megkeresések teljesítését megtagadja:

a) ha komoly oka van annak a feltételezésére, hogy a megkeresés olyan vizsgálattal kapcsolatos, amelyet azért indítottak, hogy a terhelt személyt politikai vagy vallási meggyőződése, nemzetisége, bőrszíne vagy etnikai hovatartozása miatt vonják bűnvádi eljárás alá, büntessék meg, illetve egyéb módon zaklassák;

b) amennyiben a megkeresés a non bis in idem elvével össze nem egyeztethető nyomozásra vagy bírósági eljárásra vonatkozik;

c) amennyiben a megkeresés olyan büntetőügyre vonatkozik, amelyben a terhelt ellen a Luxemburgi Nagyhercegségben folyik büntető eljárás.

## 11. cikk

A Luxemburgi Nagyhercegség kormánya nem fogja teljesíteni a 11. cikk rendelkezései szerinti ideiglenes átszállítást, kivéve ha az érintett személy a területén tölti a büntetését és ha annak egyéb különleges megfontolások nem mondanak ellent.

## 16. cikk

A Luxemburgi Nagyhercegség kormánya kérni fogja, hogy a hozzá intézett megkeresésekhez és csatolt okiratokhoz francia, német vagy angol nyelvű fordítást mellékeljenek.

## 22. cikk

A Luxemburgi Nagyhercegség kormánya nem fog tájékoztatást adni a 22. cikkben hivatkozott, a büntetőítéleteket követő intézkedésekről, kivéve ha azt bűnügyi nyilvántartása megengedi.

## 26. cikk

A Benelux országok között megkötött különleges megállapodások miatt a Luxemburgi Nagyhercegség kormánya nem fogadja el a 26. cikk 1. és 3. bekezdését a Hollandiával és Belgiummal fennálló kapcsolatai tekintetében.

A Luxemburgi Nagyhercegség kormánya fenntartja magának a jogot, hogy ezektől a rendelkezésektől az Európai Gazdasági Közösség más tagállamaival fennálló kapcsolatai tekintetében eltérjen.

*Nyilatkozatok*

## 5. cikk

A Luxemburgi Nagyhercegség kormánya kijelenti, hogy a Luxemburgi Nagyhercegség területén levő tárgyak felkutatása vagy lefoglalása iránti jogsegélykérelmeket nem fogják teljesíteni, kivéve ha azok olyan bűncselekményekre vonatkoznak, amelyek az Európai Kiadatási Egyezmény szerint kiadatási bűncselekményeknek minősülnek és ha a bíróság a hazai joggal összhangban annak végrehajtását engedélyezte.

## 24. cikk

A Luxemburgi Nagyhercegség kormánya kijelenti, hogy az Egyezmény alkalmazása szempontjából a Luxemburgi Nagyhercegség tekintetében igazságügyi hatóságoknak az igazságszolgáltatásért felelős bírói testület tagjait, a vizsgáló bírókat és az ügyészség tagjait kell tekinteni.

## MACEDÓNIA VOLT JUGOSZLÁV KÖZTÁRSASÁG

### 15. cikk

A Macedón Köztársaság kijelenti, hogy minden kérelmet és egyéb iratot, kivéve a sürgős kérelmeket, az Igazságügyi Minisztérium részére kell megküldeni.

A Macedón Köztársaság kijelenti, hogy elfogadja és végrehajtja az elektronikusan, vagy a telekommunikáció más módján megküldött kérelmeket, ha annak másolatát faxon, és eredeti példányát postán is megküldik.

### 24.cikk

A Macedón Köztársaság kijelenti, hogy ezen cikk alkalmazásánál az elsőfokú bíróságok a kompetens hatóságok kiterjesztett hatáskörrel.

## MAGYARORSZÁG

### *Fenntartások*

### 2. cikk

Magyarország fenntartja magának a jogot arra, hogy csak az olyan bűncselekmények miatti eljárásban nyújtson jogsegélyt, mely a magyar jog szerint is büntetendő.

### 13. cikk 1. bekezdés

Magyarország csak bűncselekmény elkövetésével gyanúsítható személy vonatkozásában ad kivonatot vagy felvilágosítást a bűnügyi nyilvántartásról.

### 13. cikk 2. bekezdés

E jogsegélyt Magyarországnak nem áll módjában nyújtani.

### *Nyilatkozatok*

### 5. cikk 1. bekezdés

Magyarország a házkutatást és lefoglalást a c) pontban meghatározott feltétel esetén fogja teljesíteni.

### 7. cikk 3. bekezdés

Magyarország csak akkor fogja kézbesíteni a területén tartózkodó személynek szóló idézést, ha azt az illetékes magyar hatóságoknak legalább a megjelenésre megjelölt időpont előtt 40 nappal eljuttatják.

### 15. cikk 6. bekezdés

Magyarország kinyilvánítja, hogy az igazságügyi hatóságaihoz intézett jogsegély iránti megkereséseket minden esetben az Igazságügyi Minisztériumnak kell megküldeni.

### 16. cikk

Amennyiben a jogsegély iránti megkeresés és mellékletei nem magyar nyelven vagy az Európa Tanács hivatalos nyelveinek egyikén készültek, ahhoz ezen nyelvek valamelyikére történő fordítást kell csatolni.

## 22. cikk

Magyarország kinyilvánítja, hogy nem fogja automatikusan tájékoztatni a többi Szerződő Felet az e cikkben említett büntető ítéletekről és az ezt követő intézkedésekről

## 24. cikk

Az egyezmény alkalmazása szempontjából Magyarországon igazságügyi hatóságként a büntetőbíróságokat, az ügyészségeket, az Igazságügyi Minisztériumot és a Legfőbb Ügyészséget kell tekinteni.

## MÁLTA

### *Fenntartások*

## 2. cikk

Málta Kormánya fenntartja magának a jogot, hogy megtagadja a jogsegélyt, ha a kérelem tárgyát képező személyt ugyanazért a cselekményért Máltán elítélték vagy felmentették, mint amely a megkereső államban az erre a személyre vonatkozó eljárás tárgyát képezte.

## 3. cikk

Málta Kormánya fenntartja magának a jogot, hogy tanúmeghallgatás ne foganatosítson, jegyzőkönyveket vagy iratokat ne készítsen el, amennyiben törvényei tanúvallomás tételének kötelezettsége, vagy egyébként bizonyíték-szolgáltatási kötelezettség alól mentesítést, felmentést ad.

## 5. cikk

Málta Kormánya fenntartja magának a jogot, hogy felkutatás vagy lefoglalás iránti kérelmeket ne hajtson végre, ha

- a) a kérelem tárgyát képező bűncselekmény nem büntethető a kérelmező állam és Málta joga szerint is, vagy
- b) a kérelem végrehajtása Málta jogával nem összeegyeztethető.

## 11. cikk

Málta Kormánya nem tudja garantálni a 11. cikk alapján megküldött kérelmeket.

## 12. cikk

Málta Kormánya akkor fogja megfontolni a 12. cikk alapján a mentesség biztosítását, ha azt kifejezetten kéri az a személy, akire a mentesség vonatkozna, vagy ha azt a kérelmet megküldő Állam megfelelő hatósága kéri. A mentességet nem fogja megadni a Máltai Kormány, ha úgy ítéli meg, hogy annak garantálása nem a köz érdekében történne.

## 21. cikk

Málta Kormánya fenntartja a jogot, hogy a 21. cikk alkalmazását ne fogadja el.

### *Nyilatkozatok*

## 7. cikk

A 7. cikk 4. bekezdés alkalmazása során Málta Kormánya kéri, hogy a vádlottnak történő idézés kézbesítésére vonatkozó megkeresést a megjelenési határnap előtt legalább 50 nappal küldjék meg.



## 15. cikk

Málta Kormánya kijelenti, hogy minden jogsegélykérelmet a legfőbb ügyésznek kell megküldeni.

## 16. cikk

Málta Kormánya kijelenti, hogy a kérelmeket és mellékleteiket angol nyelven készült fordítással ellátva kell megküldeni.

## 30. cikk

Jelen Egyezmény 24. cikkének alkalmazása során Málta Kormánya kijelenti, hogy a következők tekintendők igazságügyi hatóságoknak:

- Előjárósági Bíróságok, Fiatalkorúak Bírósága, Büntetőbíróság, Büntető Fellebbviteli Bíróság;
- legfőbb ügyész, legfőbb ügyész-helyettes, Legfőbb Ügyészségen belül a főosztályvezetők és jogászok;
- előjárók.

## MOLDÁVIA

### *Fenntartások és nyilatkozatok*

1. Az Egyezmény 2. cikke tekintetében a Moldovai Köztársaság kijelenti, hogy megtagadja a jogsegélyt azokban az esetekben, ha

- az elkövetett cselekmény a Moldovai Köztársaság törvényei szerint nem bűncselekmény
- a bűncselekmény elkövetője közkegyelem miatt nem vonható felelősségre
- a büntetőjogi felelősséget a törvényben meghatározott ok kizárja
- a bűncselekmény elkövetése után az elkövető tartós elmezavar állapotába került, amely kizárja a büntetőjogi felelősséget
- ugyanazon személy ellen, ugyanazon bűncselekmény miatt büntető eljárás van folyamatban
- ugyanazon személy ellen, ugyanazon bűncselekmény miatt végrehajtható ítéletet hoztak vagy az eljárást befejező bíróság végrehajtható határozatot hozott.

2. Az Egyezmény 5. cikk 1. bekezdése tekintetében a Moldovai Köztársaság kijelenti, hogy fenntartja magának a jogot, hogy a házkutatásra és lefoglalásra irányuló jogsegélykérelmeket csak az 5. cikk 1. bekezdés (a), (b) és (c) pontjában meghatározott feltételek mellett teljesíti.

3. A Moldovai Köztársaság fenntartja magának a jogot, hogy az Egyezmény 13. cikk 2. bekezdésében szabályozott jogsegélykérelmeket nem teljesíti.

4. Az Egyezmény 15. cikk 6. bekezdése tekintetében a Moldovai Köztársaság kijelenti, hogy a jogsegélykérelmeket az Igazságügyi Minisztériumhoz vagy a Legfőbb Ügyészséghez kell címezni.

5. Az Egyezmény 16. cikk 2. bekezdése tekintetében a Moldovai Köztársaság kijelenti, hogy amennyiben a jogsegélykérelmeket és csatolt okiratait nem moldáv nyelven vagy az Európa Tanács egyik hivatalos nyelvén készítették, azokhoz ezen nyelvek valamelyikén készült fordítást kell csatolni.

6. Az Egyezmény 24. cikke tekintetében a Moldovai Köztársaság kijelenti, hogy a kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló európai Egyezmény vonatkozásában a Moldovai Köztársaság igazságügyi hatóságainak kell tekinteni az első fokú bíróságokat (judecatoriile), a törvényszékeket (tribunalele), a fellebbviteli bíróságokat (Curtea de Apel), a Legfelsőbb Bíróságot (Curtea Suprema de Justitie), az Igazságügyi Minisztériumot (Ministerul Justitie), a Legfőbb Ügyészséget (Procuratura Generala), valamint az ügyészségeket (organele procuraturii Republicii Moldova).

## MONACO

### *Fenntartások és nyilatkozatok*

#### 2. cikk

Az egyezmény 2. cikke tekintetében a Monacói Hercegség fenntartja a jogot, hogy az Egyezmény szerinti kölcsönös jogsegély nyújtását azon kifejezett feltételhez köti, hogy a nyomozás eredményeit, továbbá az átadott dokumentumokban és ügyiratokban foglalt információkat a megkereső Fél hatóságai a Monacói Hercegség előzetes engedélye nélkül nem használhatják fel, és nem adhatják át a kérelemben megjelölt céloktól eltérő célokra.

#### 5. cikk

Az Egyezmény 5. cikkével összhangban a Monacói Hercegség fenntartja azt a jogot, hogy tárgyak felkutatására vagy lefoglalására vonatkozó megkeresések teljesítését az Egyezmény 5. cikke 1. bekezdésének a) pontjában foglalt feltételektől teszi függővé.

#### 7. cikk

A Monacói Hercegség kijelenti, hogy élni kíván a 7. cikk 3. bekezdésében foglalt választási lehetőséggel, s ennek megfelelően meghatározza, hogy a területén tartózkodó terhelt idézését a megjelenésre kitűzött időpont előtt legalább 30 nappal kell átadni a monacói hatóságoknak.

A Monacói Hercegség kijelenti, hogy az egyezmény céljaira az „Igazságügyi Minisztérium” a „*Direction des Services Judiciaires*”-t jelenti.

#### 15. cikk

A Monacói Hercegség kijelenti, hogy a 15. cikk 2. és 4. bekezdése vonatkozásában élni kíván az Egyezmény 15. cikkének 6. bekezdésében foglalt választási lehetőséggel, így a két bekezdés rendelkezéseit az alábbiak szerint kell alkalmazni:

15. cikk 2. bekezdés: sürgős esetben, amikor a 3., 4. és 5. cikkben hivatkozott megkereséseket a megkereső Fél igazságügyi hatóságai közvetlenül intézik a megkeresett Fél igazságügyi hatóságaihoz, a megkeresések egy példányát egyidejűleg meg kell küldeni a megkeresett Fél Igazságügyi Minisztériumának;

15. cikk 4. bekezdés: a 15. cikk 1. és 3. bekezdésében említett megkeresések kivételével a megkereséseket, és különösen a vádemelést megelőző nyomozás iránti kérelmeket, a megkereső Fél Igazságügyi Minisztériuma intézi a megkeresett Fél Igazságügyi Minisztériumához, és azokat ugyanilyen úton kell visszaküldeni.

#### 16. cikk

A Monacói Hercegség kijelenti, hogy élni kíván a 16. cikk 2. bekezdésében foglalt választási lehetőséggel, s megkívánja, hogy a jogsegély iránti kérelmeket és a csatolt okiratokat francia nyelven készült fordítás mellékelésével intézzék hozzá.

## MONTENEGRO

### 1. cikkhez

Az Egyezmény 1. cikk (1) bekezdésével összhangban a Jugoszláv Szövetségi Köztársaság csak a Jugoszláv Szövetségi Köztársaság joga által meghatározott azon bűncselekményekkel kapcsolatos eljárásokban nyújt jogsegélyt, melyek esetében a büntetőeljárás, a jogsegély-kérelem benyújtásának időpontjában, az illetékes jugoszláv bíróság joghatósága alá tartozna.

### 7. cikkhez

Az Egyezmény 7. cikk (3) bekezdésével összhangban a Jugoszláv Szövetségi Köztársaság kijelenti, hogy a területén élő, büntetőeljárás alá vont személy részére történő idézés kézbesítésére irányuló jogsegély-megkereséseket akkor teljesíti, ha az idézést az illetékes igazságügyi hatóságnak a nevezett személy bírósági megjelenési határnapja előtt 30 nappal megküldik.

### 15. cikkhez

Az Egyezmény 15. cikk 6. bekezdésével összhangban a és az Egyezmény 15. cikk 2. bekezdése végrehajtásával összefüggésben a Jugoszláv Szövetségi Köztársaság kéri, hogy a jogsegélykérelmek másolatát a Szövetségi Igazságügyi Minisztériumnak is küldjék meg.

### 24. cikkhez

Az Egyezmény 24. cikkével összhangban a Jugoszláv Szövetségi Köztársaság kijelenti, hogy jelen Egyezmény alkalmazása során a rendes bíróságokat és az állami ügyészségeket kell igazságügyi hatóságnak tekinteni.

## NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG

### *Nyilatkozatok és fenntartások*

### 5. cikk

Tárgyak felkutatását vagy lefoglalását akkor engedélyezik, ha a kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló Európai Egyezmény 5. cikke 1. bekezdés a) és c) pontjaiban lefektetett feltételek teljesülnek.

### 7. cikk

A Németországi Szövetségi Köztársaság területén tartózkodó személynek szóló idézés kézbesítése iránti megkeresést – elvileg – csak akkor fogják teljesíteni, ha azt a német hatóságok legalább 30 nappal a terhelt megjelenésére kitűzött határnap előtt veszik kézhez.

### 11. cikk

Tanú átszállítását elutasítják az 1. bekezdés 2. pontjában felsorolt minden esetben.

### 16. cikk

Ha a jogsegély iránti megkeresés és a mellékletek nem német nyelven készültek, mind a kérelemhez, mind a mellékletekhez német nyelven vagy az Európa Tanács valamely hivatalos nyelvén készített fordítást kell csatolni.

### 24. cikk

Az Egyezmény alkalmazása szempontjából igazságügyi hatóságoknak a következőket kell tekinteni:

- szövetségi igazságügyi miniszter, Bonn–Bad–Godeberg);  
(der Bundesminister der Justiz, Bonn–Bad–Godeberg);
- a Szövetségi Bíróság, Karlsruhe;  
(der Bundesgerichtshof, Karlsruhe);
- a Szövetségi Bíróság mellett működő szövetségi főügyész, Karlsruhe;  
(der Generalbundesanwalt bei dem Bundesgerichtshof, Karlsruhe);
- a baden–württembergi Igazságügyi Minisztérium, Stuttgart;  
(das Justizministerium Baden–Württemberg, Stuttgart);
- a Bajor Igazságügyi Államminisztérium, München;  
(das Bayerische Staatsministerium der Justiz, München);
- a berlini igazságügyi szenátor;  
(der Senator for Justiz, Berlin);
- a bremeni igazságügyi és büntetésvégrehajtási szenátor;  
(der Senator für Rechtspflege und Strafvollzug, Bremen);
- a Hamburg Szabad- és Hanza-városi Igazságügyi hatóság;  
(die Justizbehörde der Freie und Hansestadt Hamburg, Hamburg);
- a hesseni igazságügyminiszter, Wiesbaden;  
(der Hessische Minister der Justiz, Wiesbaden);
- az alsó-szászországi igazságügyminiszter, Hannover;  
(der Niedersächsische Minister der Justiz, Hannover);
- az Észak-Rajna–Vestfália-i igazságügyminiszter, Düsseldorf;  
(der Justizminister des Landes Nordrhein-Westfalen, Düsseldorf);
- a Rajna–Pfalz-i igazságügyi Minisztérium, Mainz;  
(das Ministerium der Justiz des Landes Rheinland-Pfalz, Mainz);
- a Saar-vidéki igazságügyminiszter, Saarbrücken;  
(der für Rechtspflege des Saarlandes, Saarbrücken);
- Schleswig-holsteini igazságügyminiszter, Kiel;  
(der Justizminister des Landes Schleswig-Holstein, Kiel);
- a Bajor Tartományi Legfelső Bíróság, München;  
(das Bayerische Oberste Landesgericht, München);
- a Tartományi Legfelső Bíróságok;  
(die Oberlandesgerichte);
- a Járásbíróságok;  
(die Amtsgerichte);
- a Bajor Tartományi Legfelső Bíróság mellett működő Ügyészség, München;  
(die Staatsanwaltschaft bei dem Bayerischen obersten Landesgerichts, München);
- a Tartományi Legfelső Bíróságok mellett működő Ügyészségek  
(die Staatsanwaltschaften bei den oberlandesgerichten);
- A Nemzeti Szocialista Büntettek Vizsgáló Országos Bíróság Ügyviteli Szervei  
Ludwigsburgi Központi Hivatala;  
(die Zentrale Stelle der Landesjustizverwaltungen zur Aufklärung Nationalsozialistischer  
Verbrechen, Ludwigsburg).

**NORVÉGIA**  
*Fenntartások*

2. cikk

A jogsegély megtagadható:

a) ha a terhelt ellen Norvégia ügyésze vagy egy harmadik állam igazságügyi hatóságai büntető eljárást folytatnak ugyanazon bűncselekmény(ek) miatt, amely(ek) miatt a megkereső Államban eljárás indult; vagy

b) ha a terheltet norvég bíróság vagy egy harmadik állam igazságügyi hatóságai jogerős ítélettel bűnösnek találták vagy felmentették ugyanazon bűncselekmény(ek) miatt, amely(ek) miatt a megkereső Államban az eljárás indult, illetve ha Norvégia ügyésze vagy egy harmadik állam igazságügyi hatóságai úgy határoztak, hogy az említett bűncselekmény vagy bűncselekmények miatt nem indítanak büntető eljárást vagy azt, illetve azokat megszüntetik.

7. cikk 1. bekezdés

Eljárási ügyiratok stb. kézbesítése iránti kérelem teljesítése mindig megtagadható, ha az okiratnak a szóban forgó személy részére történő nem egyszerű átadására vonatkozik.

5. cikk

A felkutatás vagy lefoglalás iránti kérelem megtagadható, ha az 5. cikk 1. bekezdés a), b), vagy c) pontjában meghatározott feltételek nem teljesülnek.

*Nyilatkozatok*

5. cikk 1. bekezdés

A tárgyak felkutatása és lefoglalása iránti kérelem teljesítése megtagadható, ha az 5. cikk 1. bekezdés a) pontjában meghatározott feltételek nem teljesülnek.

7. cikk 3. bekezdés

A Norvégiában tartózkodó terheltnek kézbesítendő idézést legalább 30 nappal a bíróság előtti megjelenésére kitűzött határnapnál korábban kell az illetékes norvég hatósághoz eljuttatni.

16. cikk 2. bekezdés

A nem norvég, angol, dán vagy svéd nyelven írott megkeresésekhez és mellékletekhez norvég nyelvű fordítást kell mellékelni. Ennek elmulasztása esetén Norvégia fenntartja magának a jogot, hogy a norvég nyelvű fordítást a megkereső állam költségére készítteti el.

24. cikk

Az Egyezmény alkalmazása szempontjából az "igazságügyi hatóságok" kifejezés Norvégiában a bíróságokat, az ügyészséget, valamint a rendőrfőnököket jelenti.

26. cikk

A Norvégia, Dánia és Svédország közötti kölcsönös jogügyi segélyről szól 1957. június 26-i Jegyzőkönyv hatályban marad.

**OLASZORSZÁG***Nyilatkozatok*

Az olasz kormány kijelenti, hogy a 24. cikkkel összhangban és az Egyezmény alkalmazása szempontjából az alábbi hatóságok tekintendők olasz igazságügyi hatóságoknak:

- az Alkotmánybíróság,
- a Parlamenti Vizsgálóbizottság,
- a Köztársaság főügyészei,
- a Köztársaság ügyészei,
- rendes bíróságok,
- katonai bíróságok,
- katonai bíróságok mellett működő ügyészi hivatalok,
- vizsgáló bírók,
- vizsgálati (nyomozati) tanácsosok,
- prétorok.

A 16. cikk és a 21. cikk 3. bekezdés rendelkezéseire tekintettel Olaszország kölcsönösség alapján kérni fogja, hogy a jogsegély iránti megkereséseket és a mellékleteket, valamint az Egyezmény 21. cikke szerinti feljelentéseket francia vagy angol nyelvű fordítással lássák el.

Az olasz kormány kéri, hogy

Az Egyezmény 15. cikke 6. bekezdésének rendelkezéseire tekintettel, ha a jogsegély iránti megkeresést közvetlenül az olasz igazságügyi hatóságokhoz címezik, a szóban forgó írásbeli megkeresés egy példányát küldjék meg az Igazságügyi Minisztériumnak is.

**25. cikk**

Hivatkozva az Egyesült Királyság kérelmére, amely az Egyezmény és I. számú Kiegészítő Jegyzőkönyve alkalmazási körének Jersey területére történő kibővítésére irányul, Olaszország kijelenti, hogy elfogadja az említett kibővítést az Egyezmények és a Jegyzőkönyvnek.

Mindazonáltal, figyelembe véve a nagyon alacsony számú kérelmet, amely (Bailiwick of) Jersey Szigetére és a kétoldalú egyezményekre, a 20. cikket illetően Olaszország nem ítéli szükségesnek az alkalmazási körön kívül eső költségek visszatérítésének megfontolását.

**OROSZORSZÁGI FÖDERÁCIÓ***Fenntartások***2. cikk**

Az Egyezmény 23. cikk (1) bekezdésével összhangban az Oroszországi Föderáció kijelenti, hogy az Egyezmény 2. cikkében megfogalmazott okokon kívül, az alábbi esetekben is megtagadhatja a jogsegély-megkeresés teljesítését:

- a) ha a jogsegélykérelem olyan cselekményre vonatkozik, amely miatt a megkereső államban bűncselekménnyel gyanúsított vagy vádolt személyt ezen cselekmény miatt az Oroszországi Föderációban vagy egy harmadik államban bírósági eljárás alá vonták vagy elítélték vagy felmentették, vagy akivel szemben az Oroszországi Föderációban vagy egy harmadik államban olyan bírósági határozatot hoztak, mely szerint vele szemben eljárás nem indítható vagy eljárás nem szüntethető meg;
- b) ha az Oroszországi Föderáció joga szerint a büntetőeljárás lefolytatása vagy az ítélet végrehajtása elévülés miatt nem lehetséges.

## 3. cikk

Az Egyezmény 3. cikkével összhangban Oroszországi Föderáció fenntartja a jogot, hogy megtagadja bizonyítékok beszerzése iránti jogsegély-megkeresések teljesítését, ha az érintett személyek, az Oroszországi Föderáció törvényei által számukra biztosított joggal élve, megtagadták bármilyen, vagy az ügygel kapcsolatos bizonyíték nyújtását.

## 5. cikk

Az Egyezmény 5. cikkével összhangban Oroszországi Föderáció fenntartja a jogot arra, hogy a tárgyak felkutatására vagy lefoglalására vonatkozó jogsegély-megkeresések teljesítését csak az Egyezmény említett cikkének (1) bekezdés a), b) és c) pontjaiban foglalt feltételektől teszi függővé.

## 7. cikk

Az Egyezmény 7. cikkével összhangban Oroszországi Föderáció kijelenti, hogy idézés kézbesítésére irányuló jogsegély-megkereséseket legkésőbb 50 nappal a megjelenés időpontja előtt meg kell küldeni.

## 11. cikk

Az Egyezmény 11. cikkével összhangban Oroszországi Föderáció kijelenti, hogy fogva tartott személy tanúkenti meghallgatás vagy szembesítés céljából történő, ideiglenes átszállítására irányuló megkeresésében a Megkereső Állam illetékes hatóságainak az alábbi információkat kell rendelkezésre bocsátaniuk:

- a) személy teljes neve és, amennyiben lehetséges, fogvatartása helye;
- b) a bűncselekmény összefoglalása, az elkövetés helye, ideje;
- c) a tanúkenti meghallgatás vagy szembesítés során tisztázandó körülmények;
- d) az időtartam, ameddig a Megkereső Államban ezen személy jelenléte szükséges.

Az Egyezmény 11. cikk (2) bekezdésével összhangban Oroszországi Föderáció kijelenti, hogy fogvatartott személy ideiglenes átszállítására irányuló megkeresést az Oroszországi Föderáció Legfőbb Ügyészségének kell megküldeni.

## 15. cikk

Az Egyezmény 15. cikk (6) bekezdésével összhangban Oroszországi Föderáció kijelenti, hogy az Egyezmény 3., 4., és 5. cikke szerinti megkeresések teljesítése érdekében a Szerződő Felek által kijelölt hatóságoknak a következő hatóságokkal kell érintkezniük:

- az Oroszországi Föderáció Legfelső Bíróságának az Oroszországi Föderáció Legfelső Bíróságának igazságügyi tevékenységével kapcsolatos ügyekben; az Oroszországi Föderáció Igazságügyi Minisztériumának más bíróságok tevékenységével kapcsolatban;
- az Oroszországi Föderáció Belügyminisztériumának jogsegély-megkeresések esetén, melyek nem igényelnek bírói vagy ügyészi jóváhagyást, és melyek olyan ügyekben történő nyomozás irányításával vagy előzetes nyomozati tevékenységgel kapcsolatosak, melyek az Oroszországi Föderáció Belügyminisztériuma szerveinek hatáskörébe tartoznak;
- az Oroszországi Föderáció Szövetségi Biztonsági Szolgálatának jogsegély-megkeresések esetén, melyek nem igényelnek bírói vagy ügyészi jóváhagyást, és

melyek olyan ügyekben történő nyomozás irányításával vagy előzetes nyomozati tevékenységgel kapcsolatosak, melyek az Oroszországi Föderáció Szövetségi Biztonsági Szolgálatára szerveinek hatáskörébe tartoznak;

- az Oroszországi Föderáció Szövetségi Adórendőrségi Szolgálatának jogsegély-megkeresések esetén, melyek nem igényelnek bírói vagy ügyészi jóváhagyást, és melyek olyan ügyekben történő nyomozás irányításával vagy előzetes nyomozati tevékenységgel kapcsolatosak, melyek az Oroszországi Föderáció Szövetségi Adórendőrségi Szolgálatára szerveinek hatáskörébe tartoznak;
- az Oroszországi Föderáció Legfőbb Ügyészségének – minden egyéb nyomozati vagy előzetes nyomozati tevékenységgel kapcsolatos ügyben;

Sürgős esetekben a megkereső állam igazságügyi hatóságai a megkereséseket közvetlenül megküldhetik az Oroszországi Föderáció igazságügyi hatóságainak, ahogy arról az Egyezmény 24. cikkéhez tett fenntartás rendelkezik. A jogsegély-kérelmek egy másolatát egyidejűleg a megfelelő központi illetékes hatóságnak meg kell küldeni.

Az Egyezmény 13. cikk (2) bekezdésében meghatározott kérelmeket az Oroszországi Föderáció Igazságügyi Minisztériumának vagy az Oroszországi Föderáció Legfőbb Ügyészségének kell megküldeni.

Az Oroszországi Föderáció Legfelső Bírósága és Legfőbb Ügyészsége, ha a jogsegély-kérelmet előterjesztő hatóság kéri, mérlegelheti a megkereső külföldi állam eljárási szabályainak alkalmazását a megkeresés teljesítés során, amennyiben ez az Oroszországi Föderáció jogával nem ellentétes.

## 22. cikk

Az Oroszországi Föderáció kijelenti, hogy az Egyezmény 22. cikkével összhangban az Oroszországi Föderáció a szerződő államokat állampolgáraik elítélésével összefüggő intézkedésekről a reciprocitás elve alapján és csak olyan információk vonatkozásában értesíti, amelyek az Oroszországi Föderáció joga szerint hivatalosnak tekintendők.

## *Nyilatkozatok*

## 24. cikk

Az Oroszországi Föderáció kijelenti, hogy az Egyezmény alkalmazása szempontjából a 24. cikkben megfogalmazottak az Oroszországi Föderáció igazságügyi hatóságainak az ügyészségek tekintendők.

## 2. cikk

Az Oroszországi Föderáció álláspontja szerint az Egyezmény 2. cikkének rendelkezéseit oly módon kell alkalmazni, hogy az Egyezmény hatály alá tartozó bűncselekmények miatti felelősség alól senki se vonhassa ki magát.

Az Oroszországi Föderáció kijelenti, hogy az Oroszországi Föderáció joga nem ismeri a „politikai bűncselekmény” fogalmát. A megkeresés teljesítéséről való döntés során, az Oroszországi Föderáció semmi esetben sem tekinti „politikai bűncselekménynek” vagy „politikai bűncselekménnyel kapcsolatos cselekménynek” a következőkben felsorolt cselekményeket:



- a) A népirtás büntetének megelőzéséről és megbüntetéséről szóló Egyezmény (1948) II. és III. Cikkeiben megnevezett emberiség elleni bűncselekmények, az Apartheid bűncselekményének leküzdéséről és megbüntetéséről szóló nemzetközi Egyezmény (1973) II. és III. cikkei, A kínzás és más kegyetlen, embertelen vagy megalázó büntetés vagy bánásmód elleni Egyezmény (1948) 1 és 4 Cikke;
- b) A szárazföldi háború fegyveres erőinek sebesültjei és betegek helyzetének javításáról szóló genfi Egyezmény (1949) 50. Cikkében foglalt bűncselekmények, A tengeri háború fegyveres erőinek sebesültjei, betegek és hajótöröttjei sorsának megjavításáról szóló genfi Egyezmény (1949) 51. Cikke, A hadifoglyokkal való bánásmódról szóló genfi Egyezmény (1949) 130. Cikke, A polgári személyeknek a háborúban történő oltalmáról szóló genfi Egyezmény (1949) 147. Cikke, A nemzetközi fegyveres összeütközés áldozatainak védelméről (1977) szóló, 1949. augusztus 12-én kelt genfi egyezményekhez kapcsolódó első Kiegészítő Jegyzőkönyv 85. Cikke, A nemzetközi fegyveres összeütközés áldozatainak védelméről (1977) szóló, 1949. augusztus 12-én kelt genfi egyezményekhez kapcsolódó második Kiegészítő Jegyzőkönyv 1. és 4. Cikkei;
- c) A légi járművek jogellenes hatalomba kerítésének leküzdéséről szóló Egyezményben (1970), A polgári repülés biztonsága elleni jogellenes cselekmények leküzdéséről szóló Egyezményben (1971), A nemzetközi polgári repülést szolgáló repülőterek elleni jogellenes erőszak cselekmények leküzdéséről elfogadott jegyzőkönyvben (mely kiegészíti a polgári repülés biztonsága elleni jogellenes cselekmények leküzdéséről szóló fent nevezett 1971-es egyezményt) meghatározott bűncselekmények;
- d) A nemzetközileg védett személyek, köztük a diplomáciai képviselők ellen elkövetett bűncselekmények megelőzéséről és megbüntetéséről szóló Egyezményben (1973) meghatározott bűncselekmények;
- e) A túszedés ellen elfogadott nemzetközi Egyezményben (1979) meghatározott bűncselekmények;
- f) A nukleáris anyagok fizikai védelméről szóló Egyezményben (1980) meghatározott bűncselekmények;
- g) Az Egyesült Nemzetek Szervezete kábítószeres és pszichotróp anyagok tiltott forgalmazása elleni Egyezményében (1988) meghatározott bűncselekmények;
- h) Egyéb, többoldalú nemzetközi egyezményekben meghatározott hasonló bűncselekmények, mely egyezményeknek az Oroszországi Föderáció tagja.

#### 16. cikk

Az Oroszországi Föderáció kijelenti, hogy az Egyezmény 16. cikk (2) bekezdése szerint az Oroszországi Föderációnak megküldött jogsegély-megkeresésekhez és mellékleteihez orosz nyelvre készített fordítás csatolása szükséges.

## ÖRMÉNY KÖZTÁRSASÁG

### 2. cikk

Az Örmény Köztársaság fenntartja magának a jogot, hogy a 2. cikkben foglaltakon kívül az alábbi esetek bármelyikében megtagadja a jogsegélykérelem teljesítését:

- a) ha a cselekmény, amely vonatkozásában a jogsegélykérelmet előterjesztették, az Örmény Köztársaság joga szerint nem minősül bűncselekménynek és nem büntetendő;
- b) ha a bűncselekmény vonatkozásában, amellyel kapcsolatban a jogsegélykérelmet előterjesztették, az Örmény Köztársaságban a büntetőeljárás megindítására sor került;
- c) ha jogerős ítélet vagy egyéb végleges joghatályú döntés született azon bűncselekmény tekintetében, amely vonatkozásában a jogsegélykérelmet előterjesztették.

### 3. cikk

Az Egyezmény 3. cikke vonatkozásában az Örmény Köztársaság a tanúbizonyíték beszerzésére irányuló jogsegély-kérelem teljesítésekor az Alkotmány 42. cikkére tekintettel jár el, mely szerint senki nem kényszeríthető, hogy maga, házastársa vagy közeli rokona ellen tanúskodjék.

### 5. cikk

Az Egyezmény 5. cikkével összhangban az Örmény Köztársaság fenntartja magának a jogot, hogy tárgyak felkutatására és lefoglalására vonatkozó megkeresések teljesítését az Egyezmény 5. cikke (1) bekezdés a), b) és c) pontjai alatt írt feltételektől tegye függővé.

### 7. cikk

Az Egyezmény 7. cikkével összhangban az Örmény Köztársaság kijelenti, hogy az idézések kézbesítésére irányuló megkereséseket legkésőbb a megjelenési határnap előtt 50 nappal meg kell küldeni az illetékes hatóságnak.

### 15. cikk

A 15. cikk (6) bekezdése értelmében minden jogsegély-kérelem egy másolatát, mely kérelmek az igazságügyi hatóságok között kerülnek megküldésre, az ugyanezen cikk (2) bekezdésen foglalt esetekben egyidejűleg az Örmény Köztársaság Igazságügyi Minisztériumának is meg kell küldeni.

### 16. cikk

Az Egyezmény 16. cikk (2) bekezdése vonatkozásában az Örmény Köztársaság kijelenti, hogy a megkeresésekhez és mellékleteihez örmény nyelvre, vagy az Európa Tanács hivatalos nyelveinek egyikére készített hiteles fordítás csatolása szükséges.

### 24. cikk

Az Egyezmény 24. cikke értelmében az Egyezmény alkalmazása szempontjából az Örmény Köztársaság igazságügyi hatóságai:

Igazságügyi Minisztérium  
Legfőbb Ügyészség  
Belügyminisztérium  
Nemzetbiztonsági Minisztérium

Semmítőszék  
 Fellebbezési Bíróságok  
 Jereván első fokú kerületi bíróságai  
 Kotayk Régió első fokú bírósága  
 Ararat Régió első fokú bírósága  
 Armavir Régió első fokú bírósága  
 Aragatzotn Régió első fokú bírósága  
 Shirak Régió első fokú bírósága  
 Tavoush Régió első fokú bírósága  
 Gegharqunik Régió első fokú bírósága  
 Vayotz Régió első fokú bírósága  
 Sjuniq Régió első fokú bírósága

Az Örmény Köztársaság az Egyezményhez fűzött 2002-es Nyilatkozatában az Örmény Köztársaság Belügyminisztériumát jelölte ki, mint illetékes hatóságot. Tekintettel arra, hogy 2003-ban a Belügyminisztériumot összevonták az Örmény Köztársaság Rendőrségével, így az Örmény Köztársaság Rendőrsége örökli az illetékes hatóság státuszt a korábbi Belügyminisztériumtól.

## **PORTUGÁLIA**

### *Fenntartás*

#### 5. cikk

Portugália kijelenti, hogy a felkutatás, vagy lefoglalás iránti jogsegélykérelmeket akkor hajtja végre, ha teljesülnek az 5. cikk 1. bekezdés a), b) és c) pontjában meghatározott feltételek.

### *Nyilatkozatok*

#### 16. cikk

Portugália kijelenti, hogy a kérelmeket és mellékleteiket portugál, vagy francia nyelvű fordítással ellátva kell megküldeni.

#### 7. cikk

A 7. cikk 3. bekezdésével összhangban Portugália kijelenti, hogy a területén tartózkodó vádlottnak kézbesítendő idézést legalább 50 nappal a bíróság előtti megjelenésére kitűzött határnapnál korábban kell eljuttatni.

#### 24. cikk

A 24. cikkben használt kifejezés kapcsán Portugália kijelenti, hogy az Egyezmény alkalmazása során az ügyészséget kell igazságügyi hatóságnak tekinteni.

## **ROMÁNIA**

#### 5. cikk

Tárgyak felkutatására vagy lefoglalására vonatkozó jogsegély-megkeresések teljesítése a következő feltételektől függ:

a jogsegély-megkeresés alapjául szolgáló cselekmény a román jog szerint kiadatási bűncselekmény,

a jogsegély-megkeresések teljesítése összhangban áll a román joggal.

## 7. cikk

Román területen tartózkodó vádlott részére történő idézés kézbesítésére irányuló megkeresést a megjelenés időpontja előtt legkésőbb 40 nappal kell megküldeni az illetékes román hatóságnak.

## 15. cikk

Nyomozati vagy ügyészi szakban lévő eljárásban a jogsegély iránti megkereséseket Románia Legfelső Bírósága mellett működő Ügyészségnek, bírósági szakban lévő eljárásban a jogsegély iránti megkereséseket az Igazságügyi Minisztériumnak, 15. cikk (3) bekezdés szerinti jogsegély iránti megkereséseket a Belügyminisztériumnak kell megküldeni; sürgős esetben jogsegély-megkereséseket közvetlenül az igazságügyi hatóságoknak vagy az előbbieket esetén az ügyészségeknek meg lehet küldeni, a megkeresés egy másolatának – az esettől függően - az Igazságügyi Minisztérium vagy Románia Legfelső Bírósága mellett működő Ügyészség részére történő egyidejű megküldése mellett.

## 16. cikk

A jelen Egyezmény értelmében román igazságügyi hatóságoknak címzett jogsegély-megkeresésekhez és mellékleteihez az Európa Tanács hivatalos nyelveinek egyikére készített fordítás csatolása szükséges.

## 24. cikk

Az Egyezmény alkalmazása szempontjából igazságügyi hatóságoknak a román igazságügyi hatóságokat kell tekinteni, köztük az ügyészségeket, az Igazságügyi Minisztériumot, valamint a Legfelső Bíróság mellett működő Ügyészséget; illetve a 15. cikk (3) bekezdésében hivatkozott jogsegély-megkeresések esetében a Belügyminisztériumot.

## 20. cikk

Az Egyezmény 20. cikke alkalmazása szempontjából a jogsegély-megkeresések végrehajtásával kapcsolatban felmerült költségek, amennyiben Románia a megkeresett fél, valamint azok a költségek, amelyek Romániát terhelik, amennyiben Románia a megkereső fél, az esettől függően az Igazságügyi Minisztériumot, az Ügyészséget vagy a Belügyminisztériumot terhelik.”

## SAN MARINO

### *Nyilatkozatok és Fenntartások*

## 5. cikk

Az Egyezmény 5. cikkével összhangban a San Marinois Köztársaság fenntartja azt a jogot, hogy bírósági jogsegélykérelmek teljesítését az Egyezmény 5. cikke 1. bekezdésének a) és c) pontjában foglalt feltételektől teszi függővé.

## 7. cikk

A 7. cikk 3. bekezdésének céljaira a San Marinois Köztársaság kijelenti, hogy a területén tartózkodó terhelt idézését büntetőeljárásban a megjelenésre kitűzött időpont előtt legalább 40 nappal kell átadni az illetékes san marinois hatóságnak.

## 15. cikk

A 15. cikk (6) bekezdése értelmében a San Marinois Köztársaság kijelenti, hogy bármely jogsegélykérelmet és bármely dokumentumot közvetlenül meg kell küldeni az illetékes

igazságügyi hatóságnak, és annak másolatát az Igazságügyi Minisztériumnak is meg kell küldeni. A San Marinois Köztársaság kijelenti, hogy jelen Egyezmény céljai érdekében, a San Marinois Egyes Bíróság az illetékes igazságügyi hatóság.

#### 16. cikk

A San Marinois Köztársaság kijelenti, hogy az Egyezmény 16. cikk (2) bekezdése szerint a San Marinois Köztársaságnak megküldött jogsegély-megkeresésekhez és mellékleteihez, melyek nem olasz nyelven készültek, olasz nyelvre készített fordítás csatolása szükséges; vagy, ha ez nem lehetséges, angol nyelvű fordítás szükséges.

#### 24. cikk

Az Egyezmény alkalmazása szempontjából igazságügyi hatóságnak minősül:

Nyomozási bíró (Commissario della Legge – Giudice inquirente)

Eljáró bíró (Commissario della Legge – Giudice decidente)

Ügyész (Procuratore del Fisco)

Büntetőügyekben, másodfokon eljáró bíró (Giudice di appello penale)

Büntetőügyekben, harmadfokon eljáró bíró (Giudice per la Terza Instanza penale)

Büntetőügyekben rendkívüli jogorvoslatokat elbíráló bíró (Giudice per i Rimedi straordinari in materia penale)

Council of Guarantors or the Constitutionality of Rules (Collegio Garante della costituzionalità delle norme)

#### 26. cikk 4. bekezdés

A San Marinois Köztársaság kijelenti, hogy valamennyi kétoldalú bűnügyi jogsegélyegyezmény rendelkezése a Szerződő Felek között hatályban marad, amennyiben nem ütközik jelen Egyezmény rendelkezéseivel.

### *Fenntartások*

#### 2. cikk

Az egyezmény 2. cikke tekintetében a San Marinois Köztársaság fenntartja a jogot, hogy az Egyezmény szerinti kölcsönös jogsegély nyújtását azon kifejezett feltételhez köti, hogy a nyomozás eredményeit, továbbá az átadott dokumentumokban és ügyiratokban foglalt információkat a megkereső Fél hatóságai a San Marinois Köztársaság előzetes engedélye nélkül nem használhatják fel, és nem adhatják át a kérelemben megjelölt céloktól eltérő célokra.

A San Marinois Köztársaság fenntartja a jogot, hogy megtagadja a jogsegélykérelem teljesítését, ha a személyt, akire a kérelem vonatkozik ugyanazért a cselekményért már jogerősen elítélték san marinois igazságügyi hatóság által.

#### 22. cikk

Az Egyezmény 22. cikkét illetően a San Marinois Köztársaság kijelenti, hogy a 22. cikkre vonatkozó információkat annyiban bocsátja rendelkezésre, amennyiben azt az igazságügyi adatokat kezelő szervezete megengedi.

Az Egyezmény 22. cikkéhez tett fenntartás módosításának célja biztosítani, hogy a San Marinois Köztársaság engedélyezni fog bármely kérelmet valamely Szerződő Féltől az igazságügyi adatokat kezelő szervezet által felállított korlátokkal. A ratifikáció idején tett

fenntartás alapján csakugyan, csak a külföldi igazságügyi hatóságok által előterjesztett kérelmek fogadhatók el. A San Marinois Köztársaság vállalja, hogy elfogad kérelmeket egyéb országoktól és, különösen, egyéb országok igazságügyi minisztériumaitól, az Egyezmény 22. cikkével összhangban.

## **SPANYOLORSZÁG**

### *Fenntartások*

#### 5. cikk 1. bekezdés

Spanyolország fenntartja magának a jogot, hogy a tárgyak felkutatása és lefoglalása iránti írásbeli megkeresések teljesítését a következő feltételektől tegye függővé:

- a) hogy a jogsegélykérelemre okot szolgáltató bűncselekmény a spanyol törvények szerint büntethető legyen;
- b) hogy a jogsegélykérelemre okot szolgáltató bűncselekmény a spanyol törvények szerint kiadatási bűncselekmény legyen;
- c) hogy a jogsegélykérelem teljesítése összhangban legyen a spanyol törvényekkel.

#### 16. cikk 2. bekezdés

Spanyolország fenntartja magának a jogot, hogy a hozzá intézett megkeresésekhez és mellékletekhez megfelelően hitelesített spanyol nyelvű fordítást kérjen.

#### 22. cikk

Spanyolország fenntartja magának a jogot, hogy a többi Szerződő Félnek nem ad tájékoztatást a spanyol állampolgárok bűnügyi nyilvántartásából törölt bejegyzésekről.

### *Nyilatkozatok*

#### 7. cikk 3. bekezdés

Spanyolország kijelenti, hogy a jelen Egyezmény 7. cikke 3. bekezdésében említett idő nem lehet 30 napnál kevesebb.

#### 15. cikk 6. bekezdés

Spanyolország kijelenti, hogy ha sürgősség esetében a megkereső Fél igazságügyi hatóságai a jogsegélykérelmeket közvetlenül a spanyol igazságügyi hatóságokhoz címezik, az írásbeli megkeresések egy példányát a spanyol Igazságügyi Minisztériumnak is meg kell küldeni.

(a Spanyol Központi Hatóság: Secretario General Técnico – Ministerio de Justicia – San Bernado 47–28015 MADRID Espagne).

#### 24. cikk

Spanyolország kijelenti, hogy az Egyezmény alkalmazása szempontjából a következők tekintendők igazságügyi hatóságoknak:

- a) rendes bírák és bíróságok;
- b) ügyészek;
- c) katonai igazságügyi hatóságok.

2008. szeptember 9.

A Kölcsönös Bűnügyi Jogsegélyről szóló Európai Egyezmény és Kiegészítő Jegyzőkönyve alkalmazási körének a Jersey Szigetre történő kiterjesztésére hivatkozással Spanyolország kijelenti, hogy az illetékes spanyol hatóságok vizsgálják a brit hatóságok által elkészített és a Letéteményes által közölt Nyilatkozat tartalmát, úgyszintén az Egyezmény 25. cikk 5. bekezdése alapján alkalmazza az eljárást, hogy egy közvetlen megállapodást érjen el.

Azonban, amíg ezen Nyilatkozat vizsgálatának folyamata nem fejeződik be és nem születik döntés, Spanyolország nem tekinti magára nézve az említett Nyilatkozat tartalmát.

2009. január 15.

A 2008. szeptember 9-i nyilatkozatot folytatva, amely az Egyezmény és Kiegészítő jegyzőkönyve Jersey Szigetére történő kiterjesztésére és alkalmazására vonatkozik, a spanyol hatóságok, különösen az Igazságügyi Minisztérium-amely ebben az ügyben illetékes hatóság, jelentéséből- kiderül, hogy érdek fűződik ahhoz, hogy kölcsönös bűnügyi jogsegély ügyekben Jersey Szigetével eljárjon.

Az említett hatóságok megítélése szerint a megfelelő eljárás, hogy végrehajtsák ezt a feladatot az, hogy az Egyesült Királyság kérelmezi az Egyezményben részes Felek hozzájárulását, hogy annak alkalmazását kiterjesszék a Jersey Szigetekre a Részes Államokkal történő kétoldalú megállapodás útján és nem csak meghatározott idő elteltével történő hallgatóságos megállapodás útján.

Továbbá az Igazságügyi Minisztérium álláspontja, hogy a költségek visszatérítésének folyamata, amit az Egyesült Királyság általi kölcsönös bűnügyi jogsegély ügyek generálnak, kivételt képeznek az alkalmazandó általános szabályok alól, különös tekintettel a brit évrre, hogy visszatérítést ajánlanak fel (a Jersey-i jogi hatóságok több kérelmet kapnak, mint amennyit ők kérnek), is ugyanúgy alkalmazandó Spanyolországra az Egyesült Királyság vonatkozásában, mivel Spanyolország több kérelmet kap az Egyesült Királyságból, mint amit az utóbbi küld a spanyol hatóságoknak.

2011. június 9.

Spanyolország módosítja az Egyezmény 24. cikkéhez fűzött, ratifikációkor tett nyilatkozatát. Ez a módosítás a Kiegészítő Jegyzőkönyvre is alkalmazandó, és a következő:

Az Egyezmény 24. cikkével összhangban Spanyolország kijelenti, hogy az Egyezmény alkalmazása során a következők tekintendők igazságügyi hatóságoknak:

- a) rendes bírók és bíróságok
- b) Secretarios Judiciales
- c) ügyészek és ügyészségek
- d) katonai bírók és bíróságok
- e) a katonai bíróságok tájékoztató irattárai.

## SVÁJC

### *Nyilatkozatok és fenntartások*

#### 24. cikk

A Svájci Szövetségi Tanács kijelenti, hogy az Egyezmény alkalmazása szempontjából a következő hatóságok tekintendők svájci igazságügyi hatóságoknak:

- a törvényszékek, bíróságaik, kamaráik vagy részlegeik;
- az Államszövetség ügyészsége (Ministere Public);
- a Rendőrség Szövetségi Irodája;
- azok a hatóságok, amelyek a kantoni vagy szövetségi törvények alapján jogosultak büntető ügyekben vizsgálatot tartani, körözéseket, vagy idézéseket (mandats de répression) kibocsátani és a büntetőeljárásban határozatot hozni. Mivel az ilyen hatóságok funkciójának

elnevezése változó, az illetékes hatóság, amikor annak szükségessége a jogsegély iránti megkeresés továbbításakor felmerült, kifejezetten meg fogja erősíteni, hogy az Egyezmény alkalmazása szempontjából igazságügyi hatóságnak tekintendő.

## 2. cikk

a) Svájc fenntartja magának a jogot, hogy akkor is megtagadja a jogsegély teljesítését, ha a megkeresés alapjául szolgáló cselekmény miatt Svájcban büntetőeljárás folyik ugyanazon személy ellen, illetve ha Svájcban érdemi büntetőítéletet hoztak a cselekmény és a terhelt bűnössége tekintetében.

b) Svájc különleges esetekben fenntartja magának a jogot, hogy az Egyezmény szerinti kölcsönös jogsegélyt csak azzal a kifejezett fenntartással nyújtsa, hogy a Svájcban folytatott nyomozás és az átadott okiratokban vagy aktákban levő tájékoztatás eredményeit kizárólag csak azon bűncselekményekkel kapcsolatos vizsgálat és büntetőeljárás lefolytatása céljára használják, amelyek tekintetében a kölcsönös jogsegélyt teljesítették.

c) A kérelmező állam a Svájcban folytatott nyomozás eredményeit és a dokumentumokban vagy ügyiratokban lévő információt a b) pontban meghatározott feltételek ellenére használhatja, ha a kérelemre okot adó tények még egy bűncselekményt valósítanak meg, amelyért Svájc kölcsönös jogsegélyt nyújthat, vagy ha a kérelmező Államban folytatott büntetőeljárás más személyek ellen folyik, akik részt vettek a bűncselekmény elkövetésében.

## 5. cikk 1. bekezdés

A Svájci Szövetségi Tanács kijelenti, hogy Svájc bármely kényszerintézkedés alkalmazása iránti jogsegélykérelem teljesítését az Egyezmény 5. cikke 1. bekezdés a) pontjában meghatározott feltétel megvalósításától teszi függővé.

## 7. cikk 3. bekezdés

Svájc megköveteli, hogy a Svájc területén tartózkodó terheltnek szóló idézés kézbesítése iránti megkeresés nem később, mint a megjelenésre kitűzött határnap előtt 30 nappal jusson el a 15. cikk 4. bekezdés szerint illetékes svájci hatósághoz.

## 11. cikk

A Svájci Szövetségi Tanács kijelenti, hogy az Egyezmény 11. cikk 1. és 2. bekezdése alapján az illetékes hatóságok Svájcban az elfogatóparancs kibocsátására a svájci hatóságokhoz az Egyezmény 11. cikke 1. és 2. bekezdés szerint átszállított fogva tartott személyek letartóztatását elrendelő parancsok kiadása tekintetében a berni Szövetségi Igazságügyi és Rendőrségi Minisztérium Rendőrségi Ügyosztálya.

## 15. cikk

A svájci központi területileg illetékes hatóságok, ahová a kérelmek megküldhetők online megtalálhatók a következő címen: <http://www.elorge.admin.ch>

A Svájci Szövetségi Tanács kijelenti, hogy ezen rendelkezések céljára az illetékes svájci hatóságok a következők:

1. a berni Szövetségi Igazságügyi és Rendőrségi Minisztérium Rendőrségi Ügyosztálya minden jogsegélykérelem átvétele vagy továbbítása esetén, amely külföldről vagy Svájcból ered, amelyre a 15. cikk megköveteli, hogy a kérelmező Fél Igazságügyi Minisztériuma a kérelmezett Fél Igazságügyi Minisztériumának küldje meg; és

2. a berni Szövetségi Igazságügyi Hivatal a bűnügyi nyilvántartási kivonatok átadása és átvétele tekintetében, a 15. cikk 3. bekezdés első mondatával összhangban.



## 12. cikk 3. bekezdés

A Svájci Szövetségi Tanács kijelenti, hogy a svájci hatóságok a 12. cikk 3. bekezdés a mentesség megszűnéséről szóló feltételt – eltérően a kiadatásról szóló Európai Egyezmény 14. cikkében lefektetett feltételtől – csak akkor tekintik teljesültnek, ha a szabadon levő tanút, szakértőt vagy terheltet semmiféle jogi vagy gyakorlati akadály nem gátolja meg abban, hogy a megkereső Állam területét önszántából elhagyja.

## 13. cikk 2. bekezdés

Míthogy saját bünygyi nyilvántartási kivonatát bárki megkaphatja, Svájc fenntartja magának a jogot, hogy a 13. cikk 2. bekezdés szerinti kérelmeket nem teljesíti, hacsak be nem bizonyosodik, hogy a kivonatot hivatalos úton kell beszerezni.

## 16. cikk 2. bekezdés

Svájc kiköti, hogy a hatóságaihoz címzett jogsegély iránti minden megkereséshez és mellékletekhez – az idézés kézbesítése iránti kérelmek kivételével – francia, német vagy olasz nyelvű fordítást mellékeljenek, ha az eredetileg nem ezen nyelvek egyikén készült.

## SVÉDORSZÁG

### *Fenntartások*

## 2. cikk

A jogsegély megtagadható, ha Svédországban ugyanazért a cselekményért ítélet vagy döntés született a büntetőeljárás megszüntetéséről.

## 26. cikk

Az 1974. április 26-ai Egyezmény Svédország, Dánia, Izland és Norvégia között a kézbesítésre és a bizonyítékok összegyűjtésére vonatkozó kölcsönös jogsegélyről, alkalmazandó.

## 22. cikk

A svéd jogszabályok alapján a későbbi intézkedésekről értesítéseket adnak olyan mértékben, amennyiben az lehetséges.

## 5. cikk

Svédország a tárgyak felkutatására vagy lefoglalásra vonatkozó jogsegélykérelmeket az 1. cikk a) és c) pontjában meghatározott feltételek alapján hajtja végre.

### *Nyilatkozatok*

## 7. cikk 3. bekezdés

Svédországban tartózkodó terheltnek szóló idézést legalább 30 nappal a megjelenésére kitűzött hatánap előtt kell a svéd hatóságokhoz eljuttatni.

## 11. cikk

Svédországban fogva tartott személy kihallgatásra vagy szembesítésre átszállítható a megkereső Államba, ha a kihallgatás vagy a szembesítés a fogvatartott személy által elkövetett bűncselekményektől eltérő bűncselekményre vonatkozik.

## 16. cikk

A megkereséseket és mellékleteiket svéd, dán vagy norvég nyelvű fordítással ellátva kell megküldeni, kivéve, ha az eljáró hatóság egyedi ügyben mást engedélyez.

## 24. cikk

Az Egyezmény alkalmazása során Svédország a bíróságokat és ügyészségeket tekinti igazságügyi hatóságoknak.

## 7. cikk, 24. cikk

A svéd Kormány kijelenti, hogy az Egyezmény 7. cikke szerinti dokumentumok kézbesítése esetén a Stockholmi Megyei Közigazgatási Bizottság (County Administrative Board of Stockholm) az illetékes hatóság.

**SZERBIA***Fenntartások és nyilatkozatok*

## 1. cikkhez

Az Egyezmény 1. cikk (1) bekezdésével összhangban a Jugoszláv Szövetségi Köztársaság csak a Jugoszláv Szövetségi Köztársaság joga által meghatározott azon bűncselekményekkel kapcsolatos eljárásokban nyújt jogsegélyt, melyek esetében a büntetőeljárás, a jogsegély-kérelem benyújtásának időpontjában, az illetékes jugoszláv bíróság joghatósága alá tartozna.

## 7. cikkhez

Az Egyezmény 7. cikk (3) bekezdésével összhangban a Jugoszláv Szövetségi Köztársaság kijelenti, hogy a területén élő, büntetőeljárás alá vont személy részére történő idézés kézbesítésére irányuló jogsegély-megkereséseket akkor teljesíti, ha az idézést az illetékes igazságügyi hatóságnak a nevezett személy bírósági megjelenési hatánapja előtt 30 nappal megküldik.

## 15. cikkhez

Az Egyezmény 15. cikk (6) bekezdésével összhangban és kapcsolódóan az Egyezmény 15. cikk (2) bekezdése alkalmazásához a Jugoszláv Szövetségi Köztársaság kijelenti, hogy a jogsegély-megkeresések egy másolatát a Szövetségi Igazságügyi Minisztériumnak meg kell küldeni.

## 24. cikkhez

Az Egyezmény 24. cikkével összhangban a Jugoszláv Szövetségi Köztársaság kijelenti, hogy jelen Egyezmény alkalmazása szempontjából a bíróságok és az ügyészségek tekintendők igazságügyi hatóságoknak.

**SZLOVÁKIA***Fenntartás*

Az 5. cikk (1) a) és c) pontja értelmében a tárgyak felkutatása vagy lefoglalása iránti jogsegélykérelmeknek akkor fognak eleget tenni, ha a megkeresés tárgyát képező bűncselekmény mind a megkereső Fél, mind a Szlovák Köztársaság törvényei szerint büntethetőnek minősül, valamint a megkeresések teljesítése összhangban áll a Szlovák Köztársaság törvényeivel.

*Nyilatkozat*

A kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló Európai Egyezmény 15. cikke 6. bekezdésének értelmezése szerint a büntetőügyekkel kapcsolatos jogsegélykérelmeket a Szlovák

Köztársaság Főügyészségéhez kell címezni, mielőtt az ügy bírósági szakba kerül, és a Szlovák Köztársaság Igazságügyi Minisztériumához, ha az már bírósági szakba került.

A kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló Európai Egyezményvel összhangban, a Szlovák Köztársaság területén tartózkodó terhelt személynek szóló idézést legalább 30 nappal, a megjelenésre kitűzött határnappal előtt kell a Szlovák Köztársaság illetékes hatóságaihoz eljuttatni.

A kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló Európai Egyezmény végrehajtásával megbízott igazságügyi hatóságok a bírósági szervek, a Szlovák Köztársaság Főügyészsége, a Szlovák Köztársaság Igazságügyi Minisztériuma.

A Szlovák Köztársaság felhívja a Szerződő Feleket, hogy a kérelmeket és annak mellékleteit, melyek nem szlovák nyelven, vagy az Európa Tanács hivatalos nyelvei egyikén készültek, hogy ezen nyelvek valamelyikén készült fordítással küldjék meg.

Szlovákia kijelenti, hogy

- az Egyezmény 11. cikke szerinti kérelmeket a Szlovák Köztársaság Igazságügyi Minisztériumának kell megküldeni,
- az Egyezmény 13. cikk 1. bekezdése szerinti kérelmeket és a 21. cikk 1. bekezdése szerinti információ-kérést a Szlovák Köztársaság Főügyészségének kell megküldeni.

## **SZLOVÉNIA**

### *Nyilatkozatok*

5. cikkhez

Az 5. cikkel összhangban a Szlovén Köztársaság fenntartja a jogot, hogy tárgyak felkutatására vagy lefoglalására vonatkozó jogsegély-megkeresések teljesítését az alábbi feltételektől tegye függővé:

- a) a jogsegély-megkeresés alapjául szolgáló bűncselekmény mind a megkereső fél mind a Szlovén Köztársaság joga szerint büntetendő;
- b) a jogsegély-megkeresés teljesítése összhangban áll a Szlovén Köztársaság jogával.

16. cikkhez

A 16. cikk (2) bekezdésével összhangban a Szlovén Köztársaság fenntartja a jogot, hogy a részére megküldött jogsegély-megkeresésekhez és mellékleteihez szlovén nyelvre készített fordítás csatolását kérje.

24. cikkhez

A 24. Cikkkel összhangban a Szlovén Köztársaság az Egyezmény alkalmazása szempontjából a bíróságokat és az ügyészségeket tekinti igazságügyi hatóságoknak.

## **TÖRÖKORSZÁG**

### *Nyilatkozatok*

5. cikk

A tárgyak felkutatása vagy lefoglalása iránti jogkérelmek teljesítését az 1. bekezdés a), b) és c) pontjában kikötött feltételektől fogják függővé tenni.

## 7. cikk 3. bekezdés

A Török Köztársaság területén tartózkodó terheltnek szóló idézés kézbesítését akkor fogják teljesíteni, ha a kérelmet legalább 40 nappal a megjelenésre kitűzött határnap előtt juttatják el az illetékes török hatósághoz.

**UKRAJNA***Fenntartások és nyilatkozatok*

## 2. cikk

Ukrajna fenntartja a jogot, hogy ne tegyen eleget egy jogsegély iránti kérelemnek, ha:

- a) komoly okok vannak annak feltételezésére, hogy annak célja valamely személy üldözése, elítélése vagy megbüntetése annak faja, bőr színe, politikai, vallási vagy más meggyőződése, neme, etnikai és szociális származás, szociális helyzete, lakóhelye, nyelve és más megkülönböztetés miatt;
- b) a megkeresés teljesítése nem egyeztethető össze a "non bis in idem" ("nem lehet kétszer büntetni ugyanazért a bűncselekményért") elvével;
- c) a megkeresés egy olyan bűncselekményre vonatkozik, ami miatt Ukrajnában nyomozás folyik és igazságügyi vizsgálat.

## 5. cikk (1) bekezdés

Ukrajna a házkutatásra és a tárgyak lefoglalására vonatkozó igazságügyi határozatokat az 5. cikk (1) bekezdés c) pontjában meghatározott feltételek szerint fogja teljesíteni.

## 7. cikk (3) bekezdés

Az Ukrajna területén tartózkodó gyanúsított részére szóló idézést, az illetékes hatóságoknak a bíróság előtti megjelenésre megjelölt időpont előtt legalább 40 nappal el kell juttatni.

## 16. cikk (2) bekezdés

Az Ukrajnának előterjesztett kérelmeket és iratokat ukrán vagy az Európa Tanács hivatalos nyelveire való fordítással kell ellátni, amennyiben ezek nem készültek valamely nyelven egyikén.

## 24. cikk

Az Egyezmény alkalmazása szempontjából Ukrajnában "igazságügyi hatóságok" az általános joghatósággal rendelkező bíróságok, az ügyészek minden szinten és az előzetes nyomozást folytató szervek.

## 15. cikk

Az ukrán Igazságügyi Minisztérium (bíróság által tett kérelmek esetén) és az ukrán Legfőbb Ügyészség (nyomozó hatóságok által tett jogsegélykérelmek esetén) az illetékes hatóságok, amelyekre az Egyezmény 15. cikk 1. bekezdése utal.

Ukrajna Külügyminisztériumának 2015. október 12-én szóbeli jegyzékében tett nyilatkozata, melyet 2015. október 13-án szóbeli jegyzék formájában nyújtott be Ukrajna Állandó Képviselője, és amelyet a Főtitkárság 2015. október 16-án regisztrált.

Ukrajna Külügyminisztériuma a tiszteletét fejezi ki az Európa Tanács Főtitkárságának, mint a Letéteményesnek, és az általa részes Egyezményeket, Jegyzőkönyveket és Szerződéseket illetően van szerencséje tájékoztatni az alábbiakról.

2014. februárban az Oroszországi Föderáció fegyveres támadást indított és elfoglalta Ukrajna területének egy részét – a Krími Autonóm Köztársaságot és Szevasztopol várost, és jelenleg tényleges ellenőrzést gyakorol Ukrajna Donyeck és Luhanszk területek meghatározott kerületei felett. Ezen akciók az ENSZ Alapokmányát nagy mértékben sértik, és a nemzetközi békét és biztonságot fenyegetik. Az Oroszországi Föderáció, mint a Támadó Állam és Megszálló Hatalom, a nemzetközi jog alapján teljes felelősséget visel a harctevékenységeért és annak következményeiért.

Az ENSZ Közgyűlése 2014. március 27-én (A/RES/68/262) megerősítette Ukrajna nemzetközileg elismert határai közötti szuverenitását és területi integritását. Az ENSZ felhívott minden Államot, nemzetközi szervezetet és specializált ügynökséget annak érdekében, hogy ne ismerje el a Krími Autonóm Köztársaság és Szevasztopol városa státuszának bármely megváltozását.

Ennek függvényében, Ukrajna kijelenti, hogy 2014. február 20-tól Ukrajna területe meghatározott részének - a Krími Autonóm Köztársaság és Szevasztopol városa - az Oroszországi Föderáció általi ideiglenes elfoglalásának idejére az Oroszországi Föderáció által Ukrajna ellen elkövetett fegyveres támadás következményeként, és amíg az alkotmányos jogrendnek a teljes újjáépítése és Ukrajna tényleges ellenőrzése az elfoglalt terület felett helyre nem áll, úgy mint Ukrajna Donyeck és Luhanszk területei meghatározott kerületei felett, amelyek az Oroszországi Föderáció támadása következményeként ideiglenesen nem Ukrajna ellenőrzése alatt állnak, az Egyezmények, Jegyzőkönyvek, Szerződések által keletkeztetett kötelezettségeknek Ukrajna általi alkalmazása és végrehajtása – mely az elfoglalt és nem Ukrajna kontrollja alá tartozó területekre vonatkozik - korlátozott és nem garantált.

Az Oroszországi Föderáció elfoglaló hatóságai által elkészített dokumentumok vagy kérelmek, azok bármely szintű tisztviselői a Krími Autonóm Köztársaságban és Szevasztopol városában, és Donyeck és Luhanszk meghatározott kerületeinek – melyek ideiglenesen nem állnak Ukrajna ellenőrzése alatt- illegális hatóságai semmirek és érvénytelenek és nem rendelkeznek joghatósággal függetlenül attól, hogy közvetlenül vagy közvetve képviseltetik az Oroszországi Föderáció hatóságai által magukat.

Az Egyezményeknek, Jegyzőkönyveknek, Szerződéseknek a közvetlen kommunikáció vagy együttműködés lehetőségére vonatkozó rendelkezései nem vonatkoznak Ukrajna területi szerveire a Krími Autonóm Köztársaságban és Szevasztopol városában, úgyszintén Donyeck és Luhanszk meghatározott kerületeiben sem, amelyek ideiglenesen nem állnak Ukrajna ellenőrzése alatt. A releváns kommunikáció rendjét Ukrajna központi hatóságai Kijevben határozzák meg.

### ***A Kiegészítő Jegyzőkönyv:***

*A Kiegészítő Jegyzőkönyvben részes államok:* Albánia, Ausztria, Azerbajdzsán, Belgium, Bosznia és Hercegovina, Bulgária, Ciprus, Chile, Cseh Köztársaság, Dánia, Egyesült Királyság, Észtország, Finnország, Franciaország, Görögország, Grúzia, Hollandia, Horvát Köztársaság, Írország, Izland, Korea, Lengyelország, Lettország, Liechtenstein, Litvánia,

Luxemburg, Macedónia, Málta, Moldova, Monaco, Montenegró, Németországi Szövetségi Köztársaság, Norvégia, Örmény Köztársaság, Olaszország, Oroszország, Portugália, Románia, San Marino, Szerbia, Spanyolország, Szlovák Köztársaság, Szlovénia, Svédország, Törökország, Ukrajna (Svájc aláírta, de nem ratifikálta)

*Kiegészítő Jegyzőkönyvhöz tett nyilatkozatok és fenntartások*

A Titkárság megjegyzése:

A Jegyzőkönyv 8. cikke 1. bekezdése értelmében az Egyezményrel kapcsolatban, valamint az Egyezmény 24. cikke alapján tett nyilatkozatok – ellenkező értelmű nyilatkozat hiányában – a jegyzőkönyvre is vonatkoznak.

### **AUSZTRIA**

#### *Fenntartás és nyilatkozat*

1., 2. cikk

A jegyzőkönyv 8. cikke 2. bekezdésének megfelelően az Osztrák Köztársaság kijelenti, hogy az I. fejezetet csak az adóval, illetékkel és vámmal kapcsolatos bűncselekmények tekintetében fogadja el.

Hivatkozással Ausztriának az Egyezmény 2. cikke b) pontjával kapcsolatban tett fenntartására és tekintettel a jegyzőkönyv 8. cikke 1. bekezdésére, az Osztrák Köztársaság kijelenti, hogy a jegyzőkönyv I. fejezete szerinti kölcsönös jogsegélyt csak azzal a feltétellel fogja teljesíteni, hogy a kölcsönös jogsegély révén kapott tájékoztatást és bizonyítékot – a titoktartásról szóló osztrák törvénykezéssel összhangban – csak abban a büntető eljárásban fogják felhasználni, amelyek tekintetében a kölcsönös jogsegélyt kérték, valamint az adóval, illetékkel és vámmal összefüggő bűncselekményekkel közvetlenül összefüggő eljárások tekintetében.

### **AZERBAJDZSÁN KÖZTÁRSASÁG**

#### *Nyilatkozatok*

8. cikk

A Jegyzőkönyv 8. cikk (2) bekezdésével összhangban Azerbajdzsán Köztársaság fenntartja a jogot, hogy az I. Fejezetet csak olyan cselekmények tekintetében fogadja el, amelyek Azerbajdzsán Köztársaság büntetőjoga szerint bűncselekmények, és ne fogadja el a II. és III. Fejezetet.

Azerbajdzsán Köztársaság kijelenti, hogy nem képes a Jegyzőkönyv rendelkezéseinek alkalmazását garantálni az Örmény Köztársaság által okkupált területein, amíg ezek a területek az okkupáció alól nincsenek felszabadítva (az okkupált területek tematikus térképe mellékelve).

### **BULGÁRIA**

#### *Nyilatkozat*

1. cikk

A Bolgár Köztársaság kijelenti, hogy az I. Fejezetet csak olyan cselekmények vonatkozásában fogadja el, amelyek a bolgár büntető törvény értelmében bűncselekménynek minősülnek.

**CSEH KÖZTÁRSASÁG***Nyilatkozat*

## 8. cikk

A Kölcsönös Bűnügyi Jogsegélyről szóló Egyezmény 24. cikkével és az I. számú Kiegészítő Jegyzőkönyve 8. cikkével összhangban kijelenti, hogy az Egyezmény és a Jegyzőkönyv alkalmazása során a következő hatóságok tekintendők igazságügyi hatóságoknak: Cseh Köztársaság Legfőbb Ügyészsége, a megyei és a helyi ügyészségek, a Páragai Városi Ügyészség, a cseh Igazságügyi Minisztérium, a regionális és helyi bíróságok, és a Prágai Városi Bíróság.

**CHILE***Nyilatkozat*

## 3. cikk

A Chilei Köztársaság kijelenti, hogy a Kiegészítő Jegyzőkönyv 3. cikk b) pontjának alkalmazása során a kölcsönös jogsegélykérelmeket a chilei Igazságügyi Minisztérium részére kell megküldeni.

**EGYESÜLT KIRÁLYSÁG***Nyilatkozatok*

## 8. cikk 2. bekezdés

A 8. cikk 2. bekezdésének megfelelően, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága fenntartja magának azt a jogot, hogy a II. és a III. fejezetet nem fogadja el.

Az Egyesült Királyság Kormánya indítványozza, hogy az Egyezmény 25. cikk 5. bekezdésével és a Kiegészítő Jegyzőkönyv 7. cikk 2. bekezdésével összhangban az Egyesült Királyság ratifikációját az Egyezményre és a Jegyzőkönyvre terjesszék ki Jersey-re (Bailwick of Jersey), amely terület nemzetközi kapcsolataiért az Egyesült Királyság felelős.

Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának Kormánya által a ratifikáció során tett fenntartásai az Egyezmény 2., 3., 5. cikke 1 bekezdés, a 11. cikke 2 bekezdés, a 12. cikke és 21. cikke és a Kiegészítő Jegyzőkönyv 8. cikk 2 bekezdése (figyelemmel a II. és III. Fejezetekre) vonatkozásában alkalmazandók Jersey Szigetére is. Bailwick of Jersey vonatkozásában tett további nyilatkozatok:

Jersey Szigete vonatkozásában Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának Kormánya kéri, hogy az „Igazságügyi Minisztériumra” történő hivatkozások a 11. cikk 2. bekezdés, 15. cikk 1., 3., és 6. bekezdése, a 21. cikk 1. bekezdése és a 22. cikk alkalmazása során „Őfelsége Jersey-i Legfőbb Ügyészségére” (Her Majesty's Attorney General) történjenek.

A 16. cikk 2. bekezdésével összhangban Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának Kormánya Jersey Szigete nevében fenntartja a jogot, hogy a kérelmeket és mellékelt dokumentumokat angol nyelven, vagy angol nyelvű fordítással ellátva fogadja el.

Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának Kormánya Jersey Szigete nevében megjegyzi, hogy a kicsi joghatósággal rendelkező Jersey aránytalanul magasabb számban kap jogsegélykérelmeket, mint amennyit maga készít. Ezen körülmények közt Nagy-Britannia és

Észak-Írország Egyesült Királyságának Kormánya Jersey Szigete nevében kifejezi azt a kívánságát, hogy a kérelmező felek vegyék fontolóra a 20. cikk alkalmazási körén kívül eső ésszerű, méltányolható költségeknek a megtérítését. Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának Kormánya Jersey Szigete nevében kiköti, hogy a visszatérítendő költségekre vonatkozó megállapodás hiánya nem fogja befolyásolni Jersey Szigetének kötelezettségvállalását az Egyezmény tartalma vonatkozásában.

Az Egyezmény 24. cikk alkalmazásával összefüggésben Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királyságának Kormánya Jersey Szigete vonatkozásában az alábbiakat tekinti igazságügyi hatóságoknak:

Előjárósági Bíróságok és a Királyi Bíróság (Magistrate's Court, Royal Court)  
 Őfelsége Jersey-i Legfőbb Ügyészségére (Her Majesty's Attorney General for Jersey)

Annak érdekében, hogy az Egyezmény 25. cikk 5. bekezdésének rendelkezései érvényesüljenek, kérelmezzük, hogy ezen Nyilatkozatot eljuttassák a Szerződő Felekhez azzal, hogy amennyiben az elterjesztésétől számított 90 napon belül nem érkezik rá válasz, a 25. cikk 5. bekezdése alkalmazása céljából úgy fogjuk megítélni, hogy megegyezés született az Egyesült Királyság és minden Szerződő Fél között.

[Spanyolország kifogást emelt, Olaszország nyilatkozatot tett. 2008. október 2-án ez a területi kiterjesztésre vonatkozó Megegyezés hatályba lépett az Egyesült Királyság és azon Szerződő Felek között, amelyek nem emeltek kifogást (Albánia, Andorra, Ausztria, Azerbajdzsán, Belgium, Bosznia-Hercegovina, Bulgária, Horvátország, Ciprus, Cseh Köztársaság, Dánia, Észtország, Finnország, Franciaország, Grúzia, Németországi Szövetségi Köztársaság, Görögország, Magyarország, Írország, Olaszország, Lettország, Liechtenstein, Litvánia, Luxembourg, Moldova, Monaco, Montenegró, Hollandia, Norvégia, Lengyelország, Portugália, Románia, Oroszország, Szerbia, Szlovák Köztársaság, Szlovénia, Svédország, Svájc, Macedón Köztársaság (Macedónia Volt Jugoszláv Köztársaság), Törökország, Ukrajna, Izrael.

## **FRANCIAORSZÁG**

### *Nyilatkozat*

#### 7. cikk

A Francia Köztársaság kormánya kijelenti, hogy a kölesönös bűnügyi jogsegélyről szóló Európai Egyezmény kiegészítő jegyzőkönyve a Francia Köztársaság európai és tengerentúli megyéire is vonatkozik.

## **GRÚZIA**

### *Nyilatkozatok*

#### 8. cikk

A Jegyzőkönyv 8. cikk (2) bekezdés a) betűjével összhangban Grúzia kijelenti, hogy pénzügyi bűncselekményekkel kapcsolatos megkereséseket azon feltétel mellett teljesíti, hogy a cselekmény vagy annak büntetése a grúz jogban is ismert; ugyanakkor Grúzia fenntartja a jogot, hogy pénzügyi bűncselekményekkel kapcsolatos, tárgyak felkutatására és lefoglalására vonatkozó megkeresések teljesítését megtagadja.



A Jegyzőkönyv 8. cikk (2) bekezdés b) betűjével összhangban Grúzia fenntartja magának a jogot, hogy ne fogadja el a II. Fejezet előírásainak kötelező erejét.

Grúzia kijelenti, hogy amíg Grúzia teljes joghatóságát Abbázia és Tskhinvali területein nem állítják helyre, nem tehető felelőssé a Kiegészítő Jegyzőkönyv rendelkezéseinek ezeken a területeken való megsértéséért.

## **HOLLANDIA**

### *Nyilatkozatok*

#### 7. cikk

A Holland Királyság Kormánya a Jegyzőkönyvet elfogadja a Királyság, mint "európai terület" tekintetében.

Azok az államközi szerződések, amelyekben a Holland Királyság (a királyság európai területe tekintetében) Szerződő Fél, 1986. január 1-jei hatállyal Arubára is egyenlő mértékben vonatkoznak.

Államközi szerződések jegyzéke

...99. A Kölcsönös Bűnügyi Jogsegélyről szóló Európai Egyezmény Kiegészítő Jegyzőkönyve (1978).

Mivel az 1986. január 1-jei változások csak a Holland Királyság belső alkotmányos kapcsolatait érintik, valamint mivel a nemzetközi jog értelmében továbbra is a Királyság mint olyan marad az a jogi személy, amellyel államközi szerződéseket kötnek, az említett változásoknak nem lesz nemzetközi jogi következményük a Királyság által megkötött azon államközi szerződésekre, amelyek már vonatkoznak a Holland Antillákra, Arubát is beleértve. Ezek a szerződések hatályosak lesznek Arubára a Királyságon belül országonként betöltött új minőségében is.

Ezért ezek az államközi szerződések a Holland Királyságot illetően 1986. január 1-jei hatállyal a Holland Antillákra (Aruba nélkül) és Arubára fognak vonatkozni.

A 7. cikk 2. bekezdésével összhangban a Holland Királyság Kormánya a Kiegészítő Jegyzőkönyv alkalmazását kiterjeszti a Holland Antillákra.

#### 1. cikk

A Kiegészítő Jegyzőkönyv 8. cikk 2. bekezdésével összhangban a Kiegészítő Jegyzőkönyv 1. Fejezetét a Holland Antillákra nézve azon Államok vonatkozásában fogadja el, amelyekkel a Holland Királyság szerződést kötött a kettős adózás elkerüléséről, és amelyek hatályban vannak.

## **ÍR KÖZTÁRSASÁG**

### *Nyilatkozat*

#### 3 és 4. cikkhez

A Jegyzőkönyv 8. cikk (2) bekezdésével összhangban Írország kormánya fenntartja a jogot, hogy ne fogadja el a II. és III. Fejezetet.

**KOREA**  
*Nyilatkozat*

A Koreai Köztársaság kijelenti, hogy amennyiben a kérelem tárgya olyan bűncselekmény, amely a Koreai Köztársaság joga szerint halálbüntetéssel büntetendő, és ilyen kérelem esetén a megkereső fél joga a halálbüntetést nem tartalmazza, vagy azt nem hajtja végre, a Koreai Köztársaság, ilyen irányú kérelem esetén, garanciát kell nyújtson arra nézve, hogy a halálbüntetést nem hajtják végre, még ha azt a Koreai Köztársaság bírósága szabta ki.

**LUXEMBOURG**  
*Fenntartások és Nyilatkozatok*

1.,2., 8. cikk

A 8. cikk 2. bekezdésének rendelkezéseivel összhangban a Luxembourgi Nagyhercegség Kormánya fenntartja magának a jogot, hogy a Jegyzőkönyv 1. Fejezetét akkor fogadja el, ha a pénzügyi bűncselekmény adócsalást valósít meg a az Általános Adójogi Törvény 396. szakasz 5. bekezdése értelmében, vagy az 1948. január 28-i törvény 29. szakasz 1. bekezdése értelmében, melyek célja biztosítani a korrekt és igazságos (cég) bejegyzések összegyűjtését és az öröklési jogokat.

A Luxembourgi Nagyhercegség Kormánya fenntartja magának a jogot, hogy az 1. Fejezetet azzal a feltétellel fogadja el, hogy a Luxembourgon folytatott nyomozások eredményeit és a továbbított dokumentumokban vagy aktákban szereplő információt kizárólag azon bűncselekmények elbírálására fogják felhasználni, amelyért a jogsegélyt nyújtották.

8. cikk

A 8. cikkre vonatkozóan a Luxembourgi Nagyhercegség Kormányának megítélése szerint az Egyezmény, amely a Jegyzőkönyvvel lett kiegészítve, nem vonja maga után a kötelezettséget, hogy hozzájáruljon a jogsegélykérelem teljesítéséhez, ha előre látható, hogy a használt eszközök nem illeszkednek a jogsegélykérelem által elérni kívánt célokhoz, vagy átlépik, ami szükséges lenne, hogy elérjék a célokat, vagy ha a végrehajtása hátrányos lenne Luxembourg alapvető érdekeire nézve.

A Luxembourgi Nagyhercegség Kormánya kijelenti, hogy a felkutatásra vagy lefoglalásra irányuló kérelmek, a Jegyzőkönyv alapján és összhangban a fent említett fenntartással, nem képezik tárgyát az 1957. december 13-án kelt Európai Kiadatási Egyezmény 5. cikkben meghatározott feltételeknek.

**NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG**  
*Fenntartások*

A IV. fejezet 8. cikke 2. bekezdésének megfelelően a Németországi Szövetségi Köztársaság a következő fenntartásokkal él:

A kiegészítő Jegyzőkönyv tekintetében és a 8. cikk 2. bekezdése a) pontjának megfelelően a Németországi Szövetségi Köztársaság fenntartja magának azt a jogot, hogy

a) a tőke vagy pénzügyi eszközök nemzetközi átutalását szabályozó rendelkezések megsértésével kapcsolatos eljárásra vonatkozó bármilyen megkeresés teljesítését, valamint

b) egyéb pénzügyi bűncselekmények tekintetében a tárgyak felkutatása vagy lefoglalása tárgyában előterjesztett megkeresések teljesítését attól a feltételtől teszi függővé, hogy a

megkeresésre okot szolgáltató bűncselekmény a német törvények szerint is büntethető, illetve a tényállás analóg megfeleltetése esetén büntethető lenne.

*Nyilatkozat*

A kiegészítő Jegyzőkönyv 8. cikke tekintetében a Németországi Szövetségi Köztársaság annak értelmében jár el, hogy még az Egyezménynek a kiegészítő Jegyzőkönyvvel kiterjesztett alkalmazási körében sem áll fenn jogsegély nyújtási kötelezettség abban az esetben, ha a megkeresések teljesítésével kapcsolatban várható erőfeszítés és költségek a megkeresés tárgyához mérten aránytalanul nagyok, s ennek következtében a teljesítés fontos német érdekeket sérthetne.

**OLASZORSZÁG**

*Nyilatkozat*

A Jegyzőkönyv 8. cikkének megfelelően Olaszország megerősíti az Egyezmény 24. cikke alapján tett nyilatkozatát, és kéri, hogy az olasz igazságügyi hatóságok jegyzékébe az alábbiakat vegyék fel:

- a büntetőítélet után eljáró bíró;
- a büntetőítéletet követő intézkedésekkel foglalkozó részleg.

A Titkárság megjegyzése.

Az Egyezmény alkalmazása szempontjából a továbbiakban a következő hatóságok tekintendők "igazságügyi hatóságoknak":

- az ügyészségek igazgatói;
- ügyészhelyettesek;
- rendes bíróságok;
- katonai bíróságok;
- a katonai bíróságok mellett működő ügyészi hivatalok;
- vizsgáló és rendőrbírák;
- előjárósági vezetőbírák;
- prétorok;
- a Parlamenti Vizsgálóbizottság;
- a büntetőítéletek után eljáró bíró;
- a büntetőítéletet követő intézkedésekkel foglalkozó részleg.

Hivatkozva az Egyesült Királyság kérelmére, amely az Egyezmény és I. számú Kiegészítő Jegyzőkönyve alkalmazási körének Jersey területére történő kibővítésére irányul, Olaszország kijelenti, hogy elfogadja az említett kibővítést az Egyezmények és a Jegyzőkönyvnek. Mindazonáltal, figyelembe véve a nagyon alacsony számú kérelmet, amely (Bailiwick of) Jersey Szigetére és a kétoldalú egyezményekre, a 20. cikket illetően Olaszország nem ítéli szükségesnek az alkalmazási körön kívül eső költségek visszatérítésének megfontolását.

**ÖRMÉNY KÖZTÁRSASÁG**

*Fenntartás*

A Jegyzőkönyv 8. cikk 2. bekezdésével összhangban az Örmény Köztársaság kijelenti, hogy

- a) az I. fejezetet elfogadja azzal, hogy Örményország nem hajtja végre a vagyontárgyak felkutatására vagy lefoglalására irányuló jogsegélykérelmeket.

b) Örményország nem fogadja el a II. fejezetet.

## SPANYOLORSZÁG

### *Fenntartás*

A spanyol kormány a 8. cikk 2. bekezdésének megfelelően kijelenti, hogy fenntartja magának azt a jogot, hogy pénzügyi bűncselekmények tekintetében a tárgyak felkutatása vagy lefoglalása iránti megkereséseket nem teljesíti.

### *Nyilatkozatok*

2008. szeptember 9.

A Kölcsönös Bűnügyi Jogsegélyről szóló Európai Egyezmény és Kiegészítő Jegyzőkönyve alkalmazási körének a Jersey Szigetre történő kiterjesztésére hivatkozással Spanyolország kijelenti, hogy az illetékes spanyol hatóságok vizsgálják a brit hatóságok által elkészített és a Letéteményes által közölt Nyilatkozat tartalmát, úgyszintén az Egyezmény 25. cikk 5. bekezdése alapján alkalmazza az eljárást, hogy egy közvetlen megállapodást érjen el.

Azonban, amíg ezen Nyilatkozat vizsgálatának folyamata nem fejeződik be és nem születik döntés, Spanyolország nem tekinti magára nézve az említett Nyilatkozat tartalmát.

2009. január 15.

A 2008. szeptember 9-i nyilatkozatot folytatva, amely az Egyezmény és Kiegészítő jegyzőkönyve Jersey Szigetére történő kiterjesztésére és alkalmazására vonatkozik, a spanyol hatóságok, különösen az Igazságügyi Minisztérium-amely ebben az ügyben illetékes hatóság, jelentéséből- kiderül, hogy érdek fűződik ahhoz, hogy kölcsönös bűnügyi jogsegély ügyekben Jersey Szigetével eljárjon.

Az említett hatóságok megítélése szerint a megfelelő eljárás, hogy végrehajtsák ezt a feladatot az, hogy az Egyesült Királyság kérelmezi az Egyezményben részes Felek hozzájárulását, hogy annak alkalmazását kiterjesszék a Jersey Szigetekre a Részes Államokkal történő kétoldalú megállapodás útján és nem csak meghatározott idő elteltével történő hallgatólagos megállapodás útján.

Továbbá az Igazságügyi Minisztérium álláspontja, hogy a költségek visszatérítésének folyamata, amit az Egyesült Királyság általi kölcsönös bűnügyi jogsegély ügyek generálnak, kivételt képeznek az alkalmazandó általános szabályok alól, különös tekintettel a brit évrre, hogy visszatérítést ajánlanak fel (a Jersey-i jogi hatóságok több kérelmet kapnak, mint amennyit ők kérnek), is ugyanúgy alkalmazandó Spanyolországra az Egyesült Királyság vonatkozásában, mivel Spanyolország több kérelmet kap az Egyesült Királyságból, mint amit az utóbbi küld a spanyol hatóságoknak.

2011. június 9.

Spanyolország módosítja az Egyezmény 24. cikkéhez fűzött, ratifikációkor tett nyilatkozatát. Ez a módosítás a Kiegészítő Jegyzőkönyvre is alkalmazandó, és a következő:

Az Egyezmény 24. cikkével összhangban Spanyolország kijelenti, hogy az Egyezmény alkalmazása során a következők tekintendők igazságügyi hatóságoknak:

f) rendes bírók és bíróságok

- g) Secretarios Judiciales
- h) ügyészek és ügyészségek
- i) katonai bírók és bíróságok
- j) a katonai bíróságok tájékoztató irattárai.

Ez a nyilatkozat ugyanúgy alkalmazandó az 1978. március 17-én Strasbourgban kötött Egyezmény Kiegészítő Jegyzőkönyvére.

### **SVÁJC** *Fenntartás*

A 8. cikk 2. bekezdése a) pontja rendelkezéseinek megfelelően, Svájc fenntartja magának azt a jogot, hogy a kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló európai egyezmény kiegészítő jegyzőkönyvének I. fejezetét csak abban a mértékben fogadja el, hogy a pénzügyi bűncselekmény adócsalást testesít meg.

### **UKRAJNA** *Nyilatkozat*

Ukrajna Külügyminisztériumának 2015. október 12-én szóbeli jegyzékében tett nyilatkozata, melyet 2015. október 13-án szóbeli jegyzék formájában nyújtott be Ukrajna Állandó Képviselője, és amelyet a Főtitkárság 2015. október 16-án regisztrált.

Ukrajna Külügyminisztériuma a tiszteletét fejezi ki az Európa Tanács Főtitkárságának, mint a Letéteményesnek, és az általa részes Egyezményeket, Jegyzőkönyveket és Szerződéseket illetően van szerencséje tájékoztatni az alábbiakról.

2014. februárban az Oroszországi Föderáció fegyveres támadást indított és elfoglalta Ukrajna területének egy részét – a Krími Autonóm Köztársaságot és Szevasztopol várost, és jelenleg tényleges ellenőrzést gyakorol Ukrajna Donyeck és Luhanszk területek meghatározott kerületei felett. Ezen akciók az ENSZ Alapokmányát nagy mértékben sértik, és a nemzetközi békét és biztonságot fenyegetik. Az Oroszországi Föderáció, mint a Támadó Állam és Megszálló Hatalom, a nemzetközi jog alapján teljes felelősséget visel a harctevékenységeért és annak következményeért.

Az ENSZ Közgyűlése 2014. március 27-én (A/RES/68/262) megerősítette Ukrajna nemzetközileg elismert határai közötti szuverenitását és területi integritását. Az ENSZ felhívott minden Államot, nemzetközi szervezetet és specializált ügynökséget annak érdekében, hogy ne ismerje el a Krími Autonóm Köztársaság és Szevasztopol városa státuszának bármely megváltozását.

Ennek függvényében, Ukrajna kijelenti, hogy 2014. február 20-tól Ukrajna területe meghatározott részének - a Krími Autonóm Köztársaság és Szevasztopol városa - az Oroszországi Föderáció általi ideiglenes elfoglalásának idejére az Oroszországi Föderáció által Ukrajna ellen elkövetett fegyveres támadás következményeként, és amíg az alkotmányos jogrendnek a teljes újjáépítése és Ukrajna tényleges ellenőrzése az elfoglalt terület felett helyre nem áll, úgy mint Ukrajna Donyeck és Luhanszk területei meghatározott kerületei felett, amelyek az Oroszországi Föderáció támadása következményeként ideiglenesen nem Ukrajna ellenőrzése alatt állnak, az Egyezmények, Jegyzőkönyvek, Szerződések által keletkeztetett kötelezettségeknek Ukrajna általi alkalmazása és végrehajtása – mely az

elfoglalt és nem Ukrajna kontrollja alá tartozó területekre vonatkozik - korlátozott és nem garantált.

Az Oroszországi Föderáció elfoglaló hatóságai által elkészített dokumentumok vagy kérelmek, azok bármely szintű tisztviselői a Krími Autonóm Köztársaságban és Szevasztopol városában, és Donyeck és Luhanszk meghatározott kerületeinek – melyek ideiglenesen nem állnak Ukrajna ellenőrzése alatt- illegális hatóságai semmiek és érvénytelenek és nem rendelkeznek joghatósággal függetlenül attól, hogy közvetlenül vagy közvetve képviseltetik az Oroszországi Föderáció hatóságai által magukat.

Az Egyezményeknek, Jegyzőkönyveknek, Szerződéseknél a közvetlen kommunikáció vagy együttműködés lehetőségére vonatkozó rendelkezései nem vonatkoznak Ukrajna területi szerveire a Krími Autonóm Köztársaságban és Szevasztopol városában, úgyszintén Donyeck és Luhanszk meghatározott kerületeiben sem, amelyek ideiglenesen nem állnak Ukrajna ellenőrzése alatt. A releváns kommunikáció rendjét Ukrajna központi hatóságai Kijevben határozzák meg.

***A Strasbourghban, 1983. március 23-án kelt, az elítélt személyek átszállításáról szóló egyezmény (1994. évi XX. tv.) részes államairól és az egyezményhez tett fenntartásokról és nyilatkozatokról:***

***A Strasbourghban, 1983. március 23-án kelt, az elítélt személyek átszállításáról szóló egyezmény***

*Az Egyezményben részes államok:* Albánia, Andorra, Amerikai Egyesült Államok, Ausztrália, Ausztria, Azerbajdzsán, Bahama, Belgium, Bolívia, Bosznia-Hercegovina, Bulgária, Chile, Costa Rica, Ciprus, Cseh Köztársaság, Dánia, Egyesült Királyság, Ecuador, Észtország, Finnország, Franciaország, Görögország, Grúzia, Hollandia, Honduras, Horvátország, Írország, Izland, Izrael, Japán, Kanada, Korea, Lengyelország, Lettország, Liechtenstein, Litvánia, Luxemburg, Macedónia, Málta, Mauritius, Mexikó, Moldova, Montenegró, Németországi Szövetségi Köztársaság, Norvégia, Olaszország, Oroszország, Örmény Köztársaság, Panama, Portugália, Románia, San Marino, Spanyolország, Svájc, Svédország, Szerbia, Szlovák Köztársaság, Szlovénia, Törökország, Tonga, Trinidad és Tobago, Ukrajna, Venezuela.

*Az Egyezményhez tett fenntartások és nyilatkozatok:*

### **ALBÁNIA** *Nyilatkozatok*

#### 3. cikk

A 3. Cikk (3) bekezdésének megfelelően az Albán Köztársaság kijelenti, hogy kizárja az Egyezmény 9. Cikk (1) bekezdés a) pontjában foglalt eljárás alkalmazását.

A 3. Cikk (4) bekezdésének értelmében az „állampolgár” kifejezésen jelen Egyezmény alkalmazása során egyrészt a saját állampolgárait, másrészt az Albániában lakóhellyel rendelkező hontalanokat és azokat a kettős állampolgárokat kell érteni, akiknek egyik állampolgárságuk albán.

## 17. cikk

A 17. Cikk (3) bekezdése értelmében Albánia megkívánja, hogy az elítélt személyek átszállítására vonatkozó kérelmeket, illetve a csatolt iratokat lássák el albán nyelven, vagy az Európa Tanács egyik hivatalos nyelvén készült fordítással.

**AMERIKAI EGYESÜLT ÁLLAMOK***Nyilatkozatok*

## 3. cikk

Az elítélt személyek átszállításáról szóló Egyezmény 3. Cikk 1(f). bekezdése alapján mind az Ítélező és Végrehajtó Államnak hozzá kell járulnia az elítélt személy átszállításához.

Abban az esetben, ha az személyt az Amerikai Egyesült Államok valamelyik állama ítéli el az adott állam saját jogszabályai szerint és ugyanezen állam hatóságainak őrizetében van a személy, az Egyesült Államok nem fogja az átszállításhoz hozzájárulását adni, hacsak az adott állam nem adja hozzájárulását előbb.

A tagállami hatóságok és az Egyezmény egyéb részes felei számára rendelkezésre bocsátanak egy aktuális listát az Egyesült Államok azon államairól, amelyek rendelkeznek a fent említett jogkörrel.

Szükséges azonban megjegyezni, hogy még az ilyen jogkörrel rendelkező államokban is az illetékes állami hatóság kifejezett hozzájárulása szükséges az adott személy átszállításához, aki megsértette a szóban forgó állam jogát.

Az Egyesült Államok központi hatósága az Igazságügyi Minisztérium (International Prisoner Transfer Unit, Office of Enforcement Operations, Criminal Division, Department of Justice, Washington D.C. 20530).

Az államok listája:

Alabama, Alaska, Arizona, Arkansas, California, Colorado, Connecticut, Florida, Hawaii, Idaho, Illinois, Indiana, Iowa, Kansas, Kentucky, Louisiana, Maine, Maryland, Massachusetts, Michigan, Minnesota, Missouri, Montana, Nebraska, Nevada, New Hampshire, New Jersey, New Mexico, New York, North Dakota, Northern Marianna Islands, Ohio, Oklahoma, Oregon, Rhode Island, South Carolina, South Dakota, Texas, Utah, Vermont (csak Kanada), Virginia, Washington, Wisconsin és Wyoming.

**ANDORRA***Nyilatkozatok*

## 3. cikk

A 3. cikk (3) bekezdésével összefüggésben Andorra Hercegsége kijelenti, hogy Végrehajtó Államként kizárja a 9. cikk (1) bekezdés b) pontja szerinti eljárás alkalmazását.

A 3. cikk (4) bekezdése értelmében Andorra Hercegsége kijelenti, hogy az „állampolgár” fogalma alá tartoznak azok a személyek, akik a bűncselekmény elkövetésének időpontjában, az andorrai állampolgárságról szóló *lei qualificada* (nagy többségi határozattal meghozandó törvény) alapján, andorrai állampolgársággal rendelkeztek.

## 5. cikk

Az Egyezmény 5. cikk 2. bekezdése értelmében az átszállítás iránti kérelmeket közvetlenül az Andorrai Hercegség Igazságügyi Minisztériumának kell címezni. (*Ctra. de l'Obac, s/n – Edif. administratiu de l'Obac AD700 Escaldes-Engordany. Tel.: +376.872.080*).

## 17. cikk

Andorra Hercegsége kijelenti, hogy a 17. cikk (3) bekezdése szerint az elítélt személyek átszállítására vonatkozó kérelmekhez és mellékleteihez katalán, spanyol vagy francia fordítás csatolását kéri.

**AUSZTRIA***Nyilatkozatok*

## 9. cikk

Ausztria elvileg alkalmazni fogja a 9. cikk (1) bekezdés b) pontjában és a 11. cikkben hivatkozott eljárást. Azokban az esetekben azonban, amikor egy másik Szerződő Fél nem hajlandó a 9. cikk (1) bekezdése b) pontjában és a 11. cikkben hivatkozott eljárást alkalmazni, valamint amikor az átadás érdeke fennáll, a 9. cikk (1) bekezdése a) pontjában és a 10. cikkben hivatkozott eljárás alkalmazását nem zárja ki.

## 16. cikk

Ausztria értesítést kér az elítélt személyek légi úton történő átszállításáról. A légi úton történő átszállítást nem fogják engedélyezni, ha az átadandó személy osztrák állampolgár.

## 17. cikk

Ha az átadás iránti kérelmek és a csatolt okiratok nem német, francia, vagy angol nyelven készülnek, azokhoz ezen nyelvek egyikén fordítást kell mellékelni.

**AZERBAJDZSÁN***Fenntartás*

## 4. cikkhez

Azerbajdzsán Köztársasága kijelenti, hogy az Egyezmény 4. cikk 5. bekezdése szerinti eljárásokat annyiban alkalmazza, amennyiben azok összeegyeztethetők a nemzeti jogával.

*Nyilatkozatok*

## 3. cikkhez

Az Egyezmény 3. cikk (3) bekezdésével összefüggésben Azerbajdzsán Köztársasága kijelenti, hogy kizárja az Egyezmény 9. cikk (1) bekezdésének b) betűje alatt meghatározott eljárások alkalmazását.

Azerbajdzsán Köztársasága kijelenti, hogy az Egyezmény alkalmazása szempontjából az „állampolgár” fogalma Azerbajdzsán vonatkozásában Azerbajdzsán Köztársasága Alkotmányának 52. cikke által meghatározott személyeket jelöli.

## 5. cikkhez

Azerbajdzsán Köztársaság kijelenti, hogy az Egyezmény alkalmazása kapcsán folytatott levélváltás az Igazságügyi Minisztériumon keresztül és diplomáciai úton történik.



12. cikkhez

Az Egyezmény 12. cikkével összefüggésben Azerbajdzsán Köztársasága kijelenti, hogy Azerbajdzsán Köztársasága által átszállított, majd kegyelemben illetve közkegyelemben részesült elítélt személyek esetében, az ilyen tárgyú külföldi döntésekhez Azerbajdzsán illetékes hatóságának a hozzájárulása szükséges.

16. cikkhez

Az Egyezmény 16. cikk (7) bekezdésével összefüggésben Azerbajdzsán Köztársasága tájékoztatást kér valamennyi, az ország területén történő tranzit-átszállításról.

17. cikkhez

Az Egyezmény 17. cikk (3) bekezdésével összefüggésben Azerbajdzsán Köztársasága kijelenti, hogy az elítélt személyek átszállítására vonatkozó kérelmekhez és mellékleteihez angol vagy francia nyelvű átirat, és azeri fordítás csatolását kéri.

## **BAHAMA**

### *Nyilatkozatok*

A Bahama-szigetek Nemzetközössége az Egyezmény 3. cikke (3) bekezdése értelmében kijelenti, hogy e cikk alapján és a 9. cikk 1. bekezdését illetően a Bahama-szigetek Nemzetközössége mindazon esetekben kizárja az Egyezmény 9. cikke (1) bekezdésének b) pontjában szabályozott eljárás alkalmazását, amelyekben a Bahama-szigetek Nemzetközössége a Végrehajtó Állam.

A Bahama-szigetek Nemzetközösségének kormánya most kijelenti, hogy a [3. cikk 1. bekezdése a) pontja szerinti] "állampolgár" meghatározás a Bahama-szigetek állampolgárát, valamint olyan személyt jelent, aki Bahama-szigeteki állampolgár házas társaként a bevándorlási törvény alapján kiállított lakhatási igazolással rendelkezik.

Ezen kívül a 17. cikk (3) bekezdésével összhangban a Bahama-szigetek Nemzetközössége kijelenti, hogy az átadás iránti megkeresésekhez és a csatolt okiratokhoz angol nyelvű fordítást kér mellékelni.

Valamint továbbá, az Egyezmény 5. cikke 2. bekezdése rendelkezéseinek megfelelően a Bahama-szigetek Nemzetközössége közli, hogy a megkereséseket küldő, illetve átvevő központi hatósága a Legfőbb Ügyész

(Attorney General

P.O.B.N-3007

NASSAU

Bahama-szigetek Nemzetközössége

A Bahama-szigetek Nemzetközössége továbbá kijelenti, hogy az 5. cikk (3) bekezdése értelmében elfogadja bármely Félnek azt a jogát, hogy a közlések és a megkeresésekre vonatkozó bírósági okiratok továbbítására a diplomáciai út betartását kösse ki.

## **BELGIUM**

### *Nyilatkozatok*

3. cikk 3. bekezdés

Belgium kizárja a 9. cikk 1. bekezdés b) pontjában hivatkozott eljárás alkalmazását azokban az esetekben, amikor Belgium a Végrehajtó Állam.

Belgium kéri, hogy az átadás iránti kérelmekhez és a csatolt okiratokhoz az Európa Tanács egyik hivatalos nyelvén vagy holland nyelven készült fordítást mellékeljenek.

### **BOLÍVIA**

#### *Nyilatkozatok*

#### 3. cikk

Az Egyezmény 3. Cikk 4. bekezdésnek értelmében Bolívia “állampolgárnak” tekint bármely olyan személyt, aki ezzel a státusszal rendelkezik az állam Politikai Alkotmánya 3. Cím 1. fejezetében foglaltaknak megfelelően.

#### 5. cikk

Az 5. cikk 3. bekezdésének értelmében Bolívia Külügyért és Kultúráért felelős Minisztériuma illetékes az elítélt személyek átszállítására irányuló eljárásban a kérelmek küldésére illetve fogadására.

#### 17. cikk

A 17. Cikk (3) bekezdése értelmében Bolívia megkívánja, hogy az elítélt személyek átszállítására irányuló kérelmek és az ahhoz csatolt iratok spanyol nyelvű fordítással legyenek ellátva.

### **BULGÁRIA**

#### *Nyilatkozatok*

#### 3. cikk 3. bekezdés

A Bolgár Köztársaság kijelenti, hogy a hatályban lévő törvényeinek megfelelően az Egyezmény 9. cikke 1/a) bekezdése és 10. cikke szerinti eljárást fogja alkalmazni.

#### 7. cikk 1. bekezdés

A Bolgár Köztársaság kijelenti, hogy az érintett személy hozzájárulása nem vonható vissza az átszállításért felelős hatóságok döntéshozatala után.

#### 17. cikk 3. bekezdés

A 17. Cikk 3. bekezdése értelmében Bulgária megkívánja, hogy az elítélt személyek átszállítására irányuló kérelmek és az ahhoz csatolt iratok bolgár nyelvű, illetve ennek hiányában az Európa Tanács egyik hivatalos nyelvén készült fordítást mellékeljenek.

### **CIPRUS**

#### *Nyilatkozat*

Az 5. cikk 3. bekezdésének megfelelően, Ciprus kormánya kijelenti, hogy a közlések diplomáciai úton továbbítandók.

### **DÁNIA**

#### *Nyilatkozatok*

Az Egyezmény 3. cikke 3. bekezdése értelmében Dánia kijelenti, hogy a külföldön hozott büntetőítéleteket a saját területén a jelen Egyezménynek a büntetőítélet átváltoztatásáról rendelkező 9. cikke 1. bekezdése és 11. cikke szerint fogják végrehajtani, s az átváltoztatási határozatokat bírósági ítélet formájában fogják meghozni. Mindazonáltal, ha az elítélt

személy Dániába történő szállítása máskülönben nem válna lehetségessé, a dán Igazságügyi Minisztérium a büntetőítéletek stb. nemzetközi végrehajtásáról szóló 1986. június 4-i 323. törvény 3. cikke 3. bekezdése alapján úgy határozhat, hogy a külföldön hozott büntetőítéletet a jelen Egyezménynek a végrehajtás folytatásáról (continued enforcement) rendelkező 10. cikke szerint fogják végrehajtani. Ebben az esetben szükséges lesz a büntetőítéletet az Egyezmény 10. cikke 2. bekezdésének rendelkezéseivel igazítani, s az ilyen hozzáigazítással kapcsolatos határozatokat bírósági ítélet formájában fogják meghozni.

Továbbá az Egyezmény 3. cikke 4. bekezdésének rendelkezéseivel összhangban Dánia kijelenti, hogy az "állampolgár" meghatározás [vö. 3. cikk, 1. bekezdés, a) pont] azokat a személyeket jelenti, akik dán állampolgársággal rendelkeznek, vagy akiknek az állandó lakhelyük a Dán Királyság (beleértve a Faroer-szigeteket és Grönlandot) területén van.

Valamint a 17. cikk 3. bekezdésének rendelkezéseivel összhangban Dánia kijelenti, hogy az átszállítás iránti megkeresésekhez és a csatolt iratokhoz dán nyelven, az Európa Tanács egyik hivatalos nyelvén, illetve norvég, svéd vagy német nyelven készített fordítást kell mellékelni.

A 20. cikk 2. bekezdése alapján az Egyezmény –1988. május 1-jei hatállyal – a Faroer-szigetekre is vonatkozik. Attól a naptól fogva az Egyezmény Grönland kivételével, a Dán Királyság egészére alkalmazandó.

## **EGYESÜLT KIRÁLYSÁG**

### *Nyilatkozatok*

#### 3. cikk 3. bekezdés

Egyesült Királyság Végrehajtó Államként kizárja a 9. cikk 1. bekezdés b) pontjában szabályozott eljárást alkalmazását.

#### 3. cikk 4. bekezdés

Az Egyezmény alkalmazása szempontjából használt "állampolgár" meghatározás Nagy-Britannia tekintetében brit állampolgárt vagy bármely olyan személyt jelent, akinek átszállítását Nagy-Britannia kormánya annak a személynek Nagy-Britanniával fennálló bármilyen jellegű szoros kapcsolatára tekintettel helyénvalónak tartja; valamint, bármely olyan területre vonatkozóan, amelyre az Egyezmény alkalmazását a 20. cikk 2. bekezdése szerint kiterjesztették, bármely olyan személyt jelent, aki a kiterjesztés hatálya alatt az említett terület állampolgárának minősül.

#### 17. cikk 3. bekezdés

Azokban az esetekben, amelyekre vonatkozóan e cikk értelmében valamely Állam úgy nyilatkozott, hogy az átszállítás iránti megkeresésekhez és a csatolt okiratokhoz saját nyelvén, illetve más, de nem angol nyelven/nyelveken készült fordítást kér mellékelni, Nagy-Britannia a viszonyosság alapján kéri, hogy az ilyen Államból származó átadás iránti megkeresésekhez és a csatolt okiratokhoz angol nyelvű fordítást mellékeljenek.

#### 20. cikk 2. bekezdés

Nagy-Britannia fenntartja magának a jogot, hogy az Egyezményt későbbi időpontban bármelyik olyan területére kiterjessze, amelynek nemzetközi kapcsolatait Nagy-Britannia felelős.

Az Egyezmény, annak 20. cikke 2. bekezdése értelmében, kiterjed a Man-szigetre.

Az Egyezmény 3. cikke 4. bekezdésével összhangban a Man-sziget vonatkozásában az Egyezmény céljára használt "állampolgár" meghatározás brit állampolgárt, vagy bármely

olyan személyt jelent, akinek átszállításáért Nagy-Britannia kormánya annak a személynek a Man-szigettel fennálló bármilyen jellegű szoros kapcsolatára tekintettel helyénvalónak tartja.

Az Egyezmény 20. cikke 2. bekezdésével összhangban az Egyezmény alkalmazása a következő területekre terjed ki: Anguilla, Brit Indiai-Óceáni Terület, Kajmán-Szigetek, Falkland-szigetek, Gibraltár, Montserrat, Pitcarn, Henderson, Ducie- és Oeno-szigetek, Szent Ilona-sziget, Szent Ilona, Ascencion és Tristan da Cunha, valamint a ciprusi Akrotiri és Dhekelia Felsőjogú Támaszpont Területek.

Az Egyezmény 3. cikke 4. bekezdésével összhangban az Egyezmény alkalmazása szempontjából használt "állampolgár" meghatározás a fent felsorolt minden egyes terület vonatkozásában olyan személyt jelent, aki brit állampolgár vagy az adott területtel fennálló kapcsolata révén a Brit Csatolt Területek Állampolgára, illetve bármely olyan személy, akinek a területére történő átszállítását a szóban forgó terület kormányzását ellátó tisztségviselő az érintett személynek az adott területtel fennálló bármilyen jellegű szoros kapcsolatára tekintettel helyénvalónak tartja.

Az Egyezmény 20. cikke 2. bekezdésével összhangban az Egyezmény alkalmazása kiterjed Hongkongra.

Az Egyezmény 3. cikke 4. bekezdésével összhangban az Egyezmény alkalmazása szempontjából használt "állampolgár" meghatározás Hongkong vonatkozásában olyan személyt jelent, aki brit állampolgár, a Hongkonggal fennálló kapcsolata révén a Brit Csatolt Területek állampolgára, tengerentúli brit állampolgár, vagy bármely olyan személyt, akinek átszállítását a hongkongi kormány az érintett személynek a Hongkonggal fennálló bármilyen jellegű szoros kapcsolatára tekintettel helyénvalónak tartja.

Az Egyezmény 20. cikke 2. bekezdésével összhangban az elítélt személyek átszállításáról szóló Egyezmény kiterjed a brit Virginia-szigetekre.

Az Egyezmény 3. cikke 4. bekezdésével összhangban az Egyezmény céljára használt "állampolgár" meghatározás a brit Virginia-szigetek vonatkozásában olyan személyt jelent, aki brit állampolgár, a brit Virginia-szigetekkel fennálló kapcsolata révén a Brit Csatolt Területek állampolgára, vagy bármely olyan személyt, akinek átadását a brit Virginia-szigetek kormányzását ellátó tisztségviselő a érintett személynek a brit Virginia-szigetekkel fennálló bármilyen jellegű szoros kapcsolatára tekintettel helyénvalónak tartja.

Nagy Britannia és Észak-Írország Kormánya ki kívánja terjeszteni az Egyezmény területi hatályát Bermudára, melynek nemzetközi kapcsolataiért Nagy-Britannia felelős.

Nagy Britannia és Észak-Írország Kormánya nem fogadja el a Mauritiusi Köztársaságnak fennhatósága lenne a Chagos-szigetek felett. A Chagos-szigetek – mely a Brit Indiai-óceáni Területet képezi – feletti szuverenitás Nagy-Britanniát és Észak-Írországot illeti meg.

Nagy Britannia és Észak-Írország Kormánya ki kívánja terjeszteni a Kiegészítő Jegyzőkönyvvel módosított Egyezmény ratifikációját terjeszteni Jersey-re, melynek nemzetközi kapcsolataiért az Egyesült Királyság felel.

Az Egyezmény 5. cikkével összhangban az Egyesült Királyság kijelenti, hogy Jersey-szigeten lévő Ófelsége Börtön igazgatásának politikai felelősségét kizárólag Jersey belügyminisztere gyakorolja és ennek megfelelően kéri valamennyi részes államot, hogy az átszállítással kapcsolatos megkereséseiket Jersey belügyminiszterének címezzék (11 Royal Square, St. Helier, Jersey JE2 4WA, Channel Islands).

**ECUADOR***Nyilatkozat*

## 5. cikk

Az Egyezmény 5. cikk 3. bekezdésének értelmében Ecuador kijelenti, hogy az átszállítással kapcsolatos kérelmek intézésére és azokkal kapcsolatos döntések meghozatalára az illetékes hatóság Ecuador Igazságügyi, Emberi Jogi és Vallási Minisztériuma.

## 17. cikk

A 17. Cikk 3. bekezdése értelmében az Ecuadori Köztársaság megkívánja, hogy az elítélt személyek átszállítására irányuló kérelmek és az ahhoz csatolt iratok spanyol nyelvű fordítással legyenek ellátva.

**ÉSZTORSZÁG***Nyilatkozat*

Az Egyezmény 17. cikk (3) bekezdésének megfelelően az Észk Köztársaság kijelenti, hogy az Észtországhoz intézett kérelmeket és a kérelmet alátámasztó iratokat észk vagy angol fordítással kell ellátni.

**FINNORSZÁG***Nyilatkozatok*

a) A 3. cikk (4) bekezdésével összhangban, Finnország értelmezésében az "állampolgár" meghatározás a Végrehajtó Állam állampolgárát vagy a Végrehajtó Államban állandó lakóhellyel rendelkező külföldieket jelenti.

b) A 17. cikk (3) bekezdésével összhangban az átszállítás iránti megkereséseket és a csatolt okiratokat finn, svéd, angol vagy francia nyelven kell elkészíteni, vagy azokhoz ezen nyelvek egyikén készült fordítást kell mellékelni.

**FRANCIAORSZÁG***Nyilatkozatok*

A francia kormány értelmezésében a 9. cikk 3. bekezdése és a 10. cikk 1. bekezdése azt jelenti, hogy kizárólag csak a Végrehajtó Állam illetékes arra, hogy a fogva tartott elítélt személyt illetően határozatokat hozzon a büntetés felfüggesztéséről és csökkentéséről, valamint bármely egyéb módon döntsön a büntetés végrehajtásáról, úgy hogy a döntések elvileg se hassanak ki az ítélkező Állam bírósága által megállapított ítélet jogi jellegére és időtartamára.

Az Egyezmény 3. cikke 3. bekezdésével összhangban a francia kormány a többi Szerződő Féllel fennálló kapcsolataiból kizárja a 9. cikk 1. bekezdése b) pontjában rendelkezett eljárás alkalmazását.

## 20. cikk

A Francia Köztársaság Kormányának felségterületéhez tartozik Tromelin szigete, így ezen a területen hatáskörrel rendelkezik és minden a szuverenitásból fakadó jogot gyakorol. Ennélfogva a francia Köztársaság Kormányja nem fogadja el a Mauritiusi Köztársaság Tromelin szigetével kapcsolatos nyilatkozatát pedig minden jogi alaptól mentesnek tartja.

*Fenntartás*

A francia kormány a 23. cikkel kapcsolatban fenntartást tett egy szakértői bizottságnak, az Európa Tanács büntetőjogi kérdésekkel foglalkozó Bizottságának azon illetékessége tekintetében, hogy az Egyezmény alkalmazásából keletkező bármilyen nehézséget barátságos úton rendezzen.

**GÖRÖGORSZÁG***Nyilatkozatok*

## 3. cikk 3. bekezdés

Görögország kijelenti, hogy a 9. cikk 1. bekezdése b) pontjában szabályozott eljárás alkalmazását kizárja. Kivételként, ha a 9. cikk 1. bekezdése a) pontjában rendelkezett eljárás szerint az elítélt személy nem adható át Görögországnak, a Görög Igazságügyi Minisztérium illetékes annak eldöntésére, hogy a 9. cikk 1. bekezdése b) pontjában szabályozott eljárást követni fogják-e.

## 3. cikk 4. bekezdés

Görögország kijelenti, hogy az állampolgárságot a görög állampolgársági törvény rendelkezései határozzák meg.

## 5. cikk 3. bekezdés

Görögország kijelenti, hogy a diplomáciai utat is használhatja.

## 9. cikk 4. bekezdés

Görögország kijelenti, hogy követni fogja a 9. cikk 1. bekezdése b) pontjában szabályozott eljárást.

## 16. cikk 7. bekezdés

Görögország kijelenti, hogy a területét érintő minden átszállításról értesítést kér.

## 17. cikk 3. bekezdés

Görögország kijelenti, hogy az átszállítás iránti kérelemhez és a csatolt okiratokhoz görög nyelvű fordítást kell mellékelni.

**GRÚZIA***Nyilatkozat*

## 3. cikk 3. bekezdés

Grúzia kizárja az egyéb Államok vonatkozásában az Egyezmény 9. cikk (1) bekezdés a) pontja szerinti eljárást azokban az esetekben, amikor Grúzia a Végrehajtó Állam.

## 3. cikk 4. bekezdés

Grúzia kijelenti, hogy a jelen Egyezmény vonatkozásában az "állampolgár" kifejezés azokat a személyeket jelenti, akik grúz állampolgárok vagy Grúzia területén állandó lakóhellyel rendelkeznek.

## 17. cikk 3. bekezdés

Grúzia kijelenti, hogy az átszállítás iránti kérelmeket és a csatolt okiratokat grúz, angol vagy orosz nyelven készült fordítással kell ellátni.

**HOLLANDIA***Nyilatkozatok*

1. A Holland Királyság az Egyezményt a Királyság európai területére fogadja el.
2. Az Egyezmény 3. cikk (4) bekezdésére tekintettel: ami a Holland Királyságot illeti, az "állampolgár" meghatározás mindazokat a személyeket magába foglalja, akikre vonatkoznak a molukkaiak helyzetéről szóló 1976. szeptember 9-i törvény rendelkezései (Törvények, rendeletek és utasítások közlönye 468.), valamint azokat a külföldi és hontalan személyeket, akik csak a Királyságon belül rendelkeznek állandó lakóhellyel, valamint akik a holland kormány által az Ítélező Állam kormányához intézett ilyen tartalmú nyilatkozata szerint büntetés vagy intézkedés végrehajtása eredményeként, a jelen Egyezmény feltételei alapján, nem veszítik el lakhatási jogukat a Királyságban.
3. Az Egyezmény 17. cikke 3. bekezdésére tekintettel: a Királysághoz benyújtott okiratokat holland, francia, angol vagy német nyelven kell elkészíteni, illetve azokhoz az említett négy nyelv egyikén készült fordítást kell mellékelni.

**HORVÁTORSZÁG***Nyilatkozat*

Az Egyezmény 3. cikk (3) bekezdése alapján, a területén történő belső szankciók végrehajtását illetően Horvát Köztársaság kijelenti, hogy az Egyezmény 9. cikk (1) bekezdés b) pontja és 11. cikkének megfelelően fog eljárni.

Ez azonban nem zárja ki az Egyezmény 9. cikk (1) bekezdés a) pontban, a 10. cikk (1) bekezdés vagy a 10. cikk (2) bekezdésében meghatározott eljárás alkalmazását abban az esetben, ha az adott átszállítás ezt kívánja meg. Ebben az esetben, az Egyezmény 10. cikk (1) vagy (2) bekezdés rendelkezéseinek megfelelően hozott, bírói döntés által kiszabott szankciót egy bírói végzéssel kell elismerni, figyelembe véve az átszállítás feltételeit és az Ítélező Állam által hozott ítélet végrehajtását folytatni kell.

Az Egyezmény 10. cikk (1) illetve (2) bekezdésének alkalmazása során, összhangban az Ítélező Állam által meghatározott átszállítási feltételekkel, a Horvát Köztársaság dönthet aszerint, hogy nem gyakorolja az Egyezmény 12. cikke által biztosított jogait az Ítélező Állam beleegyezése nélkül.

**ÍRORSZÁG***Fenntartás*

Figyelembe véve a büntetés-végrehajtási intézményekre nehezedő nyomást, Írország, az Írországba irányuló átszállítási kérelmek elbírálása során,

- a) fenntartja magának a jogot, hogy a börtönökben lévő szabad helyek számának fényében korlátozza a külföldről Írországba irányuló átszállítást, amennyiben az meghaladja a kifelé irányuló átszállítást; és
- b) első helyen veszi figyelembe a kérelmező Írországgal való kapcsolatának szorosságát

*Nyilatkozatok*

## 1. 3. cikk (3) bekezdés

Írország kizárja a 9. cikk b) pontjában meghatározott eljárás alkalmazását abban az esetben, ha Írország a végrehajtó állam.

## 2. 3. cikk (4) bekezdés

Az Egyezmény értelmében, az "állampolgár" kifejezés Írországnak ír állampolgárt, vagy minden más olyan személyt jelent, akinek az Írországba történő átszállítását Írországgal való szoros kapcsolata miatt célszerűnek tekintik.

## 3. 9. cikk (4) bekezdés

A 9. cikk (4) bekezdésének megfelelően Írország a büntetőeljárás keretében bíróság által hozott döntés alapján a kórházakban vagy más intézményekben tartózkodó elítéltekre alkalmazhatja az Egyezményt.

**IZLAND***Nyilatkozatok*

A 9. cikk 4. bekezdésének rendelkezéseivel összhangban Izland kijelenti, hogy az "állampolgár" kifejezés [vö. 3. cikk 1. bekezdés a) pont] az Egyezmény alkalmazásában olyan személyt jelent, aki izlandi állampolgárságú, illetve akinek állandó lakóhelye az Izlandi Köztársaság területén van.

A 9. cikk 4. bekezdésének rendelkezéseivel összhangban Izland fenntartja magának a jogot, hogy az elmebeteg személyekkel szemben megelőző őrizetbe vételhez vagy kórházi ellátáshoz folyamodjon.

A 17. cikk 3. bekezdésének rendelkezéseivel összhangban Izland kéri, hogy az átszállítás iránti kérelmekhez és a csatolt okiratokhoz izlandi, angol, dán, norvég vagy svéd nyelvű fordítást mellékeljenek.

**IZRAEL***Nyilatkozatok*

Az Egyezmény 3. cikk 3. bekezdésére tekintettel Izrael kijelenti, hogy az Egyezmény 9. cikk 1. bekezdés a) pontja és 10. cikke szerinti eljárás esetén a szabadságvesztést kimondó külföldi ítélet Izrael területén történő végrehajtását vagy a szabadságvesztés fennmaradó idejének végrehajtását az után fogják folytatni, hogy egy izraeli bíróság rendelkezett a szabadságvesztés vagy a szabadságvesztés fennmaradó idejének Izrael területén történő végrehajtásáról.

Az Egyezmény 3. cikk 4. bekezdésére tekintettel Izrael kijelenti, hogy az Egyezmény vonatkozásában "állampolgár" kifejezésen mindazokat a személyeket érti, akik a bűncselekmény elkövetése időpontjában Izrael állampolgárai voltak. Mindamellet Izrael belátása szerint engedélyezheti egy olyan elítélt Izraelbe történő átszállítását, aki a bűncselekmény elkövetésekor nem volt Izrael állampolgára, de a kérelem időpontjában már rendelkezett ilyen állampolgársággal.



Az Egyezmény 17. cikk 3. bekezdése tekintetében Izrael megköveteli, hogy egy ítélet Izrael területén történő végrehajtása iránti kérelmeket és a kérelmekhez csatolt okiratokat héber vagy angol nyelvre fordítsák le.

Az Egyezmény 9. cikk 4. bekezdés tekintetében Izrael kijelenti, hogy az Egyezményt alkalmazhatja azon személyek vonatkozásában, akik tekintettel elmeállapotukra, nem tehetők büntetőjogilag felelőssé a bűncselekmény elkövetéséért, és kész átvenni ezeket a személyeket és elhelyezni őket egy olyan helyen, ahol orvosi kezelésüket folytatni tudják.

## **JAPÁN** *Nyilatkozatok*

### 3. és 9. cikkekhöz

Az Egyezmény 3. cikk 3. bekezdésével összefüggésben Japán kijelenti, hogy Végrehajtó Államként kizárja az Egyezmény 9. cikk 1. bekezdésének b) betűje alatt meghatározott eljárások alkalmazását.

Az Egyezmény 3. cikk 4. bekezdése értelmében, az Egyezmény alkalmazása szempontjából az „állampolgár” fogalma Japán vonatkozásában a japán állampolgárt, illetve „A Japánnal kötött Békeszerződés következtében japán állampolgárságukat elvesztők bevándorlásának szabályozásról szóló különös törvény” által meghatározott „speciális állandó lakost”.

### 5. cikk

Az Egyezmény 5. cikk 3. bekezdése alapján a levélváltás diplomáciai úton történik, kivéve a sürgős vagy kivételes eseteket.

### 17. cikk

Az Egyezmény 17. cikk 3. bekezdése alapján Japán az elítélt személyek átszállítására vonatkozó kérelmekhez és mellékleteihez japán vagy angol fordítás csatolását kéri.

## **KOREAI KÖZTÁRSASÁG** *Nyilatkozat*

### 3. cikk

A 3. Cikk 3. bekezdésnek értelmében a Koreai Köztársaság ki kívánja zárni 9. Cikk 1. bekezdés b) pontja szerinti eljárás alkalmazását az olyan esetekben, amikor a Koreai Köztársaság lenne a Végrehajtó Állam.

### 5. cikk

Az Egyezmény 5. Cikk 3. bekezdésének értelmében a Koreai Köztársaság kijelenti, hogy az eljárással kapcsolatos kommunikáció diplomáciai úton történik, kivéve vészhelyzet vagy más rendkívüli körülmények esetén.

### 16. cikk

Az Egyezmény 16. Cikk 7. bekezdésének értelmében a Koreai Köztársaság előzetes értesítést kér az elítélt személyek légi úton történő átszállításáról abban az esetben is, ha nincs tervezett leszállás az ország területén.

## 17. cikk

Az Egyezmény 17. Cikk 3. bekezdése értelmében a Koreai Köztársaság megkívánja, hogy az elítélt személyek átszállítására irányuló kérelmek és az ahhoz csatolt dokumentumok koreai vagy angol nyelvű fordítással legyenek ellátva.

## 7. cikk 1. bekezdés

A Koreai Köztársaság kijelenti, hogy Koreai Köztársaságban alkalmazandó jog értelmében az érintett személy írásban adott, aláírásával ellátott hozzájárulása nem vonható vissza a Koreai Köztársaság illetékes hatósága által történt megerősítést követően.

**LENGYELORSZÁG***Nyilatkozat*

Az Egyezmény 17. cikk (3) bekezdésének megfelelően, az átszállításra vonatkozó kérelmeknek és az azt alátámasztó iratoknak az Európa Tanács egy hivatalos nyelven kell készülniük, vagy lengyel fordítással kell őket ellátni.

**LETTORSZÁG***Nyilatkozatok*

Az elítélt személyek átszállításáról szóló 1983-as Egyezmény 3. cikk (4) bekezdésének megfelelően az egyezmény értelmében a Lett Köztársaság, az "állampolgár" kifejezést úgy határozza meg, mint a Lett Köztársaság állampolgárait, és azokat a nem-állampolgárokat, akik a volt Szovjetunió állampolgársági törvénynek hatálya alá tartoznak és nem állampolgárai Lettországnak vagy bármely más államnak.

Az elítélt személyek átszállításáról szóló 1983-as Egyezmény 5 cikk (3) bekezdésnek megfelelően a Lett Köztársaság kijelenti, hogy az átszállítási kérelmeket a Lett Igazságügyi Minisztériumnak kell címezni:

Ministry of Justice,  
Brivibas bulvaris 36  
Riga, LV-1536  
Phone: +371 67036801  
Fax: +371 67210823  
E-mail: tm.kanceleja@tm.gov.lv

Az elítélt személyek átszállításáról szóló 1983-as Egyezmény 17. cikk (3) bekezdésének megfelelően a Lett Köztársaság kéri az átszállítási kérelmek és az azt alátámasztó iratok angol fordítással való ellátását.

**LIECHTENSTEIN***Nyilatkozatok*

## 3. cikk (3) bekezdés

A Liechtensteini Nagyhercegség kizárja az Egyezmény 9. cikk (1) bekezdés b) pontjában szabályozott eljárás alkalmazását.

## 5. cikk (3) bekezdés

A Liechtensteini Nagyhercegség kijelenti az Egyezmény 5. cikk (3) bekezdésére tekintettel, hogy az illetékes központi hatóság a kérelmek megküldésére és átvételére a következő:

Ressort Justiz  
Regierungsgebäude  
FL – 9490 Vaduz  
Liechtenstein

## 6. cikk (2) bekezdés a) pont

A Liechtensteini Nagyhercegség a 6. cikk (2) bekezdés a) pontját úgy értelmezi, hogy az ítélet hiteles másolatához a végrehajthatóságát igazoló tanúsítványt kell mellékelni.

## 17. cikk (3) bekezdés

A Liechtensteini Nagyhercegség megköveteli, hogy a Liechtensteini Nagyhercegséghez intézett átszállítás iránti megkeresésekhez és a csatolt okiratokhoz, amennyiben ezek nem német nyelven készültek, ilyen nyelvű fordítást kell csatolni.

**LITVÁNIA***Nyilatkozatok*

A Litván Köztársaság a következő nyilatkozatokat teszi:

Az Egyezmény 3. cikk (4) bekezdésre vonatkozóan: Az Egyezmény értelmében Litvánia az "állampolgár" kifejezés alatt azokat a személyeket is érti, akik a Végrehajtó Állam joga szerint a Végrehajtó Állam állampolgárai minősül.

Az Egyezmény 5. cikk (3) bekezdésre vonatkozóan: Elfogadva az Egyezmény 5. cikk (2) bekezdése szerinti, az átszállítási kérelmekre és válaszokra vonatkozó érintkezési csatornák használatának lehetőségét, a Litván Köztársaság nem utasítja vissza a kérelmek és válaszok diplomáciai úton történő továbbításának lehetőségét sem.

Az Egyezmény 16. cikk (7) bekezdésére vonatkozóan: A Litván Köztársaság illetékes hatóságait az elítélt személy minden, a területén légi úton történő szállításáról előzetesen kell tájékoztatni, akkor is, ha előre láthatólag nem lesz leszállás.

Az Egyezmény 17. cikk (3) bekezdésére vonatkozóan: A Litván Köztársaság területére irányuló elítélt személy átszállítására vonatkozó minden átszállítási kérelmet és az azt alátámasztó iratokat litván vagy az Európa Tanács egy hivatalos nyelvére történő fordítással kell ellátni.

**LUXEMBURG***Nyilatkozatok*

## 3. cikk 3. bekezdés

Luxemburg Nagyhercegsége kijelenti, hogy a többi Szerződő Féllel fennálló kapcsolatából Végrehajtó Államként kizárja a 9. cikk 1. kezdése b) pontjában szabályozott eljárás alkalmazását.

## 17. cikk 3. bekezdés

Az Egyezmény 17. cikke 3. bekezdésével összhangban Luxemburg Nagyhercegsége kijelenti, hogy az átszállítás iránti megkeresésekhez és a csatolt okiratokhoz francia vagy német nyelvű fordítást kell mellékelni.

**MAGYARORSZÁG***Nyilatkozatok*

## 3. cikk 4. bekezdés

Magyarország az Egyezmény alkalmazásában "honos" kifejezésen a Végrehajtó Államban letelepedett külföldieket is érti.

## 16. cikk

Magyarország megköveteli, hogy a területe felett légi úton átmenő szállításról értesítést kapjon. Az ilyen átszállítást nem fogja engedélyezni, ha az elítélt a 3. cikk 4. bekezdésében tett nyilatkozatnak is megfelelően magyar állampolgár.

## 17. cikk 3. bekezdés

Ha az átmenő szállítás iránti kérelem és a támogató iratok nem magyar, angol vagy francia nyelven készültek, csatolni kell ezen nyelvek egyikére történő fordítást. Ha azonban egy Szerződő Fél e cikk alapján olyan nyilatkozatot tett, hogy a kérelemnek és a támogató iratoknak saját nyelvén vagy más nyelven, mint az angol és francia kell készülniük, illetőleg e nyelvekre történő fordítással kell ellátva lenniük, Magyarország meg fogja követelni a viszonyosság alapján, hogy a kérelmet és a támogató iratokat magyar nyelven készítsék, vagy ahhoz magyar nyelvre történő fordítást csatoljanak.

**MÁLTA***Nyilatkozatok*

A 3. cikk 3. bekezdésére tekintettel Málta teljesen kizárja a 9. cikk 1. bekezdése b) pontjában szabályozott eljárás alkalmazását.

A 9. cikk 4. bekezdésére tekintettel, abban az esetben, ha egy személyt – elmebetegség miatt – kórházban tartanak (őrizetben) bíróság által elrendelt alkalmazandó eljárásra az egészséges szellemi állapotról szóló 1976. évi törvény 49. cikke 4. és 5. bekezdésének rendelkezései az irányadóak.

A 17. cikk 3. bekezdésére tekintettel, az átszállítás iránti megkereséshez és csatolt okiratokhoz, ha nem angol nyelven készültek, angol nyelvű fordítást kell mellékelni.

**MAURITIUS***Nyilatkozatok*

## 20. cikk

A 20. Cikk 1. bekezdésének értelmében a Mauritiusi Köztársaság kijelenti, hogy az Egyezmény a Mauritiusi Köztársaságra is vonatkozik, mely a Mauritiusi Alkotmány 111. paragrafusa alapján magába foglalja Mauritius, Rodrigues, Agalega, Tromelin, Cargados Carajos és Chagos szigeteket, ideértve Diego Garcíát is.

A Mauritiusi Köztársaság az évek során következetesen állította, és ez úton is megerősíti teljes és hiánytalan szuverenitását a Chagos-szigetek felett, beleértve Diego Garciat is, mely Mauritius Alkotmányának értelmében Mauritius területének szerves része.

A Mauritiusi Köztársaság hangsúlyozza, miszerint nem ismeri el az ún. “Brit Indiai-óceáni területet”, amelyet 1965-ben a Chagos-szigetek Mauritius területétől való jogellenes elcsatolása hozott létre, megsértve ezzel az ENSZ Chartáját.

A Mauritiusi Köztársaság Kormánya mindig is kifejezte készségét arra, hogy a Chagos-szigetek jövőjét illető aggályokat kétoldalú megbeszélések során kezelje, és a lehetőségekhez képest folytatja mindazokat a tevékenységeket, hogy a Chagos-szigetek független maradjon.

A Mauritiusi Köztársaság Kormánya meg kívánja ismételni, hogy Tromelin Mauritius területének szerves részét képezi, ahogyan azt a Mauritiusi Köztársaság Alkotmánya meghatározza.

A Mauritiusi Köztársaság Kormánya elutasítja a Francia Köztársaság Kormányának azon követelését, miszerint az szuverenitással rendelkezik Tromelin felett.

A Mauritiusi Köztársaság Kormánya nem ismeri el a Francia Köztársaság Kormánya Tromelin felett gyakorolt jogait és hatásköreit.

A Mauritiusi Köztársaság Kormánya mindig is kifejezte azon készségét, hogy a felmerülő aggályokat kétoldalú megbeszélések során kezelje.

## **MEXIKÓ**

### *Nyilatkozatok*

#### 3. cikk

Az Egyezmény 3. Cikk 4. bekezdésnek értelmében Mexikó Kormánya kijelenti, hogy “állampolgár” alatt a következő személyeket érti:

- a. Akik a Mexikói Köztársaság területén születtek, tekintet nélkül szülei állampolgárságára;
- b. Akik külföldön születtek, mexikói állampolgárságú, nemzeti területen született szülőktől, vagy mexikói, nemzeti területen született apától, vagy mexikói, nemzeti területen született anyától;
- c. Akik külföldön születtek, mexikói állampolgárságot honosítással szerzett szülőktől, vagy honosítással mexikói apától, vagy honosítással mexikói anyától;
- d. Akik mexikói felségjelzésű hajón vagy légi járművön születtek;
- e. Azok a külföldiek, akik honosítási bizonyítványt kapnak a Külügyminisztériumtól és
- f. Az a külföldi nő vagy férfi, aki mexikói állampolgár férfival vagy nővel köt házasságot, aki nemzeti területen rendelkezik lakóhellyel és megfelel az ebben a tárgyban hozott törvény előírásainak.

#### 5. cikk

Az Egyezmény 5. Cikk 3. bekezdésének értelmében a Mexikói Kormány kijelenti, hogy az átszállításra irányuló kérelmeket és válaszokat illetően diplomáciai úton kell eljárni a Külügyminisztériumon keresztül.

## 9. cikk

Mexikó Kormánya kijelenti, hogy a 9. Cikk (1) bekezdés b) pontja nem alkalmazandó azokban az esetekben, amikor a Mexikói Kormány a kérelemmel megkeresett állam.

## 17. cikk

Az Egyezmény 17. Cikk (3) bekezdése értelmében a Mexikói Kormány kijelenti, hogy az elítélt személyek átszállítására irányuló kérelmek és az azokhoz csatolt dokumentumok spanyol nyelvű fordítással legyenek ellátva.

**MOLDOVA***Nyilatkozatok*

A Moldovai Köztársaság kijelenti, hogy az Egyezmény rendelkezései csak a Moldovai Köztársaság Kormánya irányítása alatt álló területén alkalmazhatóak amíg a Moldovai Köztársaság teljes területi integritása helyre nem áll.

## 3. cikk

Az Egyezmény 3. Cikk (4) bekezdésével összhangban a Moldovai Köztársaság kijelenti, hogy az "állampolgár" kifejezés magában foglalja a Moldovai Köztársaság állampolgárait, valamint a külföldi és hontalan, de tartózkodási engedéllyel rendelkező személyeket.

## 17. cikk

Az Egyezmény 17. Cikk (4) bekezdése értelmében a Moldovai Köztársaság kijelenti, hogy az elítélt személyek átszállítására irányuló kérelmek és az azokhoz csatolt dokumentumok moldáv, vagy az Európai Tanács hivatalos nyelveinek egyikén készült fordítással legyenek ellátva.

**NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG***Nyilatkozatok*

Az Egyezmény egészére vonatkozóan:

Az Egyezmény bevezető összefoglalásával összhangban a Németországi Szövetségi Köztársaság úgy értelmezi, hogy az Egyezmény alkalmazásának nem csak az elítélt személyek társadalmi rehabilitációját, hanem az igazságszolgáltatás célkitűzéseit is elő kell mozdítania. Ennek megfelelően az elítélt személyek átszállításáról hozandó döntésnél minden egyedi esetben alapul fogja venni a büntető törvényében meghatározott büntető szankciók célját.

A 2. cikk 2. bekezdésének második mondatára vonatkozóan:

A Németországi Szövetségi Köztársaság úgy értelmezi az Egyezményt, hogy az csak a Szerződő Felek között hoz létre jogokat és kötelezettségeket; abból az elítélt személyeknek nem származnak igényeik vagy alanyi jogaik, és ilyen igényeket vagy jogokat nem kell létrehozni.

A 3. cikk 1. bekezdésére vonatkozóan:

A Németországi Szövetségi Köztársaság az Egyezmény értelmében a büntető ítéletek végrehajtását csak azzal a feltétellel fogja vállalni, hogy

a) a büntető ítéletet olyan tárgyaláson hozták, amely összhangban van az emberi jogokról és alapvető szabadságjogokról szóló 1950. november 4-i Európai Egyezménnyel és annak

kiegészítő jegyzőkönyveivel, azoknak a Németországi Szövetségi Köztársaságban hatályos vonatkozásait illetően.

b) a Németországi Szövetségi Köztársaságban ugyanazért a bűncselekményért az elítélt személy ellen nem hoztak hasonló jogkövetkezményű ítéletet vagy határozatot.

c) a Németországi Szövetségi Köztársaságban hatályos törvények elévülés miatt nem zárják ki a büntető ítélet végrehajtását, illetve azt a tényállás analóg átalakítása után nem zárják ki.

A Németországi Szövetségi Köztársaság az Egyezményvel összhangban más tagállamoknak csak akkor fogja átadni az ítéletek végrehajtását, ha biztosított, hogy

a) az elítélt személyt csak az alábbi esetekben állítják bíróság elé, ítélik el, tartják fogva büntetés vagy szabadságelvonással járó intézkedés végrehajtására, illetve vetik alá bármilyen más személyes szabadságot korlátozó intézkedésnek olyan bűncselekmény tekintetében, amely az átszállítás iránti kérelemben jelzettől eltér, és amelyet az átadás előtt követtek el:

aa) ha a Németországi Szövetségi Köztársaság bejegyzését adja, vagy

bb) ha az átszállított személy a végleges szabadon bocsátását követő 45 napon belül nem hagyta el a Végrehajtó Állam területét, bár erre megvolt a lehetősége, vagy ha a terület elhagyása után oda visszatért, és

b) a Végrehajtó Állam nem fog újból eljárást indítani vagy új ítéletet hozni a bírósági ítélet alapjául szolgáló bűncselekmények tekintetében.

A 3. cikk 3. bekezdésére vonatkozóan:

A Németországi Szövetségi Köztársaság csak azzal a feltétellel fogja vállalni a büntető ítéletek végrehajtását, ha német bíróság az Ítélező Államban hozott bírósági ítéletet végrehajthatónak nyilvánítja. Annak eldöntésénél, hogy a végrehajtás elfogadásához szükséges feltételek teljesülnek-e, a bíróság az ítéletben előadott tényekből és jogi következtetésekből fog kiindulni.

A 3. cikk 4. bekezdésére vonatkozóan

Az "állampolgárság" meghatározása a Németországi Szövetségi Köztársaság Alaptörvénye 116. cikke 1. bekezdésének értelmében minden németet jelent.

A 4. cikkre vonatkozóan:

A Németországi Szövetségi Köztársaság a 4. cikk 2. bekezdésétől az 5. bekezdésig szabályozott tájékoztatást az elítéltnak nem adja meg, ha az átszállítás iránti kérelem teljesítése az illetékes német hatóságok véleménye szerint a priori kizárt. Értelmezése szerint az elítélt személyek tájékoztatására vonatkozó kötelezettség csak ott áll fenn, ahol az az ország vonatkozó törvényi rendelkezéseivel összeegyeztethető, és hogy az elítélt személynek különösen nincs joga ahhoz, hogy a hivatalos belső eljárásról tájékoztatást kapjon.

A Németországi Szövetségi Köztársaság az Egyezmény céljával és tárgyával összeegyeztethetetlennek tartja Azerbajdzsán Kormánya által az Egyezmény 4. cikk 5. bekezdéséhez fűződő nyilatkozatát és tiltakozik az említett Azerbajdzsáni Kormánya által tett nyilatkozat ellen.

Ez a tiltakozás nem zárja ki az Egyezmény hatálybalépését a Németországi Szövetségi Köztársaság és Azerbajdzsán között.

Az 5. cikk 3. bekezdésére vonatkozóan:

A Németországi Szövetségi Köztársaság tartományi igazságügyi minisztériumai is terjeszthetnek elő kérelmeket, illetve kérelmek azokhoz is címezhetők.

Az 5. cikk 1. bekezdésére vonatkozóan:

A Németországi Szövetségi Köztársaság hatályos törvényei értelmében a jóváhagyás nem vonható vissza.

A 18. cikk 1. bekezdésére vonatkozóan:

A Németországi Szövetségi Köztársaság azonnali intézkedéseket fog tenni a büntetőítélet végrehajtásának folytatására, ha az elítélt személy az őrizetből megszökik, vagy egyéb módon kerül ki a büntetés végrehajtását, miután a Végrehajtó Állam hatóságai átvették, s mielőtt a büntetés végrehajtása befejeződött. Ezért, ha az elítélt személyt a Németországi Szövetségi Köztársaság területén megtalálják, mielőtt a kiszabott, illetve a Végrehajtó Államban átalakított letöltendő büntetésnek a fele letelt volna, a hatóságok abból a feltételezésből fognak kiindulni, hogy megszökött és további kihallgatásra őrizetbe veszik, hacsak a Végrehajtó Állam, a 15. cikk rendelkezésén túlmenően, nem adott olyan tájékoztatást, miszerint az elítélt személyt feltételeesen szabadlábra helyezték vagy az ítélet végrehajtását egyéb megfontolásból megszakították.

A 12. cikkre vonatkozóan:

A Németországi Szövetségi Köztársaság szövetségi szerkezetére és a tartományok kegyelmi döntéshozatali illetékességére figyelemmel, a Németországi Szövetségi Köztársaság fenntartja magának azt a jogot, hogy az Egyezmény értelmében a bírósági ítéletek végrehajtását másik Államnak csak azzal a feltétellel adja át, hogy a Végrehajtó Állam a kegyelmet általános vagy esetenkénti nyilatkozatától függően csak a kegyelmi ügyekben illetékes német hatósággal egyetértésben fogja gyakorolni.

A 16. cikk 2. bekezdésére vonatkozóan:

A Németországi Szövetségi Köztársaság kijelenti, hogy a 16. cikk. 2. bekezdése a) és b) pontja rendelkezéseinek megfelelően él a területén való átszállítás elutasításának lehetőségével.

A 17. cikk 3. bekezdésére vonatkozóan:

A nem német nyelven írott átszállítás iránti kérelmet és a csatolt okiratokhoz német nyelven vagy az Európa Tanács egyik hivatalos nyelvén készült fordítást kell mellékelni.

## **NORVÉGIA** *Nyilatkozatok*

Az Egyezmény 3. cikke 4. bekezdésével összhangban a Norvég Királyság az említett Egyezmény alkalmazása szempontjából használt "állampolgár" meghatározást úgy értelmezi, hogy az olyan személyt jelent, aki a Végrehajtó Állam állampolgára, illetve akinek állandó lakhelye ebben az Államban van, illetve ha az átszállítást arra tekintettel találják helyénvalónak, hogy a személynek szoros kapcsolata van ezzel az Állammal.

Norvégia az Egyezmény 5. cikk 3. bekezdése értelmében kijelenti, hogy 2014. január 1-től kezdve az illetékes hatóság átszállítási ügyekben a Norvég Büntetés-végrehajtási Szolgálat Igazgatósága:

Directorate of Norwegian Correctional Service  
PO Box 694  
4305 Sandnes



Norway.

A 9. cikk 4. bekezdésével összhangban a Norvég Királyság fenntartja magának a jogot, hogy elmebeteg személyek esetében megelőző szabadságelvonást vagy kórházi elhelyezést használjon.

Továbbá a 17. cikk 3. bekezdésének rendelkezéseivel összhangban Norvégia kijelenti, hogy az átszállítás iránti kérelemhez és a csatolt okiratokhoz norvég, angol, dán vagy svéd fordítást kell mellékelni.

Ezenkívül, az Egyezmény 20. cikke értelmében Norvégia kijelenti, hogy az Egyezmény a Bouvet-szigetre, az I. Péter-szigetre és a Maud Királynő Földjére is vonatkozik.

## **OLASZORSZÁG**

### *Nyilatkozatok*

1. Az Egyezmény 3. cikke 3. bekezdése szerint az Olasz Köztársaság kizárja az Egyezmény 9. cikke 1. bekezdése b) pontja szerinti eljárás alkalmazását.

2. A 3. cikk 4. bekezdése szerint az Egyezmény alkalmazása szempontjából használt "állampolgár" meghatározás az Olasz Köztársaság számára magába foglal olyan hontalan személyeket is, akiknek a lakóhelyük az olasz állam területén van.

3. A 17. cikk 3. bekezdése szerint az Olasz Köztársaság kéri, hogy az átszállítás iránti megkeresésekhez és a csatolt okiratokhoz olasz vagy az Európa Tanács egyik hivatalos nyelvén készült fordítást mellékeljenek.

## **OROSZORSZÁGI FÖDERÁCIÓ**

### *Nyilatkozatok*

3. cikk

Az Egyezmény 3. Cikk (3) bekezdésnek értelmében az Oroszországi Föderáció kijelenti, hogy a többi részes állammal való kapcsolataiban ki kívánja zárni 9. Cikk (1) bekezdés a) pontja szerinti eljárás alkalmazását.

9. cikk

Az Egyezmény 9. Cikk (4) bekezdésére tekintettel az Oroszországi Föderáció kijelenti, hogy azon személyek – akik elmeállapotuk miatt nem vonhatók büntetőjogi felelősségre bűncselekmény elkövetéséért – átszállítása az Oroszországi Föderáció által kötött nemzetközi szerződés vagy viszonyosság alapján lehetséges.

16. cikk

Az Egyezmény 17. Cikk (3) bekezdése értelmében az Oroszországi Föderáció kijelenti, hogy az elítélt személyek átszállítására irányuló kérelmek és az azokhoz csatolt dokumentumok orosz fordítással való ellátását várja el, hacsak az Oroszországi Föderáció és a kérelmező állam abban másképp nem egyezett meg.

## ÖRMÉNY KÖZTÁRSASÁG

### *Nyilatkozatok*

#### 3. cikkhez

Az Egyezmény 3. cikk 4. bekezdésével összefüggésben Örményország kijelenti, hogy jelen Egyezmény szempontjából az „állampolgár” fogalma vonatkozik mindazon személyre, aki a bűncselekmény elkövetésének időpontjában az Örmény Köztársaság állampolgára.

Azonban az Örmény Köztársaság engedélyezheti a bűncselekmény elkövetésének időpontjában örmény állampolgársággal nem rendelkező elítélt Örményországba való átszállítását, amennyiben örmény állampolgársággal a kérelem időpontjában rendelkezett.

#### 17. cikkhez

Az Egyezmény 17. cikk 3. bekezdésével összefüggésben az Örmény Köztársaság kijelenti, hogy az elítélt személyek átszállítására vonatkozó kérelemhez és mellékleteihez örmény nyelvű, vagy az Európai Tanács hivatalos nyelveinek egyikére készített, vagy orosz nyelvű fordítást kér csatolni.

## PANAMA

### *Nyilatkozatok*

#### 3. cikkhez

Az Egyezmény 3. cikk 4. bekezdése értelmében, Panama vonatkozásában az „állampolgár” fogalma a születéssel, honosítással vagy a Panamai Köztársaság Alkotmánya 8. cikkében írt alkotmányos rendelkezéseknek megfelelően szerzett panamai állampolgárságot jelenti.

#### 5. cikkhez

Az Egyezmény 5. cikk 3. bekezdésével összefüggésben a Panamai Köztársaság kijelenti, hogy jelen cikk 1. bekezdése alatti átszállítási kérelmek kézbesítéséhez a diplomáciai utat veszi igénybe.

#### 5. cikkhez

Az Egyezmény 5. cikk 3. bekezdése értelmében Panama a Panamai Köztársaság Külügyminisztériumát jelöli ki az átszállítási kérelmek fogadását és megválaszolását, illetve az Egyezmény által meghatározott feladatok végrehajtását végző központi hatóságnak.

#### 17. cikkhez

Az Egyezmény 17. cikk 3. bekezdése értelmében Panama kijelenti, hogy az elítélt személyek átszállítására vonatkozó kérelmekhez és mellékleteihez spanyol nyelvre készített fordítás csatolását kéri.

## PORTUGÁLIA

### *Nyilatkozatok*

#### 3. és 9. cikkekhöz

Portugália Végrehajtó Államként a 9. cikk 1. bekezdésének a) betűje alatt meghatározott eljárást alkalmazza.

Külföldi bíróság ítéletének végrehajtására annak felülvizsgálatát és előzetes jóváhagyását követően meghozott, a külföldi ítéletet végrehajthatóvá nyilvánító portugál bírósági ítélet alapján kerül sor.

Külföldi ítélet alkalmazása esetén, az adott ügytől függően Portugália a portugál jognak megfelelően átalakítja a külföldi ítéletet vagy lerövidíti a szabadságvesztés-büntetés időtartamát, amennyiben az a portugál jog szerinti törvényes maximumot meghaladja.

Portugália kijelenti, hogy a 3. cikk 4. bekezdése alkalmazása szempontjából az „állampolgár” fogalma vonatkozik valamennyi portugál állampolgárra, függetlenül az állampolgárság megszerzésének módjától.

16. cikkhez

A 16. cikk 7. bekezdése értelmében Portugália tájékoztatást kér az ország területén, légi úton történő tranzit-átszállításokról.

17. cikkhez

Portugália a 17. cikk 3. bekezdése alatt meghatározott iratokhoz portugál vagy francia fordítást kér csatolni.

## **ROMÁNIA**

### *Nyilatkozatok*

Az Egyezmény 3. cikk (4) bekezdésére tekintettel az "állampolgár" kifejezésen a Végrehajtó Állam állampolgárát (vö. 3. cikk (1) bekezdés a) pontja és 6. cikk (1) bekezdés a) pontja) vagy a Tranzit Állam állampolgárát (vö. 16. cikk (2) bekezdés a) pontja) kell érteni.

Az Egyezmény 17. cikk (3) bekezdésére tekintettel az átszállítás iránti megkeresésekhez és a csatolt okiratokhoz román nyelven vagy az Európa Tanács egyik hivatalos nyelvén készült fordítást kell mellékelni.

## **SAN MARINO**

### *Nyilatkozatok*

5. cikk

Az Egyezmény 5. Cikk (3) bekezdésével összefüggésben az átszállítás iránti kérelmeket a a Külügyi Államtitkárságnak kell címezni és küldeni a következő címre: “Segretaria di Stato per gli Affari Esteri” Palazzo Begni – Contrada Omerelli, 31 – 47890 San Marino – Repubblica di San Marino.

9. cikk

San Marinó Köztársaság ki kívánja zárni 9. Cikk (1) bekezdés a) pontja szerinti eljárás alkalmazását az olyan esetekben, amikor San Marino lenne a Végrehajtó Állam. Mindazonáltal San Marino Köztársaság fenntartja a jogot, hogy alkalmazza a 9. Cikk (1) bekezdés a) pontja szerinti eljárást különleges esetekben.

17. cikk

Az Egyezmény 17. Cikk (3) bekezdése értelmében San Marino Köztársaság megkívánja, hogy az elítélt személyek átszállítására irányuló kérelmek és az azokhoz csatolt dokumentumok olasz nyelvű fordítással legyenek ellátva.

**SPANYOLORSZÁG***Nyilatkozatok*

## 3. cikk 3. bekezdés

A többi Szerződő Féllel fennálló kapcsolatban Spanyolország kizárja a 9. cikk 1. bekezdése b) pontja szerinti eljárás alkalmazását.

## 3. cikk 4. bekezdés

Az Egyezmény alkalmazása szempontjából Spanyolország állampolgárnak fog tekinteni minden olyan személyt, akit ez a minősítés a spanyol polgári törvénykönyv (I. fejezet 1. cím) szerint megillet.

## 5. cikk

Az illetékes központi hatóság  
 Secretario General Técnico  
 Ministerio de Justicia  
 San Bernado, 47.  
 28015 MADRID

## 16. cikk 7. bekezdés

A 16. cikk 7. bekezdése értelmében Spanyolország az elítélt személyeknek a légtérben történő bármilyen átszállításáról értesítést kér.

## 17. cikk 3. bekezdés

Spanyolország kéri, hogy az átszállítás iránti megkeresésekhez és a csatolt okiratokhoz spanyol nyelvű fordítást mellékeljenek.

**SVÁJC***Nyilatkozatok*

## a) 3. cikk 3. bekezdés

Végrehajtó Államként Svájc mindig kizárja a 9. cikk 1. bekezdése b) pontja szerinti eljárás alkalmazását.

## b) 5. cikk 3. bekezdés

Svájc kijelenti, hogy az 5. cikk 3. bekezdése szerint illetékes hatóság a Szövetségi Igazságügyi és Rendőrségi Minisztérium Igazságügyi Hivatala ("Office fédéral de la justice") amely jogosult, hogy megküldje, illetve átvegye:

- a 4. cikk 2–4. bekezdésében hivatkozott tájékoztatásokat;
- a 2. cikk 3. bekezdésében és az 5. cikk 4. bekezdésében hivatkozott átszállítás iránti megkereséseket és az azokra adott válaszokat;
- a 6. cikkben hivatkozott csatolt okiratokat;
- a 14. és 15. cikkben hivatkozott tájékoztatásokat;
- a 16. cikkben hivatkozott átszállítás iránti megkereséseket és az azokra adott válaszokat.

## c) 6. cikk 2. bekezdés a) pont

Svájc a 6. cikk 2. bekezdése a) pontjának jelentését úgy értelmezi, hogy a bírósági ítélet hitelesített példányához az ítélet végrehajthatóságát igazoló tanúsítványt kell mellékelni.

## d) 7. cikk 1. bekezdés

Svájc értelmezése szerint az átszállításhoz való hozzájárulás visszavonhatatlanná válik, mihelyt az érintett Államok megegyezésének megfelelően, a Szövetségi Igazságügyi Hivatal az átszállítás mellett döntött.

## e) 17. cikk 3. bekezdés

Svájc kéri, hogy az átszállítás iránti megkeresésekhez és a csatolt okiratokhoz francia, német vagy olasz nyelvű fordítást mellékeljenek, ha azok nem az említett nyelvek egyikén készültek.

## SVÉDORSZÁG

### *Nyilatkozatok*

## 3. cikk 4. bekezdés

A svéd kormány kijelentette, hogy az Egyezmény alkalmazása szempontjából használt "állampolgár" meghatározást a maga részéről úgy értelmezi, hogy az a Végrehajtó Államban állandó lakóhellyel rendelkező külföldiekre is vonatkozik.

## 5. cikk 3. bekezdés

A svéd kormány jelezte, hogy a megkereséseket és egyéb közléseket a Külügyminisztériumhoz kell intézni és megküldeni.

## 9. cikk 4. bekezdés

A svéd kormány kijelentette, hogy a maga részéről úgy tekinti, hogy az említett bekezdésben hivatkozott esetekben csak az ítélet átváltoztatását lehet alkalmazni.

## 17. cikk 3. bekezdés

A svéd kormány kijelentette, hogy a Svédországnak küldött kérelmeket és tájékoztatásokat, ha azok nem dán, angol, norvég vagy svéd nyelven készültek, svéd vagy angol nyelvre kell lefordítani.

## SZLOVÁKIA

### *Nyilatkozat*

A Szlovák Köztársaság kijelenti, hogy a jelen Egyezmény 3. cikk (1) bekezdés a) pontja alkalmazása során állampolgárának fog tekinteni minden hontalan személyt tekintet nélkül nemzetiségükre vagy más állam állampolgárát is, ha ezen személyek állandó lakóhelye a Szlovák Köztársaságban van.

## TÖRÖKORSZÁG

### *Nyilatkozatok*

– az 5. cikk 3. bekezdésével összhangban a jelen Egyezmény alkalmazására vonatkozó közléseket diplomáciai úton kell továbbítani.

– A 17. cikk 3. bekezdésével összhangban az átszállítás iránti megkeresésekhez és a csatolt okiratokhoz török nyelvű fordítást kell mellékelni.

– A 17. cikk 5. bekezdése szerinti átszállítási költségeket vagy a Végrehajtó Állam, vagy a török törvények vonatkozó rendelkezésének megfelelően az Ítélező Állam viseli, ha a két Fél ebben meg tud állapodni.

**UKRAJNA**  
*Fenntartás*

Az Egyezmények, Jegyzőkönyvek, megállapodások közvetlen kommunikációval és cselekvéssel kapcsolatos rendelkezései nem vonatkoznak Ukrajna területi szerveire az Autonóm Krím Köztársaságban és Szevasztopol városában, csakúgy, mint Donyeck és Luhanszk bizonyos kerületeiben, melyek átmenetileg nincsenek Ukrajna irányítása alatt. Ukrajna adott kommunikációját a Kijevben lévő központi hatóságok határozzák meg.

***A Kiegészítő Jegyzőkönyv:***

*Kiegészítő Jegyzőkönyvben részes államok:* Ausztria, Belgium, Bulgária, Cseh Köztársaság, Ciprus, Dánia, Egyesült Királyság, Észtország, Finnország, Franciaország, Görögország, Grúzia, Hollandia, Horvátország, Írország, Izland, Lengyelország, Lettország, Liechtenstein, Litvánia, Luxemburg, Macedónia, Málta, Moldova, Montenegró, Német Szövetségi Köztársaság, Norvégia, Oroszországi Föderáció, Románia, San Marino, Svájc, Svédország, Szerbia, Szlovénia, Ukrajna.

*A Kiegészítő Jegyzőkönyvhöz tett nyilatkozatok:*

**BELGIUM**  
*Nyilatkozat*

3. cikkhez

Belgium Kormánya kijelenti, hogy az Egyezmény Kiegészítő Jegyzőkönyvének 3. cikkét nem alkalmazza, ha abban az időpontban, amikor az elítélt személy elfogása megtörténik, a szokásos tartózkodási helye a Belga Királyság területén van.

**EGYESÜLT KIRÁLYSÁG**  
*Nyilatkozat*

6. cikkhez

Az Egyesült Királyság és Észak-Írország Kormánya úgy kívánja ratifikálni a Kiegészítő Jegyzőkönyvvel módosított Egyezményt, hogy kiterjeszti annak hatályát Jersey-re is, melynek a nemzetközi kapcsolataiért az Egyesült Királyság felel.

**DÁNIA**  
*Nyilatkozat*

6. cikkhez

Az Egyezmény Kiegészítő Jegyzőkönyve 6. cikk 1. bekezdésével összefüggésben a Dán Királyság kormánya kijelenti, hogy - az ellenkezőről való értesítésig - a Jegyzőkönyv hatálya nem terjed ki a Faroer-szigetekre és Izlandra.

**HOLLANDIA***Nyilatkozat*

6. cikkhez

A Jegyzőkönyv 6. cikkével összefüggésben a Holland Királyság kijelenti, hogy az említett Jegyzőkönyv hatálya a Királyság európai területére, a Holland Antillákra és Arubára terjed ki.

**ÍRORSZÁG***Nyilatkozat*

3. cikkhez

Az Egyezmény Kiegészítő Jegyzőkönyve 3. cikk 6. bekezdésével összhangban Írország kijelenti, hogy ellenkező értesítésig nem alkalmazza a 3. cikket és nem veszi át az ítéletek végrehajtását a 3. cikkben leírt körülmények esetén.

**MOLDOVA***Nyilatkozat*

A Moldovai Köztársaság kijelenti, hogy az Egyezmény Kiegészítő Jegyzőkönyvének rendelkezései csak a Moldovai Köztársaság Kormánya irányítása alatt álló területen alkalmazhatóak, amíg a Moldovai Köztársaság teljes területi integritása helyre nem áll.

**OROSZORSZÁGI FÖDERÁCIÓ***Nyilatkozat*

3. cikkhez

Az Egyezmény Kiegészítő Jegyzőkönyve 3. cikk 6. bekezdésével összhangban az Orosz Föderáció kijelenti, hogy nem alkalmazza a 3. cikket és nem veszi át az ítéletek végrehajtását a 3. cikkben leírt körülmények esetén.

**ROMÁNIA***Nyilatkozat*

1. cikkhez

Románia kormánya kijelenti, hogy Románia által Az elítélt személyek átszállításáról szóló európai egyezményhez tett nyilatkozatok *mutatis mutandis* érvényesek a Kiegészítő Jegyzőkönyvre.

**[A Főtitkár megjegyzése:** Fenti nyilatkozat a következőképpen értendő: „Az Egyezmény 3. cikk 4. bekezdésével összefüggésben az „állampolgár” fogalma a Végrehajtó Állam állampolgárát (lásd 3. cikk 1. bekezdés a) betű és 6. cikk 1. bekezdés a) betű) vagy a Tranzit-állam állampolgárát jelenti (lásd 16. cikk 2. bekezdés a) betű).

A 17. cikk 3. bekezdése értelmében az átszállítási kérelmekhez és mellékleteihez román nyelvű vagy az Európa Tanács hivatalos nyelveinek egyikére készített fordítás szükséges.]

**A szabadságvesztés büntetést vagy szabadságelvonást tartalmazó intézkedést kiszabó tagállami ítéletek Európai Unión belüli kölcsönös elismeréséről szóló 2008/909/IB számú kerethatározat (átültette: a 2012. évi CLXXX. törvény)**

**AUSZTRIA**

Átültetés: 2012. január 1. napjával átültették a kerethatározatot.

Nyelvhasználat: német. Ausztria akként nyilatkozott, hogy más nyelven is elfogadja a tanúsítványt a viszonyosság elve alapján, vagyis ha az Ausztriát megkereső tagállam megkeresett államként német nyelven is elfogadja a tanúsítványt.

Kettős büntethetőség: nem alkalmazzák a 7 (1) cikket, vagyis mérlegelik a kettős büntethetőség kritériumát.

Ausztria a végrehajtó állam: az a tartományi bíróság dönt, ahol az elítélt személy él, vagy állandó tartózkodási helye van. Amennyiben az elítélt személy Ausztriában van fogvatartásban, a fogvatartás helye szerint illetékes regionális bíróság jogosult a döntéshozatalra. Ha e szabályok alapján az illetékes bíróság nem határozható meg, a Bécsi Tartományi Bíróságnak van általános illetékessége.

Ausztria 16 tartományi bíróságának nevét és elérhetőségeit (lásd I. számú melléklet) a fenntartás szövegéhez fűzte, amely az EJM oldalán elérhető.

Ausztria a kibocsátó állam: az osztrák Szövetségi Igazságügyi Minisztérium továbbítja a szükséges dokumentumokat az érintett tagállamba.

Előzetes egyeztetés: Ausztria eltekint az előzetes egyeztetéstől abban az esetben, ha az elítélt személy Ausztriában él, már legalább 5 éve folyamatosan ott tartózkodik és állandó tartózkodási engedélyét meg fogja tartani. Azonban csak azon tagállamok vonatkozásában nincs szükség erre az előzetes egyeztetésre, akik ugyanilyen nyilatkozatot fűztek a kerethatározat 4. cikk (1) bekezdés c) pontjának alkalmazásához.

**BELGIUM**

Átültetés: 2012. június 18. napjával átültették a kerethatározatot.

Nyelvhasználat: holland, francia, német vagy angol. Belgium fenntartotta a jogot, hogy kérje a kibocsátó tagállamtól az ítélet vagy lényegi részeinek holland, francia vagy német nyelvre fordítását.

Belgium a végrehajtó állam: a Brüsszeli Ügyészség illetékes az ítélet elismerésére és végrehajtására vonatkozó eljárás lefolytatására, amelynek elérhetőségei az alábbiak:

Parquet du procureur du Roi / Parket van de Procureur des Konings

Site Portalis / Portalssite

Rue des quatre bras / Vierarmenstraat, 2-4

1000 Bruxelles / Brussel

Tel: +33-02-508-71-11

Fax: +33-02-508-70-97

Belgium a kibocsátó állam: amennyiben az elítélt személy Belgiumban van fogvatartásban, az ítélet továbbítására a belga Igazságügyi Minisztérium illetékes. Amennyiben az elítélt személy nincs fogva tartva Belgiumban, az az ügyészség illetékes az ítélet továbbítására, amely az ítéletet hozó belga bíróság illetékességi területén működik.

Előzetes egyeztetés: ennek lefolytatására a belga Igazságügyi Miniszter illetékes.



**BULGÁRIA**  
az implementáció folyamatban van.

**CSEHORSZÁG**

Átültetés: 2014. január 1. napjával átültették a kerethatározatot.

Nyelvhasználat: cseh. Szlovákiától szlovák nyelven is elfogadják a tanúsítványt. Csehország fenntartotta a jogot, hogy kérje a kibocsátó tagállamtól az ítélet vagy lényegi részeinek cseh nyelvre (Szlovákiától szlovák nyelvre) fordítását.

Kettős büntethetőség: nem alkalmazzák a 7 (1) cikket, vagyis mérlegelik a kettős büntethetőség kritériumát.

Csehország a végrehajtó állam: helyi hatáskörrel bíró regionális bíróságok hoznak döntést a külföldi ítélet elismeréséről és végrehajtásáról első fokon, majd jogorvoslati fórumként a felsőbb szintű bíróságok döntenek.

Csehország 5 regionális bíróságának nevét és elérhetőségeit (lásd II. számú melléklet) a fenntartás szövegéhez fűzte, amely az EJN oldalán elérhető.

Tranzitkérelmek esetén a cseh Igazságügyi Minisztérium jogosult a döntéshozatalra.

A nemzetközi bűnügyi együttműködésről rendelkező cseh jogszabály alapján a cseh Igazságügyi Minisztérium az a hatóság, amely együttműködésre köteles a külföldi tagállamokkal büntetés-végrehajtás átadása, és a hazai bíróságokkal büntetés-végrehajtás átvétele kapcsán. Feladata mindkét irányban az információnyújtás az illetékes hatóság meghatározása és a döntéshez szükséges dokumentumok megjelölése vonatkozásában.

Csehország a kibocsátó állam: kerületi, területi, regionális bíróságok is kibocsáthatják a tanúsítványt, valamint a Prágai Helyi Bíróság és a Brno-i Helyi Bíróság.

Speciális: minisztériumi kapcsolattartó osztály kijelölése.

**CIPRUS**

Átültetés: 2014. május 23. napjával átültették a kerethatározatot.

Nyelvhasználat: görög, angol. Ciprus fenntartotta a jogot, hogy kérje a kibocsátó tagállamtól az ítélet vagy lényegi részeinek görög vagy angol nyelvre fordítását.

Ciprus a végrehajtó állam: az a kerületi bíróság hoz döntést a külföldi ítélet elismeréséről és a büntetés-végrehajtás átvételéről, amelynek illetékességi területén az elítélt személy lakóhelye, szokásos tartózkodási helye van.

Tranzitkérelmek esetén a ciprusi Igazságügyért és Közrendért Felelős Minisztérium illetékes, amelynek elérhetőségei az alábbiak:

Ministry of Justice and Public Order

125 Athalassas Avenue

1461 Nicosia, Cyprus

Tel:+357-2280-5950/951

Fax: +357-2251-8356

E-mail: registry@mjpo.gov.cy

Ciprus a kibocsátó állam: az ítéletet meghozó esküdtbíróság vagy kerületi bíróság bocsátja ki a tanúsítványt.

**DÁNIA**

Átültetés: 2011. december 5. napjával átültették a kerethatározatot.

Nyelvhasználat: dán. Dánia fenntartotta a jogot, hogy kérje a kibocsátó tagállamtól az ítélet vagy lényegi részeinek dán nyelvre fordítását.

Dánia a végrehajtó állam: a büntetés-végrehajtás átvételére vonatkozó beékező kérelmek esetén az Igazságügyi Miniszter vagy egy általa felhatalmazott személy dönt az illetékes dán hatóság meghatározásáról. Az ítéletet annak az ügyészségnek továbbítják, ami az elítélt személy lakóhelye szerinti kerületi bíróság illetékességi területén működik. Ez az ügyészség terjeszti a tagállam kérelmét az adott bíróság elé.

Dánia a kibocsátó állam: a büntetés-végrehajtás átadására vonatkozó kérelmek megküldéséről az Igazságügyi Miniszter vagy egy általa felhatalmazott személy dönt.

Egyéb megállapodások: a kerethatározat 26. cikk (4) bekezdése alapján Dánia továbbra is szorosan együttműködik az északi országokkal, Finnországgal és Svédországgal. Ez azt jelenti, hogy ezek az országok egymással szemben még kevesebb technikai feltételt támasztanak, egyszerűbb és gyorsabb eljárásokra törekednek.

Speciális: minisztériumi kapcsolattartó személy kijelölése.

## EGYESÜLT KIRÁLYSÁG

Átültetés: 2011. december 5. napjával átültették a kerethatározatot.

Nyelvhasználat: angol.

Végrehajtó és kibocsátó államként eljárva is az alábbi illetékes hatóságok járnak el:

Anglia és Wales: az Igazságügyi Minisztérium kijelölt osztálya

The Cross Border Transfer Section  
National Offender Management Service  
Ministry of Justice  
Post Point 4.16  
4th Floor  
Clive House  
70 Petty France  
London  
SW1H 9EX  
Tel: +44 (0) 300-047-5691 vagy 5694 vagy 5696 vagy 5692  
Fax: +44 (0) 300-047-6857

Skócia: a Skót Büntetés-végrehajtás Parancsnoksága, amelynek elérhetőségei az alábbiak:

Scottish Prison Service Headquarters  
Room 305  
Calton House  
Edinburgh  
EH12 9HW  
Tel: +44 (0) 131-244-8745

Észak-Írország: az Észak-ír Büntetés-végrehajtásért Felelős Szolgálat, amelynek elérhetőségei az alábbiak:

The Northern Ireland Prison Service  
Establishment Support Branch

Dundonald House  
 Upper Newtownards Road  
 Belfast  
 BT4 3SU  
 Tel: +44 (0) 289052-5065

## ÉSZTORSZÁG

Átültetés: 2015. január 1. napjával átültették a kerethatározatot.  
 Végrehajtó és kibocsátó államként eljárva is az észti Igazságügyi Minisztérium a kijelölt központi hatóság, amelynek elérhetőségei az alábbiak:

Ministry of Justice  
 Tõnismägi 5a  
 Tallinn  
 15191  
 Tel: +372-620-81-90  
 Fax: +372-620-81-91

## FINNORSZÁG

Átültetés: 2011. december 5. napjával átültették a kerethatározatot. A területi hatály az Åland szigetekre is kiterjed.

Nyelvhasználat: finn, svéd vagy angol. A végrehajtásért felelős finn hatóság más nyelven is elfogadhatja a tanúsítványt, amennyiben ez nem ütközik egyéb akadályba.

Finnország a végrehajtó állam: a Büntető Szankciók Ügynökségének Központi Közigazgatási Hivatala dönt a tanúsítványok végrehajtásáról. Ha viszont a kiszabott büntetés nem szabadságvesztés büntetés, hanem szabadságelvonást tartalmazó intézkedés, a finn Igazságügyi Minisztérium az illetékes hatóság.

Az ideiglenes letartóztatás és a specialitás elve nyújtotta védelem kérdésében a kerületi bíróságok jogosultak döntést hozni.

Amennyiben egy büntetés vagy intézkedés átalakítása szükséges, erre a Helsinkai Kerületi Bíróság illetékes. Amennyiben európai elfogatóparanccsal kapcsolatban nyújtanak be hozzájárulási kérelmet, szintén a Helsinkai Kerületi Bíróság jogosult a döntésre.

Tranzitkérelmek esetén a finn Igazságügyi Minisztérium hoz döntést.

Finnország a kibocsátó állam: a Büntető Szankciók Ügynökségének Központi Közigazgatási Hivatala dönt a tanúsítvány más tagállamba továbbításáról. Ha viszont a kiszabott büntetés nem szabadságvesztés büntetés, hanem szabadságelvonást tartalmazó intézkedés a finn Igazságügyi Minisztérium az illetékes hatóság.

Egyéb megállapodások: a kerethatározat 26. cikk (4) bekezdése alapján Finnország továbbra is szorosan együttműködik az északi országokkal, Dániával és Svédországgal. Ez azt jelenti, hogy ezek az országok egymással szemben még kevesebb technikai feltételt támasztanak, egyszerűbb és gyorsabb eljárásokra törekednek.

## FRANCIAORSZÁG

Átültetés: 2013. augusztus 5. napjával átültették a kerethatározatot.

Nyelvhasználat: francia. Franciaország fenntartotta a jogot, hogy kérje a kibocsátó tagállamtól az ítélet vagy lényegi részeinek francia nyelvre fordítását.

Kettős büntethetőség: nem alkalmazzák a 7 (1) cikket, vagyis mérlegelik a kettős büntethetőség kritériumát.

Franciaország a végrehajtó állam: az elismerést és végrehajtást kérő külföldi kérelmet annak a francia ügyészségnek kell továbbítani, amelynek illetékességi területén van az elítélt személy utolsó ismert lakcíme. Amennyiben az elítélt személy Franciaországban van fogvatartásban, a fogvatartás helye szerinti ügyészség illetékes. Ha a tényállás szerinti cselekmények egy része francia területen ment végbe, a bűncselekmény helye szerint illetékes ügyészségnek kell a kérelmet továbbítani.

Franciaország a kibocsátó állam: az ítéletet kiszabó bíróság szerint illetékes ügyészség képviselője továbbítja a tagállam illetékes hatósága felé az elismerést és további végrehajtást kérő kérelmet.

Előzetes egyeztetés: akkor szükséges a francia hatóságok előzetes hozzájárulása, ha olyan ítélet végrehajtását kérik Franciaországtól, amelyben az elítélt személy nem francia állampolgár, de szokásos tartózkodási helye Franciaország területén van, vagy olyan francia állampolgár, akit az ellene hozott ítélet vagy egyéb jogi/adminisztratív döntés folytán, szabadulásakor Franciaországba fognak deportálni.

Speciális: kapcsolattartó személyek kijelölése.

## GÖRÖGORSZÁG

Átültetés: 2015. január 21. napjával átültették a kerethatározatot.

Nyelvhasználat: görög.

Görögország a végrehajtó állam: az elítélt személy lakóhelye szerinti elsőfokú bíróság illetékességi területén működő ügyészség jogosult a külföldi ítélet elismerésére és a végrehajtás átvételére vonatkozó döntés meghozatalára.

Tranzitkérelmek esetén az Athéni Ítéletábla mellett működő ügyész jogosult döntést hozni.

Görögország a kibocsátó állam: az ítéletet hozó bíróság szerint illetékes ügyészség továbbítja a tanúsítványt a tagállamokba.

A görög Igazságügyért, Transzparenciáért és Emberi Jogokért Felelős Minisztérium a kijelölt központi hatóság arra, hogy fogadja a beérkező és továbbítsa a kimenő megkereséseket, valamint statisztikát vezessen.

## HOLLANDIA

Átültetés: 2012. november 1. napjával átültették a kerethatározatot.

Nyelvhasználat: holland és angol. Hollandia fenntartotta a jogot, hogy kérje a kibocsátó tagállamtól az ítélet vagy lényegi részeinek holland nyelvre vagy az Európai Unió más hivatalos nyelvére való fordítását.

Kettős büntethetőség: nem alkalmazzák a 7 (1) cikket, vagyis mérlegelik a kettős büntethetőség kritériumát.

Végrehajtó és kibocsátó államként eljárva is a holland Igazságügyért és Biztonságért Felelős Minisztérium az illetékes hatóság, amelynek elérhetőségei az alábbiak:

Ministerie Veiligheid en Justitie  
Dienst Justitiële Inrichtingen  
Afdeling Internationale Overdracht Strafvonnissen (IOS)  
Postbus 30132  
2500 GC DEN HAAG  
Tel: + 31-88-072-5962  
Fax: + 31-88-072-58-74

E-mail: ios@dji.minjus.nl

Átmeneti rendelkezések: Hollandia olyan nyilatkozatot tett, miszerint a kerethatározat rendelkezéseit csak azokban az esetekben alkalmazza, ahol a szabadságvesztés büntetést kiszabó ítéletet az implementációra nyitva álló határidő (2011. december 5. napja) letelte után hozták meg.

## HORVÁTORSZÁG

Átültetés: 2013. július 1. napjával átültették a kerethatározatot.

Nyelvhasználat: horvát. Sürgős esetekben angol nyelven is elfogadják a tanúsítványt, amennyiben a két ország között érvényesül a viszonyosság elve.

Kettős büntethetőség: nem alkalmazzák a 7 (1) cikket, vagyis mérlegelik a kettős büntethetőség kritériumát.

Horvátország a végrehajtó állam: az a megyei bíróság illetékes, amelynek területén az elítélt személy vagy annak családja állandóan vagy ideiglenesen tartózkodik.

Horvátország 15 megyei bíróságának nevét és elérhetőségeit (lásd III. számú melléklet) a fenntartás szövegéhez fűzte, amely az EJM oldalán elérhető.

Horvátország a kibocsátó állam: a hazai jog szerint ítéletet hozó bíróságok az illetékes hatóságok.

## ÍRORSZÁG

Átültetés: átültették a kerethatározatot (2015 őszen), de az implementáció még nem teljes, további fenntartásokat tehetnek.

Kettős büntethetőség: nem alkalmazzák a 7 (1) cikket, vagyis mérlegelik a kettős büntethetőség kritériumát.

Átmeneti rendelkezések: Írország olyan nyilatkozatot tett, miszerint a kerethatározat rendelkezéseit csak azokban az esetekben alkalmazza, ahol a szabadságvesztés büntetést kiszabó ítéletet a kerethatározat hatályba lépését követően hozták meg.

## LENGYELORSZÁG

Átültetés: 2012. január 1. napjával átültették a kerethatározatot.

Nyelvhasználat: lengyel.

Kettős büntethetőség: nem alkalmazzák a 7 (1) cikket, vagyis mérlegelik a kettős büntethetőség kritériumát.

Végrehajtó és kibocsátó államként eljárva is a regionális bíróságok illetékesek.

Átmeneti rendelkezések: Lengyelország olyan nyilatkozatot tett, miszerint nem alkalmazza a kerethatározat rendelkezéseit abban az esetben, ha az ítéletet a kerethatározat hatályba lépését követő 3 éven belül hozták meg. (Ezekben az esetekben az elítélt személyek átszállítására vonatkozóan hatályban lévő egyéb jogi eszközöket alkalmazza.)

## LETTORSZÁG

Átültetés: 2012. július 1. napjával átültették a kerethatározatot.

Nyelvhasználat: lett.

Végrehajtó és kibocsátó államként eljárva is a helyi (kerületi) bíróságok illetékesek.

## LITVÁNIA

Átültetés: 2015. április 1. napjával átültették a kerethatározatot.

Nyelvhasználat: litván. Litvánia fenntartotta a jogot, hogy kérje a kibocsátó tagállamtól az ítélet vagy lényegi részeinek litván nyelvre fordítását.

Kettős büntethetőség: nem alkalmazzák a 7 (1) cikket, vagyis mérlegelik a kettős büntethetőség kritériumát.

Litvánia a végrehajtó állam: a litván Igazságügyi Minisztérium fogadja a tagállamok büntetés-végrehajtás átadására vonatkozó kérelmeit és továbbítja az illetékes kerületi bíróságoknak. Innentől kezdve azonban a kommunikáció a tagállam és az illetékes kerületi bíróság között közvetlen. Az a kerületi bíróság illetékes, ahol az elítélt személy lakóhelye van. Amennyiben az elítélt személy Litvániában van fogvatartásban, a fogvatartás helye szerint illetékes kerületi bíróság jogosult a döntéshozatalra. Ha e szabályok alapján az illetékes bíróság nem határozható meg, a Vilniusi Kerületi Bíróságnak van általános illetékessége.

Litvánia a kibocsátó állam: amennyiben az elítélt személy Litvánia területén tartózkodik, a kerületi bíróságok továbbítják a tanúsítványt a tagállamoknak. Ha az elítélt személy nem tartózkodik Litvánia területén, a Büntető Törvényszék továbbítja az ítéletet.

Előzetes egyeztetés: ennek lefolytatására a litván Igazságügyi Minisztérium a kijelölt hatóság. Átmeneti rendelkezések: Litvánia olyan nyilatkozatot tett, miszerint a kerethatározat rendelkezéseit csak azokban az esetekben alkalmazza, ahol a szabadságvesztés büntetést kiszabó ítéletet 2011. december 5. napja után hozták meg. (Egyéb esetekben saját Büntető Eljárásjogi Kódexe, valamint a nemzetközi egyezmények vonatkozó rendelkezései szerint jár el.)

Speciális: kapcsolattartó személyek kijelölése az Igazságügyi Minisztériumban.

## LUXEMBURG

Átültetés: 2011. december 5. napjával átültették a kerethatározatot.

Nyelvhasználat: francia, angol, német.

Végrehajtó és kibocsátó államként eljárva is a Luxemburgi Államügyészség a kijelölt központi hatóság.

## MAGYARORSZÁG

Átültetés: 2013. január 1. napjával átültette a kerethatározatot.

Nyelvhasználat: magyar. Magyarország fenntartotta a jogot, hogy kérje a kibocsátó tagállamtól az ítélet vagy lényegi részeinek magyar nyelvre fordítását.

Kettős büntethetőség: nem alkalmazzák a 7 (1) cikket, vagyis mérlegelik a kettős büntethetőség kritériumát.

Magyarország a végrehajtó állam: az Igazságügyi Miniszter fogadja a tagállamok megkereséseit és – a kerethatározatban is szereplő törvényi feltételek fennállta esetén – megküldi a végrehajtó igazságügyi hatóságként kizárólagos illetékességgel eljáró Fővárosi Törvényszéknek.

Magyarország a kibocsátó állam: Ha az elítélt személy fogvatartásban van Magyarországon, a tanúsítványt a fogvatartás helye szerint illetékes büntetés-végrehajtási bíró állítja ki. Ha az elítélt a végrehajtó tagállamban tartózkodik, a tanúsítványt az első fokon eljáró bíróság székhelye szerint illetékes büntetés-végrehajtási bíró állítja ki. A büntetés-végrehajtási bíró a szükséges iratokat az Igazságügyi Miniszternek küldi meg, aki a végrehajtás átadása iránt megkeresi az illetékes tagállami hatóságot.

## MÁLTA

Átültetés: 2012. február 3. napjával átültették a kerethatározatot.

Nyelvhasználat: máltai vagy angol. Málta fenntartotta a jogot, hogy kérje a kibocsátó tagállamtól az ítélet vagy lényegi részeinek máltai vagy angol nyelvre fordítását.

Málta a végrehajtó állam: a Legfőbb Ügyészség dönt a külföldi ítélet elismerése és a végrehajtás átvétele tárgyában, amelynek elérhetőségei az alábbiak:

Office of the Attorney General  
The Palace  
Valletta, Malta  
Tel: +356-2568-3144  
Fax: +356-2568-3103  
E-mail: [ag.mla@gov.mt](mailto:ag.mla@gov.mt)

Málta a kibocsátó állam: az eljáró büntető bíróságok bocsátják ki a tanúsítványokat.

Átmeneti rendelkezések: Málta olyan nyilatkozatot tett, miszerint a kerethatározat rendelkezéseit csak azokban az esetekben alkalmazza, ahol a szabadságvesztés büntetést kiszabó ítéletet 2011. december 5. napja után hozták meg. A korábban hozott ítéletek vonatkozásában a már korábban is meglévő jogi eszközök kerülnek alkalmazásra.

## NÉMETORSZÁG

Átültetés: 2015. július 25. napjával átültették a kerethatározatot.

Nyelvhasználat: német. Németország fenntartotta a jogot, hogy kérje a kibocsátó tagállamtól az ítélet vagy lényegi részeinek német nyelvre fordítását.

Végrehajtó és kibocsátó államként eljárva is a területileg illetékes államügyészségek illetékesek. Vagyis a kérelmet az elítélt személy lakóhelye alapján illetékes államügyészségnek kell továbbítani. Ha az elítélt személynek nincs lakóhelye, akkor a szokásos tartózkodási hely a meghatározás alapja. Ha ilyen sincs, akkor az elítélt személy utolsó ismert lakcíme a kiinduló pont. Amennyiben a német államügyészség a beérkező tagállami jogsegélykérelemben megjelölt hely alapján illetékes, jogosult a döntéshozatalra. Ha e szabályok egyike sem segít az illetékes hatóság megállapításában, a tanúsítvány az Igazságügyi Szövetségi Hivatalnak továbbítható.

## OLASZORSZÁG

Átültetés: 2011. december 5. napjával átültették a kerethatározatot.

Végrehajtó és kibocsátó államként eljárva is az olasz Igazságügyi Minisztérium az illetékes hatóság.

Egyéb megállapodások: a 26. cikk (2) bekezdésével összhangban Olaszország folytatja együttműködését Romániával. (A két ország között 2006. április 11. napjától hatályban van egy bilaterális megállapodás az elítélt személyek átszállítására vonatkozóan.) A Kerethatározat további lehetőségeket nyújtott az együttműködés további kiterjesztéséhez, mélyítéséhez, valamint az eljárások egyszerűsítéséhez is.

## PORTUGÁLIA

Átültetés: 2015. december 17. napjával átültették a kerethatározatot.

## ROMÁNIA

Átültetés: 2013. december 26. napjával átültették a kerethatározatot.

Nyelvhasználat: román. Fenntartása szerint Románia nemcsak a tanúsítvány, hanem az ítélet román nyelvű fordítását is kéri.

Kettős büntethetőség: nem alkalmazzák a 7 (1) cikket, vagyis mérlegelik a kettős büntethetőség kritériumát.

Románia a végrehajtó állam: az Igazságügyi Minisztérium fogadja a tanúsítványt és az ítéleteket, amelyeket továbbít az ítélőtábláknak. Az az ítélőtábla illetékes, amelynek területén az elítélt lakik vagy állandó tartózkodási helye van.

Románia 15 ítélőtáblájának nevét és elérhetőségeit (lásd IV. számú melléklet) a fenntartás szövegéhez fűzte, amely az EJM oldalán elérhető.

Az ideiglenes letartóztatásra vonatkozó kérelmek elbírálásában a Bukaresti Ítélőtábla mellett működő ügyészség az illetékes hatóság, amelynek elérhetőségei az alábbiak:

Parchetul de pe lângă Curtea de Apel București  
The Prosecution Office of the Court of Appeal of Bucharest  
Str. Scaune nr. 1-3, sector 3, 030243  
Phone +40- 21-3111276 / +40- 21-3111557  
Fax +40-21-3124553 / +40-21-3111557  
E-mail: [pca\\_bucuresti@mpublic.ro](mailto:pca_bucuresti@mpublic.ro)

Tranzitkérelmek esetén a román Igazságügyi Minisztérium jogosult dönteni, amelynek elérhetőségei az alábbiak:

Ministry of Justice  
Strada Apolodor 17, Sector 5 București, Cod 050741  
Directorate for International Law and Judicial Cooperation  
Division for international judicial cooperation in criminal matters  
Phone: +40-37-204-1077 / +40-37-204-1085  
Outside office hours: + 40-733-737-769  
Fax: +40-37-204-1079/84  
E-mail: [transfer@just.ro](mailto:transfer@just.ro)

Románia a kibocsátó állam: a román Igazságügyi Minisztérium továbbítja a tagállamoknak a büntetés-végrehajtás átadására vonatkozó kérelmeket.

## SZLOVÁKIA

Átültetés: 2012. február 1. napjával átültették a kerethatározatot.

Nyelvhasználat: szlovák. Csehországtól cseh nyelven is elfogadják a tanúsítványt.

Szlovákia a végrehajtó állam: az a regionális bíróság illetékes, amelynek illetékességi területén az elítélt személy bejelentett lakcíme van. Ha az elítélt személy Szlovákia területén van fogvatartásban, a fogvatartás helye szerint illetékes bíróság jogosult a döntéshozatalra. Ha e szabályok alapján az illetékes bíróság nem határozható meg, a Bratislavai Regionális Bíróságnak van általános illetékessége.

Szlovákia a kibocsátó állam: az a bíróság bocsátja ki a tanúsítványt, amely a szabadságvesztést vagy szabadságelvonást tartalmazó ítéletet meghozta.

Egyéb megállapodások: a 26. cikk (4) bekezdése alapján a Szlovákia és Csehország között 1992. október 22. napja óta meglévő polgári és büntetőügyekben történő együttműködésre



vonatkozó egyezményt 2012. október 29. napján módosították. Hatályba 2014. január 1. napján lépett. A két ország továbbra is szorosan együttműködik.  
Speciális: kapcsolattartó személy kijelölése az Igazságügyi Minisztériumban.

## SZLOVÉNIA

Átültetés: 2013. szeptember 20. napjával átültették a kerethatározatot.

Nyelvhasználat: szlovén, angol. Szlovénia fenntartotta a jogot, hogy kérje a kibocsátó tagállamtól az ítélet vagy lényegi részeinek szlovén nyelvre fordítását.

Kettős büntethetőség: nem alkalmazzák a 7 (1) cikket, vagyis mérlegelik a kettős büntethetőség kritériumát.

Szlovénia a végrehajtó állam: az a kerületi bíróság illetékes, amelynek illetékességi területén az elítélt személy állandó lakcíme vagy ideiglenes tartózkodási helye van. Ha az illetékesség így nem állapítható meg, a Ljubljana-i Kerületi Bíróságnak van általános illetékessége.

Tranzitkérelmek esetén a szlovén Igazságügyi Minisztérium az illetékes hatóság, amelynek elérhetőségei az alábbiak:

Ministry of Justice of the Republic of Slovenia  
Department for Mutual Legal Assistance  
Župančičeva 3  
SI - 1000 Ljubljana  
Tel: +386-1-369-5200 / +386-1-369-52-68  
Fax: + 386-1-369-5233  
E-mail: gp.mp@gov.si

Szlovénia a kibocsátó állam: az a kerületi bíróság illetékes a tanúsítvány továbbítására, amely az ítélet végrehajtásáért felel. Az a kerületi bíróság felel az ítélet végrehajtásáért, amelynek illetékességi területén van az elítélt személy lakóhelye vagy ideiglenes tartózkodási helye. Ha ilyen az elítéltnak nincs, akkor az a kerületi bíróság illetékes, amelynek illetékességi területén az elsőfokú ítélet megszületett.

Ha Szlovénia a kibocsátó állam, az eljáró kerületi bíróságok tranzitkérelemmel közvetlenül fordulhatnak a tagállamokhoz.

## SPANYOLORSZÁG

Átültetés: 2014. november 21. napjával átültették a kerethatározatot.

Nyelvhasználat: spanyol. Spanyolország fenntartotta a jogot, hogy kérje a kibocsátó tagállamtól az ítélet spanyol nyelvre fordítását.

Spanyolország a végrehajtó állam: az elismerésre és végrehajtásra vonatkozó döntés meghozatalára a Központi Büntető Bíróság illetékes. A konkrét végrehajtásról büntetés-végrehajtási bíró gondoskodik. Ha fiatalkorú ellen hozott ítéletről van szó, akkor a Központi Fiatalkorúak Bírósága illetékes, elrendelheti a fiatalkorú biztonsági őrizetét is.

Spanyolország a kibocsátó állam: büntetés-végrehajtási bíró jogosult a tanúsítvány továbbítására. Ha az elítélt személy fiatalkorú, fiatalkorúak bírója illetékes. Ha még nem került sor az ítélet végrehajtásának megkezdésére, akkor az a bíróság illetékes, amely első fokon ítéletet hozott az ügyben.

## SVÉDORSZÁG

Átültetés: 2015. április 1. napjával átültették a kerethatározatot.

Nyelvhasználat: svéd, dán, norvég, angol. Svédország fenntartotta a jogot, hogy kérje a kibocsátó tagállamtól az ítélet vagy lényegi részeinek svéd, dán, norvég vagy angol nyelvre fordítását.

Végrehajtó és kibocsátó államként eljárva is az a Büntetés-végrehajtásért és Próbaidő Felügyeletért Felelős Hatóság illetékes, amelynek elérhetőségei az alábbiak:

Kriminalvården  
Huvudkontoret  
601 80 NORRKÖPING  
Sweden  
Tel.: +46-77-228-0800  
Fax: +46-11-496-3640  
Email: [hk@kriminalvarden.se](mailto:hk@kriminalvarden.se)

Tranzitkérelmek esetén a döntés meghozatalára a svéd rendőrség illetékes, amelynek elérhetőségei az alábbiak:

Polismyndigheten  
Internationella enheten, Nationella operativa avdelningen  
Box 12256  
102 26 STOCKHOLM  
Sweden  
Tel.: +46-1056-37000  
Fax: +46-8651-4203  
Email: [spoc.noa@polisen.se](mailto:spoc.noa@polisen.se)

Előzetes egyeztetés: nincs szükség Svédország előzetes hozzájárulására abban az esetben, ha az elítélt személy Svédországban él, már a megelőző 5 évben is Svédországban élt, és állandó tartózkodási engedélyét meg fogja tartani.

Egyéb megállapodások: a 26. cikk (4) bekezdése alapján Svédország továbbra is szorosan együttműködik az északi országokkal, Dániával és Finnországgal. Ez azt jelenti, hogy ezek az országok egymással szemben még kevesebb technikai feltételt támasztanak, egyszerűbb és gyorsabb eljárásokra törekednek.

**Az Európai Unió tagállamai közötti kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló 2000. május 29-én kelt Egyezmény (2005. évi CXVI. törvény) részes államairól és az egyezményhez és a kiegészítő jegyzőkönyvhöz tett fenntartásokról és nyilatkozatokról:**

**Az Európai Unió tagállamai közötti kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló 2000. május 29-én kelt Egyezmény:**

Az egyezményben részes államok: Ausztria, Belgium, Bulgária, Ciprus, Cseh Köztársaság, Dánia, Egyesült Királyság, Észtország, Finnország, Franciaország, Hollandia, Lengyelország, Lettország, Litvánia, Luxemburg, Magyarország, Németországi Szövetségi Köztársaság, Portugália, Románia, Spanyolország, Svédország, Szlovákia, Szlovénia.

## AUSZTRIA

Ref: Az Egyezmény 24. cikkének (1) bekezdése: Ausztria az Egyezmény 24. cikkének (1) bekezdésével összhangban kinyilvánítja, hogy az Egyezmény alkalmazása tekintetében illetékes szervek azok, amelyek az 1959. április 20-án kelt kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló európai egyezményben már megnevezésre kerültek, a 3. cikk (1) bekezdése szerinti illetékes közigazgatási hatóságokként pedig a kerületi közigazgatási szerveket és a szövetségi rendőrhatalásokat jelöli ki;

a 6. cikk (2) és (8) bekezdése szerinti illetékes központi hatóság a Szövetségi Igazságügyi Minisztérium; a 6. cikk (5) bekezdése szerinti, valamint a 12. cikk szerinti megkeresések tekintetében illetékes hatóság az az ügyészség, amelynek illetékességi területén a határátlépésre várhatóan sor kerül, illetve amelynek illetékességi területéről az ellenőrzött szállítások elindulnak;

a 13. cikk alapján tett megkeresések tekintetében a Tartományi Elsőfokú Bíróság vizsgálóbírója; a 14. cikk alapján tett megkeresések tekintetében az az Elsőfokú Bíróság, amelynek illetékességi területén a művelet várhatóan megkezdődik;

a 6. cikk (6) bekezdése szerinti illetékes hatóságok a körzeti közigazgatási szervek és a szövetségi rendőrhatalások;

a 18. és a 19. cikk, valamint a 20. cikk (1)-(5) bekezdése szerinti illetékes hatóság a Tartományi Elsőfokú Bíróság vizsgálóbírója;

a 20. cikk (2) bekezdése szerinti tájékoztatás nyújtására illetékes hatóság a SIRENE Ausztria.

Ref: Az Egyezmény 27. cikkének (5) bekezdése: Ausztria a 27. cikk (5) bekezdésével összhangban kinyilvánítja, hogy az egyezmény hatályba lépéséig az egyezményt alkalmazni fogja minden, ugyanilyen nyilatkozatot tett tagállammal létesített kapcsolataiban.

## BELGIUM

Az Egyezmény 24. cikkével összhangban a Belga Királyság kinyilvánítja, hogy az Egyezmény alkalmazására illetékes hatóságok az igazságügyi hatóságok, továbbá – amennyiben központi hatóság beavatkozása válik szükségessé – a Szövetségi Igazságügyi Minisztérium Jogalkotás és Alapvető Szabadságok és Jogok Főigazgatósága (Service public fédéral Justice, Direction générale de la Législation et des Libertés et Droits fondamentaux, Autorité centrale d'entraide pénale, Boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles). Amint az a kölcsönös jogsegélyről szóló 1959. évi Egyezménnyel kapcsolatban tett Nyilatkozatban lefektetésre került, a Belga Királyság meghatározásában „igazságügyi hatóságok” „az igazságügyi hatóság bírósági határozatot hozó tagjai, a vizsgálóbírók, valamint az ügyészség tagjai.” A Belga Királyság nem jelöl ki nem igazságügyi hatóságot az Egyezmény alkalmazására.

## BULGÁRIA

1. A 9. Cikk (6) bekezdésével kapcsolatos Nyilatkozat: „A Bolgár Köztársaság kijelenti, hogy az érdekelt Tagállamok között az Egyezmény 9. cikkének (1) bekezdése szerinti megállapodás megkötéséhez az Egyezmény 9. cikkének (3) bekezdésében említett írásbeli hozzájáruló nyilatkozat szükséges.

2. A 24. Cikk (1) bekezdésével kapcsolatos Nyilatkozat: „A Bolgár Köztársaság kijelenti, hogy a jelen Egyezmény, valamint az 1. Cikk (1) bekezdésében említett kölcsönös bűnügyi jogsegélyre vonatkozó rendelkezések alkalmazása tekintetében illetékes szervek: 1. Tárgyalási szakot megelőző eljárással kapcsolatos jogsegélykérelmek tekintetében – a Bolgár Köztársaság Legfelsőbb Bírósága mellett működő ügyészi hivatal. 2. Bírósági eljárással

kapcsolatos jogsegélykérelmek tekintetében: (a) a személy fogvatartási helye szerint illetékes városi bíróság – a 9. Cikk alkalmazása tekintetében; (b) a személy lakóhelye szerint illetékes városi bíróság – a 11. Cikk tekintetében; (c) a személy lakóhelye szerint illetékes fellebbviteli bíróság – a 10. Cikk tekintetében; (d) a megyei vagy városi bíróságok – minden más ügy tekintetében, a nemzeti jog szerinti illetékességgel.”

3. A 24. Cikk (1)(b) bekezdésével kapcsolatos Nyilatkozat: „A Bolgár Köztársaság kijelenti, hogy a 6. Cikk alkalmazásának céljaira központi hatóság: 1. A Legfelsőbb Bírósága mellett működő ügyészi hivatal – tárgyalási szakot megelőző eljárással kapcsolatos jogsegélykérelmek tekintetében; 2. az igazságügyi miniszter – bírósági eljárással kapcsolatos jogsegélykérelmek tekintetében. A 6. Cikk (8) bekezdésének céljaira illetékes hatóság a Legfelsőbb Bírósága mellett működő ügyészi hivatal A fogva tartott személyek nyomozati célból történő ideiglenes átadását az illetékes városi bíróság engedélyezi.”

4. A 24. Cikk (1)(e) bekezdésével kapcsolatos Nyilatkozat: „A Bolgár Köztársaság kijelenti, hogy a 18., 19. és 20. Cikk alkalmazására illetékes hatóság a Legfelsőbb Bírósága mellett működő ügyészi hivatal.”

## CIPRUS

A kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló Egyezmény 24. cikkével összhangban Ciprus kinyilvánítja, hogy az említett tagállamok közötti Egyezmény rendelkezéseinek alkalmazására kijelölt hatóságok az alábbiak:

a) az Egyezmény 3. cikke (1) bekezdésének alkalmazására az Igazságügyi és Közrendügyi Minisztérium;

b) az Egyezmény 6. cikke és a 6. cikk (8) bekezdésének alkalmazására az Igazságügyi és Közrendügyi Minisztérium és a ciprusi Rendőrség vezetője;

c) az Egyezmény 6. cikke (5) bekezdésének alkalmazására a ciprusi Rendőrség vezetője, a Vámügyőrség Igazgatója és az ÁFA ügyek Biztosa, a Pénzmosás Elleni Egység, a Belföldi Jövedéki Főosztály Igazgatója és Ciprus Központi Bankja;

d) az Egyezmény 6. cikke (6) bekezdésének alkalmazására az Igazságügyi és Közrendügyi Minisztérium és a Köztársaság Jogi Hivatala;

e) az Egyezmény 18. és 19. cikkének, továbbá a 20. cikk (1)-(5) bekezdésének alkalmazására a Kommunikációs és Közmunkaügyi Minisztérium Elektronikus Kommunikáció Osztálya, az Elektronikus Kommunikáció és Postai Szabályozás Biztosa, valamint az adatvédelmi biztos. Az Egyezmény 9. cikke (6) bekezdésével összhangban Ciprus kinyilvánítja, hogy az Egyezmény 9. cikkének (1) bekezdése szerinti megállapodás megkötéséhez az Egyezmény 9. cikkének (3) bekezdésében említett írásbeli hozzájáruló nyilatkozat szükséges.

Az Egyezmény 28. cikkének (5) bekezdésével, valamint a 27. cikk (5) bekezdésével összhangban a Ciprusi Köztársaság kinyilvánítja, hogy az egyezmény hatályba lépéséig az egyezményt alkalmazni fogja minden, ugyanilyen nyilatkozatot tett tagállammal létesített kapcsolataiban.

## CSEH KÖZTÁRSASÁG

Az Európai Unió tagállamai közötti kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló egyezmény (Brüsszel, 2000. május 29.) 6. cikkének (7) bekezdésével összhangban a Cseh Köztársaság kinyilvánítja, hogy az Egyezmény 6. cikke (5) bekezdésének első mondatában foglalt rendelkezések alkalmazását nem tekinti magára nézve kötelezőnek. Az Európai Unió tagállamai közötti kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló egyezmény (Brüsszel, 2000. május 29.) 6. cikkének (7) bekezdésével összhangban a Cseh Köztársaság kinyilvánítja, hogy az Egyezmény 6. cikke (6) bekezdésének megfelelően az Egyezmény 3. cikkének (1) bekezdése

szerinti kérelmeket a Cseh Köztársaság igazságügyi hatóságainak kell megküldeni, tehát nem küldhetők meg közvetlenül a Cseh Köztársaság közigazgatási hatóságainak.

Az Európai Unió tagállamai közötti kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló egyezmény (Brüsszel, 2000. május 29.) 9. cikkének (6) bekezdésével összhangban a Cseh Köztársaság kinyilvánítja, hogy az Egyezmény 9. cikkének (1) bekezdése szerinti személy ideiglenes átadására irányuló megállapodás megkötéséhez az Egyezmény 9. cikkének (3) bekezdésében említett hozzájáruló nyilatkozat szükséges.

Az Európai Unió tagállamai közötti kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló egyezmény (Brüsszel, 2000. május 29.) 24. cikkének (1)(b) bekezdésével összhangban a Cseh Köztársaság kinyilvánítja, hogy az Egyezmény 12. cikke szerinti ellenőrzött szállítások tekintetében illetékes igazságügyi hatóság a Fővárosi Főügyészség Prágában (Prága, Husova 11, 110 01 Prague 1, tel.: +420 222 111 700, fax: +420 222 220 075.)

Az Európai Unió tagállamai közötti kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló egyezmény (Brüsszel, 2000. május 29.) 24. cikkének (1)(b) bekezdésével összhangban a Cseh Köztársaság kinyilvánítja, hogy az Egyezmény 13. cikke szerinti közös nyomozó csoportok létrehozására irányuló megkeresések tekintetében illetékes igazságügyi hatóság a Cseh Köztársaság Legfőbb Ügyészségének Nemzetközi Osztálya (Prága, Jezuitská 4, 660 55 Brno, tel.: +420 542 512 416, fax: +420 542 512 414).

Az Európai Unió tagállamai közötti kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló egyezmény (Brüsszel, 2000. május 29.) 24. cikkének (1)(b) bekezdésével összhangban a Cseh Köztársaság kinyilvánítja, hogy az Egyezmény 14. cikke szerinti fedett nyomozásra irányuló megkeresések tekintetében az illetékes igazságügyi hatóság a Legfőbb Ügyészség (Prága, námosti Hrdinu 1300, 140 65 Prague 4, tel.: +420 261 196 111, fax: +420 241 401 400).

Az Európai Unió tagállamai közötti kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló egyezmény (Brüsszel, 2000. május 29.) 24. cikkének (1)(b) bekezdésével összhangban a Cseh Köztársaság kinyilvánítja, hogy az Egyezmény 6. cikkének (8) bekezdésében hivatkozott központi hatóság a Cseh Köztársaság Igazságügyi Minisztériuma.

Az Európai Unió tagállamai közötti kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló egyezmény (Brüsszel, 2000. május 29.) 24. cikkének (1)(e) bekezdésével összhangban a Cseh Köztársaság kinyilvánítja, hogy az Egyezmény 20. cikkének (4)(d) bekezdésében hivatkozott kapcsolattartási pont a Cseh Köztársaság Rendőr-főkapitányságának Nemzetközi Rendőri Együttműködés Főosztálya, Interpol Iroda (Strojnická 27, 170 89 Prague 7, tel.: +420 974 834 380, fax: +420 974 834 716).

## DÁNIA

Az Egyezményhez történő csatlakozása kapcsán Dánia az alábbi nyilatkozatokat teszi:

1.) A 24. cikkel kapcsolatban Dánia kinyilvánítja, hogy: (a) Dániában az „igazságügyi hatóságok” a bíróságokat és az ügyészségeket jelentik, amelyek a dán igazságügyi igazgatásról szóló törvény alapján az Igazságügyi Minisztériumot, a Legfőbb Ügyészt, a kerületi ügyészeket, a koppenhágai rendőrség biztosát és a rendőrség vezetőit foglalják magukban. (b) Dániában a „központi hatóság” az Igazságügyi Minisztérium Nemzetközi Hivatala (Slotsholmsgade 10, DK-1216 København K, tel + 45 33 92 33 40, fax + 45 33 93 35 10, e-mail: [jm@jm.dk](mailto:jm@jm.dk)) (c) Az Igazságügyi Minisztérium nyújt tájékoztatást arról, hogy melyik „igazságügyi hatóság” illetékes a kölcsönös igazságügyi jogsegély iránti megkeresések fogadására és feldolgozására. (d) Kétség esetén a tagállamok az Igazságügyi Minisztériummal léphetnek kapcsolatba annak kiderítése érdekében, hogy Dániában melyik igazságügyi hatóság illetékes az adott jogsegélyforma iránti megkeresés továbbítására. (e) A 18., a 19. és a 20. cikk alkalmazása tekintetében a rendőrség (a koppenhágai rendőrség biztos és a rendőri vezetők) illetékes.

2.) A 6. cikk (7) bekezdésével kapcsolatban Dánia kinyilvánítja, hogy a 6. cikk (5) és (6) bekezdése szerinti kölcsönös igazságügyi jogsegélyre irányuló megkereséseket a megkeresett tagállam központi hatóságán keresztül kell továbbítani. Tehát a kölcsönös igazságügyi jogsegélyre irányuló megkeresések nem továbbíthatók közvetlenül az egyik oldal igazságügyi hatóságai és a másik oldal vámügyi vagy (más) közigazgatási hatóságai között; ld. 6. cikk (7) bekezdése.

3.) A 9. cikk (6) bekezdésével összhangban Dánia kinyilvánítja, hogy az Egyezmény 9. cikkének (1) bekezdése szerinti fogva tartott személy ideiglenes átadására irányuló megállapodás megkötéséhez az Egyezmény 9. cikkének (3) bekezdésében említett hozzájáruló nyilatkozat szükséges.

4.) A 10. cikk (9) bekezdésével kapcsolatban Dánia kinyilvánítja, hogy vádlottak videokonferencia útján történő kihallgatására irányuló megkereséseket nem teljesít.

5.) A 14. cikk (4) bekezdésével kapcsolatban Dánia kinyilvánítja, hogy a fedett nyomozásokról szóló 14. cikk rendelkezéseit nem tartja kötelezőnek magára nézve.

## EGYESÜLT KIRÁLYSÁG

6. cikk. A 6. cikk (3) bekezdésében foglaltaknak megfelelően az Egyesült Királyság kinyilvánítja, hogy a kölcsönös jogsegély iránti megkereséseket a 24. cikk (1)(b) bekezdésének megfelelően tett nyilatkozatban központi hatóságként megnevezett három hatóság valamelyikének kell megküldeni. E nyilatkozat korlátozásaként a jövedék- és vámügyekkel kapcsolatos kölcsönös jogsegély iránti megkereséseket (beleértve a közvetlen és közvetett adókkal, valamint az exporttal és az importtal kapcsolatos bűncselekményeket is) vagylagosan a Vám- és Adóhatóságnak (HM Customs and Excise) is meg lehet küldeni. A megkeresésekkel kapcsolatos közlések – beleértve a bizonyítékok visszaküldését is – ezt követően már közvetlenül továbbíthatók a megkereső és a teljesítő hatóság között.

9. cikk. A 9. cikk (6) bekezdésében foglaltaknak megfelelően az Egyesült Királyság az ideiglenes átadás engedélyezéséhez megköveteli a fogva tartott személy írásbeli hozzájáruló nyilatkozatát.

10. cikk. A 10. cikk (9) bekezdésében foglaltaknak megfelelően az Egyesült Királyság nem alkalmazza a 10. cikk rendelkezéseit vádlottak videokonferencia útján történő kihallgatására.

18. cikk. A 18. cikk (7) bekezdésében foglaltaknak megfelelően az Egyesült Királyság csak abban az esetben ismeri el kötelezőnek a (6) bekezdés alkalmazását, ha nem képes az azonnali továbbítást biztosítani.

20. cikk. Az Egyesült Királyság újból megerősíti az Egyezmény aláírásakor tett nyilatkozatát, amely az Egyezmény elfogadott, szerves része, s amely az alábbiakat tartalmazza: „Az Egyesült Királyságban a 20. cikket azokra a kihallgatást engedélyező határozatokra kell alkalmazni, amelyeket a miniszter ad a rendőrségi szolgálatoknak vagy a Vám- és Adóhatóságnak (HM Customs and Excise) azokban az esetekben, amikor az engedélyt – a kihallgatásra vonatkozó nemzeti jognak megfelelően – súlyos bűncselekmény nyomozása céljából adták meg. Alkalmazni kell továbbá azokra az engedélyekre is, amelyeket a biztonsági szolgálatnak (Security Service) adnak, ha az – a nemzeti rendelkezéseknek megfelelően – olyan nyomozás segítése érdekében lép fel, amely magán viseli a 20. cikk (1) bekezdésében leírt jellemzőket.” A Vám- és Adóhatóságra történő utalást jelenleg a Vám- és Adóhatóság Biztosairól szóló 2005. évi törvényben bevezetett változtatások eredményeként a Vám- és Adóhatóság Biztosaira történő utalásként kell érteni.

24. cikk. A 24. cikk (1) bekezdésével összhangban az Egyesült Királyság kinyilvánítja, hogy az Egyezmény alkalmazására illetékes hatóságok az európai kölcsönös jogsegélyegyezményben már megnevezésre került hatóságok, valamint: A 24. cikk (1)(b) bekezdésével összhangban a 6. cikk alkalmazására, és a 6. cikk (8) bekezdésében említett

megkeresések céljaira az alábbi hatóságok a központi hatóságok: Anglia és Wales tekintetében a Belügyminisztérium (Home Office), Skócia tekintetében a skót ügyészség (Crown Office), Észak-Írország tekintetében az észak-ír ügyekért felelős minisztérium (Northern Ireland Office). A 24. cikk (1)(c) bekezdésével összhangban, s a már felsorolt hatóságokon kívül a 6. cikk (5) bekezdésének alkalmazására az alábbi hatóságok is illetékesek: a Skót Rendőrség (Scottish Drugs Enforcement Agency (SDEA)), valamint Anglia, Wales, és Észak-Írország Rendőrkapitányai. A 6. cikk (4) bekezdésével összhangban az Egyesült Királyság újból megerősíti, hogy e megkeresések az Interpol Nemzeti Központi Irodáján keresztül terjeszthetők elő. A 24. cikk (1)(e) bekezdésével összhangban a 18. és a 19. cikk, valamint a 20. cikk bekezdésének alkalmazására illetékes hatóság Anglia és Wales tekintetében a belügyminiszter, Észak-Írország tekintetében az észak-ír ügyekért felelős miniszter, Skócia tekintetében pedig a skót miniszterek. A 20. cikk (4)(d) bekezdésének céljaira a 24 órás elérhetőségű kapcsolattartási pont az Interpol Nemzeti Központi Irodája.

## ÉSZTORSZÁG

1. Az Egyezmény 24. cikkének (1) bekezdésével összhangban az Észk Köztársaság kinyilvánítja: (1.) az Egyezmény 6. cikkének (8) bekezdése szerinti kölcsönös bűnügyi jogsegély céljaira az Igazságügyi Minisztérium a központi hatóság; (2.) az Egyezmény 6. cikke (5) bekezdésének, valamint a 18., a 19. és a 20. cikk (1)-(5) bekezdésének alkalmazására illetékes hatóságok az Országos Rendőrtanács, a rendőrprefektúrák, a Biztonsági Rendőri Testület, a Központi Bűnügyi Rendőrség, az észk Adóhivatal és Vámügyőrség, valamint az észk Határőrség; (3.) az Egyezmény 20. cikkének (4)(d) bekezdésében hivatkozott napi 24 órás elérhetőségű kapcsolattartási pont a Központi Bűnügyi Rendőrség;
2. az Egyezmény 9. cikke (6) bekezdésével összhangban: a 9. cikk (1) bekezdése szerinti fogva tartott személyek ideiglenes átadására vonatkozó megállapodás megkötését megelőzően az ilyen személy átadásához minden esetben szükséges a 9. cikk (3) bekezdésében említett hozzájáruló nyilatkozat;
3. az Egyezmény 14. cikke (4) bekezdésének megfelelően Észkorszag nem tartja magára nézve kötelezőnek a 14. cikk rendelkezéseit.

## FINNORSZÁG

„Az Egyezmény 9. cikkének (6) bekezdése: ezen cikk (1) bekezdése szerinti, fogva tartott személyek ideiglenes átadására vonatkozó megállapodás megkötését megelőzően a személy átadásához a (3) bekezdésben említett hozzájáruló nyilatkozat szükséges abban az esetben, ha az átadandó személy finn állampolgár”;

„az Egyezmény 24. cikke: az Egyezmény 6. cikkének – beleértve a 6. cikk (8) bekezdését is – alkalmazására a központi hatóság az Igazságügyi Minisztérium.

Az Egyezmény 6. cikke (5) bekezdésének céljaira illetékes rendőrségi és vámügyi hatóságok a rendőrség, a vámhatóság és a határőrség abban az esetben, ha az előzetes nyomozásról szóló jogszabály szerinti, büntetőügyekben előzetes nyomozást lefolytató hatóságként járnak el.

Az Egyezmény 18., 19. és 20. cikke alkalmazására illetékes hatóságok a rendőrhatóságok, valamint – saját hatáskörükön belül – a vámhatóságok abban az esetben, ha az előzetes nyomozásról szóló jogszabály szerinti, büntetőügyekben előzetes nyomozást lefolytató hatóságként járnak el. A rendőrhatóságokat illetően, a 18., a 19. és a 20. cikk szerinti megkereséseket a Nemzeti Nyomozó Iroda fogadja és továbbítja. A 20. cikk (4)(d) bekezdése szerinti kapcsolattartási pont a Nemzeti Nyomozó Iroda.”

„Az Egyezmény 27. cikkének (5) bekezdése: Finnország az egyezmény hatályba lépéséig az egyezményt alkalmazni fogja minden, ugyanilyen nyilatkozatot tett tagállammal létesített kapcsolataiban.”

## FRANCIAORSZÁG

6. cikk (7) bekezdése: A 6. cikk (7) bekezdésének megfelelően Franciaország kinyilvánítja, hogy a 6. cikk (5) bekezdésének első mondata, vagy a 6. cikk (6) bekezdése rendelkezéseinek az alkalmazását nem tekinti magára nézve kötelezőnek.

10. cikk (9) bekezdése: Franciaország kinyilvánítja, hogy a 10. cikk (9) bekezdésének első albekezdését nem alkalmazza bíróság előtt megjelenő vádlottak tekintetében.

24. cikk (1) bekezdése: Franciaország kinyilvánítja, hogy azon igazságügyi hatóságokon kívül, amelyeket a francia Kormány korábban, az európai kölcsönös jogsegélyegyezmény aláírásakor már megnevezett, az alábbi hatóságok az illetékes hatóságok: – a 6. cikk (2) és (8)(a) bekezdésének alkalmazására: Igazságügyi Minisztérium Büntető és Kegyelmi Ügyek Főosztálya; – a 6. cikk (8)(b) bekezdésének alkalmazására: Igazságügyi Minisztérium Büntető és Kegyelmi Ügyek Főosztálya, Országos Bűnügyi Nyilvántartási Osztály; – a 18. és a 19. cikk alkalmazására: az illetékes vizsgálóbíró; – a 20. cikk (1)-(5) bekezdésének alkalmazására: Igazságügyi Minisztérium Büntető és Kegyelmi Ügyek Főosztálya. Franciaország kinyilvánítja, hogy a kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló európai egyezmény céljaira a végrehajtó bírakat és a feltételes szabadlábra helyezésről határozó bíróságokat is francia igazságügyi hatóságnak kell tekinteni.

27. cikk (5) bekezdése: Franciaország kinyilvánítja, hogy a 27. cikk (5) bekezdésnek megfelelően az egyezményt alkalmazni fogja minden, ugyanilyen nyilatkozatot tett tagállammal létesített kapcsolataiban.

## HOLLANDIA

Fenntartás „A 10. cikk (9) bekezdésével összhangban a Holland Királyság kinyilvánítja, hogy a 10. cikk (9) bekezdésének első albekezdését nem alkalmazza.”

Nyilatkozatok „A 24. cikk (1) bekezdésével összhangban a Holland Királyság kinyilvánítja, hogy a jelen Egyezmény és az ahhoz fűzött jegyzőkönyv alkalmazására az Európai Kölcsönös Jogsegélyegyezményben, illetve a Benelux Szerződésben megjelölt hatóságok az illetékes hatóságok, s e hatóságokat jelölik az alábbi megnevezések is: – a 3. cikk (1) bekezdése szerinti közigazgatási hatóságok: az ügyész és a Központi Igazságügyi Behajtási Iroda (Centraal Justitieel Incassobureau); – a 6. cikk (2) és (8) bekezdése szerinti illetékes központi hatóság: az Igazságügyi Minisztérium Nemzetközi Jogsegély Irodája (Bureau Internationale Rechtshulp) Hágában; – a 6. cikk (5) bekezdése szerinti illetékes hatóságok: az ügyész a beérkező és kimenő megkeresések és valamely tagállamtól érkező feljelentés tekintetében, amely egy másik tagállam bírósága előtti eljárás megindítására vonatkozik, a vizsgálóbíró az ilyen kimenő megkeresések tekintetében; – a 6. cikk (6) szerinti közigazgatási hatóság a Központi Igazságügyi Behajtási Iroda (Centraal Justitieel Incassobureau) Leeuwardenben; - a 18., és a 19. cikk, valamint a 20 (1)-(5) bekezdése szerinti illetékes hatóság az ügyész és – a 20. cikk (2) bekezdése szerinti értesítés fogadására – a holland Sirene Iroda.

Az Egyezmény 27. cikkének (5) bekezdésével összhangban a Holland Királyság kinyilvánítja, hogy az egyezmény hatályba lépéséig az egyezményt alkalmazni fogja minden, ugyanilyen nyilatkozatot tett tagállammal létesített kapcsolataiban.”



## LENGYELORSZÁG

### Nyilatkozatok

1. Az Egyezmény 24. cikke (1)(b), (c) és (e) pontjával összhangban Lengyelország kinyilvánítja, hogy: – a 6. cikk (2) és (8) bekezdésének céljaira a központi hatóság az Igazságügyi Minisztérium, Al. Ujazdowskie 11, 00-950 Warsaw, Poland; – a 6. cikk (5) bekezdésének céljaira illetékes hatóságok: a 12. és a 14. cikk által lefedett területek vonatkozásában a Legfőbb Rendőrkapitány ('Komendant Glówny Policji'), a 12. cikk által lefedett terület vonatkozásában súlyos pénzügyi bűncselekmények tekintetében a Pénzügyminisztérium is, a 13. cikk által lefedett terület vonatkozásában a Legfőbb Ügyész; – a 18., és a 19. cikk, valamint a 20. cikk (1)-(3) és (5) bekezdésének céljaira illetékes hatóság az illetékes kerületi ügyész ('Prokurator Okregowy'); a 20. cikk (4) szerinti kapcsolattartási pontok az illetékes vajdasági rendőrkapitányok.

2. Az Egyezmény 27. cikke (5) bekezdésével összhangban Lengyelország kinyilvánítja, hogy az egyezmény hatályba lépéséig az egyezményt alkalmazni fogja minden, ugyanilyen nyilatkozatot tett tagállammal létesített kapcsolataiban.

### Fenntartások.

1. Az Egyezmény 9. cikkének (6) bekezdésével összhangban Lengyelország kinyilvánítja, hogy a 9. cikk (1) szerinti megállapodás megkötéséhez Lengyelország mint megkeresett állam megköveteli az ideiglenesen átadásra kerülő személy előzetes hozzájáruló nyilatkozatát.

2. Az Egyezmény 10. cikke (9) bekezdésének megfelelően Lengyelország kinyilvánítja, hogy nem terjeszt elő, és nem teljesít vádlottak videokonferencia útján történő kihallgatására irányuló kérelmet.

## LETTORSZÁG

A Tanács által az Európai Unióról szóló szerződés 34. cikkének megfelelően létrehozott, az Európai Unió tagállamai közötti kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló egyezmény 9. cikke (6) bekezdésével, a Tanács által a 10. cikk (9) bekezdésével kapcsolatban tett Nyilatkozattal, valamint az Egyesült Királyság által a 20. cikkel kapcsolatban tett Nyilatkozattal összhangban a Lett Köztársaság kinyilvánítja, hogy a 9. cikk (1) pontja szerinti személy ideiglenes átadására irányuló megállapodás megkötéséhez minden esetben az érintett személy hozzájáruló nyilatkozata szükséges;

Az Egyezmény 24. cikkével összhangban a Lett Köztársaság kinyilvánítja, hogy az említett Egyezmény alkalmazására, valamint a tagállamok közötti kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló rendelkezések alkalmazására kijelölt központi hatóságok azonosak a Lett Köztársaság által a kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló egyezménnyel kapcsolatban tett nyilatkozatban megjelölt szervekkel;

az Egyezmény 24. cikke (1)(e) bekezdésének megfelelően a Lett Köztársaság kinyilvánítja, hogy a 18. és a 19. cikk, továbbá a 20. cikk (1)-(5) céljaira kijelölt illetékes hatóság: a Központi Bűnügyi Rendőrség, Brivibas Boulevard 61 Riga, LV-1010 Lettország telefonszáma: +371 7075031 Fax: +371 7075053 E-mail: [kanc@vp.gov.lv](mailto:kanc@vp.gov.lv)

## LITVÁNIA

Az Egyezmény 6. cikkének 7. bekezdésével összhangban a Litván Köztársaság Országgyűlése (Seimas) kinyilvánítja, hogy a Litván Köztársaság nem tartja magára nézve kötelezőnek a 6. cikk (5) bekezdésének első mondatát és a 6. cikk (6) bekezdését; az Egyezmény 24. cikkének megfelelően a Litván Köztársaság Országgyűlése (Seimas) kinyilvánítja, hogy:

1) az Egyezményben meghatározott feladatkörök ellátására kijelölt központi szervek az Igazságügyi Minisztérium és a Legfőbb Ügyészség;

2) az Egyezményben rögzített feladatkörök gyakorlására kijelölt igazságügyi hatóságok a Területi Megyei Ügyészségek, Litvánia Fellebbviteli Bírósága, a megyei bíróságok és a kerületi bíróságok. Az Igazságügyi Minisztérium és a Legfőbb Ügyészség minden konkrét ügyben segítséget nyújt annak eldöntéséhez, hogy melyik igazságügyi hatóság illetékes a jogsegélynyújtásra;

3) a 12., a 13., a 14., a 18., és a 19. cikk, valamint – a 20. cikk (4)(d) kivételével – a 20. cikk (1)-(5) bekezdése szerinti jogsegély nyújtására a Litván Köztársaság ügyészsége illetékes; 4) az Egyezmény 20. cikkének

(4)(d) bekezdésében lefektetett feladatkör ellátására illetékes hatóság a Belügyminisztérium Rendőrségi Osztálya. Az Egyezmény 27. cikkének (5) bekezdésével összhangban a Litván Köztársaság Országgyűlése (Seimas) kinyilvánítja, hogy ha az Egyezmény nem lép hatályba a Litván Köztársaság Európai Unióhoz történő csatlakozása előtt, akkor a Litván Köztársaság az egyezményt alkalmazni fogja az Európai Unió minden olyan tagállamával létesített kapcsolataiban, amely ugyanilyen nyilatkozatot tett.

## LUXEMBURG

A Luxemburgi Nagyhercegség nyilatkozata a Tanács által az Európai Unióról szóló szerződés 34. cikkének megfelelően létrehozott, 2000. május 29-én Brüsszelben aláírt, az Európai Unió tagállamai közötti kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló Egyezmény 23. cikkével kapcsolatban.

A Tanács által az Európai Unióról szóló szerződés 34. cikkének megfelelően létrehozott, 2000. május 29-én Brüsszelben aláírt, az Európai Unió tagállamai közötti kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló egyezmény (továbbiakban: „az Egyezmény”) 23. cikkének rendelkezéseivel összhangban a Luxemburgi Nagyhercegség Kormánya ezúton kinyilvánítja, hogy az ezen Egyezmény alapján a Luxemburgi Nagyhercegség által egy másik tagállammal közölt személyes adatok vonatkozásában a Luxemburgi Nagyhercegség az Egyezmény (1) bekezdése *c*) pontjának rendelkezéseire is figyelemmel az adott eset körülményeire tekintettel megkövetelheti, hogy személyes adatokat - amennyiben az érintett tagállam nem szerezte meg az érintett személy hozzájárulását – az (1) bekezdés *a*) és *b*) pontjában említett célokra csak Luxemburg előzetes hozzájárulásával szabad felhasználni olyan eljárások vonatkozásában, amelyek tekintetében Luxemburg a személyes adatok továbbítását vagy felhasználását ezen egyezmény rendelkezései szerint, illetve az 1. cikkben említett nemzetközi szerződések szerint megtagadhatta vagy korlátozhatta volna. Ha egy különleges esetben Luxemburg megtagadja hozzájárulását egy tagállamnak az (1) bekezdés rendelkezései szerinti megkeresése teljesítéséhez, határozatát írásban köteles megindokolni. Készült Brüsszelben, 2000. május 29-én, a Tanács által az Európai Unióról szóló szerződés 34. cikkének megfelelően létrehozott, az Európai Unió tagállamai közötti kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló egyezmény aláírásakor.

## MAGYARORSZÁG

Az egyezmény 3. cikk (1) bekezdéséhez:

Az e cikk szerinti megkereséseket a Legfőbb Ügyész fogadja és terjeszti elő.

Az egyezmény 6. cikk (5) és (6) bekezdéséhez:

Az e cikk szerinti megkereséseket a központi hatóság fogadja és terjeszti elő. Központi hatóság a Legfőbb Ügyész és az Igazságügyi Minisztérium.

Az egyezmény 6. cikk (8) bekezdéséhez:

A fogva tartott személyek ideiglenes átadása iránti kérelmeket az Igazságügyi Minisztérium fogadja és terjeszti elő.

Az elítélésekről szóló tájékoztatás iránti megkereséseket a Legfőbb Ügyész fogadja és terjeszti elő.

A 10. cikk (9) bekezdéséhez:

A terhelt zártcélú távközlő hálózat útján történő meghallgatására csak az erre vonatkozó kifejezett írásbeli hozzájárulása alapján kerülhet sor.

A 18., 19. és 20. cikkhez:

Az e cikkek szerinti megkereséseket a Legfőbb Ügyész fogadja és terjeszti elő. A 20. cikk (4) bekezdése szerinti, 24 órán át elérhető kapcsolattartó pont a NEBEK (Nemzetközi Bűnügyi Együttműködési Központ).

## NÉMETORSZÁGI SZÖVETSÉGI KÖZTÁRSASÁG

9. cikk (6) bekezdéséhez: fogvatartott személyek nyomozati célból történő ideiglenes átszállításához a 9. cikk (1) szerinti megállapodáshoz szükséges a 9. cikk (3) bekezdése szerint a fogvatartott személy hozzájárulása.

10. cikk (9) bekezdéséhez: A 10. cikk (9) bekezdése első albekezdésének alkalmazása (terheltek videokonferencia útján történő kihallgatása) elvileg nem kizárt. A terhelt ilyen kihallgatásra azonban csak önkéntes alapon kerülhet sor (10. cikk (9) bekezdés harmadik albekezdés).

Azt a tanút vagy szakértőt (10. cikk (1) bekezdés), aki idézés ellenére nem jelenik meg a külföldi igazságügyi hatóság által videokonferencia útján foganatosított meghallgatáson a Németországi Szövetségi Köztársaság nemzeti jogának megfelelően nem lehet költségek megtérítésére kötelezni vagy rendbírsággal sújtani.

## PORTUGÁLIA

Az Egyezmény előző bekezdésben említett, 24. cikkének (1) bekezdésével összhangban a Portugál Köztársaság kinyilvánítja, hogy az „illetékes hatóságok” az alábbi hatóságokat jelentik: (a) az Egyezmény 3. cikke (1) bekezdésének alkalmazására mindazon közigazgatási szervek, amelyek a portugál jog alapján illetékességgel rendelkeznek az ügyben; (b) az Egyezmény 6. cikkének alkalmazására – beleértve a 6. cikk (8) bekezdését is – központi hatóság a Köztársaság Legfőbb Ügyészsége (Procuradoria Geral da República), illetve – az Egyezmény 12., 13. és 14. cikke alapján előterjesztett megkeresések továbbítására a Bűnügyi Rendőrség (Policia Judiciária); (c) az Egyezmény 12. cikkének alkalmazására az Ügyészség (Ministério Público).

Az Egyezmény 20. cikkének (4)(d) bekezdésével összhangban a Portugál Köztársaság a Bűnügyi Rendőrség (Policia Judiciária) Nemzetközi Együttműködés Központi Főosztályát (Departamento Central de Cooperação Internacional, DCCI) jelöli ki kapcsolattartási pontként az Egyezmény 18., 19. és 20. cikkének alkalmazására.

Az Egyezmény 6. cikkének (7) bekezdésével összhangban a Portugál Köztársaság kinyilvánítja, hogy a 6. cikk (5) és (6) bekezdése szerinti megkereséseket a Köztársaság Legfőbb Ügyészségének (Procuradoria Geral da República) kell megküldeni minden olyan esetben, amikor a Portugál Köztársaság a megkeresett állam; ugyanezen rendelkezésekkel összhangban a Portugál Köztársaság kinyilvánítja, hogy amikor a Portugál Köztársaság a megkereső állam, a megkereséseket az a közigazgatási szerv terjesztheti elő, amely a portugál jog alapján illetékességgel rendelkezik az ügyben.

Az Egyezmény 18. cikkének (7) bekezdésével összhangban a Portugál Köztársaság kinyilvánítja, hogy a (6) bekezdés alkalmazását csak abban az esetben ismeri el kötelezőnek, ha nem képes az azonnali továbbítást biztosítani.

Az Egyezmény 27. cikke (5) bekezdésével összhangban és annak céljára a Portugál Köztársaság az egyezményt alkalmazni fogja minden, ugyanilyen nyilatkozatot tett tagállammal létesített kapcsolataiban.

## ROMÁNIA

Az Európai Unió Tanácsa Főtitkárságának az Európai Unió tagállamai közötti kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló, 2000. május 29-én kelt egyezményre, valamint az egyezmény 2001. október 16-án kelt kiegészítő jegyzőkönyvére hivatkozással megküldött nyilatkozatok.

Az Egyezmény 28. Cikke és a Jegyzőkönyv 14. Cikke alapján tett nyilatkozat:

A Belga Királyság, a Cseh Köztársaság, a Dán Királyság, a Németországi Szövetségi Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Görög Köztársaság, a Spanyol Királyság, a Francia Köztársaság, Írország, az Olasz Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Holland Királyság, az Osztrák Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Portugál Köztársaság, a Szlovén Köztársaság, a Szlovák Köztársaság, a Finn Köztársaság, a Svéd Királyság, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága (az Európai Unió tagállamai), valamint a Bolgár Köztársaság és Románia közötti, a Bolgár Köztársaságnak és Romániának az Európai Unióhoz történő csatlakozásáról szóló, 2005. április 25-én Luxemburgban aláírt, az Európai Unió Hivatalos Lapjának L 157. számában 2005. április 25-én közzétett Szerződés (a Csatlakozási törvény – I. mellékletre vonatkozó – 3. cikkének (3) bekezdése) alapján az Európai Unióhoz történt csatlakozás napján, 2007. január 1-jén, Románia csatlakozott az Európai Unió tagállamai közötti bűnügyi jogsegélyről szóló, 2000. május 29-én kelt egyezményhez, és az egyezmény 2001. október 16-án kelt kiegészítő jegyzőkönyvéhez.

Az Egyezmény 24. cikkének (1) bekezdése alapján tett nyilatkozat:

Románia, nemzeti jogával összhangban, az alábbi hatóságokat jelöli ki az Egyezmény alkalmazására illetékes hatóságként:

(a) a 6. cikk szerinti központi hatóságok: – az Igazságügyi Minisztérium: az Egyezmény 6. cikkének (8) bekezdése szerinti jogsegélykérelmek, az Egyezmény 6. cikkének (3) bekezdésében említett helyzetben büntetőítélet kiszabásával, illetve végrehajtásával, továbbá olyan egyéb ügyekkel kapcsolatos jogsegélykérelmek tekintetében, amikor közvetlen kapcsolattartás nem lehetséges. Közvetlen kapcsolat azonban lehetséges a román igazságügyi hatóságok, és a többi tagállam által kijelölt központi hatóságok között; – A Legfelsőbb Semmítőszék és Bíróság mellett működő Ügyészség: a 6. Cikk (3) bekezdésében említett helyzetben nyomozással és büntetőeljárással, továbbá olyan egyéb ügyekkel kapcsolatos jogsegélykérelmek tekintetében, amikor közvetlen kapcsolattartás nem lehetséges. Közvetlen közlés azonban a román igazságügyi hatóságok, valamint a Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága által kijelölt központi hatóságok között is lehetséges; – A Legfelsőbb Semmítőszék és Bíróság mellett működő Ügyészség: a 18. és 19. Cikk, valamint a 20. Cikk (1)-(5) bekezdése szerinti jogsegélykérelmek tekintetében. A büntetőeljárásra vonatkozó nemzeti szabályok szerint távközlés lehallgatására csak ügyész kérhet engedélyt, s a bírói testület az egyetlen olyan igazságügyi hatóság, amely az engedély megadására hatáskörrel rendelkezik. Megjegyzés.: A román joggal összhangban a jelen Egyezmény tekintetében főszabály a megkereső és a megkeresett igazságügyi hatóságok közötti közvetlen kapcsolattartás. A közlést azonban a központi hatóságokon keresztül kell megtenni az Egyezményben meghatározott kivételes esetekben, továbbá azon tagállamok vonatkozásában,

amelyek olyan értelmű nyilatkozatot tettek, hogy a jogsegélykérelmeket az e célra kijelölt központi hatóságon keresztül kell megküldeni.

(b) Román igazságügyi hatóságok a bíróságok, valamint az ügyészi szervezet (ügyészségek).

(c) Romániában csak bíróság engedélyezheti a távközlés lehallgatását, ügyész kérelmére. A kölcsönös bűnügyi jogsegély terén a Legfelsőbb Semmitőszék és Bíróság mellett működő Ügyészség nyújt segítséget azon hatóságok számára, amelyek távközlés lehallgatásának engedélyezését kérik.

## SPANYOLORSZÁG

„Az Egyezmény 24. cikkének (1)(b) bekezdése alapján Spanyolország – a 6. cikk (2) bekezdésével összhangban – az Igazságügyi Minisztérium Jogpolitikai és Nemzetközi Igazságügyi Együttműködési Főosztályát jelöli ki központi hatósággént.”

„A 24. cikk (1)(e) bekezdése alapján a 18. és a 20. cikk bekezdésének alkalmazására illetékes hatóság abban az esetben, ha Spanyolország a megkeresett állam, a Legfelsőbb Bíróság (Audiencia Nacional).

A 20. cikk (4) bekezdése szerinti napi 24 órás elérhetőségű kapcsolattartási pontok a magisztrátusi bíróságok (Juzgados de Instrucción) és a központi ügyeletes magisztrátusi bíróságok (Juzgados Centrales de Instrucción de Guardia).”

„Az Egyezmény 27. cikkének (5) bekezdésével összhangban a Spanyol Királyság az egyezményt alkalmazni fogja minden, ugyanilyen nyilatkozatot tett tagállammal létesített kapcsolataiban.”

## SVÉDORSZÁG

### Nyilatkozatok

(a) A Svédország által az 1959. évi kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló európai egyezmény 24. cikkében illetékes igazságügyi hatóságokként megnevezett hatóságok (ügyészségek és bíróságok) illetékesek az Európai Unió tagállamai közötti kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló, 2000. május 29-én kelt egyezmény és az egyezmény 2001. október 16-án kelt kiegészítő jegyzőkönyvének alkalmazására is.

(b) Továbbá: 1) az Egyezmény 24. cikkének (1)(b) bekezdése szerinti illetékes központi hatóság az Igazságügyi Minisztérium; 2) az Egyezmény 24. cikkének (1)(c) bekezdése szerinti illetékes rendőrségi vagy vámügyi hatóságok az alábbi hatóságok: i) ellenőrzött szállítások tekintetében az Országos Rendőrtanács, a rendőrhatóságok, a Vámügyőrség és a Parti Őrség (12. cikk); ii) közös nyomozócsoportok tekintetében az Országos Rendőrtanács, a rendőrhatóságok, a Vámügyőrség és a Parti Őrség (13. cikk); és iii) fedett nyomozások tekintetében az Országos Rendőrtanács és a rendőrhatóságok (14. cikk); 3) az Egyezmény 24. cikkének (1)(e) bekezdése szerinti illetékes hatóság az ügyészség.

## SZLOVÁKIA

Az Európai Unió tagállamai közötti kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló, 2000. május 29-én kelt egyezmény 24. és 25. cikkével összhangban tett Nyilatkozatok és Fenntartások.

A 24. cikk (1) bekezdésével összhangban a Szlovák Köztársaság kinyilvánítja, hogy a Szlovák Köztársaság által a bűnügyi jogsegélyről szóló európai egyezményhez fűzött Nyilatkozatban megnevezett hatóságokon kívül az alábbi hatóságok illetékesek a jelen egyezmény alkalmazására: – a 6. Cikk (2) bekezdése szerinti megkeresések megküldésére és visszaküldésére illetékes központi hatóság a Szlovák Köztársaság Igazságügyi Minisztériuma; – a 6. Cikk (5) bekezdésében hivatkozott 12. és 14. Cikk szerinti megkeresések tekintetében

illetékes hatóság az ügyészség; – a 6. Cikk (5) bekezdésében hivatkozott 13. Cikk szerinti megkeresések tekintetében illetékes hatóság a Szlovák Köztársaság Legfőbb Ügyészsége; – a 6. cikk (8)(a) bekezdése szerinti megkeresések tekintetében illetékes központi hatóság a Szlovák Köztársaság Igazságügyi Minisztériuma; – a 6. cikk (8)(b) bekezdés szerinti megkeresések tekintetében illetékes központi hatóság a Szlovák Köztársaság Legfőbb Ügyészsége; – a 20. cikk (4)(d) bekezdése szerinti kapcsolattartási pont a Rendőrség Elnöksége, a Nemzetközi Rendőri Együttműködés Hivatala, és az Interpol Nemzeti Központi Irodája (Racianska 45, 812 72 Bratislava, Slovak Republic, Tel. +421- (0)9610 50318, Fax: +421-(0) 9610 59002).

A 9. cikk (6) bekezdésében foglaltakkal összhangban a Szlovák Köztársaság kinyilvánítja, hogy fogva tartott vagy szabadságvesztéses büntetést töltő személyek nyomozati célból történő ideiglenes átadására vonatkozó megállapodás megkötéséhez megköveteli az érintett személy hozzájáruló nyilatkozatát. A 6. cikk (7) bekezdésével összhangban a Szlovák Köztársaság kinyilvánítja, hogy a 6. cikk (5) bekezdésének első mondata és (6) bekezdése rendelkezéseinek alkalmazását nem tekinti magára nézve kötelezőnek.

## SZLOVÉNIA

A Tanács által az Európai Unióról szóló szerződés 34. cikkének megfelelően létrehozott, az Európai Unió tagállamai közötti kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló egyezmény 24. cikkével összhangban a Szlovén Köztársaság az alábbi nyilatkozatokat teszi:

1.) Hivatkozással az Egyezmény 24. cikkének (1)(a) bekezdésére, a Szlovén Köztársaság kinyilvánítja, hogy az Egyezmény 6. cikke (6) bekezdésének céljaira illetékes hatóságok azok a hatóságok, amelyek a Szlovén Köztársaság nemzeti joga alapján felügyeleti jogkört gyakorolnak a szabályok betartása tekintetében, s e vonatkozásban hatáskörrel rendelkeznek arra, hogy szabálysértési ügyekben határozatot hozzanak.

2.) Hivatkozással az Egyezmény 24. cikkének (1)(b) bekezdésére a Szlovén Köztársaság kinyilvánítja, hogy az Egyezmény 6. cikkének (1) bekezdése szerinti illetékes igazságügyi hatóságok a Szlovén Köztársaságban az illetékes bíróságok és a körzeti államügyészségek.

3.) Hivatkozással az Egyezmény 24. cikkének (1)(c) bekezdésére a Szlovén Köztársaság kinyilvánítja, hogy a Szlovén Köztársaságban az Egyezmény 6. cikke (8) bekezdésének alkalmazására illetékes központi hatóság az Igazságügyi Minisztérium Nemzetközi Együttműködés és Nemzetközi Jogsegély Osztálya. A Szlovén Köztársaság Igazságügyi Minisztériuma nyújt tájékoztatást a nemzetközi jogsegély iránti megkereséseket fogadó és teljesítő illetékes igazságügyi hatóságokról is.

4.) Hivatkozással az Egyezmény 24. cikkének (1)(e) bekezdésére a Szlovén Köztársaság kinyilvánítja, hogy a Szlovén Köztársaságban az Egyezmény 18. és 19. cikkének, valamint a 20. cikk (1)-(5) bekezdésének alkalmazására illetékes hatóság a Szlovén Köztársaság Belügyminisztériuma; a Szlovén Köztársaság államterületén távközlés lehallgatását az illetékes bíróság engedélyezi.

### *A Kiegészítő Jegyzőkönyv:*

*Kiegészítő Jegyzőkönyvben részes államok:* Ausztria, Belgium, Bulgária, Ciprus, Cseh Köztársaság, Dánia, Egyesült Királyság, Finnország, Franciaország, Hollandia, Lengyelország, Lettország, Litvánia, Luxemburg, Magyarország, Málta, Németországi Szövetségi Köztársaság, Portugália, Románia, Spanyolország, Svédország, Szlovákia, Szlovénia.

## AUSZTRIA

Ref: A jegyzőkönyv 1. cikkének (5) bekezdése: Ausztria az 1. cikk (5) bekezdésével összhangban kinyilvánítja, hogy az 1. cikk szerinti megkeresések teljesítését ugyanolyan feltételekhez köti, mint amelyeket az átvizsgálás és a lefoglalás céljából benyújtott megkeresések esetében alkalmaz.

Ref: A jegyzőkönyv 2. cikkének (4) bekezdése: Ausztria a 2. cikk (4) bekezdésével összhangban kinyilvánítja, hogy a 2. cikk szerinti megkeresések teljesítését ugyanolyan feltételekhez köti, mint amelyeket az átvizsgálás és a lefoglalás céljából benyújtott megkeresések esetében alkalmaz.

## BELGIUM

Az Egyezmény 24. cikkével összhangban a Belga Királyság kinyilvánítja, hogy az Egyezmény alkalmazására illetékes hatóságok az igazságügyi hatóságok, továbbá – amennyiben központi hatóság beavatkozása válik szükségessé – a Szövetségi Igazságügyi Minisztérium Jogalkotás és Alapvető Szabadságok és Jogok Főigazgatósága (Service public fédéral Justice, Direction générale de la Législation et des Libertés et Droits fondamentaux, Autorité centrale d'entraide pénale, Boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles). Amint az a kölcsönös jogsegélyről szóló 1959. évi Egyezménnyel kapcsolatban tett Nyilatkozatban lefektetésre került, a Belga Királyság meghatározásában „igazságügyi hatóságok” „az igazságügyi hatóság bírósági határozatot hozó tagjai, a vizsgálóbírók, valamint az ügyészség tagjai.” A Belga Királyság nem jelöl ki nem igazságügyi hatóságot az Egyezmény alkalmazására.

## CSEH KÖZTÁRSASÁG

Az Európai Unió tagállamai közötti kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló egyezmény (Brüsszel, 2000. május 29.) 6. cikkének (7) bekezdésével összhangban a Cseh Köztársaság kinyilvánítja, hogy az Egyezmény 6. cikke (5) bekezdésének első mondatában foglalt rendelkezések alkalmazását nem tekinti magára nézve kötelezőnek.

Az Európai Unió tagállamai közötti kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló egyezmény (Brüsszel, 2000. május 29.) 6. cikkének (7) bekezdésével összhangban a Cseh Köztársaság kinyilvánítja, hogy az Egyezmény 6. cikke (6) bekezdésének megfelelően az Egyezmény 3. cikkének (1) bekezdése szerinti kérelmeket a Cseh Köztársaság igazságügyi hatóságainak kell megküldeni, tehát nem küldhetők meg közvetlenül a Cseh Köztársaság közigazgatási hatóságainak.

Az Európai Unió tagállamai közötti kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló egyezmény (Brüsszel, 2000. május 29.) 9. cikkének (6) bekezdésével összhangban a Cseh Köztársaság kinyilvánítja, hogy az Egyezmény 9. cikkének (1) bekezdése szerinti személy ideiglenes átadására irányuló megállapodás megkötéséhez az Egyezmény 9. cikkének (3) bekezdésében említett hozzájáruló nyilatkozat szükséges.

Az Európai Unió tagállamai közötti kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló egyezmény (Brüsszel, 2000. május 29.) 24. cikkének (1)(b) bekezdésével összhangban a Cseh Köztársaság kinyilvánítja, hogy az Egyezmény 12. cikke szerinti ellenőrzött szállítások tekintetében illetékes igazságügyi hatóság a Fővárosi Főügyészség Prágában (Prága, Husova 11, 110 01 Prague 1, tel.: +420 222 111 700, fax: +420 222 220 075).

Az Európai Unió tagállamai közötti kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló egyezmény (Brüsszel, 2000. május 29.) 24. cikkének (1)(b) bekezdésével összhangban a Cseh Köztársaság kinyilvánítja, hogy az Egyezmény 13. cikke szerinti közös nyomozó csoportok

létrehozására irányuló megkeresések tekintetében illetékes igazságügyi hatóság a Cseh Köztársaság Legfőbb Ügyészségének Nemzetközi Osztálya (Prága, Jezuitská 4, 660 55 Brno, tel.: +420 542 512 416, fax: +420 542 512 414).

Az Európai Unió tagállamai közötti kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló egyezmény (Brüsszel, 2000. május 29.) 24. cikkének (1)(b) bekezdésével összhangban a Cseh Köztársaság kinyilvánítja, hogy az Egyezmény 14. cikke szerinti fedett nyomozásra irányuló megkeresések tekintetében az illetékes igazságügyi hatóság a Legfőbb Ügyészség (Prága, náměstí Hrdinu 1300, 140 65 Prague 4, tel.: +420 261 196 111, fax: +420 241 401 400).

Az Európai Unió tagállamai közötti kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló egyezmény (Brüsszel, 2000. május 29.) 24. cikkének (1)(b) bekezdésével összhangban a Cseh Köztársaság kinyilvánítja, hogy az Egyezmény 6. cikkének (8) bekezdésében hivatkozott központi hatóság a Cseh Köztársaság Igazságügyi Minisztériuma.

Az Európai Unió tagállamai közötti kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló egyezmény (Brüsszel, 2000. május 29.) 24. cikkének (1)(e) bekezdésével összhangban a Cseh Köztársaság kinyilvánítja, hogy az Egyezmény 20. cikkének (4)(d) bekezdésében hivatkozott kapcsolattartási pont a Cseh Köztársaság Rendőrfőkapitányságának Nemzetközi Rendőri Együttműködés Főosztálya, Interpol Iroda (Strojnická 27, 170 89 Prague 7, tel.: +420 974 834 380, fax: +420 974 834 716).

## DÁNIA

A jegyzőkönyv Dánia általi megerősítése (értesítés az elfogadásról):

– Dánia befejezte az Európai Unió tagállamai közötti kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló egyezményhez fűzött 2001. október 16-i jegyzőkönyv elfogadásához szükséges alkotmányos eljárást;

– A jegyzőkönyv 9. cikkének (2) bekezdése alapján Dánia kinyilvánítja, hogy a 9. cikk (1) bekezdését csak az alábbi esetekben fogja alkalmazni: (a) a terrorizmus visszaszorításáról szóló, 1977. január 27-i európai egyezmény 1. és 2. cikkében említett bűncselekmények esetében; és (b) bünszövetségben vagy bünszervezetben való részvétellel elkövetett bűncselekmény azon eseteiben, amelyek megfelelnek az Európai Unió tagállamai közötti, 1996. szeptember 27-i kiadatási egyezmény 3. cikkének (4) bekezdésében említett cselekménynek, illetve a terrorizmus visszaszorításáról szóló európai egyezmény 1. és 2. cikkében említett bűncselekménynek vagy bűncselekményeknek;

– Dánia esetében a jegyzőkönyv jelenleg nem kerül alkalmazásra a Feröer-szigetek és Grönland tekintetében.

## FINNORSZÁG

A jegyzőkönyv 13. cikkének (5) bekezdése: E jegyzőkönyvnek az államok tekintetében történő hatálybalépését megelőzően Finnország alkalmazni fogja a jegyzőkönyvet minden olyan tagországgal való kapcsolataiban, amelyek ugyanilyen nyilatkozatot tettek.

## FRANCIAORSZÁG

9. cikk (2) bekezdés: A jegyzőkönyv 9. cikkének (2) bekezdésével összhangban Franciaország kinyilvánítja, hogy a 9. cikk (1) bekezdését csak a terrorizmus visszaszorításáról szóló, 1977. január 27-i európai egyezmény 1. és 2. cikkében említett bűncselekmények esetében, továbbá bünszövetségben vagy bünszervezetben való részvétellel elkövetett bűncselekmény azon eseteiben alkalmazza, amelyek megfelelnek a terrorizmus visszaszorításáról szóló európai egyezmény 1. és 2. cikkében említett bűncselekménynek vagy bűncselekményeknek.



13. cikk (5) bekezdés: Franciaország kinyilvánítja, hogy a 13. cikk (5) bekezdésével összhangban ezt a jegyzőkönyvet alkalmazni fogja minden olyan tagországgal való kapcsolataiban, amelyek ugyanilyen nyilatkozatot tettek.

### **HOLLANDIA**

Nyilatkozat: „A 13. cikk (5) bekezdésével összhangban a Holland Királyság kinyilvánítja, hogy a jegyzőkönyv hatálybalépését megelőzően alkalmazni fogja a jegyzőkönyvet minden olyan tagországgal való kapcsolataiban, amelyek ugyanilyen nyilatkozatot tettek.”

### **LETTORSZÁG**

A jegyzőkönyv 9. cikkének 2. bekezdésével összhangban a Lett Köztársaság kinyilvánítja, hogy az említett jegyzőkönyv 9. cikkének 1. bekezdésében foglalt rendelkezést csak a terrorizmus visszaszorításáról szóló, 1977. január 27-i európai egyezmény 1. és 2. cikkében említett bűncselekmények esetében, és bűnszövetségben vagy bűnszervezetben való részvétellel elkövetett bűncselekmény azon eseteiben fogja alkalmazni, amelyek megfelelnek az Európai Unió tagállamai közötti, 1996. szeptember 27-i kiadatási egyezmény 3. cikkének (4) bekezdésében említett cselekménynek, illetve a terrorizmus visszaszorításáról szóló európai egyezmény 1. és 2. cikkében említett bűncselekménynek vagy bűncselekményeknek.

### **ROMÁNIA**

Nyilatkozat az egyezmény 28. cikkének, valamint (a Csatlakozási Okmány 1. számú Melléklete vonatkozásában a Csatlakozási Okmány 3. cikk (3) bekezdése alapján)<sup>18</sup> a Belga Királyság, a Cseh Köztársaság, a Dán Királyság, a Németországi Szövetségi Köztársaság, az Észt Köztársaság, a Görög Köztársaság, a Spanyol Királyság, a Francia Köztársaság, Írország, az Olasz Köztársaság, a Ciprusi Köztársaság, a Lett Köztársaság, a Litván Köztársaság, a Luxemburgi Nagyhercegség, a Magyar Köztársaság, a Máltai Köztársaság, a Holland Királyság, az Osztrák Köztársaság, a Lengyel Köztársaság, a Portugál Köztársaság, a Szlovén Köztársaság, a Szlovák Köztársaság, a Finn Köztársaság, a Svéd Királyság, Nagy-Britannia és Észak-Írország Egyesült Királysága (az Európai Unió tagállamai), valamint a Bolgár Köztársaság és Románia között, a Bolgár Köztársaságnak és Romániának az Európai Unióhoz történő csatlakozásáról szóló, 2005. év április hó 25. napján kelt, a Hivatalos Lap L 157. számában, 2005. június 21-én megjelent Szerződés alapján kelt Jegyzőkönyv 14. cikkének megfelelően arról, hogy az Európai Unióhoz történő csatlakozása napján, 2007. január 1-jén, Románia csatlakozott az Európai Unió tagállamai közötti kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló, 2000. év május hó 29. napján kelt egyezményhez és az egyezmény 2001. év október hó 16. napján kelt kiegészítő jegyzőkönyvéhez.

### **SPANYOLORSZÁG**

A 13. cikk (5) bekezdésével összhangban Spanyolország kinyilvánítja, hogy a jegyzőkönyv hatálybalépését megelőzően alkalmazni fogja a jegyzőkönyvet minden olyan tagországgal való kapcsolataiban, amelyek ugyanilyen nyilatkozatot tettek. E Nyilatkozat a letétele helyezésétől számított 90 nap elteltével lép hatályba.

---

**SVÉDORSZÁG**

## Nyilatkozatok

(a) A Svédország által az 1959. évi kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló európai egyezmény 24. cikkében illetékes igazságügyi hatóságokként megnevezett hatóságok (ügyészségek és bíróságok) illetékesek az Európai Unió tagállamai közötti kölcsönös bűnügyi jogsegélyről szóló, 2000. május 29-én kelt egyezmény, és az egyezmény 2001. október 16-án kelt kiegészítő jegyzőkönyvének alkalmazására is.

(b) Továbbá: 1) az Egyezmény 24. cikkének (1)(b) bekezdése szerinti illetékes központi hatóság az Igazságügyi Minisztérium; 2) az Egyezmény 24. cikkének (1)(c) bekezdése szerinti illetékes rendőrségi vagy vámügyi hatóságok az alábbi hatóságok: i) ellenőrzött szállítások tekintetében az Országos Rendőrtanács, a rendőrhatóságok, a Vámügyőrség és a Parti Őrség (12. cikk); ii) közös nyomozócsoportok tekintetében az Országos Rendőrtanács, a rendőrhatóságok, a Vámügyőrség és a Parti Őrség (13. cikk); és iii) fedett nyomozások tekintetében az Országos Rendőrtanács és a rendőrhatóságok (14. cikk); 3) az Egyezmény 24. cikkének (1)(e) bekezdése szerinti illetékes hatóság az ügyészség.

**VII. AZ EURÓPAI ELFOGATÓPARANCS*****A) Formanyomtatvány:*****EURÓPAI ELFOGATÓPARANCS**

Ezt az elfogatóparancsot az illetékes igazságügyi hatóság bocsátotta ki. Kérem, hogy az alább megnevezett személyt büntetőeljárás lefolytatása vagy szabadságvesztés-büntetés, illetve szabadságelvonással járó intézkedés végrehajtása céljából fogják el és adják át.

a) A keresett személy személyazonosságával kapcsolatos információk:

Név: .....

Utónév (utónevek): .....

Leánykori név (ha van): .....

Felvett nevek (ha vannak): .....

Nem: .....

Állampolgárság: .....

Születési idő: .....

Születési hely: .....

Lakhely és/vagy ismert cím: .....

.....

A keresett személy által értett nyelv(ek) (amennyiben ez az adat rendelkezésre áll):

.....

A keresett személy különös ismertetőjelei/leírása: .....

.....

A keresett személy fényképe és ujjlenyomatai, ha rendelkezésre állnak és továbbíthatók, vagy annak a személynek az elérhetőségei, akivel az ilyen információk vagy DNS-profil megszerzése érdekében fel kell venni a kapcsolatot (ha ezek az adatok rendelkezésre állnak és továbbíthatók, de azokat nem mellékeltek)

b) Az elfogatóparancs alapjául szolgáló határozat:

1. Elfogatóparancs vagy azonos joghatályú bírósági határozat: .....

Típus: .....

2. Végrehajtható ítélet: .....

Hivatkozási szám: .....

c) A büntetés tartamára vonatkozó adatok:

1. A bűncselekmény(ek) esetén kiszabható szabadságvesztés-büntetés vagy szabadságelvonással járó intézkedés maximális tartama:

.....  
 .....

2. A kiszabott szabadságvesztés-büntetés vagy szabadságelvonással járó intézkedés tartama:

.....

A még letöltendő büntetés időtartama: .....

.....  
 .....

d) Jelezze, hogy az érintett személyesen jelen volt-e a határozat meghozatalát eredményező tárgyaláson:

1.  Igen, az érintett személyesen jelen volt a határozat meghozatalát eredményező tárgyaláson.

2.  Nem, az érintett nem volt jelen személyesen a határozat meghozatalát eredményező tárgyaláson.

3. Amennyiben megjelölte a 2. pontot, adja meg, hogy az alábbi esetek közül melyik áll fenn:

3.1a. az érintettet személyesen idézték be ... -án/-én (év/hónap/nap), és ily módon tájékoztatták annak a tárgyalásnak a kitűzött időpontjáról és helyéről, amely a határozat meghozatalához vezetett, és tájékoztatták arról, hogy a határozat meghozatalára meg nem jelenése esetén is sor kerülhet;

VAGY

3.1b. az érintettet személyesen nem idézték be, de más módon ténylegesen hivatalos tájékoztatást kapott annak a tárgyalásnak a kitűzött időpontjáról és helyéről, amely a határozat meghozatalához vezetett, mégpedig oly módon, hogy egyértelműen megállapítást nyert, hogy a kitűzött tárgyalásról tudomást szerzett, és tájékoztatták arról, hogy a határozat meghozatalára meg nem jelenése esetén is sor kerülhet;

VAGY

- 3.2. az érintettnek tudomása volt a kitűzött tárgyalásról, és egy vagy általa választott, vagy az állam által kirendelt jogi képviselőt bízott meg azzal, hogy a tárgyalás során a védelmét ellássa, és az említett jogi képviselő ténylegesen ellátta az érintett védelmét a tárgyaláson;

VAGY

- 3.3. a határozatot .....-án/-én (év/hónap/nap) személyesen kézbesítették az érintettnek, és kifejezetten tájékoztatták őt a megismételt eljárásról vagy fellebbezéshez való jogáról, amely eljárásban joga van részt venni, és amely lehetővé teszi az ügy újbóli érdemi vizsgálatát – beleértve az új bizonyítékokat – és amely az eredeti határozat megváltoztatásához vezethet, valamint
- az érintett egyértelműen kijelentette, hogy nem vitatja a határozatot;

VAGY

- a megállapított határidőn belül nem kért megismételt eljárást, illetve nem fellebbezett;

VAGY

- 3.4. a határozatot nem kézbesítették személyesen az érintettnek, de
- a határozatot az érintett az átadás után haladéktalanul személyesen kézhez kapja; valamint
  - az érintettet a határozat kézbesítésekor kifejezetten tájékoztatják a megismételt eljárásról vagy fellebbezéshez való jogáról, amely eljárásban joga van részt venni, és amely lehetővé teszi az ügy újbóli érdemi vizsgálatát – beleértve az új bizonyítékokat –, és amely az eredeti határozat megváltoztatásához vezethet; valamint
  - az érintettet tájékoztatják arról, hogy milyen határidőn belül kérhet megismételt eljárást vagy fellebbezhet, ez a határidő ..... nap.

4. Amennyiben megjelölte a fenti 3.1b., 3.2. vagy 3.3. pontot, adjon tájékoztatást az adott feltétel teljesülésének módjáról:

.....  
 .....

## e) Bűncselekmények:

Ez az elfogatóparancs összesen ..... bűncselekményre vonatkozik.

A bűncselekmény(ek) elkövetési körülményeinek leírása, az elkövetés idejét és helyét, valamint a keresett személy bűncselekmény(ek)ben való részvételének módját is beleértve

.....

.....

.....

A bűncselekmény(ek) jellege és jogi minősítése, valamint az alkalmazandó törvényi rendelkezés/jogszabály:

.....

.....

.....

.....

.....

I. Adott esetben jelöljön meg egyet vagy többet az alábbi bűncselekmények közül, amennyiben azok a kibocsátó tagállamban a kibocsátó tagállam jogszabályaiban meghatározottak szerint legalább hároméves maximális időtartamú szabadságvesztés-büntetéssel vagy szabadságelvonással járó intézkedéssel büntethetők:

- bűnszervezetben való részvétel;
- terrorizmus;
- emberkereskedelem;
- gyermekek szexuális kizsákmányolása és gyermekpornográfia;
- kábítószeres és pszichotróp anyagok tiltott kereskedelme;
- fegyverek, lőszeres és robbanóanyagok tiltott kereskedelme;

- 0 korrupció;
- 0 csalással kapcsolatos bűncselekmények, ideértve az Európai Közösségek pénzügyi érdekeinek védelméről szóló, 1995. július 26-i egyezmény értelmében az Európai Közösségek pénzügyi érdekeit sértő csalásokat is;
- 0 bűncselekményből származó jövedelem tisztára mosása;
- 0 pénzhamisítás, beleértve az euro hamisítását is;
- 0 számítógépes bűncselekmények;
- 0 környezettel kapcsolatos bűncselekmények, beleértve a veszélyeztetett állatfajok, valamint a veszélyeztetett növényfajok és -fajták tiltott kereskedelmét is;
- 0 segítségnyújtás jogellenes beutazáshoz és tartózkodáshoz;
- 0 szándékos emberölés, súlyos testi sértés;
- 0 emberi szervek és szövetek tiltott kereskedelme;
- 0 emberrablás, személyi szabadságtól való jogellenes megfosztás és túszejtés;
- 0 rasszizmus és idegengyűlölet;
- 0 szervezett vagy fegyveres rablás;
- 0 kulturális javak tiltott kereskedelme, beleértve a régiségeket és a műtárgyakat is;
- 0 csalás;
- 0 zsarolás és védelmi pénz szedése;
- 0 termékhamisítás és szerzői jogvédelem alá tartozó termékekkel történő kalózkodás;
- 0 közokirat-hamisítás és hamisított közokirattal való kereskedés;



- 0 fizetőeszközök hamisítása;
- 0 hormontartalmú anyagok és más növekedésserkentők tiltott kereskedelme;
- 0 nukleáris vagy radioaktív anyagok tiltott kereskedelme;
- 0 lopott gépjárművek kereskedelme;
- 0 erőszakos közöszlés;
- 0 gyújtogatás;
- 0 a Nemzetközi Büntetőbíróság joghatósága alá tartozó bűncselekmények;
- 0 repülőgép/hajó jogellenes hatalomba kerítése;
- 0 szabotázs.

II. A fenti I. szakaszban nem említett bűncselekmény(ek) teljes körű ismertetése:

.....  
 .....

f) Az ügyre vonatkozó egyéb lényeges körülmények (nem kötelező információk):  
 (*NB.: Ide tartozhatnak a területenkívüliséggel, az elévülés megszakadásával és a bűncselekmény egyéb következményeivel kapcsolatos megjegyzések.*)

.....  
 .....

g) Ez az elfogatóparancs az olyan tárgyak lefoglalására és átadására is kiterjed, amelyek bizonyítékként szolgálhatnak.

Ez az elfogatóparancs az olyan tárgyak lefoglalására és átadására is kiterjed, amelyeket a keresett személy a bűncselekmény eredményeképpen szerzett meg:

Tárgy leírása (és fellelhetősége) (ha ismert):

.....  
 .....

h) A bűncselekmény(ek), amely(ek) ezen elfogatóparancs kibocsátásának alapjául szolgált(ak), életfogytig tartó szabadságvesztés-büntetéssel vagy életfogytig tartó szabadságelvonással járó intézkedéssel büntethető(k) / életfogytig tartó szabadságvesztés-büntetés vagy életfogytig tartó szabadságelvonással járó intézkedés kiszabásához vezetett/vezettek:

- a kibocsátó tagállam jogrendszere lehetőséget ad a kiszabott büntetés vagy intézkedés felülvizsgálatára – kérelemre vagy legalább 20 év elteltével – a büntetés vagy intézkedés végrehajtásának megszüntetése céljából,

és/vagy

- a kibocsátó tagállam jogrendszere lehetőséget ad kegyelem alkalmazására, amelyre a személy a kibocsátó tagállam joga vagy gyakorlata szerint jogosult, és amely a büntetés vagy intézkedés végrehajtásának megszüntetését célozza.

i) Az elfogatóparancsot kibocsátó igazságügyi hatóság:

Hivatalos megnevezés: .....

Képviselőjének neve<sup>19</sup>: .....

Betöltött tisztség (beosztás/rang): .....

Ügyiratszám: .....

Cím: .....

Telefonszám: (ország hívószám) (körzetszám) (...).....

Faxszám: (ország hívószám) (körzetszám) ( ) .....

E-mail cím: .....

Annak a személynek az elérhetőségei, akivel az átadáshoz szükséges gyakorlati teendők ügyében kapcsolatba kell lépni: .....

<sup>19</sup> A különböző nyelvi változatokban szerepeltetni kell az igazságügyi hatóság „jogosítottjára” történő utalást.

Amennyiben az elfogatóparancs továbbítására és adminisztratív átvételére központi hatóságot jelöltek ki:

A központi hatóság megnevezése: .....

Kapcsolattartó személy, ha van (beosztás/rang és név): .....

Cím: .....

.....

Telefonszám: (országghívószám) (körzetszám) (...) .....

Faxszám: (országghívószám) (körzetszám) (...) .....

E-mail cím: .....

A kibocsátó igazságügyi hatóság és/vagy képviselőjének aláírása:

.....

Név: .....

Betöltött tisztség (beosztás/rang): .....

Kelt: .....

Hivatalos pecsét (ha van)

**B) Kitöltési útmutató:**

Kérem, hogy a kitöltésnél

- *NE használjon rövidítéseket (pl. bv. bíró; KRESZ,. stb.);*
- ;
- *Ítéletek megküldése NEM szükséges;*
- *Az egyes tagállamok kiadatási kérelem alapján adják át a keresett személyt Magyarországnak az alábbi IDŐBELI feltételekre tekintettel:*
  - *a Francia Köztársaságból olyan bűncselekmények miatt, melyeket 1993. november 1-e előtt követtek el;*
  - *az Osztrák Köztársaságból olyan bűncselekmények miatt, melyeket 2002. augusztus 7-e előtt követtek el;*
  - *az Olasz Köztársaságból olyan bűncselekmények miatt, melyekre tekintettel 2005. május 14. előtt bocsátották ki az európai elfogatóparancsot és 2002. augusztus 7-e előtt követtek el;*

*Az ezen időpontok után elkövetett cselekmények esetében európai elfogatóparancs alapján történik a keresett személyek Magyarországra hozatala.*

*A kitöltést követően célszerű megküldeni véleményezésre az európai elfogatóparancsot az Igazságügyi Minisztériumnak.*

*A 2012. évi CLXXXI. törvény 6. § (4) és (5) bekezdése értelmében a **kibocsátó bíróság feladata az európai elfogatóparancs elektronikus úton történő rögzítése a körözési nyilvántartási rendszerben.** Ezen túl az EÜbe tv. 25. § (1) bekezdés utolsó fordulata alapján az európai elfogatóparancsot **meg kell küldeni** a terhelt bejelentett lakóhelye, ennek hiányában bejelentett tartózkodási helye - ha a terhelt egyikkel sem rendelkezik, a kibocsátó bíróság székhelye - szerint illetékes **rendőrkapitányságnak és a NEBEK-nek.***

*A Schengeni Végrehajtási Egyezmény keretében történő együttműködésről és információcseréről szóló 2007. évi CV. törvény (SIS tv.) 41. § (3) értelmében az európai elfogatóparancsot, valamint a törvény későbbi rendelkezése alapján a visszavonásáról hozott határozatát a terhelt bejelentett lakóhelye, ennek hiányában bejelentett tartózkodási helye - ha a terhelt egyikkel sem rendelkezik, a kibocsátó bíróság székhelye - szerint illetékes rendőrkapitányságnak is meg kell küldeni*

## EURÓPAI ELFOGATÓPARANCS<sup>20</sup>

Ezt az elfogatóparancsot illetékes igazságügyi hatóság bocsátotta ki. Kérem, hogy az alább megnevezett személyt büntetőeljárás lefolytatása vagy szabadságvesztés-büntetés, illetve szabadságelvonással járó intézkedés végrehajtása céljából fogják el és adják át.

a) A keresett személy személyazonosságával kapcsolatos információk:.....
név: .....
Utónév (utónevek): .....
Születési név, ha van:.....
Álnevek vagy felvett nevek, ha ilyenek vannak: .....
Nem: .....
Állampolgárság: .....
Születési idő:.....
Születési hely:.....
Lakhely és/vagy ismert cím: .....
A keresett személy által beszélt nyelv(ek) (ha ismert): .....
.....
A keresett személy különös ismertetőjelei/leírása: .....
.....
A keresett személy fényképe és ujjlenyomatai, ha rendelkezésre állnak és továbbíthatók, vagy annak a szervezetnek (személynek) a kapcsolatfelvételi adatai, akivel az ilyen információk vagy egy DNS-profil megszerzése érdekében fel kell venni a kapcsolatot (amennyiben ezek az adatok rendelkezésre állnak és továbbíthatóak, de azokat nem mellékeltek)

Fontos, különösen külföldi állampolgárok esetén, hogy a **családi** és az **utónév** a megfelelő helyre kerüljön. A „név rovatban a családi nevet kell feltüntetni, míg értelemszerűen az „utónév” rovatban az utónevet/utóneveket

Névváltoztatás esetén az előző nevet mindenképp tüntesse fel.

helység és ország megjelölése  
helység és ország megjelölése

Hangsúlyozza, ha a személy veszélyes vagy fegyvert tarthat magánál

b) Az elfogatóparancs alapjául szolgáló határozat:
1. Elfogatóparancs vagy azonos joghatályú bírósági határozat: .....
Típus: .....

Típus: Kitöltendő, **HA** büntetőeljárás céljából szükséges az átadás.

Fontos, hogy **bírósági** határozat megadása szükséges, erre tekintettel a rendőrkapitányság által kiadott elfogatóparancs és az ügyészi indítvány nem felel meg ennek a követelménynek.

Megadható:

- 1996. évi XXXVIII. tv. alapján,

<sup>20</sup> Ezt az elfogatóparancsot — ha ismert, hogy mely államról van szó — a végrehajtó tagállam valamely hivatalos nyelvén vagy az ezen állam által elfogadott valamely nyelven kell kibocsátani, illetve egy ilyen nyelvre kell lefordítani.

2. Végrehajtható ítélet: .....

.....

Ügyiratszám: .....

korábban kiállított **nemzetközi elfogatóparancs, VAGY**

- Korábban, bíróság által kiállított **belföldi elfogatóparancs, VAGY**
- **maga az európai elfogatóparancs**

**ÜGYSZÁMA, KELTE, kibocsátó HATÓSÁG**

/Pl. „b) Az elfogatóparancs alapjául szolgáló határozat:

1. Elfogatóparancs vagy azonos hatályú bírósági határozat:

A Pesti Központi Kerületi Bíróság 2015. január 10. napján kelt, 6.B.36425/2015/31. számú európai elfogatóparancsa, amelynek hatálya kiterjed Magyarország területére is; így az egyben nemzeti elfogatóparancsnak is minősül.

Típus: elfogatóparancs.

2. Végrehajtható ítélet: .....

.....

Ügyiratszám: 6.B.36425/2004/31.??/

2. Végrehajtható ítélet: Kitöltendő, **HA** büntetés végrehajtása céljából szükséges az átadás:
  - **első fokon** eljáró bíróság neve, határozat száma, határozat kelte;
  - **másodfokon** eljáró bíróság neve, határozat száma, határozat kelte;
  - **jogerő** napja.

Ügyiratszám: eljárás esetén: **b)1. alatt ismertetett irat száma;** végrehajtás esetén: **b)2. alatt ismertetett irat száma(i)**

c) A büntetés tartamára vonatkozó adatok:

1. A büncselekmény(ek) esetén kiszabható szabadságvesztés-büntetés vagy szabadságelvonással járó intézkedés maximális tartama:

.....

Kitöltendő, **HA** büntetőeljárás céljából szükséges az átadás:

**büntetési tételkeret felső határa büncselekményenként felsorolva (ne halmazatban)**

.....

2. A kiszabott szabadságvesztés-büntetés vagy szabadságelvonással járó intézkedés tartama:

.....

A még letöltendő büntetés tartama:.....

.....

Ismertetni kell a különbség okát is (örizet, előzetes letartóztatás stb.). Akkor is ki kell tölteni, ha a tartama megegyezik a kiszabott tartammal.

d) d) Jelezze, hogy az érintett személyesen jelen volt-e a határozat meghozatalát eredményező tárgyaláson:

1.  Igen, az érintett személyesen jelen volt a határozat meghozatalát eredményező tárgyaláson.

2.  Nem, az érintett nem volt jelen személyesen a határozat meghozatalát eredményező tárgyaláson.

3. Amennyiben megjelölte a 2. pontot, adja meg, hogy az alábbi esetek közül melyik áll fenn:

3.1.a. az érintettet személyesen idézték be ... -án/-én (év/hónap/nap), és ily módon tájékoztatták annak a tárgyalásnak a kitűzött időpontjáról és helyéről, amely a határozat meghozatalához vezetett, és tájékoztatták arról, hogy a határozat meghozatalára meg nem jelenése esetén is sor kerülhet;

VAGY

3.1.b. az érintettet személyesen nem idézték be, de más módon ténylegesen hivatalos tájékoztatást kapott annak a tárgyalásnak a kitűzött időpontjáról és helyéről, amely a határozat meghozatalához vezetett, mégpedig oly módon, hogy egyértelműen megállapítást nyert, hogy a kitűzött tárgyalásról tudomást szerzett, és tájékoztatták arról, hogy a határozat meghozatalára meg nem jelenése esetén is sor kerülhet;

VAGY

3.2. az érintettnek tudomása volt a kitűzött tárgyalásról, és egy vagy általa választott, vagy az állam által kirendelt jogi képviselőt bízott meg azzal, hogy a tárgyalás során a védelmét ellássa, és az említett jogi képviselő ténylegesen ellátta az érintett védelmét a tárgyaláson;

VAGY

3.3. a határozatot .....-án/-én (év/hónap/nap) személyesen kézbesítették az érintettnek, és kifejezetten tájékoztatták őt a megismételt eljárásról vagy fellebbezéshez való jogáról, amely eljárásban joga van részt venni, és amely lehetővé teszi az ügy újbóli érdemi vizsgálatát – beleértve az új bizonyítékokat – és amely az eredeti határozat megváltoztatásához vezethet, valamint

az érintett egyértelműen kijelentette, hogy nem vitatja a határozatot;

VAGY

a megállapított határidőn belül nem kért megismételt eljárást, illetve nem fellebbezett;

VAGY

3.4. a határozatot nem kézbesítették személyesen az érintettnek, de

– a határozatot az érintett az átadás után haladéktalanul személyesen kézhez kapja; valamint

– az érintettet a határozat kézbesítésekor kifejezetten tájékoztatják a megismételt eljárásról vagy fellebbezéshez való jogáról, amely eljárásban joga van részt venni, és amely lehetővé teszi az ügy újbóli érdemi vizsgálatát – beleértve az új bizonyítékokat –, és amely az eredeti határozat megváltoztatásához vezethet; valamint

– az érintettet tájékoztatják arról, hogy milyen határidőn belül kérhet megismételt eljárást vagy fellebbezhet, ez a határidő ..... nap.

4. Amennyiben megjelölte a fenti 3.1b., 3.2. vagy 3.3. pontot,

Jelölje be a megfelelőt.

A hirdetményi kézbesítés esetén 3.4-es pontot kell bejelölni és az utolsó gondolatjelnél meg kell adni, hogy a perújítás nincs határidőhöz kötve.

adjon tájékoztatást az adott feltétel teljesülésének módjáról:

e) Bűncselekmények:

Ez az elfogatóparancs összesen .....  
bűncselekményre vonatkozik.

A bűncselekmény(ek) elkövetési körülményeinek leírása, ezen belül annak (azoknak) időpontja, az elkövetés helye és a keresett személy részvételének módja a bűncselekmény(ek)ben:

A bűncselekmény(ek) jellege és jogi minősítése, valamint az alkalmazandó törvényi rendelkezés/törvénykönyv:

1. Adott esetben jelöljön meg az alábbi — a kibocsátó tagállam joga szerint meghatározott — bűncselekmények között egyet vagy többet, amely büntetési tételének felső határa a kibocsátó tagállamban legalább háromévi szabadságvesztés-büntetés vagy szabadságelvonással járó intézkedés:

bűnszervezetben való részvétel;  
terrorizmus;  
emberkereskedelem;  
gyermekek szexuális kizsákmányolása és  
gyermekpornográfia;  
kábitószerek és pszichotróp anyagok tiltott kereskedelme;  
fegyverek, lőszeres és robbanóanyagok tiltott kereskedelme;  
korrupció;  
csalással kapcsolatos bűncselekmények, ideértve az Európai Közösségek pénzügyi érdekeinek védelméről szóló 1995. július 26-i egyezmény értelmében az Európai Közösségek pénzügyi érdekeit sértő csalásokat is;  
bűncselekményekből származó jövedelmek tisztára mosása;  
pénzhamisítás, ideértve az euró hamisítását is;  
számítógépes bűnözés;  
környezettel kapcsolatos bűncselekmények, ideértve a

**Darabszám** (rendbeliség szerint) – **FONTOS**, hogy a megadott darabszám összhangban legyen az e) betű alatt részletezett leírással.

- Több bűncselekmény esetén **számozással** különítse el őket egymástól,
- Történeti tényállás ismertetése:
  - **elkövetési hely;**
  - **elkövetési idő;**
  - lényegre törő, jogi minősítés szempontjából lényeges **leírása a cselekménynek**
  - keresett **személy részvételi módja**

Kérem, hogy ha több bűncselekmény van (beszámozva) és eltérő a részvétel foka, a részvétel fokára vonatkozó utalást a tényállás sorszámának megjelölésével adják meg

Büntető törvénykönyvbeli **törvényi tényállás** szó szerint

Kérem, **ikszelje be és húzza alá** a megfelelő kategóriát. A kivastagítás nem elegendő, mert a faxon történő továbbítás során az nem mindig látható egyértelműen.

Ld. az **EUBE 1. számú melléklete tartalmazza a katalogizált bűncselekmények listáját.**



veszélyeztetett állatfajok és a veszélyeztetett növényfajok és fajtáik tiltott kereskedelmét is;  
 segítségnyújtás jogellenes beutazáshoz és tartózkodáshoz;  
 szándékos emberölés, súlyos testi sértés;  
 emberi szervek és szövetek tiltott kereskedelme;  
 emberrablás, személyi szabadságtól való jogellenes megfosztás és túszejtés;  
 rasszizmus és idegengyűlölet;  
 szervezett lopás vagy fegyveres rablás;  
 kulturális javak — ideértve régiségeket és műtárgyakat is — tiltott kereskedelme;  
 csalás;  
 zsarolás és védelmi pénz szedése;  
 termékhamisítás és iparjogvédelmi jog megsértése;  
 hivatalos okmányok hamisítása és azzal való kereskedés;  
 fizetőeszközök hamisítása;  
 hormontartalmú anyagok és más, növekedésserkentők tiltott kereskedelme;  
 nukleáris és radioaktív anyagok tiltott kereskedelme;  
 lopott gépjárművek kereskedelme;  
 erőszakos közöszlés;  
 gyűjtogatás;  
 a Nemzetközi Büntetőbíróság joghatósága alá tartozó bűncselekmények;  
 repülőgép/hajó hatalomba kerítése;  
 szabotázs.

A fenti I. szakaszban nem említett bűncselekmény(ek) teljes körű ismertetése:

.....

.....

f) Az ügyre vonatkozó egyéb lényeges körülmények (nem kötelező információk):

*(NB: Ide tartozhatnak a területenkívüliséggel, az elévülési határidők számításának megszakadásával és a bűncselekmény egyéb következményeivel kapcsolatos megjegyzések.)*

.....

.....

Célszerű és az átadási eljárás miatt mindenképp indokolt megadni az **elévülés várható időpontját**, **ÉS** ha régen történt az elkövetés, vagy az ítélet jogerőre emelkedése, **felsorolni** az azóta tett, elévülést megszakító intézkedéseket.

Az 1/2005.BJE számú, 2005. március 7. napján kelt jogegységi határozatában megállapította, hogy a belföldi körözést elrendelő elfogatóparancs után kibocsátott, a **nemzetközi körözést elrendelő** nemzetközi elfogatóparancs vagy európai elfogatóparancs **félbeszakítja** az elévülést.

#### **Ideiglenes átadáshoz:**

- milyen eljárási cselekmény miatt, milyen célból van szükség a személy ideiglenes átadására;
- az eljáró szervet, ügyszámot, amelyben az elfogató parancssal érintett személyre szükség van

- pontosan meg kell határozni azt az időtartamot, ami alatt az érintett terhelt jelenléte szükséges Magyarországon;
- arra vonatkozó kötelezettségvállalást, hogy az ideiglenesen átadott terhelt teljes magyarországi tartózkodása alatt, a visszaszállításáig fogvatartásban lesz;
- arra vonatkozó kötelezettségvállalást, hogy az ideiglenesen átadott terhelt a megjelölt eljárási cselekményt követően, a kért, illetve engedélyezett átadási határidőn belül visszaszállításra kerül;
- arra vonatkozó nyilatkozatot, hogy a terhelt ideiglenes átadásával és visszaszállításával kapcsolatban Magyarországon felmerülő valamennyi költséget a magyar állam vállalja.

g) Ez az elfogatóparancs az olyan tárgyak lefoglalására és átadására is kiterjed, amelyek bizonyítékként szolgálhatnak.

Ez az elfogatóparancs az olyan tárgyak lefoglalására és átadására is kiterjed, amelyeket a keresett személy a bűncselekmény eredményeképpen szerzett meg:

Tárgy leírása (és helye) (ha ismert):

.....

.....

.....

A terhelt személyes, bizonyítékul nem szolgáló tárgyai ne kerüljenek ismertetésre.

A leírásban pontos és konkrét feltüntetés szükséges: ha ismert a sorozatszám, gyári szám, alvázszám, márka, típus megjelölés, különleges ismertetőjelek.

h) A bűncselekmény(ek), amelyek ezen elfogatóparancs kibocsátásának alapjául szolgáltak, életfogytig tartó szabadságvesztés-büntetéssel vagy életfogytig tartó szabadságelvonással járó intézkedéssel büntethetők/életfogytig tartó szabadságvesztés-büntetés vagy életfogytig tartó szabadságelvonással járó intézkedés kiszabására vezetett/vezettek:

— a kibocsátó tagállam jogrendszere lehetőséget ad a kiszabott büntetés vagy intézkedés felülvizsgálatára — kérelemre vagy legkésőbb 20 év elteltével — a büntetés vagy intézkedés végrehajtásának felfüggesztése céljából,

és/vagy

— a kibocsátó tagállam jogrendszere lehetőséget ad kegyelem alkalmazására, amelyre a személy a kibocsátó tagállam joga vagy gyakorlata szerint jogosult, és amely a büntetés vagy intézkedés végrehajtásának megszüntetését célozza.

Csak akkor töltsé ki, ha az adott bűncselekmény életfogytig tartó szabadságvesztés-büntetéssel büntetendő.

i) Az elfogatóparancsot kibocsátó igazságügyi hatóság:

Hivatalos elnevezése:

Képviselőjének neve<sup>21</sup>

Betöltött tisztség (beosztás/rang):

Ügyiratszám:

Cím:

Tel.: (országghívószám)(körzetszám) (...)

Fax: (országghívószám)(körzetszám) (...)

E-mail:

~~Annak a személynek a kapcsolatfelvételi adatai, akivel az átadáshoz szükséges gyakorlati teendők ügyében kapcsolatba kell lépni:—~~

Az európai elfogatóparancsot kibocsátó neve

Az a személy, aki a keresett személy tényleges átadása során közreműködik. A keresett személy Magyarországra hozatala iránt az NEBEK munkatársai teszik meg a szükséges intézkedéseket. A konkrét személy esetenként változik, ez a válaszrész kihúzandó.

Amennyiben az európai elfogatóparancs továbbítására és igazgatási fogadására központi hatóságot jelöltek ki:

Központi hatóság megnevezése:

Kapcsolattartó személy neve, adott esetben (beosztás/rang):

Címe:

Tel.: (országghívószám)(körzetszám)

Fax: (országghívószám)(körzetszám)

E-mail:

Amennyiben az európai elfogatóparancs továbbítására és igazgatási fogadására központi hatóságot jelöltek ki:

Központi hatóság megnevezése:

**Igazságügyi Minisztérium**

Címe:

**H-1055 Budapest, Kossuth tér 2-4.,  
Magyarország**

Tel.: (országghívószám)(körzetszám)

**(36) 1-795-5839**

Fax: (országghívószám)(körzetszám)

**(36) 1-795-0554, (36) 1-795-0552**

E-mail: **nemzb@im.gov.hu**

A kibocsátó igazságügyi hatóság, és/vagy képviselőjének aláírása:

.....

Név: .....

Betöltött tisztség (beosztás/rang): .....

<sup>21</sup>

A különböző nyelvi változatokban szerepeltetni kell az igazságügyi hatóság „jogosítottjára” történő utalást.

Kelt: .....

Hivatalos pecsét (amennyiben van ilyen)